RĀHÉ PĀRSĀ;

OR

A GUIDE TO THE RELIGIOUS.

BEING

A TRANSLATION FROM VARIOUS WORKS IN ZEND, PEHLVI, ARABIC, PERSIAN, ENGLISH, LATIN AND SANSCRIT.

IN ELUCIDATION OF THE QUESTION

ARE WE JUSTIFIED IN KILLING ANIMALS

WITH SUGGESTIONS ON THE MEANS TO BE ADOPTED TO CHECK THE CRUELTY TO ANIMALS WHICH PREVAILS IN THIS COUNTRY.

BY

SORABJEE JAMSETJEE JEJEEBHOY

AUTHOR OF TOHFA-I-JAMSHEED AND TUQVIUTI-DIN-I-MAZDEASNA.

Published at the Expense of

SIR JAMSETJEE JEJEEBHOY, K.B.



BOMBAY:

PRINTED AT THE JAM-E-JAMSHED PRESS.

1853.

રાહે પારસા

ઇઆને·

પરહેજગાર લોકોનો મારગ*

જંદ-પેહલવી-અરબી

ફારસી-અંગરેજી-લાટીન-તથા·સંનસકરૂત

ભાશાની·જુદી·જુદી·કેતાબો·મધેથી·

પરાંણ·ફનતીઆ·કરવી·આપંણને·સજાવાર·નથી·તે·વીશેના

તથા·તેસાથે·બીચારાં·પશુ·જાંનવરો·ઊપર·જેઘાતકી·કરમથી

જુલંમ·આફ·દેશમેં·ગુજરેચ·તેહનોઅટકાવ·કરવા·સારૂં—

સોરાબજી જંમશેદજી જીજીભાઈ

તોહફે·જમશીદ·તથા·તકવીઅતે·દીને·માજદીઅસનાના·

બનાવનારે·કેટલાઈક·દાખલાઓનો·કીધેલો·તરજુમો·તથા

તે·ઊપર·પોતાની·તરફથી·આપેલી·દલીલો*

શર જમશેદજી જીજીભાઈના ખરચથી.

મુમબઇ·મધે·

જામે·જમશેદના·છાપાખાંનાંમાં·છપાઈઓછે*

સને·૧૨૨૩ ઇઆજદજરદી·

સને·૧૮૫૩ ઇસવી*

To

SIR JAMSETJEE JEJEEBHOY. K. B.

ETC. ETC. ETC.

MOST RESPECTED FATHER,

Having observed with great pain, the very prevalent bad practice of maltreating poor Dumb Creatures, and that the tortures, they suffer at the hands of human beings are so great, that, a humane heart is shocked at them. I have therefore been made so bold as to compile this small work on Humanity to Animals, and I most respectfully beg permission to inscribe it to you in token of my love and admiration.

I have the honor to be,
Most Respected Father,
Your affectionate and dutiful Son,

SORABJEE JAMSETJEE.

Bombay, 28*th June*, 1853.

જનાબે•કીબલેગાહે•માજદમ•મુરબીજી•

સર જમશેદજી જીજીભાઈ•કે•બી•

જોગ*

મુરબીજી•સાહેબ•—

આઇ•જમાનામાં•પશુ•ઢોરો•ઊપર•ઇટલો•તો•જુલંમ•થાઇ•છે•કે•તે•જોવાથી•દીલમાં•ભારે•કંનટાલો•તથા•દુખ•ઊપજે•છે•ઇટલું•જ•નહીં•બલકે•તેસાથે•હવે•તેહવાં•કરંમ•ઇટલાંતો•દંન•ઊપર•દંન•વધતાં•જાઇ•છે•કે•તે•જોવાની•ખીલકુલ•દઇ•આવંતા•લોકોમાં•તાકાત•રહી•નથી•તે•ઊપરથી•આઇ•નાંધલું•પુસતક•બીચારાં•ગરીબ•પરાંણીઓ•ઊપર•જુલંમ•નહીં•કરવાનાં•બાબમાં•સેવકે•બનાંવેઉં•છે•તે•મોહોટાં•માંન•સાથે•મુરબીજી•સાહેબને•નજર•કરેઉં•છે•તે•મેહેરબાંનીની•તથા•કરંમની•રાહે•કબુલ•રાખવું•ઇ•જ•વીનંનતી*

મુરબીજી•સાહેબ•

મહને•માંન છે•

તહમારો•પેઆરો•તથા•આધીન•છોકરો•થાવાને•

શોરાબજી જમશેદજી.

મુંબાઇ•—તારીખ• ૨૮ મી•જુંન• ૧૮૫૩

દીબાચો.

તે·ખાલક·એ·નીઆજ·કે·જેહનાં·મુબારક·નાંમને હર·દંમ·તથા·હરઘડી·યાદ·કરવાથી·તમાંમ·બલા·તથા·આફતો·નેસત·તથા·નાબુદ·થાઇ·જાઈ·છે· તથા·તેસાથે·આઈ·અંધારી·દુનીઆંની·ફાંસની·અંદર·ફસી·પડેલાઓની·આંખમાં·અજમતી·નુર·ઉતપંનત·થાઈ·છે·કે·જેહની·બરકતથી·આપડે·તમાંમ·જેહાંનના·સારાં·માંઠાં·તથા·ભલાં·બુરાંની·તમીજ·કરી·સકીઈએ·અને·જે·મારગો·કે·નુકસાંન·તથા·હીલા·હરકતનો·હોઈએ·તેહને·તજીને·રાસતી·તથા·ખોદા·પરસંદીની·રાહ·અખતીઆર·કરીઈએ·કે·તેમ કરંવાથીજ·આપડું·આકેબતમાં·ભલું·થાઈ·અને·જેવારે·તે·ખાવંદની·બારગાહે·આલીમાં·મુરાજેઅત·કરીઈ·તેવારે·સુરખ·રૂઇ·તથા·સર·બુલંદીની·સાથે તાંહાં·પોંહોંચાઈ*તે·કરીમે·કારસાજનાં·પનોતાં·ના

શા.પાક.નાંમની.બરકતથી.તથા.તે.રેહેમતનાં.સાહે
બનાં.રાસત.તથા.આશો.પેગાંમબર. વખશાવરે.વખ
શાવરાં.શાહ.જરાતોશત.અસફંનતમાંન. અનોશેહર
વાંનના.પાક.મજહબની.રેહનુંમાઇથી.ખાકસારે.દર
દરધાહે. ફીબરીઆ. વ.ખાદમે. શારીઅતે. જરતોશ
તી.કમતરીન—શોરાબજી.જમશેદજી.જીજીભાઇ—સર
વે.ખાસો.આંમને.તેહમાં.ખસુસન.જેવા.તે.સાહેબે
પાકનાં.બરહક.તથા.આશો.પેગાંમબરના.બતલાવેલા
સાચા.તથા.સુધા.મારગો.ઉપર.ચાલનારા. સાહેબો
ની.ખીદમતમેં.આરે.ફરોતંનીથી. જાહેર. કરેચ. કે.
આજ.કેટલુંક.થાઇઉં.આપડા.જરતોશતી. ટોલા
માં.જાંનદારો.ઉપર.જે.હાલનાં.વખતમાં.બીહદ.તથા
બીશુમાર.જુલંમ.તથા.ઇજા.પડેચ.તે.વીશેની. માં
હેમાંહે.લાંબધડ.ચાલતી.હતી—ઇતફાકન.ઈક.દાહા
ડે.ઈક.મજલસમાં.ઈ.વાત.થાતી. હતી. અને. આપ
ડા.ધરમની.કેતાબોની.જીકર.નીકલી.તે. વેલાઈ.
આઈ.ખાકસાર.તે.જગોઈ.હાજર.હતો.અને.તે.જ
ગોની.સઘલી.કેફીઅતથી.વાકેફ.થાઇને. પોતાંને.ગા
રીબ.ખાંને.આવીઓ. અને.જે.તકરાર.તથા. ચરચા

તે•મજલેસમાં•સાંભલી•હતી•તેહને•પોતાનાં• દીલમેં
પાછી•તાજી•કીધી•અને• તે•ઉપર• વીચાર• કરતો•
હતો• તેહવામાં• પરવરદેગારનો• ફીરોજગારીથી•
(કે•જે•સાહેબ•દાઈમ•તથા•હંમેશાં•નેક• કાંમોનાં•ક
રનારાઓને•પોતાની•તરફથી•ગેબી•મદદ• પોંહોંચા
ડછે•)અને•તે•સાહેબની•રેહનુમાઈથી• ફકાદ—એ—
“ફલમે• અખલાક”ની•કેતાબો•જોવામેં• આવી• તે•
ઉપરથી•હેવું•માલુંમ•પડઉ•કે•બીચારાં•પશુ• જાંનવા
રોની•હેફાજત•તથા•નીઘેહબાંની•સારી•મોહાફેજતથી
રાખવા•તથા•તેવોને•સારો•ખોરાક•આપવા•તથા•તે
વોને•કાપી•નહીં•ખાવાની•ભારે• તાકીદ• કરેઆમેં•
આવેલીછે•તે•ઉપરથી•હમારાં•દીલમેં•ફક•ઉલટ•પે
દા•થાઈઓ•કે•અગર•ઈ•બીનાં•વીશે•વધારે• ખોલ•
તથા•જુસતેજુ•કરસું•તો•અલબતે•આપડા•ધરમની•
તથા•બીજી•કેતાબોથી•ઈ•બાબદનો•વધારે•ખુલાસો
હાંસલ•થાઈઆ•વનાં•રેહસે•નહી* હેવા•ખેઆલથી•
હમોઈ• પેહલવેહેલે•આપડા• મજહબની•કેતાબો•ને
હવીકે•જંદ• અવસતા• તથા•ઇજશને• જોવા•માંડી•
તો•તે•મધેથી•ઈ•એજ• બાબદનાં• ઘણાઈક• દાખલા

ઓ·નજ઼ર·આવેઆ·તેવારે·હંમારી·પકી·ખાતરી·થા
ઇ·કે·જેવારે·આપડા·ઘરંમમાં·કે·જેહુને· પરવરદેગા
રે·બીજી·સરવે· મીલતોમાં·લારે·ખુજોરગી· આપીને
પેદા·કરેઓછે·તેહુમાં·બીચારાં·પશુ·જાંનવરો· ઉપર·
બીલકુલ·ઇજા઼·તથા·દુખ·નહી·દેવા·તથા· તેપોનો·
પરાંણ· ઘાત·નહી· કરવા·વીશે· કેહવી· તાકીદ·
કરીછે· તો· અલબતે· અગાર·હમો· બીજી· નાંમી
ચી·કેતાબોથી·તલાશ·કરીસુ·અને·ઈ·બાબદનો·ઈક
નાંઘલો·રેસાલો·લખીસું·તો·જ઼રૂર·આઈ·જેહાંનનાં·
તમાંમ·ખાસો·આંમનાં·દીલમોં·કંઇબી· અસર· થાઈ
આ·વનાં·રેહસે·નહીં·અને·આઈ·જે·બદ· રસંમ·
આજ·કેટલું·થાઈઉં·ચાલતી·આવીછે·તે·મધે·થોડા
ઘણોબી·તફાવત·થાસે—હેવી·ધારણાંથી·હંમોઈ·હું
મારા·નેક·નાંમદાર·મુરબીજી·સાહેબ·સર·જમશેદજી·
જીજીભાઇ·મદ·જીલફુલ·આલીની·ખીદમતમાં·અરજ઼
ગુજા઼રી·અને·તે·ખાવંદે·હમોને·હોકંમ·ફરમાવેઓ·કે
પશુ·જાંનવરો·જેહવાંકે—ગાઈ·ગોસંફંદ—ઘોડા—અને·ઈ
વતરોગે·બીજાં·પખાંશીઓ·કે·જેવો·કસી·પરકારે·કોઇ
બી·ઇનસાંનનાં·જાંનને·કસદંન·ઇજા઼·દેતા·તથા·નુકસાંન

પોંહોંચાડતાં·નથી·તેઓની·ઉપર·જે·જુલમાત·ભરે
લી·રીતે·હાલનાં·જમાંનામાં·સેતંમ·ગુજરેછે·તેહેનો
અટકાવ·કરવામો·આવે·તેહવી·કંઇ·બાબદ·લખવી·
કે·જેથી·તે·નઠારી·રસંમ·માકુમ·થાઇ·જાએ·અને·
તે·બીચારા·મુગાં—આપડે·તાકીબે·પડેલાં·પશુ·પરાં
ણીઓનાં·જાંનને·રાહત·ઉપજે—કે·રાહત·અફજા·ક
લાંમો·સાંભલીને·હમોએ·આએ·નાંચલી·કેતાબ·લખ
વાનું·શરૂ·કીધું·અને·હમારા·મુરબીજી·સાહેબની·
જુબાંને·મુબારકે·ફરમાંવેલી·બીનાંવોની·રીઆએત·
ઘણી·રાખતાં·છતાં·કેટલીએક·જાગાઓ·ઉપર·હમો
એ·આપડા·ધરમની·તથા·બીજી·કેતાબો·ઉપરથી·કો
ઇબી·જાંનદારને·કાપી·નહી·ખાવું·તથા·તેહના·પેઆ
રા·જાંનની·ઘાત·નહીં·કરવા·વીશે·થોડીએક·બીનાં·
લખીછે·તે·અગારચે·ખરી·તથા·કાંમેલ·બુરહાંન·દ
લીલોથી·સાબેત·કરીને·દાખલ·કરીછે·તોબી·હમા
રી·કંઇ·હેવી·મતલબ·નથી·કે·આટલી·મુદતે·મદીદ·
થાઇ·ગોશત·ખાવાની·ચાલતી·આવેલી·રસંમને·લો
કો·બીલકુલ·તજીને·ભાજી·તરકારી·ઉપર·પોતાની·
જીંદગાંની·ગુજારે—કાંએ·જે·હાલનાં·અઇઆંમમાં·જે

વો.કે.જઇફ.તથા.ઉમરે.પોંહોંચેલાછે.તેવોને.તેમ.ક
રવાથી.નુકસાંન.થાઈ.અને.તેવોથી.ઈ.આગલો.આ
પડા.બુજોરગવારોનો.તરીક.અખતીઆર.કરવો.ના
રે.દુશવાર.થાઇ.પડે—તોબી.હમો.ઈટલું.કેહવાથી.
પાછા.હટતા.નથી.કે.જેવો.પોતાંની.જુવાંનીનાં. અઇ
આંમમાં.આવેલા.હોઈ.અને.અગર.તેવો.આજ.ન
હીં.ને.છ.મહીને.ઇઆં.વરશા.દાહાડે.દરજે.બ.દર
જે.થોડું.થોડું.કરતાં.પોતાનું.ગોશતનું.ખાંણું.તર
ક.કરેતો.અલબતે.તેવોથી.તે.ઘણીજ.આસાંની.ત
થા.સેહેલાઇથી.બની.સખસે.કાંઈજે.ઈ.રવેશ.કરવું
કોઇબી.અકલમંદ.તથા.દાંનાવની.નજદીક.કાંઇ.મુ
શકેલ.થાઇ.પડનાર.નથી—તોબી.અગર.ઈમ.કર
તાં."તરક.હેવાંનાત."તેવોથી.બનેજ.નહીં.તો.આ
ઈ.બીનાંતો.તેવોઈ.પોતે.ગોઈઆ.ફરજ.તથા.જરૂ
ર.જાંણીને.કોઇબી.જાંનવરને.તેહની.શક્તી.તથા.
કઉઅત.કરતાં.વધારે.દોડાવવાની.તથા.તેથી.બર
દાશત.નહીં.થાઇ.સખે.તેટલો.બોજો.તે.ઉપર.લા
દવાની.અને.તેહેવી.મુશકેલીની.અંદર.તેથી.ચલાઈ
નહીંતો.તેહેને—લાકડી—ચાબક—તથા.કોરડા.વટે.

મારવાની•અને•તેહના• બદ•નનાં•લાગોમો•વગાર•વી
ચારવે•નીર•દઆલુ•રીતીઈ•પહરાંણીઓ• ખયોખય•
લોકવાની•ધાતકી•ચાલને•તરફ•કરવી—કાંઈ•ને•ઈમ•
કરવા•તથા•કોઈ•હેવી•બુરી•રસંમ•ચલાવનુ•હોઈતો
તેહનો•અટકાવ• કરી• તેહને•તેથી• પાછુ• વારવામો•
લારે•સવાબછે*

હમારી•આઈ•નાંધલી•કેતાબની• અંદર• હમોઈ•
આપડા•ધરંમ•શાસતરની•તથા•આરબી—તથા—ફા
રસી—તથા•અંગરેજી—તથા—લાટીન—તથા•સનસકરૂ
ત—કેતાબો•મધેથી•દાખલાઓ•દાખલ• કરેઆછે• અ
ને•તેમધે•જે•જે•સાહેબોથી•હમોને•મદદ•મલીય•તેવા
નો•આઈ•વેલાઈ•હમો•લારે•ઉપકાર•માંનીઈ•છઈઈ*

કેતાબોનાં•નાંમની•વીગત—

ZEND AND PEHLVI.

Avesta—Izeshni—Putetè Iranee—Behram Yesht—Atush Niaush--Vishtasp Noosk &c. &c.

જંદ•તથા•પેહલવી*

અવસતા—ઈજશની—ઈરાંની•પતેત—બેહેરાંમ•ઈ
અશત—આતશની•નીઆઈશ—વીશતાસપ•નુસક—ત
થા•અરદા•ફરૂશના•આફરંગાન*

ARABIC.

Al Coran,—Mushareck ool Uuvar,—Nisab ool Ahtesab, and Tuzkiretoo Shoura.

અરબી*

કોરાંને•શારીફ—મશારેક•ઊલ•અનવાર—નીસાબ ઊલ•ઇહતેસાબં—તથા•તજ કીરેતુ•શોઆરા*

PERSIAN.

Dusateer,—Uenool Elm,—Sharestané Chehar Chummun,—Dubistan,—Goolistan,—Boostan,—Zurtosht Nameh—Suddur—Siurool Mootakhreen,—Shureihè Muccashefaté Azoorkevan—Unvaré Sohilee,—Tarekhè Furreshta,—Kussuss ool Umbia, Tuzkeerè Sheikh Ally Huzzen,—Silsilut ool Zohub,—and Buaz.

ફારસી*

દસાતીર•—અઈનુલ•ઈલમ•—શારેસતાને•ચેહાર•ચમન•—દબેસતાન•—ગુલેસતાન•—બોસતાન•—જર તોશત•નામું—સદદર•—સીઅર•ઊલ•મુતઆખરીન•—શરેહ•મકાશેફાતે•આજુરકેવાન•—અનવારે•સોહેલી•—તારીખે•ફરેશતા•કસસુલ•અંબીઆ•—તજ કીરઈ•શેખ•અલી•હુઝેન—સીલસીલતુલ•જોહબ—તથા બઆજ*

ENGLISH.

Bible,—Ancient Mariner,—Household Words,—Family Friend,—The, Guardian,—Ainuè Ukburee,—Taylor's Ancient History,—The Ceremonies and religious Customs of the Idolatrous Nations,—Grote's History of Greece,—Pinnock's English Reader,—Vicar of Wakefield,—Richardson's Selections from the British Poets,—Fruits and Farinacea,—Specimens of Arabian Poetry,—Act for the prevention of cruelty to Animals.

અંગારેજી*

બાઇબલ.—એનશીએનટ.મેરીનર.—હાઉસ.હોલડ વરડસ.—ફેમીલી.ફરેનડ.—ધી. ગારડીઅન.—આઇ નઈ.અકબરી.—ટેલરસ. એનશીઅનટ. હીસટરી.— ધી.સેરીમોનીસ.એનડ.રીલીજીઅસ.કસટમસ.આફ ધી.આઇડાલેટરસ.નેશીઅનસ.—ગરોટસ.હીસટરી આફ.ગરીસ.—પીનાંકસ.ઇંગલીશ.રીડર.—વીકા ર.આફ. વેકફીલડ.—રીચરડસનસ. સીલેકશનસ.ફ રાંમ.ધી.બરીટીશ.પોએટસ.—ફરૂટસ.એનડ.ફેરીને શીઆ.—ઇસપેસીમેનસ. આફ.આરેબીઅન.પોએટ રી.નથા.આકટ.ફાર.ધી.પરીવેનશન.આફ. કરીઉઅ લટી.ટુ.એનીમલસ*

LATIN.

Ovid's Matamorphoses.

ઓવીડસ•મેટમોરફોસીસ*

SANSCRIT.

Shantee Purruv—Bhagvut—Munoo Sumrootee—Marcundya Pooran.

સનસક્રૂત *

શાનતી•પરવ•—ભાગવત•—મનુ•સમરૂતી•—માર
કંનડીઆ•પુરાન*

હવે•આઈ•નાંધલી•કેતાબ•બનાવીને•તેહેનાં•નાંમ
ની•ફીકરમો•હતા•તેહવાંમો•હમારા•દીલમોં. હેવો•વી
ચાર•આવેઓકે•ઈ•કેતાબનુ•નાંમ•જે•રાખવું. તે•કં
ઈ•હેવું•હોઈકે•ફકત•તેહનાં•નાંમનાં•સાંભલવાથી•
દાનાવ•શખસ•તે•કેતાબ•લખવાની•મુલ•મતલબને•
પાંમી•જાઈ•તેથી•કરીને•ઈ•કેતાબનુ•નાંમ• " રાહે
પારસા• "આપીઉં છે—અને•તે•ખાવંદે•બેનીઆજ•ની
બારગાહે•આલીથી•ઈ•ઉમેદ•રાખીઈએ•કે—આઈ•
કેતાબની•અંદર•પોતાની•કુદરતે•કામેલાથી•કંઈ•હે
વી•બરકત•મુકે•કે•તે•વાંચવાથી•સરવે•ખાસો•આંમ
નાં•દીલમાં•રેહેમ•તથા•દઈઆ•ઈકેદમ•ઉતપનત•થાઈ
કે•તેમ•થવાથી•બીચારાં•ગરીબ•ઢોરો•તથા•બીજાં•

પરાંણીઓ•ઉપરનો•કંઈબી•જુલમ•ઓછો•થાઈતો
ગોઈઆ•હમારી•મેહેનતનો•બદલો•પોતાની•મેહેલ•વ
લી•ચુકો•કેહેવાઈ*

بترس از خدا و میازار کس ره رستگاری همین است و بس

બેત—

બ•તરસ• અજ•ખોદાઓ•મીઆજાર•કસ
રહે•પારસાઈ•હમીનસતો•બસ*

માંઈની*

(અએ•બાહા!)તું•પરવરદેગારથી•બીહતો•રેહ•અને
કોહીને•ઈજા•અથવા•દુખ•દેતો•નાં•કાંઈ•ને•પરહેજગા
રીનો•ઈજ•મારગ•છે•ને•બીજુ•કાંઈ•નથી*

બીજું•—સરવે•મેહેરબાંન•સાહેબોની•જનાબમાં
સેવક•આટલું•જાંન•કરવા•માંગેછેકે•આઈ•હમારી•
નાંધેલી•કેતાબની•અંદર•પશુ•જાંનવરોની•પરવરશી•
તથા•તેઓની•હેફાજત•રાખવા•વીશેનાં•હમોઈ•જે•
દાખલાઓ•શાંમેલ•કરેઆછે•તે•બાબે•કોઈબી•સાહે
બે•હેવો•વીચાર•નહીં•લાવવો•કે•બસ•ઈટલાજ•હોસે
પણ—હમો•આઈ•જગોઈ•હમારી•ખાતરજમાંઈ•

તથા•પુરી•ખાતર•તરાફીથી•જાહેર•કરીદીચ•કે•દ•ખા
બદ•વીશેનાં•હજુર•ઘણાંદીક•દાખલાઓ• પડઆછે•
તે•સરવે•જો•આદ•નાંધેલાં•પુસતકમે•દાખેલ•કરવા
માંગીદીતો•તે•વારે•લંમખાંન•થાઇ• પડછે—ને•વલી
બીજું•દીને•હુંમ્મુરા•નેક•તથા•દાંનાવ•વાંચનારા•સા
હેબોને•ખકત•દ•સઘલી•મતલબને•વીસતારીને•જાહે
ર•કરવા•કરતાં•દીક•દીશારો•બસછે• કાંદીને•તેવે•
પેાતાની•અકલ•તથા•દાંનાઇનાં•જોરથી• પેાતાની•મે
લે•સરવે•મજમુન•થોડાંમે•સમજી•લેસે•—ને•રીતે
કે•મીસાલ•મશહુરછે•—

مصرع

مشتی نمونه از خروا ری

મીસરો—

મુશતી•નમુને•દીજ•ખરવારી•

માંદની•

અનાંજના•કોઠારમાંથી•નમુંનાને•વાસતે•(દાનાવ
શાખશાનીનજ•દીક•)દીક•મુઠી• ચોખા• બસછે•

હવે•આદ•હમારો• દીબાચો• સમાંપત• કરતી•વે
લાદ•હમો•સરવે•સાહેબોની•ખીદમતમેં• અરજ•ક
રીદીચ•કે•ને•કંઇ•જુલ•ચુક•આદ• નાંધેલાં• પુસતક

અાં·તેપેાને·નજ઼ર·આવેતેા·તેહને· મેહરબાંનીની·રૂ
ફ·સુધારવી·ને·આડ·તકસીવાર·તથા·નાચીજ઼·ઉપ
ર·તાંનાનેા·હુરહ·નહી·મુકવેા·કાંડને—એ· ફઅ·—
જી઼તતેા·પરવરેદગારનીછે॰

રેાજ·છઠેા·ખેારદાદ·હુજ઼દ·માહ·દસમેા· દેડ·દા
દારે· શેહેનશાહી·સને· ૧૨૨૨ હઅજ઼દજ઼રદી—તારી
ખ· ૨૮ મી·જુન· ૧૮૫૩ અંગરેજી॰

સાં * લી ઉં *

શ્રી દાદાર હોરમજદની મદદ છે.

બાબ પેહલો

પરવરદેગાર•કે•જે•સાહેબે•પોતાંની•કુદરતે•કામેલાના•જોરથી•તમાંમ•દુનીઆંને•નાબુદીનાં•પરદા•મધેથી•કાહાડીને•હસતીનાં•ચોરાહા•મેદાનમાં•આફતાબ•તથા•માંહાતાબની•મીસાલે•રોશંન•તથા•મુંનવવર•કીધી•તે•ખાવંદે•બેનીઆજે•તેસાથે•આએ•જેહાંનમાં•હેવા•હેવા•સંજોગ•તથા•બનાંવો•પેદા•કરેઆ છે•કે•તેહેનું•વરણંન•આએ•ખલકતનાં•કોઈ•માંનવી•જાતથી•થાઈ•સખવું•મુશકેલ છે—એટલી•બેહદ•એનાયત•થાએઆ•છતાં•હેવી•તો•એક•સરવેથી•સરસ•તથા•માંહાભારત•બખશેશ•આએ•દુનીઆંમાં•ઈનસાંનને•બખશી છે•કે•તેહેનો•અટકલો•તથા•શુમાર•પંણ•કોઈબી•પરકારે•થાઈ•સખતો જ•નથી•અને•તે•બખશેશ એ છે કે•ઈનસાંનને•પોતાની•સરવે•પેદાએશની•વસતુઓમાં•અકલ•તથા•દાંનાઈની•બુજોરગીથી•સરફરાજ•કરેલો છે•અને•તે•સાથે•બીજાં•સઘલાં•જાંનદારોમાં•ઈનસાંનને•વુતકનું•(ઈઆને•વાછાનું)

બ•મુલું•ગોહર•બખશેઊછે•કે•તેથી•તેવો•ઓલખાવામાં
આવેચ•અને•જેવો•ગનેઆંન•નથી•ધરાવતાં•અને•તેસા
થે•કરી•પરકારે•પોતાના•વીચારો•પણ•ઈક•બીજાને•
સંભલાવી•નથી•સકતાં•તેવોને•મુગાં•જાંનવર•કેહેવા
મો•આવેછે* હવે•જેવારે•ઈનસાંનને•તે•કરીમે•આટલી
બધી•સરફરાજી•તથા•ઈનાઅત•સાથે•મખસુસ•કરેઊછે
તેવારે•તેહેને•સજાવારછેકે•પોતાથી•જેવો•હલકે•વાંઘેનાં,
તથા•ઊતરતા•ભાઈગના•જાંનદારો•હોઈ•તવો•ઊપર•હં
મેશાં•મેહેરબાંની•તથા•શફકતની•રાહે•નજર•કરે•અને•
હરઈક•તરેહથી•તેવોનાં•હાલમો•બેહતરી•તથા•સુધારો
થાઈ•તે વાતની•કોશેશ•કરતા•રેહે•કાંઈ•જે•દાદાર•હોરમ
જદે•ઈજશનેનાં•પાક•કલાંમોનાં• ૩૫ મા•હા•મધે•ઈ
બાબે•ઈમ•ફરમાવેઊછેકે—

અવસતા*

[illegible]
[illegible]
[illegible]

ઊપલા•અવસતા•ગુજરાતી•તરજમો*

ગઊઓ•અદાઈશ•તાઈશ•શીઓથનાઈશ•ઈઆઈશ•વેહેશતાઈ
શ•ફરેશીઆ•મઝી* રામાયા•વાસતરેમયા•દદીઆઈ*

માંઈની*

ગોસફંદોને•પાંણી•ઘાંસ•આપવું•અને•તેઓને•વાસતે•ઘાસનાં• ચારીઆં•કરવાં• તે• ખુબેરગા•કાંમ•દુનીઆંમાં•આદમીઓને•ફું• ફરમાઉં* ગોસફંદોની•પરવરશી•કરેઆથી તેઓને•ખુંશી• ઉપનેય—અને•તેઓની•પરવરશી•કરનાંરને•વગાર• દેહેશતની•રાંમશાની છે*(છ્આને•તેવો•ખુલંદ•બેહેશત•પાંમેચ*)

"કોલરીડજ"— નાંમના•શાઈરે•ઈવીસે•પોતાનાં•કવેતાની•કેતાબ•નામે•"ઈનશીઈનટ•મેરીનર" મા•સું•સારૂ•ફરમાવેલી છેકે—

Farewell, farewell but this I tell
To thee thou wedding guest!
He prayeth well who loveth well
Both man and bird and beast.
He prayeth best who loveth best
All things both great and small
For the dear God who loveth us
He made and loveth all.

Coleridge.

માઈની•

જે•ધણીકે•આદમી•જાતને•તથા•પંખેરાંને•તથા•હેવાંનોને•ચાહેછે—તે•ધણીઈ•ગોઈઆ•પોતાને•પેદા•

કરનાંર•સાહેબની•સારી•રીતે• ઈબાદત•કીધી—ઈ• બીનાં•અઈ•માહારા•ખુશી•ભરેલા•મેહેમાંન•(હ્આને અઈ•માહારા•બાહ•) હું•તુહુંને• કેહું છેઉં— ખોદા•ના હારૂ•ભલું•કરજો— અને•તાહારો•નેગેહદાર•હોજો*

જે•શાખસ•સરવે•નાંધલાં•તથા• મોહોટાં•પરાંણી ઓ•ઉપર—વધારે•ચાહત•તથા• મંમતા•રાખેછે—તે ણેજ•ગોઈઆ•પોતાના•કીરતારની• મોહોટી•ઈબાદ ત•કીધી—કાંઈજે•તે•રેહેમવંનતો•સાહેબ•(હ્આને• ખોદા•) કે•જે• આપણને• તથા•સરવે•પરાંણીઓને• ચાહેછે•તેંણે•તે•પેદા•કરેઆંછે*

કોલરીડજ*

ઈજ•બાબદને•લગતાં હીનદુ•લોકોનાં•સાંતી•પરવનાં ગરંથ• મધેથી•ઇઠલ•કડ્ઇલા•અશલોક•તેહેનાં•અરથ•સાથે ટાંકી•લેહજીઈએ•તે•ઉપર•હંમારા•પેઆરા•વાંચનારા•સા હેબોનું•ધેઆંન•પોહોચાડવાની•ભલાંમન•કરીઈએ—

અશલોક•

प्रांणीनांरक्षणंयुप्र मृत्युभिंजाहिजंतवःा
आत्मौपम्येनजान दूभि रिष्टंसर्व स्यजीवितं ।।

આઈની•

જીવજંતોને•સંભાલ•કરવો• ઘણું•સારૂં છે•કાંઈ

જે•સરવે•કોઇને•મરવાની•બીહીક•કરતાં•બીજી•કોઇ
બી•વધારે•ધાસતી•મોહોટી•નથી•વાસતે•હરઇક•ધણી
ઇ•પોતાના•પરાંણની•માંફક•સરવે•કોઇને•પોત•પો
તાનો•જીવ•વાહાલોછે•એમ•જાંણવું*

कंटकेनापिविधस्य महतिवेदनाभवेत ॥
चक्रकुंतासिपष्टयाद्यै मार्यमाणस्यकिंपुन: ॥

માંઇની*

જેહેવારે•હરકોઇ•શખસનેં•બાવલનો•કાંટો•શરી
રમાં•લોકાબાથી•તેહેને•મોહોટું•દુખ•પોંહોંચેછે•તેવા
રે•ચકર—ભાલો—તલવાર—છરો•તથા•લાકડીઇકરી•
હરકોઇ•પશુ•ગોસફંદને•મારીઇ•તો•તેહેને•મોહોટી
વેદનાં•થાઇ•પડે•હેમાં•સું•સંદેહછે*

दीयतेमार्यमाणस्यरक्षणंकोटिजीवितं ॥
धनकोटीपरित्यज्यजीवोजीवीतुमिछति ॥

માઇની•

પશુ•જાંનવરનો•જીવ•લેતી•વખત•તે•મારનાર
નાં•હાથથી•તેહેંને•છોડવે•તો•તેહેવા•શખસને•ઘણાં
ઇક•જીવજંતોનું•પાલંણ•પોશાણ•કરવાથી•જેટલું•પુંન

લાગે·તેટલું·પુંન·ઈક·પશુ·જાંનવરને·તેહેલો·પરાંણ ઘાત·થાતી·વેલાઈ·છોડવેઆથી· લાગેછે·ને·મકે·માં ણસને·કોઇ·ધણી·મારી·નાંખવા·તઇઆર·થઓ· હોઈતો·પોતાની·પાસેથી·કેટલાઈક·રૂપીઆ·આપી નેખી·તેહેને·જીવવાની·ઇછા·થાઈ છે*

હમારા·પેઆરા·વાંચનારા·સાહેબોઈ·ઈ· ઊપરથી·પોતાંની·પુરતી·ખાતરી·કરી·લેવી·કે·સઘલાં·જાંનદારોનો·જાંન·બચાવવો·અને·તેવોની·પરવરશી·કરવી·ઈ·સીવાઈ·બીજો·કોઇ· મોહોટો·ધરંમ·નથી·અને·તેંમ·કરવાથી·સરવે જીવજંતોને·પેદા·કરનાર·ખાવંદ·તેવો· ઊપર·રાજી·થાઈચ·હેમાં·કસો·શક·નથી*

ઇનસાંનને·તે·પરવરદેગારે·અગરચે·ગંમે·તેહેવું·નાંકઊઅત·તથા·દુબલું·જાંનવર·પેદા·કીધું·ચ· તોઈ·પંણ·પોતાનાં·ફજલ·તથા·કરંમથી·તેહ·ને·ઈટલીતો·ભારે·શકતી·તથા·તવાંનાઇ·બખશીચ·કે·અગરચે·ઈક·વેલાઈ—સહી—વાઘ— હાથી— ઇઆ· તેહવાંજ· બીજાં· ફાડી· ખાનારાં· જાંનવર·સાથે·મુકાબલો કરવો·પડેછેતો·ઈક· લેખે·તે·ધણી·પાછો·હટતો·નથી·અને·પોતાની·અકલ·તથા·દાંનાઇની કઊઅતથી·તેહવાં·મુંજી·જાંનવરો·ઊપર·જફર·તથા·ફતેહ·પાંમેછે· તોજોકે·ઇનસાંનમાં·સહી—વાઘ—હાથી—અને·તેહવાંજ·બીજાં·ફાડી·ખાનારાં·જાંનવરોની·કઊઅત

તથા・જોરનો・ફીકરેસ・બરોબરનોબી・ફીસસો・નથી・તોફી પણ・અકલ・તથા・દાંનાઈને・જોરે・કરી・તેવોને・ફીકરપ લમાં જેર・કરેછે*

بیت

به نطق آدمی بهتر است از دواب
دواب از تو به گر نگوئی صواب

બેત・

બનુતક・આદમી・બેહતર・અસત・અજ・દવાબ—
દવાબ・અજ・તુ・બેહ・ગર・ન・ગુઈ・સવાબ*

માંહની・

ઈનસાંન—વાછાના・સબબથી・જાંનવરો・કરતાં・બે હેતરછે・અને・અગરજો・ઈનસાંન・પોતાંની・અકલ・ત થા・દાંનાઈને・નેક・કાંમો・કરવા・પછવાડે・નહી・લગાડે તો・તેહવાં・ઈનસાંન・કરતાં・જાંનવર・વધારે・બેહેતરછે*

બાબ બીજો

તે・સાહેબે・પાકે・મનુંશ・જાતને・મુગાં・જાંનવરો થી・જેજે・ફાહદા・બખશોઆછે・તે・કોઈ・આડે・મારગે・ ચાલી・તેવોને・હાંસલ・કરવા・નથી・ફરમાવેલ・અને・અગ

રજો• તે•ફાએદા•ગેર• રીતે• હાંસલ• કરવાની• આપડે•કોશેશ•કરીએ•તો•તે•કારસાજે•એનીઆજનાં•ખરેખર•આપડે તકસીરવાર•ઠરીએ•અને•જે•કુદરત•તે•ખાવંદે•મુગાં•જાંનવરો•ઊપર•આપણને•બખશીછે•તેહને• લાએક•આપડે• નહી•ઠરીએ•કાંએજે• પરવરદેગારે• હજરાનીનાં• ૧૦ મા ૧૨ મા•તથા• ૨૮ માં•હા•મધે•મુગાં જાંનવરોંની•બાબદ ગાં•એમ•ફરમાવેલીંય•કે—

અવસતા•

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ઉપલા•અવસતા•ગુજરાતી•તરજુમો*

ગોઉશ•અખ્તેમ—ગોઉશ• વેરેથરેમ—ગોઉશ• ખરેથેમ—ગોઉશ•વસતરેમ—ગોઉશ• વેરેજીઆતાંમ•તાંમ• ને•ખરેથાશ• ફશોઇઓ*==ઓસ• ગેઓશ• સતોઇશ• તાઇઆ• અહયા• ફ્રજંવદયા*==વધેઓશ•ખરતુમ•મનધો•ઇઆ•ખશનેઊઇશચા•ગેઓશચા•ઓરૂઆનેમ*

માંઈની•

ગોસફંદોને• નેક• સખુંનો• બોલવા• (ઇઆને•તેવો
ની• પરવરશી•અને•વરધી• કરવી•) તથા• તેવોને• વાસ
તે•ફતેહ•ફીરોજી•ચાહાવી•(ઇઆને•તેવોને•રંજ•ઇજા
પોહોંચાડવાથી•દુર•અને•આસુદાં•રાખવાં•અને• રાહાજં
ન•તથા•ઝીનેકશ• લોકોથી• તેવોની• પાસબાંની• કરવી•)
તથા•તેવોને• ખોરાક•આપવો• તથા•તેવોને•સખત• તા
હાડમો• વસતરથી• ઢાંકવા• (અને•તેંમજ•સખત•ગર
મીમો•તેવોને•હવાની•જગોઈ•આરાંમમો•રાખવાં•) કે•તે
મ•કરવાથી•ગોસફંદો•તેહેનાં•ઈહેસાંનનાં•બદલામો•તે
વોને•(ઇઆને•જેવો•ગોસફંદોની•ખીદમત•કરેચ•તેવોને)
દુધનો•ખોરાક•ઇઆને•પોતાંનું•દુધ• અને•બચાં•
આપેચ*— ગોસફંદોનો• કોઇ• ખેશ• નથી•વાસતે•
કું•પોતે•ચોર•અને•જુલંમગાર•લોકોથી•બોજોરગ•ગો
સંફંદોની• નીઘેહબાંની•તથા• પાસબાંની• કરૂંચ*—
આઈ•ખુશહાલી• (ભરેલા•વચનો•) તલી•મંનશાનીની•
અકલથી• (ઇઆને•પોતાની•જાતી•દાંનાઇથી•) અખતે
આર•કરવા• કે•ગોસફંદોનાં•જાંનની•પરહેજ•રાખવી
(ઈટલેજ•ગોસફંદોની• પરવરશી•કરવી•) અને• તેવોનો
જીવ•લેવાથી•દુર•રેહેવું*

હવે•જેવારે•આપડા•પોતાંના•મજહબની•કેતાબમાં•દાદાર•હોરમજદે•ફરવેશે•ફરમાવેલીછે•કે— "ખુજોરગ•ગોસફંદાની•ફુ•પોતે•પાસબાંની•કરૂંચ"— તેવારે•સુ•આપડી•ઊપર•લાજંમ•નહી•થાફીકે• આપણથી•જાંહાં•તલગ•બની•સખે•તાંહાંવેર•કોશેશ•કરીને•ફ• બીચારાં•મુગાં•જાંનવરોને•કે•જેવો આપંણને•કસી•રીતે•ઇજા• ઇઆ•દુખ•દેતાં•નથી•બલકે•તેવોની•જીનદગાંનીનાં• અઇઆંમમાં•આપડે•તેવોથી•હજારો•બલકે•લાખો•ફાફદા•હાંસેલ•કરીફીઅ•ફીટલું•જ•નહી•પણ•કજાફ•ફિલાણીથી•તેવો•ગુજરેઅ•તેવારે•તેવો•ઊપરની•ખાલ•તથા•હાડકાં•તથા•બીજા•સધલા•જુદા•જુદા•ભાગોથી•તરાંહ•તરાંહનાં• ફાફદા•મેલવીફઅ•તેથી•તેવોને•હેફાજત•તથા• જતનથી•રાખવાં•આપણને•લાજમછે*

ફજ•બીનાંને•લગતો•"કુરાંને•શરીફ" માં•પણ•ફક•દાખલો•આવેઓછે•તે•ફછે•કે—

આફઅત•

قوله تعالى

والكم فيهاء منافع

વ•લકુમ•ફીહા•મનાફેઓ*

تفسیر

حق سبحان تعلی در قران شریف می فرماید — ولکم فیها
منافع — یعنی در پیدا آوردن حیوانات خصوصا اسپ و
شتر و گاو و گوسفند که از قسم دواب چهارپایه اند برای
شما نفعها بسیار است چنانچه سواری و بار برداری و
توالد و تناسل و شیر و روغن وصوف حتی پوست و استخوان
وشاخهایش بکار انسان می آید پس انسان را بشکر
این نعمت رحم نمودن برین حیوانات بی زبان واجب و
لازم است

માંઈની.

પાક•પરવરદેગારે• "કોરાંને•શરીફ" મા•ઈ•રવે
શો•ફરમાવેઉંછે•કે— "વ•લકુમ•ફીહા•મનાફેઓ"—
ઇઆને• હેવાંનેા• તેમધે• ખસુસન• ઘોડા—ઉંટ—ગા
ઈ•અને•ગોસફંદ—કે• જેવેા• ચોપગાં• જાંનવરોની•કી
સંમનાંછે•તેવોનાં•પેદા•થાવાથી•ઇનસાંનને•ભારે•ન
ફા•તથા•ફાઈદા•હાંસલ•થાઈછે—જેહવાકે•તેવો•ઉપર
સવારી•કરવી•—તેવોથી•બરદાશત• થાઈ•ઈટલો•તે
વો•ઉપર•ભાર•લાયવો—અને•ઈક•મંનજલ•ઇઆ•મ
કાંનથી•બીજા•મંનજલ•ઉપર•જાવું—અને•તેવોની•ઓ
લાદનેા•વધારો•થાવાથી—અને•તેવોનાં•દુધ•તથા•ઘી
હીથી—તથા•તેવો•ઉપરનાં•બાલથી• (કે•જેહેના•ગર

અ·કપડાં·વણવામોં·આવેચ·)તથા·તેવોનાં·ચાંમડાં·તથા
લાકડાં·તથા·સાગડાંઓથી·ઇનસાંનને·બીજા·ઘણી
ઈક·પરકારનાં·ફાઈદાઓ· હાંસલ·થાઈચ·વાસતે·ઇ
નસાંનને·તે·ખાલકે·એ·નીઆજની·હાવી·એનેહાઈત
નેઆંમતોની· બખશાઈશની· શુકર·ગુજારીના·બદ
લામાં·તે·સાહેબ·પોતાનાં·કરંમથી·ઈનાઆત·કરેલી·
ખીલકત·ઉપર·રેહેંમ·કરવી·અને·તેહેંને·હેરાનતથી
રાખવી·કાઈજે·તેમ·કરવુ·આપુણને·લાજમ·તથા·
જરૂરછે*

حکایت

یکی در بیابان سگی تشنه یافت
بیرون از رمق در حیاتش نیافته
کله دلو کرد آن پسندیده کیش
چو حبل اندر آن بست دستار خویش
بخدمت میان بست و بازو کشاد
سگی ناتوان را دمی آب داد
خبر داد پیغمبر از حال مرد
که داور گناهان او عفو کرد

હેકાઈત·

ઈકે·દર·બીઆબાં·સગે·તીશનેહ·ઈઆફ્ત—
ખરૂં·અજ·રમક·દર·હ્યાતશ·નીઆફ્ત*

માંઈની·

ઈક·શખસે·કોઈ·જંગલનાં· દરમેઆંનમાં·ઈક·કુ

તરાન•પેઆસો•જોઈઓ•કે•તેહુમાં• થોડાજ•જાંન•
બાકી•રહેલો•હતો—

કુલાહ•દલવ•કરદ•આં•પસંદીદેહ•કીશ—
સું•હબલ•અંદરાં•બસત•દસતારે•ખીશ*

માઈની•

તે•સબબથી•તેંણે•પોતાંની•કુલાહની•(ઇઆને•ટો
પીની•) ડોલ•કીધી•અને•પોતાંની•પાઘડીને•દોરીની
જગોઈ•તે•ટોપી•સાથે•બાંધી•—

બ•ખીદમત•મીઆં•બસતો•બાજુ•કુશાદ—
સગે•નાતવાં•રા•દમે•આબ•દાદ*

માઈની•

અને•તે•કુતરાને•પાંણી•પાવાને•વાસતે•પોતે•જા
તે•મેહનત•લેઈને•તે• બીચારા•નાતવાંન•તરસાં•મુ
ગાં•જાંનવરને•થોડુંઈક•પાંણી•લાવીને•પાઈઉં*

ખબર•દાદ•પઈગંમબર•અજ•હાલે•મરદ—
કે•દાવર•ગુનાહાંને•ઊ•અફવ•કરદ*

માંઈની•

તેટલાંમેં•તે•જમાનાનાં•પેગંમબરે•તે•શખસને•હે
વી•ખુશ•ખબરી•આપી•કે•મુંગાં•જાંનવર•ઉપર•તેં•
રેહેમ•કીધી•તે•વાસતે•પરવરદેગારે•તાહારા•સરવે
ગુનાહો•પોતાની•બખશાઈશથી•માંફ•કીયા*

હવે•ભાઈઓ•તમો•જુવો•કે•ફકત•એક•તરરસેઆ•કુતરા ઊપર•રેહેંમ•લાવીને•એક•શાખસે•તેહેને•પાંણી•પાએઊ—તો•જોકે•બીજા•એથી•વધારે•પણ•મુગાં•જાંનવરોની•બરદાશત•લેવાનાં•ઊપાએઓ•છે•ને•છતાં•આટલી•થોડી•ખીદમત•કરવા•ઊપરથી•તેહેના•સરવે•ગુનાહો•પરવરદેગારનાં•ફજલથી•ધોવાઈ•ગએઆ•તેહેવારે•અગર•જો•આપડે•બીચારાં મુગાં•ગરીબ•નાંચાર•જાંનવરોને•ઈજા•તથા•દુખ•દઈસુ•તો સુ•એ•જરવેરો•છુટકારો•પાંમીસુ?—નાં•હરગેજ•નહી—અને•અગર•જેવો•હેવા•ખોટા•ખેઆલથી•ભુલાવો•ખાતા•હોએ•તેવો•પોતાનાં•હકમાં•ઘણુંજ•બુરૂ•કરેછ* આએ•બીના•સમાંપત•કરતી•વેલાએ•અંગરેજ•લોકોની• "બાએબલ•" ઈઆને•ધરંમ•પુસતક•મધે•પણ•જેંમ•આપણી•દીનમાં ફરમાવેલા•તથા•બુજારગોએ•લખેલા•તથા•મુસલમાંનોના•ઓલીઆઓએ•બતાવેલા•દાખલાઓ• આએ•નાંચલાં•પુસતક•મધે•આગલ•જાહેર•કરેલાછે•તેજ•પરમાંણે•અંગરેજ•લોકોનાં•એકસોડસ•નાંમનાં• ૩૫ માં•ચાપટરનાં• (એટલેજે•કુચનાં• ૩૫ મા•પરવનાં•) ૨ જા•તથા• ૩ જા ફકરામાં•તથા• સેંનટ•મેથીઊનાં• ૧૨ મા•ચાપટરનાં• ૧૧ માં•તથા• ૧૨ માં•ફકરામાં• પણ•ફરમાંવેઊંછ•કે• તેવોએ અઠવાડીઆંનાં• ૭ દીવસ•મધેનાં• ૬ દાહાડામાં દુનીઆંનો• કારભાર•ચલાવવો•પણ• ૭ મે•દીવસે•એટલે જે•દર•રવીવારે•કોઈ•પણ• કાંમ•કરવું•નહી—અને•અગ

રજે•કોઇ•ધણી•ઈ•દાહાડે•કાંમ• કરેતો•તેંહને મારી•નાં
ખવાનો• સખત•હોકમ• ફરમાંવેલોછે—પણ•જો કદાપી•
આદીતવારને•દાહાડે•કોઇબી•જાંનવરને•કાંઇ• ઇજા•ઇઆ
કશટી•પડતી•હોઈ•તથા•તેંહનો•પરાંણઘાત•થાતો•હોઈ•તો
તે•દાહાડે•તેંહનો•જરૂર•બચાવ•કરવાને•તાકીદ•કરીછે•તે•
વીસેનો•ફકરો•હમારા•નેક•વાંચનારાઓને•જાણ•થાવાસા
રૂ•હમો•અતરે•ટાંકી•લીજીઇચ*

Exodus Cap XXXV

2— Six days shall work be done but on the seventh day there shall be to you an holy day a Sabbath of rest to the Lord who soever doeth work therein shall be put to dath.

માંઈની•

૨— છ•દાહાડા•સુધી•કાંમ•કરવું•પણ• સાતમો•(છ
આને•રવીવારનો•)દાહાડો•તહમારે•વાસતે•પવીતરછે•
કાંઈ જે•તે•સાહેબ•(ઇઆનો•જીહોવાઈ•) તે•દંને•આરાં
મ•પકડેઓ•હતો•તેથી•જે•કોઇ•તે•દંને•કાંઇબી•કાં
મ•કાજ•કરસે•તો•તેહને•મારી•નાંખવામેં•આવસે*

3— Ye shall keep no fire throughout your habitation upon the Sabbath day.

માઈની•

૩ —ઈ•સાબાથને• (ઇઆને•રવીવારને•)દંને•તહમો•ત
મારાં•રેહેવાનાં•ઘેરમાં•આતશ•રોશંન•નો•કરતા*

એજ•બીનાંને•લગતા• અંગરેજોની• બાઇબલમાં•બીજા•
દાખલા•ઘણીએક•જગોએ•છે•જેહવા•કે•એક્સોડસ• નાંમના•
૨૦ માં•ચાપટર•મધે• ૧૦ માં•ફકરામો•જોવાથી•તથા•ડી
ઊટરોનામી•નાંમના• ૫ માં•ચાપટરમાંના•(હઆને•બી
જી•વાતનાં•પરવ• ૫ માનાં•) ૧૪ માં•ફકરામાં•જોવાથી•મા
લુમ•પડી•આવસે*

St,, Matheu Cap XII

11— And he said unto them what man shall there be among you that shall have one sheep and if it fall into a pit on the Sabbath day will he not lay hold on it & lift it out ?.

માંઈની•

૧૧—અને•તેંણે• (હઆને•જીજસે•) તેવોને• કહ્યુંકે
તંમારામાં•હેવું તે•કોંણ•માંણસ•છે•કે•જે હની•પાસે•
એક•બકરૂં•હોએ•અને•તે• આહાતવારને•દંને•ખાડા
માં•પડતો•તેં હને•પાછું• બાહેર•કાહાડવાની•સું•તે•
મેં હનત•નહીં•લીએ ?

12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the Sabbath day.

માંઈની•

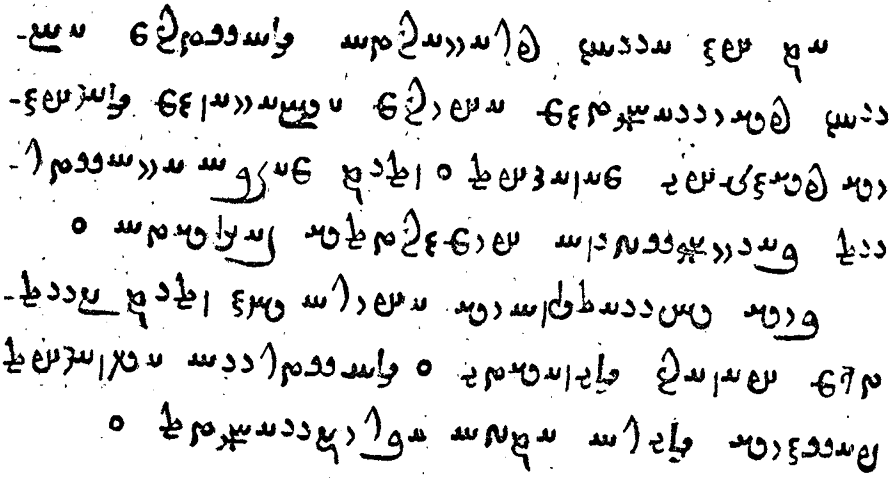
૧૨ હવે•જુવો• આદમી• બકરાંનાં•કરતાં•કેહેવું•

સારૂં છે? તે•વાસતે•તેઓને• આઈતવારને•દંને•નેક•
તથા•ભલું•કાંમ•કરવું•ઘટતું•તથા•રવાછે*

એ•દાખલાઓ•વાંચવાથી•સરવે•કોઈને•આંએનાની•મી
સાલે•રોશન•થાસે•કે•અંગરેજ•લોકોનાં•ધરમ• પુસતક•મં
ધે•આઈતવારને•દાહાડે•સઘલાં•કાંમો•કરવાની•મને•ફરમાં
વીચ•તે•ફીઆંસુધીકે•અગરજો•કોઈ• શાખસ•એ• દંને•કાંઈ
પણ•કાંમ•કરેતો•તે•ધણીને•બેજાન•કરવાનો•હોકમ•કીધો
ચ•અને•એજ•દંને•અગરજો•બકરૂ• (ઈઆ•કોઈબી•ગોસફં
દ•) કોઈ•ગાર•ઈઆ• ખાડામાં• પડેતો•અગરચે• તે•દંને•
કસુ•કાંમ•કરવાનો•હોકમ•નથી• તોબી•તે•દાહાડે•તે•બીચા
રા•પસુનો•પેઆરો•જીવ•બચાવવાને• મોહોટી• તાકીદ•ફર
માંવેઆમા•આવીછે•તે•છતાં•હાલ•જમાંનામાં•તે•ફરમાંન
થી• ઊલટા•ચાલી• (ઈઆને•જીવ• બચાવવાને•ફરમાંવેલી
છે•) તે•ઊપર•કસો•વીચાર•ન•કરતાં•સદાકાલ•વગર•વાછા
ના•પસુ• જાંનવરોની•પરાંણઘાત•કરવાની• રસમ•તેવોએ•
જારી• તથા•ચાલુ•રાખીછે•તે•એવોની•પોતાની•દીનનાં•ફર
માંનથી•કેહવું•ઊલટું•અને•ધીકારવા• જોગછે—વાસતે•સ
ઘલા• વગર•વાછાનાં• જાંનવરોની•પરવરશી•તથા•તેવોનાં•
જાંન•બચાવવાની•પેરવી•કરવી•આપણ•સરવે•ઈનસાંનમાં
નાંમ•ધરાવનારાઓને• તેહમાં•ખસુસન•દાંનેશમંદ•સાહે
બોને•લાજંમ•અને• સજાવારછે—અને•એમ•કરવાને•સઘ

લી•કોમ•વાલાઓના•ધરમ•પુસતકો•જેહેવી•કેતાબો•મધે
ફરમાવેલીપણ છે• વાસતે•હરફિક•મીલતના (દઆને•ધર
મનાં•) સાહેબ•પોતાના•ધરમના•ફરમાનો•ઊપર•ઊસત
•વાર•રહીને•અંમલ•કરવું•ધટારત છે—અને•ફિ•બીનાંને•લ
ગતા•બીજા•દાખલા•આપડી•તથા•હીંદુ•લોકોની• ધરમની•
કેતાબો•મધેથી•નીચે•ઊતારી•લેદાજીફ ચ—

દાજસનેનો•ફ• ૩૧ મો*



ઊપલા•અવસતા•ગુજરાતી• ફ૩૫મો*

અદ•હે•અહઆઓ•ફરૂઅરેતા•વાસતરીમ•અખીઆઓ•ફસો
દઅંતેમ•અહુરેમ•અસુઅનેમ•વંધેઓશ•ફશોંધી•મનંધો* નોઈદ•મ
જદા•અઊઆસતર્ઈઓ•હેઊઆસચૈના• ફ્રમેરેતોઈશ•બખશાતા*—
દુશ•શીઓથનાઈશ•અહુરા•દઈ•નોઈદ જઓતુમ•હનરે•વીનસતી*
વાસતરીઆ•ઈજંધો•પસેઓશ•વીરા•અદયા•અદરોજઅંતો*

માંઈની*

ગોસફંદોનાં·ટોલાંની· વરચી· કરનારાં—તથા·તે·
કાંમ·કરવાને·ફરમાંવનારાં· તથા·તેવોની·અવલ·થી
તે·આખર·લગે·બરદાશત· લેનારા·તથા·તેવોને·વ
ખતસર·ઘાંસ·પાંણી· આપનારાઓ·અને·તે·સાથે·
જેવો·બેહેમંન·અમશાસફંદનાં·ટોલાંની·વરચી·કરે—અ
ને·તેવોની·નેકીથી·પરવરશી· કરે·તેવો·અશોઈની·
સાહેબી·પાંમનારાછે· (યાને·બેહશત·હાંસલ·કરના
રછે·) દેવની·બાહેશનાંઓ· જેઓકે·ગોસફંદોની·ને
કીથી·પરવરશી·કરવી·અખતીઆર·નહી·કરે·અને·
ઈ·નેક·વીચાર·તથા·મારગ·કોઈને·નહી·બતલાવે·
અને·કેટલીઈક·દેવની· ખસલત·હાંસલ·કરે·તેહેવા·
"આશમોગોને·" (યાને·દેવની·ખસલતનાઓને·) હો
રમજદ· બેહેશત·નહી· આપે*—જેવો· નેક· કાંમ·ક
રનાંરાઓછે·તેવો·પસુઓને·તથા· આદમીઓને·ખુ
બીથી·રાખે·અને·જે·બીજા·લોકો· તેવોની·સાથે·કી
નો·રાખે·તથા·તેવોને·બાસતે·ખોટું·બોલે·તથા·ખુ
રાં·કરમો·કરે·તેવો·દાદાર· હોરમજદથી·જંદગીનો·
બદલો·હાંસલ· નહી·કરસે· (યાને·બુલંદ·બેહેશત·
નહી·પાંમસે*)

ઇજશાનેનો·ણા·૫૮ મો*

[illegible]

ઉપલા·અવસતા·ગુજરાતી·૯૩૫મો*

અસેશાત·જુ·અંઘડ·ફ્ચ·વીસદ·ગાઓશ·ખોઈઆદ·

માંઈની*

જે·ઘર·તથા·મોહોલાઓમેં·ઙમણાં·ગોસફંદાનો·ટોલોછે·તે·નો·ઘટસો·અને·ખરાબ·મેં·થાસો*

અરદાફરૂઅશાનાં·આફરગાંનનાં·અવસતા*

[illegible]

ઉપલા·અવસતા·ગુજરાતી·૯૩૫મો*

ખોઈઆદ·અફ્રે·નમાને·ગેઓશચ·વાથવ·વીરનામચ·

માંઈની·

*

જે·ઘરનાં·દરમેઆંન·ગોસફંદાનો·ટાલો·હોઈ·તે ઝઆદે·થાજો*

વીરાતાસપ•જુસહની• ૬ ઠી•પરગારદનો•અવસતા*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ઉપલા•અવસતા•ગુજરાતી•૧૩૫મો*

અઈઆંમ•તનુમ•ઓસરીરઈઆઓ•ગઊઈ• ફુદાઓંઘે•વાસત
રીઅ તેમ*અશાઇ•દેસીઆદ•પંતાંમ•તેમ•પંતાંમ• ફથરઈન•ફથર•

માંઈની•

(તું) હીમત•પકડીને•પોતાના•તંનને•નેક•પેદા•કીધે
લાં•ગોસપંદોની•પરવરશી•કીધામો•સપુરદ•કર*(હ
આને•પાછલી•રાતના•ઊઠી•હીંમત•ધરીને•ગોસપંદોની•ખી
દમત•કરવાના•કાંમમાં•તાહારાં•તંનને•(તું) સોંપ•અને•
તેઓને•ઘાસ•ખાવાને•મુક*) તેથી•તું•સવાબના•મારગો
માંનો•તે•મારગ•પાંમે•કે•જે•બારગી•તે•જાંણાંનની
રાણ•ણંસલ•કરે*

./ હીનદુ•લોકોના•શ્રી•મદભાગવત• તથા•મનુસમરતી•
નાંમના•ગરંથ•મધેના•દાખલા*

શ્રી•મદ•ભાગવત•મધેનેા•અશલેાક•

मृगोष्ट्रखरमर्कारवुसरीसृपखगमक्षीका:।।

आत्मनःपुत्रवत्पश्येतैरेषामंतरंकियत् ।।

માંડની•

ગોસફંદ–હરંણ–ઘઢેડું–ઉંઠ–વાંદરા–ઉંદર–માં
છલાં–કાચબા–સાંપ•તથા•કેવાંજ•બીજં•જાંનવરોને
તથા•મોર•કાગડા•માંખ•ડ•વીગરે•બીજાં•પંખેરાંઓ
ને•તથા•સઘલાં•જીવજંતોને•પોતાનાં•ફરજંદોની•માં
ફક•ગંણવા•કાંડ•જે•જાંનવરોનાં•અને•ફરજંદોનાં•જી
વમાં•કાંઇજ•ફરક•નથી•વાસતે•જેમ•પોતાનાં•ફર
જંદોને•મારતા•નથી•તેમજ•હરકોઈ•કોઇબી•જીવ
ને•મારવો•નહી*

મનુસમરુતી•મધેનેા•અસલેાક*

स्वमांसंपरमांसेनयोवर्द्धयितुमिछति ।।

अनर्भ्यपितृन्देवा न्ततोनरोनास्त्यपूण्यउ त ।।

માંડની•

જે•માંણસો•પોતાનાં•દીન•ધરંમનાં•ફરમાંનથી•

ઉલટા•ચાલીને•પારકાઓનાં• ગોશતથી•સદાકાલ•પો
તાંનું•પેટ•ભરવાની•ઇછા•રાખેઆ•કરે છે•તે•માંણસો
જેહવા•મોહોટા• પાપી• આજ• દુનીઆંમાં• બીજા•કો
ઇ•નથી*

બાબ તરીજો

અગર•કોઇ•આદમી•શકતીવાંન•થાઇને જેકોઇ•તેથી અશકતીવાંન•તથા•માઠાં• ભાગ્યનો•હોઇ•તેહેની•ઉપર• જુલમ•તથા•જાસતી•ગુજારેય•અથવા•પોતાના•નીરદઈઆલુ—ખુંખાર—પનજાઇ• તેહેનાં•જીવની•હાંણી•કરવા•ચાહેય•તેવારે•આપણાં•દીલને•કેહેવું•દુખ• તથા•કમકમાટ• ઉપજેય•કે•તેહવા•નીરદઈઆલુ• તથા•જુલંમગાર•શખસનું•મોહોડું•જોવાનું•આપણને•બીલકુલ• ભાવતું•નથી; અને•એટલુજ•નહી•બલકે•તેહેની• સંગાથે•કસી•પરકારનો•વેહેવાર તથા•સંબંધ•રાખવા•પણ•ગંમતુ•નથી—તો જોકે•જે•ઇનસાન•માઠાં•ભાગ્યનું છે• તેહેને•પણ•પરવરદેગારે•તેહેની•તાકાત•મુંજબ•અકલ•તથા•દાંનાઇનાં•તાજથી•તેહેને•સરફરાજ•કરેલુછે• અને•તેહેને•એટલી•તવાંનાઇ•પણ•બખશીછે•કે•તે•પોતે•તે•જુલંમગારના•હાથથી

છુટીને•બીજા•દઆવનતા• તથા•રેહેંગ•દીલનાં•સાહેબની•
નજદીક•જાઇને• પોતાનાં•દુખનો• એહેવાલ• જાહેર•કરે•
અને•તેહેનો•આસરો•લીએ—પણ• જેવો•ઇનસાંનમાં•નાં
મ•ધરાવીને•તથા•સરવે•પાંતીએ•લાએકી•તથા•સરફરાજી•
મેલવીને•પોતાથી•ઘણાંજ•હલકે•વાંધેનાં• તથા•નાતવાંન•
જાનદાર•ઊપર•જુલંમ•ગુજારે• અને•તેવોને•ઇજા• દીએ
તથા•હરએક•પરકારે•તેવોને•દુખ•દેવાથી•પાછા•હટે•નહી
તેહેવા•શાખસો•કેહેવા•ઘાતકી•તથા• જુલમગાર• કેહેવાએ•
અને•નીરદઆલુ•કરમ•કરવાથી•કેહેવા•ધીકારવાને•લાએ
કનાં•થાએ છે•કે•તેહનુ•કસું•બએઆંન•થાતુ•નથી• પણ•અ
તરે•લખવાને•હંમોને•ભારે•દુખ•તથા•સંતાપ•ઊપજેચ•
કે•હેવાં•બીચારાં•મુગાં•જાંનવરો•ઊપર• જેવારે•કોઇ•જુલ
મગાર•સેતંમ•ગુજારેચ•તેવારે•તેહેવાં•કાંમ•કરનારાવોને
કોઇ ધીકારતુંબી•નથી•બલકે•તેવોને• તેહવાં•કરપીણ•ત
થા•દુરાટ કરમો•કરવાથી•કોઇ•પાછુ•વારતું• પણ•નથી•—
એ•વાતનો•દાખલો•દર•રોજ•આપડી•ખોહોલી• વસતીમાં•
બનતો•આવેચ•તોએ પણ•તેહનો•અટકાવ કેસી•પાંતીએ•આ
જ•શુધી•કરવામો•આવેઓ•નથી•અને• તવીસે•કોઇ•વધા
રે•ખેઆલ•પણ•કરતુ•નથી•તેબી•કેહેવું•દુખ• ભરેલુ•તથા•
નાંલાએક•કરમછે•તે•વાસતે•એ•રહીમે• આપડામાં•જે•શક
તી•તથા•કુવત•મુકીછે•તેહને•નેક•કાંમમો•લગાડીને• હેવા•
માઠા•તથા•દુરાટ•બનાવોનો•આપણને•તરત• ઊપાએ•કર

યો.સંભાવારછે.કાંફેજે.તેંમ. કરવાથી.બેશક.વ. બીલા.શું બેહ.તે.સાહેબ.બેનીઆજ. આપડી.ઊપર.ખુશનુદ.રેહસે અને.પોતાનાં.રેહેમ.તથા.કરમનાં. ખજાંનાથી.બખશેશો નો.વધાવો.કરસે—

" અફે.જુલ.ફેલમ." નાંમની.કેતાબ.કે. જે.મધે.હ દીસોનો.ફારશી.જુબાંનમો.તરજુમો.કરેઓછે.તેહેમાં.ફ રવેશ.ફરમાવેઊચકે.—

در حدیث امده است

هر روز هفتاد بار آب وکاه پیش روی اسپ بیارید

ફારસી.

હર.રોજ.હફતાદ.બાર.આબો.કાહ.પીશે.રૂફ.અસપ.બીઆરેદ*

માંઈની.

હર.રોજ.સીતેર.મરતબે. પાંણી.તથા.ઘાંસ.ઘો ડાની.નજદીક.લાવતો.જાજે—(હઆને.ચોપગાં.જાંનવ રોની.ખીદમત. હંમેશાં. સારી.તરાંહથી.કરતો.રેહજે.અ ને.તેવોને.હંમેશાં.પેટ.ભરીને.દાંણા.પાંણી.આપજે*)

વલી.મુસલમાંન.લોકોની.—"ફીકાહ"—એટલેજે.ધરમ શાશતરની.કેતાબો.કે.જેહનો. આગલા.ઊલમાવોએ.અ રબી.મધેથી.ફારસીમાં.તરજુમો. કરેઓછે.તેહેમાં.જાંનવ રોની.પરવરશી. કરવી.અને.તેવોને.બીલકુલ.ઈજા.નહી.દે

થી•તે•હદાઆંવેર•કે•પોતાનાં•હાથનાં•નખ•પણ•તેહને•લા
ગવા•નહી•દેવાં તેવીશે•આઈ•રીતે•તાકીદ• ફરમાંવીચકે—

در کلام فقها آمده است

دوشنده شیر را لازم است که آنچه از خوراک بچهای گاو وگوسپند وغیره
افزون باشد بدوشد تا بچها گرسنه نمانند ونیز دوشنده شیر را لازم است که
ناخنهای خود را بتراشد تا حیوان بی زبان را اذیت نرسد

માઈની•

દુધનાં•દોહનારાને•લાજેમછે•કે•ગાઈ•તથા•ગોસ
ફંદો•તથા•ઈ•વગેરે•બીજાં•જાંનદારોનાં•બચાંઓઈ•
દુધ•ધાવેઆ•બાદ•જેટલાંનો•બચાવ•થાઈઓ•હોઈ•
તેટલુંજ•દુધ•દોહે•કાંઈજે•પેલાં•મુગાં•પશુઓનાં•બચાં
ભુખે•નહી•મરે•અને•વલી•તે•દુધનાં•દોહનારનેજરૂર
છે•કે•દુધ•દોહવાની•આગમચ• પોતાનાં•હાથનાં•ન
ખ•ઉતારે•કે•મબાદા•તે•બીચારાં•ગરીબ•જાંનદારને
નખ•લાગવાથી•કંઈ•ઈજા•થાઈ*—

ઈજ•બીનાને•લગતી•હજરત•અબુબકર•શીબલી•કે•જે
મુસલમાંન•લોકોનો•મોહોટો•વલી•હતો•તેહની• હકાએત•
"બોસતાંન•"નાંમની•કેતાબ•મધેથી•નીચે•ઊતારી છે.—

حکایت

یکی سیرت نیک مردان شنو   اگر نیک مردی و پاکیزه رو
که شبلی ز حانوت گندم فروش   بده برد انبان گندم بدوش

نگه کرد موری در آن غله دید — که سرگشته از هر طرف میدوید
ز رحمت بر او شب نیارست خفت — بماوای خود بازش آورد و گفت
مروت نباشد که این مور ریش — پریشان بکردانم از جای خویش
درون پراکندگان جمع دار — که جمعیتت باشد از کردگار
چه خوش گفت فردوسی پاکزاد — که رحمت بر آن تربت پاک باد
میازار موری که دانه کش است — که جان دارد و جان شیرین خوش است
سیه اندرون باشد و سنگدل — که خواهد که موری شود تنگدل
مزن بر سر ناتوان دست زور — که روزی بپایش درافتی چو مور

હેકાઈત•

ઈકે•સીરતે•નીક•મરદાં•શાનઓ—
અગર•નીક•મરદીઓ•પાકીજે•રઓ*

માંઈની*

અગરજો•તું•નેક•મરદ•હોઈ•અને•નેક•મારગે•ચાલનાર•હોઈતો•ભલાં•આદમીઓની•સારી•ખસલતની•ઈક•વાત•સાંભલ*

કે•શીબલી•જ•હાનુતે•ગંદુમ•ફરૂશ—
બ•દેહ•બુરદ•અંબાને•ગંદુમ•બદુશ*

માંઈની•

કે•શીબલી•પોતાની•ખાંધ•ઊપર•ઘઉં•વેચનારની•દુકાંન•મધેથી•ઘઉંનો•કોથરો•ગાંમડાં•તરફ•લેઈ•જાતો•હતો*

નીગેહ•કરદ•મુરે•દરાં•ગાલ્લે•દીદ—
કે•સર•ગશતેહ•અજ•હર•તરફ•મી•દવીદ*

માઈની•

અને•તાંણાં•જાઈને•જોઈય• સું•કે•તે•કોથરાની• અંદર•એક•કીડી•પરેશાંન•થાઈને• હરએક•તરફ•ફાં ફાં•મારેય*

જ•રેહમત•બરૂ•શબ•નીઆરસત•ખુફત—
બ•માવાઈ•ખુદ•બાજશ•આવોરદો•ગુફત*

મુરવવત•ન•બાશદ•કે•ઈં•મુરે•રીશ—
પરાગંદેહ•ગરદાંનમ•અજ•જાઈ•ખીશ*

માંઈની•

તે•જોઈને•તેહનાં•દીલમાં•દયા• આવી•અને•તમામ•રાત•તેજ•ફીકરમાં•પડી•રહેઓ• અને•બીલકુલ• સુતો•પણ•નહી•અને•પછે•તેંહને•જે•જગાઈથી• ઉંચું•લીધા•હતા•તાંહાં•પાછો• લેઈજાઈને•ફરવેશો• કેહેવા•લાગો•કે•આઈ• બીચારી• નાંચાર•કીડીને•તેહનાં•વતનથી•હું•બેવતંન•કરૂ•એ•કાંઈ•મુરવવતની• વાત•નથી*

દરૂને•પરાગંદેગાં•જમઈ•દાર—
કે•જમઈઅતત•બાશદ•અજ•રૂજગાર*

માંઈની•

વાસતે•તું•તે•બીચારાં•ગરીબ• જાંનદારોનાં•દીલ ખુશ•રાખ•કે• પરવરદેગાર• તાહારૂં•પણ•દીલ•આ ફ•જમાંનાંની•અંદર•ખુશહાલ•રાખે*

ચે•ખુશ•ગુફત•ફીરદુસીએ•પાક•જાદ—
કે•રેહેમત•બરાં•તુરબતે•પાક•બાદ*

માઈની•

પાક•બુનીઆદના•ફીરદુસી• કે•જેહેની• કબર•ઉ પર•રેહેમત•હોજો• તેણે•શું•સારૂં•ફરમાંવેઉં•ચ•કે—

મઆજાર•મુરે•કે•દાનેક•કશાસત—
જાં•દારદો•જાંને•શીરીં•ખુશાસત*

માઈની•

ફક•કીડી•કે•જે•અનાંજ•ઉપર• પોતાંનું•ગુજરાં ણ•કરેચ•તેહને•પણ•તું•હરગેજ• ઈજા•નાં•દે•કાંઈ, જે•તેબી•જાંનદારછે•અને•તેહને•તેહનો•જાંન• (તાહા રા•જેહવો•) પેઆરો•અને•વાહાલોછે*

સીહા•અંદરૂં•બાશદો•સંગ•દીલ—
કે•ખાહદ•કે•મુરે•શાવદ•તંગ•દીલ*

માએની.

જે.ધણી.ચાહેકે.(ફકત.એક.)કીડીને.ઈજા.દીએ અને.તેહને.તંગ.દીલ.કરે.તો.તે.ધણી.પથરનાં.જેહેવો.સખત.દીલનો.તથા.બદ.બાતેનનો.કેહેવાએ*

મજન.બર.સરે.નાતવાં.દસતે.જુર—
કે.રૂજે.બ.પાઈઅશ.દર.ઊફતી.ચું.મુર*

માએની.

અને.જે.જાંનદાર.કે.તાહારેથી.નાતવાંન.તથા.નબલું.હોએ.તેહની.ઉપર.તું.પોતાનું.જોર.નાં.અજમાંવ.અને.તેહને.દુખ.દેવાની.પેરવીબી.નાં.કર.કાંએજે.(તે.કારસાજ.કુદરતનો.સાહેબ.હેવાતોછે.કે.)એક દાહાડે.તું.પોતે.તેહવાં.નાતવાંન.તથા.અશકતીવાંનનાં.પંનજા.તલે.કીડીની.માફક.કચડાઈ.જાસે*

આએ.જગોએ.હું.મો.હું.મારા.પેઆરા.વાંચનારા.સાહેબોનું.સારી.તરેહ.ધેઆંન.પોહોંચાડવાની.રજ.લેઈજીએચ.અને.અરજ.કરીએચ.કે.જેવારે.ફકત.એક.કીડી.કે.જે.મુગાં.તથા.બે.જબાંન.બીચારી.જાંનદારોમાં.સરવેથી.ઘણું.જ.નબલું.તથા.નાતવાંન.જાંનવરછે.અને.જાહેરમાં.જેમ.બીજાં.કેટલાએક.જાંનદારો.આપણ.મનુશ.જાતને

ઊપીઓગી•નજર•આવેચ•તેંમ•ઈ•કીડી•કસાં•કામમાં•આ
વતી•નથી•તોઈ•પંણ•તેંહનાં•સંભાલનાં•બાબમાં•સી•સી•
તરાંહની•જુદી•જુદી•કેતાબોનાં•બનાંવનારા•ઓલમાંઓ
ઈ•તાકીદ•ફરમાંવી છે•કે• અગરજો•ફકત•આપણ•તેહેવા•દાં
નાવ•શાખસોના•લખેઆ• ઊપર•જ•સારી•તરાંહથી•ધેઆં
ન•પોંહોંચાડીને•ગોરથી•જોઈસું•તો•બીજી•વધારે•ખુરહાંન•
તથા•દલીલની•આપણને•હાજત•રેહનાર•નથી*—જુવો•
હજરતે•શીબલી•જે•હાવી•મોહોટી•પદવીને•પોંહોંચેઆ•હ
તા•ને•જેહનું•નાંમ•આજ•દંન•તલગ• ઓલીઆ•તથા•વલી
ઓની•સફમાં•લખાતું•આવેઊંચ•તેંણ•ફકત•ઈ•કજ•કીડી
કે•જેંહને•અતરે•આઈ•જ•માંનાંના•લોકો•વગર•વીચારની•
નજરે• ધીકારથી• ઘણી• હલકી• તથા• નાતવાંન• જોઈચ•
તે•વીરો•પોતા•ઊપર•કેટલી•રંજ• ખેચી•કે•તે• કીડીની•પરે
શાંની•જોઈને•પોતે•સારી•રાત•સુતો•નહી•ને•બીજે•દંને•જે•
દુકાંન•ઊપરથી•ઘઉં•લીધા•હતા•તાંહાં•તે•કીડીની•હાલત•
ઊપર•દઆ•તથા•રેહેંમ•લાવીને•પાછો•મુકી•આવેઓ•તેવારે
સું•આપણથી•ઈમ•કેહી•સખાસે•કે•તે•ઘણી•મુરખ•હતો•તે
થી•તેણે•ઈમ•કરેઊ•તે•વાસતે•સું•આપડે•બી•તેહવા•મુરખ
થાઈઈ•—ના•હેવો•ખોટો•તથા•નજીવો• વીચાર•કરનારા•
પોતેજ•જાતે•મુરખ• હોસે•જે•હેવા• ખેઆલે•ખાંમને•પો
તાનાં•રોશંન•મગજમાં•જાગા•આપસે*—હવે•તંમો•સા
હેબોઈ•દરીઆફત•કરવું•કે•તે• ઓલીઆઈ•જે• પોતાનાં•

મનમાં.વીચાર.કરીને.પેલી. બીચારી.નાતવાંન.નીરઆપ
રાધી.ઝીજાન.તેહને.પોતાને. અસલી.મકાંને.છોડી.આવે
ઓ.તે.કાંઇ વગર.સહુંમજથી.હસે?—ના.નહી.—તેહની.
સહુમજ.સેવકની.નાકેસ. અકલમાં.એમજ.ઠડેચ.કે.હર
એક.તરાંહથી.ગરીબ.નાતવાંન. બીચારાં.બે.ગુનાહ.જાંન
દારોનાં.પેઆરા.જાંનની. સંભાલ રાખવાને. કીજે.તથા.
આએનદા.જુલંમગાર.લોકો.બીજી. પરકારનાં.હરએક.જાં
નદારોને.દુઆ.દીએ.તેવોને. ચેતવણી.આપવા.વીશે છે.કે.
એ.ભારે.ગોનાહ.ભરેલો.અંમલ છે. તેથી.તે.સાહેબે.કમાં
લે.હેવું.કરમ.કરેલી.હસે. તેવીશે.હમો.અતરે.વધારે.બો
લતા.નથી.પણ.એ.વાત.હમારી. વાંચનારી.આલમનાં.ને
ક.વીચાર.ઊપર.રાખીએચ.અને.એજ. બીનાંને.લગતા.બી
જા.બેએ. દાખલા. "કઓપર." તથા. "વરડસવરથ"
નાંમના.ધણીઓએ.પોતાનાં.પુસતકો. મધે.લખેઆ છે.તે.
દાખલા."રીચરડસનસ.સીલેકશીઅનસ.ફરામ.ધી.બરી
ટીશ.પોએટસ."નામની.કેતાબ.મધેથી.અતરે.ઊતારી.લે
હીએચ*

" I w uld not rank that man among my friends,
" Though graced with polished manners & good sense,
" Who heedlesslywould set his foot upon a worm.
" They are all the meanest thing that lives

"As free to live and to enjoy that life,
"As He who made them first was free to give,
"Who in his sovereigu mercy made them all."

Cowper.

માંડની•

જે•શખસ•કે•અગરચે•ઘણીજ•સારી•ચાલનો•અ
ને•ઘણોંજ•દાનાવ•હોઈ•અને•વગર•આચકો•ખાવે•
તથા•વગર•વીચારે•ઈક• અરાસીઆંની• અથવા•કી
ડાની•ઉપર•પગ•મુંકીને•તેહેને•કચડી• નાંખેતો•હું
તેંહને•માહારા•દોસતોની•સફમાં•ગણનાર• નથી—
કાંઈજે•આઈ•જગતમાં•જેજે•પરાંણીઓ•વસેછે•તે•
સઘલા•તે•સાહેબની•નજરમાં•હલકાંછે•તોબી•તે•ખા
વંદે•તેવો•ઉપર•તારે•દઈઆ•લાવી•જેહવી•છુટથી•તે
વોને• જંનદગી• બખશીછે • તે• જંનદગી • ગુજારવા
ને•તથા•તેહેનુ•પુરનું•સુખ•ભોગાવવાને•તે•જાંનદારો
ને•પુરતો•હક•તથા•છુટછે*

"The being that is in the clouds and air
"That is in the green leaves among the groves
"Maintains a deep and reverential care
"For the unoffending creatures whom he loves

* * * * *

"One lessen shepherd let us too divide
"Tought both by what she shows & what conceals
"Never to blend our pleasure or our pride
"With sorrow of the meanest things that feels."

Wordsworth.

ભાંઈની·

જે·ખાવંદ·કે·વાદલાંઓમાં·તથા·હવામાં· અને·તે· સાથે· જાહાડીઓનાં· લીલાંપાતરાંઓમાં · તથા· સઘલી·જગોઈ·હાજર·છે·તે· સાહેબ· નીરઅપરાધી·જાંનદારેા·કે·જેવેા·ઉપર·તે·દઈઆ·તથા·પરીત·રાખેચ તે·પોતાંની·બુજોરગીથી·તેવેાનેા·સંભાલ·કરે છે*

* * * * *

અઈ·ગોવાલીઆ·કુદરતથી·જે·કાંઇ·દેખાવેા·દેખાઈ છે·તથા·છુપા·રેહે છે·તેથી·આપણને·જે કાંઇ·નસીહત·મલેચ·તે·આપણ·બેહુને·પકડવી·જોઇઈ·કે·(આઈ·જેહાંનની·)હરઈક·મોહોટાઇ·તથા·ખુશી·કોઇભી અશાકતીવાંન·તથા·પશુ· જાંનદારને·ઇજા· દીધાથી· આપણને·હાંસલ·થાતી·હોઈતો·તેહેને·તરક·કરવી*

વરડસવરથ·

બાબ ચોથો

તે•સાહેબે•પાકે•હું•મારા•આગલ•લખેઆ•મુજબ•મનુંશ જાતને•બીજાં•સરવે• જાંનદારોઊપર•જે•તવાંનાઈ•તથા•શ કતી•આપીછે•તે• કાંઈ•હેવી•ધારણાંથી•નથી• આપી•કે•તે વો•તેં•હને•આડે•મારગે•અમલમાં• લાવીને•પોતાથી•જે• નાંચાર•તથા•અશકતીવાંન• જાંનદારો•હોઈ• તેવો•ઊપર• ઘાતકીપણું•ચલાવે•કાંઈજે—

بیت

ترا تیشه دادم که هیزم شکن   نگفتم که دیوار مسجد بکن

બેત•

તુરા•તીશે•દાદમ•કે•હીજમ•શીકન—
ન•ગુફતંમ•કે•દીવારે•મસજીદ•બકન*

માંઈની•

તુહુંને•કોહાડી•આપી•કે• જેથી•તું•સુકાં•લાકડાં• ફાડે•પણ•કાંઈ•કમ•નથી•કહેઉકે•જે• કોહાડી•લેઈ ને•તું•મસજીદની•દેવાલ• તોડી•પાડ* (ઈઆને•પરવ રદેગારે• તુહુંને•કણીઅત•તથા•બાજુનુ•જે•જોર•આપેઊચ ત•મેહેનત•મજુરી•કરીને•પોતાની•રોજી•કમાવાને•વાસતે

બખશોઊંચ; નહીકે·તેહવાં·બલથી·તું·દુકીર· તથા·લાગર જાંનદારોને·હજા·દીઠ*)

ફીજ·બાબદને·લગતો·હજશનેનાં· ૪૬ માં·

શા·મયેનો·દાખલો·

અવસતા·

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ઉપલા·અવસતા·ગુજરાતી·ઙુ૨૫મો*

અદતેંગ·દરેગુઆઓ·ઇઅંગ·અશાફીઆ·વજદરેંગ·પાદ·ગાઓ·૨રોરેંતોઈશ· શોઈથરફીઆ· વા· દખીઈઓશ· વા·કુજબોઆઓ·ફાંસ·બાઈશ·શીઓંથનાઈશ·અફ્મે· ઓશતો·ઇઅશાતીમ·બશથરાદ·મજદા·મોઈથદ·જીઆતેઓશ·વા·કુ·ઓતેંગ·૨રો·ગાઓ·પુથમેંગ·કુ·ચેસતોઈશ·ચરદ*

માઈનીં·

જેવો·અશોઇ· (હઆને·પાકીજગી·તથા·પરહેજગા

રી·)અખતેઆર·કરનાંરાઓને· તથા·ગોસફંદોને·શોહેરમાં·ઇઆ·ગાંમમાં·ઇઆ·હરેક·જગોઇ·ફરવા·નહી·દીઇ·(ઇઆને·સવાબનાં·કાંમ· કરનાંરાઓને·તે·કાંમથી·જેવો·અટકાવે·અને· જેવો· ગોસફંદોની·માફીઆ·ધરનાંરા·તથા·તેવોની·પરવરશી· કરનાંરા·અશો·લોકોને ગોસફંદ·નહી·આપે·અને·દરવંદોને·બખશે) તેવો· પોતે જાતે·દરવંદો છે·અને·તેવો·પોતાની· હેવી·બુરી·તથા નાલાઇક·ચાલથી·ગોઇઆ·મુવા·બરોબર છે· (ઇઆને તે·બદ·કરતુકનાં·લોકો·પોતાની·જીંનદેગાંનીમો·તેહેવાં બુડાં·કરમ·કરવાથી·ગોઇઆ·મુવા·બરોબરનાં છે· અને·તેહેવા·લોકોનાં·ગુજરવા·બાદ·તેવો·દોજખનો·ભારે·અજાબ ભોગવસે·) અને·જેવો·હોરમજદની·સાહેબીને·પોંહોંચી ગુનેહગારોને·ટાલનાંરા છે· તથા·બુજોરગ·ગોસફંદોનો·નેક·દાનાઇથી·વધારો· કરનારા છે·(ઇઆને·તે·બીચારાં·પશુઓના·જાન·લેવાથી·પરહેજ·કરનારા છે·) તેવોજ·જીનદગી· ધરાવે છે· (ઇઆને·તેવોનુંજ·જીવતર·પરમાંણ છે·)

ઇજ·બીનાને·લગતો·હીંદુ·શાસતરનાં·"મનુસમરતી" નાંમનાં·પુસતક·મધ્યેનો·જાંનવરોનાં·જીવનો·સંભાલ·કરવા·વીશેનો·દાખલો*

અસલોક.

नाकृत्वाप्राणीनांहिंसांमांसमुत्पद्यातेक्वचीत् ॥
नचप्राणीवधः स्वर्गतस्मा त्मांसंविवर्ज्जयेत् ॥

માંઈની.

જીવોનું.ઘાતકીપણું.કરે આ.વગર.ગોશત.પેદા.થાતું.નથી.ને.જીવોનું.ઘાતકીપણું.કરવું.ઈ.મોહોટું.દોજખમાં.જવાનું.ઠેકાણું છે.વાસતે.ગોશત.ખાવું.નહી.જોઈઈ.કાંઈ ને.જીવ.મારે આ.વનાં.ગોશત.ઉતપંન.થાતુંજ.નથી—અને.ગોશત.ખાધા.વગર.બીજી ચીજોથી.આપણાં.શરીરની.સું.પરવરશી.થાતી.નથી.ને.આપડે.તે.ઘાતકીપણું.કરીને.પોતાને.હાથે જ.દોજખમાં.જાવાનો.મારગ.ખુલલો.કરીઈ*

ઘાતકીપણું.ઈ.હરૂ.મઈઆલુ.તથા.દઈઆલુ.સાહેબોનાં.ફકત.કાન.ઊપર.પડેઆથી.તેવણનાં. દીલને.કેહવો.ધ્રુજારો.તથા. કમકમાટ.ઊતપંન. થાઈચ. કે.તેહણુ.બઈઆન.કરવું.અતરે.ભારે.ડીકટ.જેહવું. માલુંમ.પડેચ.પણ.તે.વીશે.અગર.કોઈ.ખેઆલ.કરી.વીચારવા.માંગે તો.તે આસાંનીથી.થાઈ. સખાઈચ*—હવે.જેવારે.ફકત.જે.બોલનાં.સાંભલવાથી.જેવોને.કંમકમાટ. ઊપજતો.હોઈ.તે

વો·હેવું·નાંલાઈક·તથા·નીરદઆલુ· કરમ·જોઇ·તે·કેમ·સ ક્તા·હોસે·તે·વીશે·પણ·કોઇથી·ઈક·હરફ·લખાઇ·તથા· બોલાઇ·સખાતો·નથી·કાંઈજે·તે·બાબદનાં·બઈઆંનમાં જેટલું·બોલાઈ·તથા·લખાઈ· તે·ઘણું·જ·થોડું·છે* અને· તે·સાથે·તેવોની·ખાતરજ મે છે·કે· ઘાતકી· પણું·કરવું·ત થા·બેગોનાહ·વગર·વાછાનાં·જાંનદારો·ઊપર·સેતંમ·ગુજા રવો·તે·આપણી·દીનનાં·ફરમાંનથી·ઊલટું·છે·પણ·બે·સ હમજ·તથા·નાંવાકેફ·કીનેકરા·લોકો·કે·જેવો·હેવાં·કરંમ કરવાનો·પેશો·ખોદા·સાહેબનો·ડર· નહી·રાખીને·કરતા· આવેઆચ·તેવોની·ઈ· વાતમાં· મોહોટી· ભુલછે·કાંઈજે· આખેરશ·તે·સાહેબની·દરગાહમાં· કેઆમતને·દાહાડે·રા સતીની·રાહે·તેવોનાં·હેવાં·કરતુકનાં·બદલામો·ઘટતી·સ જા·મલેઆ·વનાં·રેહનાંર·નથી·વાસતે·સરવે· કોઇને·હેવાં ગોનાહ·ભરેલાં·કાંમો·કરવાથી·પાછા·હટી·તે· વીશેનો·પો તાનાં દેલ·સાથે·પસતાવો· કરવો·સજાવારછે— અને·ગો સફંદાને·ઇજા·દેવાથી·ને·તેવોને· કાપી·ખાધાથી· આદમી ઓને·ગોનાહ·સીવાઈ·બીજું·કસું·ફલ·હાંસલ·થાતુ·નથી·તે બાબેનો·ઇરાંની·પતેત·મધેથી· હમો·ઈક·દાખલો·અતરે· જાહેર·કરીઈચ—

પતેત·ઇરાંની*

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ઉપલા•અવસતા•ગુજરાતી•ઇકરમો*

અજ•ફ્ર•આઇને•વનાફ•કે•મંન•મીનોફ્રા•અંદર•વફ્મંન
અમેશાસફંદ•વ•ગેતીફ્રા•અંદર•ગોસફંદ•વ•ગોસફંદ•સરદે•આં•
જસત•ગોસફંદરા•જદમ•વ•ખેશાંનીદમ•વ•ખ•આીદાદફ્રા•કુશાત
મ•વ•વાસતર•વ•આ!અ•અ•ગાફ•અશા•નદાદમ•અસતે•શીકસતેફ•
અજદુજદ•વ•ગુરગાવ•રાફદાર•નીગાફ•ન•દાશાતમ*અજ• સરમા•

ષ·ગોરમાં·અપદમાં·બ·ન·પેહેરેખતમ* વ·ગોસફંદે·જદે· જવાં·કે·કુ
શતંમ*ગાવે·વરજા·વ·અસપે· કાર·જારી* બરેહ·વ· ખુજગાલે·વ·ખ
રૂસ·વ·મુરગે·કાશકીને·કે·કુશતમ* તા·ઝ·હમ·વેહાં·વેહાં·કે·વહમંન
અમેશાસફંદ·અજ·મન·આજુરદેહ·ફસતેહ· વ·ન·ખશનુદ* મનશ
ની·વ·ગવશની·વ·કુનશની·તની·વ·રવાંની·વ· ગેતી·વ· મીનોઈ·અ
જશ·હમે·વનાહી·અવાખશ·પશેમાંન·પ·પતેત·હમ*

માંઈની·

૬૨·ભાંતનો· ગોનાહ—કે·જે· મીનો· બહમંન·અમેશાસ્પંદની·અને·આઈ·દુનીઆંમે·ગોસફંદો·અને હરઈક·જાતના·ગોસફંદની·સાથે·બુરી·રવેશે·ચાલેઆથી·મહને·પોહોંચેઆ—અને·ગોસફંદોને·મેં·મારેઆં અને·તેઓને·મેં·આજાર· દીધો—અને·બેઇનસાફીથી·કાપેઆં—અને· મેં·તેઓને· વખતસર· ઘાંસ·પાંણી·નહી·આપેઉં—અને·તેઓનાં·મેં· હાડ·ભાંજેઆં અને·ચોર·અને·વરૂ·અને· રાહમારૂનાં·આસેબથી· (ઇઆને·જુલમથી) મેં·તેઓને·નેગાહ·નહીં·રાખેઆં અને· તાહાડમો· અને· ગરમીમો·મેં·તેઓની·બે·અંદાજથી·પરહેજ·નહીં·રાખી· (ઇઆને·મેં·તાહાડની રૂતમો·તેઓને·અતીસે·ઠઠરતાં· રાખેઆં·તથા·ગરમીની·મોસમમો·મેં·તેઓને· સારી·હવાની·જગોઈ· નહી·રાખે

આં.)અને.ખેતીનાં.બલદને.તથા. જવાંન.ગોસફંદો
ને.તથા.લડાઈનાં.ઘોડાને.તથા.ગોસફંદનાં.બચાંઓ
ને.તથા.મોરગને.અને."મોરગે.કાશકી" નાંમનાં.પરં
દાંને.(યાને.મરઘા.કે.જે."હક.રે.તુ"બોલેચ.તેહને)
મેં.કાપેઆં—તથા.ઈ.સઘલાં.ભલાંઓની.સાથે.માહા
રેથી.ભલાઈ.નહી.થાઈ.તેહને.લીધે.ભલો.બહમંન.
અમશાસફંદ.માહારેથી.આજુરદેહ.અને.નાંખુશ.થા
ઈઓ.વાસતે.તે.હર.જાતના. ગોનાંહથી.માહારી.ને
ક.મનશનીઈ.કરી—માહારી.નેક. ગવશનીઈ.કરી—
માહારી.નેક.કોનશનીઈ.કરી—અને.તંને.કરી—અને
રવાંને.કરી—અને.ગેતીનાં.અને.મીનોનાં.હથીઆરે.
કરી.(યાને.પેલી.તથા.આઈ.જેહાંનની.મનશનીઈ.કરી)
હું.તોબાહ.કરૂંચ.અને.પાછો.ફરૂંચ.(યાને.હવે.
પછે.હેવી.જાતનો.હરેક.ગોનાહ.ફું.ફરીથી.નહી.કરૂં*)

ઈ.દાખલાનો.અરથ.વાંચેઆથી.(હમો.હમારી.નાકેશ.
અકલથી.વીચારીઇચ.કે) સરવે.દીનદાર.સાહેબોનાં.દીલ
માં.ઊપર.લખેલાં.ગોનાહનાં. કાંમો.કરવાથી.પરહેજ.ક
રવાની.તથા.પોતાથી.અંતજાંણમાં.થાઈલા. ગોનાહની.તો
બાહ.કરી.સરવે.ગોસફંદોની.પાસબાંનીનાં.કરનાર.અને
અકલનો.દરીઆવ. બહમંન. અંમશાસફંદને.ખુશનુંદ.રા
ખવાની.અસર.થાઈઆ.વનાં.રેહનાર.નથી*

ફ જ·બીનાંને·મલતો·ફે·બીજો·દાખલો·ઇજશનેનાં·પ૧ માં·હા·મધેથી·હંમારા·જોવામેાં· આવેઓછે·તે·મધે·હ જરત·જ.રથોશતે·દાદાર·હોરમજદને·સવાલ·કરેઓછે·તે·ફ છિકે—

અવસતા॥

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ઉપલા·અવસતા·ગુજરાતી·ઍ૨૫મેા॥

કુથરા·ઇઅરો·બીફન·અશેમ·કુ·સપેંતા·આરમેતેશ·કુથરા·મનેા·વહૂશતેમ·કુથરા·થવા·ખશથરા·મજદા॥ વીસપાતા·પરેસાંસ·ઇઅથા·અશાદ·હુચા·ગાંમ·વીદદ·વાસતરીઓ·શઓથનાફશ·ફરેશ્રઓ·હુંશ·કુખરતુશ·નેમંધા—

માંફની॥

અફ·દાદાર·હોરમજદ—અરદીબેહેશત·અમશાસફંદ·કેહ·જગોફ છે—અને·સંમપુરંણ·મનશાનીનેા·સ

પંદારમદ·કીઈ·ઠેકાંણે છે—અને·કેહી·જગોઈ·બેહેમંન
અમશાસફંદ છે·તથા·તાહારી·સાહેબી·કાંહાં છે—અને
અશોઇ·સું·કરવાથી·હાંસલ·થાઈ છે* ઈ·સઘલું·(અઈ
જરથોશત·) તુંઈ·પુછીઉં·તેહનો·ખોલાસો·ઈ·રવેશે
છે·કે·ગોસફંદોની·પરવરશી·કરવાથી·તથા·સવાબનાં
કામ·કરવાથી·નેક·મનશાની·હાંસલ·થાઈ છે·અને·જે
જગોઈ·ગોસફંદોની·પરવરશી·થાતી·હોઈ·તાંહાં·બહે
મંન·અને·અરદીબેહેશત·અમશાસફંદ છે—અને·તાંહાં
નેક·મનશાની·અખતેઆર·કરનારા·અને·રાસત·જુ
બાંનના·(યાને·સાચું·બોલનારા·) અને·નેઆઈશ·
કરવાની·નેક·અકલ નાં છે· (યાને·ખરાં·દીલથી·મા
હારી·ઈબાદત·કરનારા છે·) તાંહાં·અસપંદારમદ· અને
માહારી·સાહેબી છે·અને·હું·હોરમજદની·ખરાં·દીલ
થી·નેઆઈશ·કરનારા·તે·નેઆઈશ·કીધાથી·નેકી·હાં
સલ·કરે છે*

બાબ પાંચમો

સરવે·જાંનદારો·ઊપર·તેહમાં·ખસુસંન·ગાઈ—ગોસ
ફંદ—ઘોડા—ઊંટ—ખચર—ગધેડાં·તથા·ઈ·વગરે·બીજાં·જાં
નવરો·કે·જેવોથી·આપણને·કાંઇ·દુખ·ઊપજતું·નહી·હો
ઈ·તેવોને·નાહક·ઇજા·દેવી·તથા· તેવોનાં·જાંન·ઊપર·શા

કતી•ગુજારવી•એ•કાંઇ•સારૂં•કાંમ•નથી* દએઆલુ•ઇન
સાંનનાં•દીલને•તેરૂવું•કરંમ• ભાવતું બી•નથી•એટલું જ•ન
હી•બલકે•પરવરદેગાર•કે•જેણે• સરવેને•પેદા•કરેઆછે•તે
હને• પણ•એ•વાત•બીલકુલ• પસંન• પડતી•નથી•—અને•
જે• મુલક•ઇઆ•દેશામાં•હેવાં•કરપીણ• કરંમો•થાતાં•હો
એ•તે•મુલકનાં•લોકોનાં• દીલ•રૂરગેજ• દએઆ•તથા•રેહે
મ•ભરેલાં•હોતાં•નથી•એ•વાતમાં•કસો•સંનદેહ•નથી—કા
એ•જે•દર•રોજ•હેવાં•કુરાટ• તથા•બુરાં• કાંમો•જોવાથી તે
વોનાં•દીલ•કઠંણ•થાઇ•જાએચ•તેથી•કરીને•તેવોને•સુધરે
લા•તરીકે•કેહેવાઇ• સખાતા•પણ•નથી*—ઇનસાંન•ઊપ
ર•ઘાતકીપણું•કરવું•તે•કરતાં• બીચારાં•મુગાં•જાંનવરો•
ઊપર•કરવું•તે•ઘણું જ• હીચકારાપણું• તથા•અપરાધ•
ભરેલું•કુરાટ•કરંમછે*સાવાસતે•કે•ઇજશાનેનાં• ૫૧ માં
હા•મધે•આવેલા• અવસતામાં•એ•રવેરો•ફરમાંવેઊછે•કે

અવસતા*

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ઉપલા•અવસતા•ગુજરાતી•૬૩૫મો*

નોઇદ•ઓરૂઆથા•દાતોઇ•બીઅસચા• કરપનો•વાસતરાદ•અરેમ• ગઊઓઇ•આરોઇશ• આસેંદાં• ખાઇશ•શીઓથનાઇસચા•શેધાઇસચા•ઈઇ•ઇશ•સેંઘો• અપેમેમ•દરૂજો•દેમાને•આદાદ*

મોંઇની*

જે•કરપ•લોકો• (એઆને•જાંણી•બુજીને•નેક•મારગ•અખતેઆર•કરવાથી•પાછા•રેહેછે•તેવો•) ભલાં • તથા•રૂડાં• કાંમમાં• શાંમેલ• નથી• થાતા• (એઆને• નેક•કાંમની•પુરી•લાએકી•નથી•મેલવતા•)તથા• ગોસપંદોની•નાંખુદી• સીખવે• (એઆને•ગોસપંદોને•મારી•નાખવા•કેહે•)અને•તેવો•પોતાંની•ખુરી•ચાલથી•ગોસપંદોની•બે•અંદાજાની•કોશેશ•સીખવેચ—(એઆને•બે•અંનદાજે•તેવોને•રેહેસવું•સીખવે•) અને•ખુરી•ચાલ•ચાલે•અને•ખુરી•રસમ•સીખવવામાં• ચાલાક•રેહે*તેવો• હેવું•ખુરૂં•સીખવવાથી•પોતાનાં•રવાંનને• આકેબત•દેવ•દરૂજોનું•ખુરૂં•ઘેર•આપે* (એઆને•તેવો•હેવાં•ખુરાં•કરમ•કરવાથી•પોતાનાં•રવાંનોને•દેવ• દરૂજોની•સાથે• અજાબમાં•નાંખે*)

અએ•ભાઇઓ! દુનીઆંમાં•સરવે•કોઇથી•અંનજાંણપ

ણાંમાં•ઘણાંકે•ગોનાહ•થાએછે•તે• ગોનાહની•સજાથી•છુ
ટવું•મુશકેલછે•અને•તે•સાહેબે•સઘલા•ગોનાહને•સહમજવા
ની•અકલ•આપુણને•આપેઆ•છતાં•જાંણી•જોઇને•ગોસપ
દા•ઊપર•પરાંણઘાત•કરવાથી•આપડે•જે•સેતંમ•ગુજારીએ
ચ•તે•કાંઇ•થોડો•ઘણો•અજાબ•નથી—અને•તે•બીચારાં•બે
જબાંન•તથા•નાંચાર•જાંનવર•પાસે•પોતાંનો•બંનચાવ•ક
રવાનો•કસો•ઈલાજ• મલે•નહી•કે• પોતાની• જાતમાંના•
કોઇ•સહમજી•તથા•દાંનાવ•પાસે•જાઇને•પોતાનાં•દુખની•
વાત•જાહેર•કરે•અને•તેંહનથી•પોતા•ઊપરનું•દુખ•કમી•
કરાવાની•મદદ•ચાહે—પણ•ગરીબ• જુલમમો•પસેલાં•જાં
નવર•પોતા•ઊપર•જેટલી•કશટી• પડેચ•તે•ચુપકીદાં•રહી
ને•ખંમેચ•અને•તેંહની•ઊપર• વીતેલા•જુલંમનો•એક•હ
રપ•પણ•બોલી•સખવાની• તાકાત•રાખતાં•નથી—કે•અગ
ર•તે•બોલેતો•પેલા•સંગદેલના•કે•જેવો•તેંહની•ઊપર•હા
વો•સેતમ•ગુજારેચ•તેહના•કાંનનાં• પરદા•ઊઘડેતો•કોઇ
બી•રીતે•પોતાનો•હાથ•તેહવા•નીરદઆલુ•કરમ•કરેઆથી•
પાછો•હટાડે*

દસાતીર• નામની• કેતાબમાં• શાત• વખશુરે•
મેહાબાદનાં•નાંમાંમાં• ૭૪ થીતે ૭૭ મી•
આઇઅતમાં•એ•રીતે•આવેલીછે*

فقره ۷۴ کتاب دساتیر

زنده بار منتسا ریده کلشن هیبام را فرزنن فرزاد

هرفرد سپار چهسانکه فرکاش را هوواري کرے و بیشناه
و تیشباد وسهرخاش وفرخاد راکنام چیم ایهام مهوش را
نه پال سنجم کیدندي

فارسي

زند بار که جانور بي ازار و ناگشنده جاندار است
چون اسپ و گاو و اشتر و استر و خر و مانند ان
مکشید و بیجان مکنید که سزاي کردار و پاداش کار اینها
دگرگونه است از هوشیار خرد مند چنانکه اسپ را سواري
کنند وگاو و اشتر و استر و خر را بار چه اینها مردم را
بزور بسار کرد ندي

માંડની·

જંદબાર·છઆને· બેઆજાર· જાંનવરેા·જેવેા· કે·
જાંનદારેાને·મારતાં· નથી·તેમધે· જેહવાં·કે·ઘેાડા·ત
થા·ગાંડ·તથા·ઉંઠ·તથા· ખચર· તથા· ગાઢેડાં·તેહ
વાંજ·બીજાં·કે·જેહને·જંદબાર·કરી·કેહેછે·તેવેાને·નાં
મારસેા· અને·બેજાંન·નાં·કરસેા* કાંડજે·અકલમંદેા
ની·નજદીક·તેહનાંવેાનાં· કરતુકની·સજા· તથા·કર
ણીનેા·બદલેા·બીજી·તરેહનેાછે—જે· મીસાલે·કે·ઘેા
ડા·ઉપર·સવારી·કરવી·તથા·બેલ· તથા·ઉંઠ·તથા
ખચર·તથા·ગાઢેડાં·ડવેા·ઉપર·બેાજો·લાયવેા·કાંડજે

આગલા•વખતમેા•તેવેા•ઇનસાંન•હતાં•અને•નખરે
દસતીથી•તેવેા•બીજાવેા•ઉપર•બેાજેા•લાધતાં•હતાં॰

فقره ٧٠

اگر فرو سپار شار لشته زند بار شهرد وه بیم رجیم هرگلشی
هرمراج سای با هور ذال له لاید دم رجسام هانیده
هرگلشفشن شید

فارسي

اگر هوشیار دانسته زند بار کشد و درین بار پاداش و
سزای کار از نهان سو یا سر زبان نیاید در بار اینده
کیفر و باد افرهش رسد

માઇની•

અગર•કેાઇ•પેાતાંની•હેાશીઆરીથી•જાંણી•બુજી
ને•પશુ•જાંનવરેાને•મારે•તે• મારનાર• આસમાંનથી•
(ઇઆને•ગેબથી•) અથવા• હાકેમથી• આઇ•જમાના
મેા•તકસીરની•સજા•અને• ગેાનાંહનેા• બદલેા•નહી•
પામેતેા•પેલી•જેહાંનમેા• તે•પેાતાની•કરેલી•તકસીર
નેા•બદલેા•પાંમસે•અને•ગુનાંહની•સજાઇ•પેાહેાંચસે॰

فقره ٧١

شهردن زند بار سپاسم شهردکن لا شار منهوش لي
سپور آد

فـــارسي

كشتن زند بسار برابر كشتن نادان مردي آزار است

માંડની*

જંદબારને·(હઆને·બે·આજાર·પશુને·)મારવું·તે·ગોફંઆ·નાદાંન·તથા·બે·ગુનાહ·ઇનસાંનને·મારવા બરોબર છે*

فقره ٧٧

شـــايد زند بسار شهر فه چاك مزدام كنه‌ا رها يه

فـــارسي

دانيد زند يا ركش بخشم يزدان والا كرفتـــار اييه

માડની·

તહમો·જાંનજો·કે·જંદબાર·(હઆને·પશુ)ને· મારનારા·જે·છે·તે·ખોજોરગા·હઅજદાંનનાં· ગજબમાં·ગેરફતાર·થાસે*

દસાતીર·નાંમની· કેતાબ·કે·જે·મધે·જંદબાર·(હઆને·ગાફ·ગોસફંનદ·) તથા·ફ·વતરોગે·બીજાં·બે·આજાર·જાંનવરોને·ઇજા·તથા·દુખ· પોંહોંચાડવાથી·કેટલી·મનાંઇ·કરીછેકે·તેહેના·વીશે·વધારે·ખોલાસો· કરવાની·અતરે·દરસી·જરૂર·જોતા·નથી·પણ·ફ·બાબદને· લગતો·ફકે·બીજો·મા

કુલ·દાખલો·આપડી·દીનની·કેતાબ·મધે·આવેલો છે·કે·જે·
મધે·ગોસપંદાન·પાક· પરવરદેગારની·બારગાહે·ફીલા
ફીમો·પોતા·ઊપરનાં·જુલમનો·ઘટારો·કરવા·વીશે·પુરસ
શ·કરી છે·તથા·તે·ખાવંદે·બેનીઆજની·બુજોરગ·દરગાહ
થી·જવાબ· પાંમેઆ છે·અને·તે·સાથે· હજરતે·અરદીબ
હેશત·અમશાસપંદ· પાક·દાદાર·હોરમજદને·સવાલ·ક
રેઓ·કે·તાહરાં·ગોસપંદાનો·સરદાર· કોણ·છે·અને·તેહે
નો·જવાબ·તે·સાહેબે· જુલ·જલાલથી·મલેઓ છે·તે·વાંચ
વાની·તથા·તે· ઊપર·સારીપઠે·ધેઆંન· પોહોંચાડવાની·હ
મો·હમારા·પેઆરા·વાંચનારાઓને·સખત· ભલાંમણ·ક
રીએ·અને·તેસાથે·અરજ·કરીએ·કે·અગર·તેવોની·નજ
રમાં·એ·વાત·સારી·રીતે·ઊતરે આથી·ગોસપંદો·ઊપર· જે·
તરાંહનાં·જુલમ·તથા·આજાર·ગુજરે છે· તેહેનો·અટકાવ
કરે·અને·પોતાને·તેથી·દુર·રાખે*

દાજરાનેનાં· ૨૯ મા·હા·માં·ફ·રવેશ·ફરમાંવેલ છે—

અવસતા*

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ઉપલા•અવસતા•ગુજરાતી•૬૩૫મો*

અશમેબીઆ•ગેઓશ•ઓરૂઆ• ગેરેજદા•કફમાફ•મા•થવરો જદુમ•કે•મા•તશદ• આ•મા•ફશમેં•ફજસચા•રેમો•આહેશાફીઆ• દરેસચા•તેઊઇસચા•નોફદ•મોફ•વાસતરા•ખશમદ•અનીઓ•અથા• મોફ•સાંસતા•વોફુ•વાસતરીઆ• અદા•તશા• ગેઓશ•પેરેસદ•અશે મ•કથા•તોફ•ગાઊઓ•રતુશ•ફીઅદ•ફીમ• દાતા•ખશીઅંતો•ફદા• વાસતરા•ગો•દાઇઓ•થવખશો•કેમ•હેાફ• ઓશતા•અફુરેમ•ઈફ• દરેગુઓ•દેબીશ•ફશમેમ•વાદાઇઓફદ• અફમાફ•અશા•નોફદ•સ રેજા•અફુફસો•ગાઊઓ•પેતી•મરૂઅદ*અઊફશાંમ•નોફદ•વીદુઈફ•ઈ આ•શુફતે•આદરેંગ•ફરેશુઆઓઘો*

માંફની•

અફ•હોરમજદ•તાહરા•અ•મશાસફંદોમોથી•ગોસ

ફંદોનાં•રૂવાંનોઇ•પોકાર• કીધો—(ઇઆને• ગોશ•ઇ
જ.દે•હેવી•ફરીઆદ•કીધી)— કે•તેં•હમોને•સો•વાસતે•
સરજેઆંચ•અને•હમોને•સો•કારણને•સારૂં•પેદા•કી
ધાંચ•ખાધાને•વાસતે•કે•પાલવાને• વાસતે•તે•દેવની
ખસલતનાંઓ•હમોને• ગોસાથી• મારેચ• અને•હમો
ને•બે•અંદાજે•રેંહેંસેચ•(ઇઆને•હમારો•અંદાજો•રાખે
આ•વનાં•કાપેચ•) અને•હમોને•લુટેચ•અને•મારેચ•અને
હેવી•તરાંહનો•જુલંમ•કરેચ—હમારી•પરવરશીનો•કરનાં
ર•તાહરા•સીવાઇ•કોઇ•મલે•નહી•અને• કોઇ•બીજા
થી•હમારી• પરવરશી• હમો•જાંણતા• પણ•નથી•
જેમ•તાહારેથી•હમોને•નેકી•લાઇકછે•તેમ•બીજાઓ
થી•નથી•કે•તેવો•નેકીથી• હમારી• પરવરશી•કરે—
(તેવારપછે•) ગોસફંદોને•પેદા•નાં•કરનાંરા•દાદાર•હો
રમજ઼દને•અરદીબેહશત• અમશાસફંદે•હેવી•રવેશ•
પુછીઉંકે•તાહારાં• ગોસફંદોનો• સરદાર•કોંણછે•અ
ને•ઇ•બાબતમાં•તાહારો•હોકંમ• સું છે? અરદીબેહે
શત•અમશાસફંદને• હેવો•જવાબ• કહેઓજે•જે•કો
ઇ•તે• ગોસફંદોને•લાઇકં• (ઇઆને•સારાં•ઘાસનો•)
ખોરાક•આપવા•સાથે•પરવરશ• કરે•અને•તેવોને•

પાલવાના•કોશેશ•કરે•અને•"પશોશ•ઙ્રૂંન•"સગાની (ઇઆને•જેવારે•ગોસપૂંદા•ચરવા•જાય•તેવારે•જે•કુત રૂં તેવોની•નેગેહ્દારી•રાખનારૂં• તેવો•સાથે•રેહેચ•ને•તેવોની•હેફાજત•કરેચ•તે•) મીસાલે•તેવોની•પાસબાંની• કરે•તે•શખસ•ગોસપૂંદાનો• સરદારછે•અને•તે•ગોસપૂંદાની•નેકીનો• સાહેબછે—(ઇઆને•ગોસપૂંદાની•નેકી•તે•દુધને•કેહેછે•તેહ્નો•તે•માલેકછે—) કે•તે•દરવંદાને•શેકસતે•કરવું•આપે•અને•દેવની•ખસલતનાંઓણુ•તોડવું•કરે—(ઇઆને•તેહેવા•શખસોને•તે•મારી•હટાડે—) જે•શખસ•કે• ગોસપૂંદાનાં• તનની• સરદારી• (ઇઆને•નેગેહ્બાંની•) નહીં•કરે•અને•તેહ્નને•આજારદીફ•તે•દરવંદાનાં•રવાંન•ઉપર•ગોસપૂંદાને•મારવાને•લીધે•કેહેવી•જાતનો•અને• કેટલો•અજાબ•થાસે• તેથી•તેઓ•વાકેફ•નથી*

* આફ•ઊપલો•હેવાલ• વાંચેઆથી•હ્ંમારા•સરવે•વાંચનારાઓનાં•તેમધે•ખસુસન•હ્જ.રત• જ.રાથોશતની•મીલતનાં•સાહેબોનાં•દીલ•મધે•ફ્ક•વેલાફ• હેવો•વીચાર•આવસે•કે•આફ•જાંનદારો•ઊપર•આપડે•જે•જુલમ•કરતાં•આવેઆચ•અને•વગર• સહ્મજવે•તેવોને• બેઅંદાજે•મારેઆંચ•તથા•રેંહેંસેઆંચ•અને• તેવોની•કસી•રીતે•પરવરશી•કરવા•મો•કોશેશ•કીધી•નથી•તેવારે• આખેરતમો•આપ

ડો•સું•ઈહવાલ•થાસે? ઇવો•તેવોનો• વીચાર•દુર•થાવાને•
વાસતે•હમો•અતરે•તેવીશનો•ઈટલોજ•ખોલાસો કરીઈચ
કે•તેવો•જાંહાંવેર• અંનજાંણા•હતા•તાંહાં•લગે•તેવોને• તે•
વીશેનુ•કસુ• માલંમ•નહી•હતું•તેથી•તેવો•આપડા•મજ
હબનાં• ઈતેકાદ•મુજબ•બેગોનાહ•હતા•અને•હવે•જેવારે
તેવોને•માલુમ•થાઈઊં•કે•જાંનદારોને•કસી•રીતે•ઈજા•દેવી
નહી•અને•તેવોને•આરાંમ•તથા• સુખચેનથી•રાખવા•વીસે
આપડી•દીનની•કેતાબ•મધે•ફરમાંવેલું છે•તે•છતાં•અગર•
કોઈ•ઊલટો•ચાલેતો•અલબતે•તે•પોતે•ઊપર•કહેલી•સજા
ને•લાઈક•થાઈ આ•વનાં•રેહેસે• નહી•તે•વાસતે•સરવે•સાહે
બોને•સજાવાર છે•કે•જાંહાંવેર•પોતાથી•બને• તાંહાં•તલગ•
તેવો•ઊપર•શફકત• તથા•રેહેમ•કરે•અને•તેવોની•પરવર
શી•કરવામો•કસી•કસુર•કરે•નહી*

બાબ છઠો

ઈનસાંનોનાં•દીલ•જેવારે•ઈક•વાર•પશુ•જાંનદારોને•
દુખ•તથા•ઈજા•દેવા•ઊપર•તથા• તેવોને•બેજાંન•કરવા•ઊ
પર•સખત•થાઈચ• તેવારપછે• તેવો•કધી• રેહેમવંનતાં•ત
થા•દઈઆલુ•થાતાં•નથી•અને•તેંમ•થાવાથી•તેવોનાં•દીલ•
ઈક•બારગી•ઇવાંતો•દેહેશત•વનાંનાં•થાઈ•જાઈચ•કે•તેવો•

પોતાંનાં•ભાઇબંદો•ઊપર•ઇક•વેલા•જુલમ•તથા•જાસતી
કરવાથી•ચુકતા•પણ•નથી•તે• વાસતે•ઇનસાંન•જાતને•સ
જાવાર•છે•કે•પરવરદેગારે•આઇ•દુનીઆંની•અંદર• જે•જાં
નદારો•તથા•પરાંણીઓ•પેદા•કરેઆંછે•તેવોની•હંમેશાં•ને
ગેહબાંની•તથા•પરવરશી•કરવાથી•ચુકે•નહીં—અને•અગ
ર•કોઇ•શાખસ•જાંણી•બુજીને•પશુ• જાંનવરો• ઊપર• ઇવી•
ઘાતકી•ચાલ•ચલાવતું•હોઇ•ઇઆ•ઇવાં•જુલમી• કરંમો•ક
રવાની•મદદ•કરતું•હોઇ•તો•તેહનાં•જેહવો•નીરદઇઆલુ
તથા•કરપીંણ•કોઇ•બીજો•નથી—તે•વાસતે•આદમજાતને•
લાઇકછે•કે•પોતાને•દઇઆલુ•તથા•રેહેંમવંનતા•લોકોની
સફમો•દાખલ•કરે•કાંઇ•જે•તેમ•કરવાથી•તે• ઇનસાંન•પો
તામો•સારા•ખવાસ• તથા•ઘટતા•ગુંણો• અખતીઆર•કરે
લો•કેહવાસે*અને•અગરજો•ઇનસાંન•તેબીચારાં•મુગાં•જાં
નવરોને•ઇજા•દેવાથી•પોતાનો•હાથ•ઊઠાવસે• અને•તેસા
થે•જે•જાંનદારો•કે•તે•પશુઓને•ઇજા•તથા•દુખ•દેવાની•કો
શેશ•કરતાં•હોઇ•તેવોને•જેંમ•પોતાથી•બની•સખે•તેંમ•
પાછાં•રાંખવાની•પેરવી•કરસે•અને•અગર•તેંમ•કરવાથી
તેવો•પાછાં•નહી•હટેતો•તેવોને•મારી•નાંખસે•તો•તેહવા
શાખસો•ફરેશતાવોની•ખસલતનાં•કેહવાસે•અને•તેવો•બુ
જોરગીને•દરજજે•પોહોંચી•જાસે—જે•મીસાલે•કે•—

દસાતીર•નાંમની• કેતાબમાં• શત•વખશુરે•
જરાથોશત• નાંમાંમાં• ૧૫૦ થીતે• ૧૬૦
મી• આએઅતમાં•ફે• રીતે•ફરમાવેલુંછે•—

فقرهٔ ۱۰۰ کتاب دساتیر

سرد به مزدام بمرتسا ینهٔ وفت بیمب منهوش پرسا پیری خاو ها
بده و پاارم رامج سیرور خساد شهیرد و پرهی شساهش به
فرد هنک فراسپام زا بیده خساو هوک

فارسی

فرزانه یزدان ستایند گفت که درون مردم برابری می
یابد و بسار و انان پیوند می پذیرد و بمیانجی دانش به
فرخوی فرزانیان فروزیده می شود

માફની•

(૧૫૦) હબઅજ્દા•સેતાફનદે•દાંનાવે•કહેઉંકે•હનસાં
નનું•દીલ• (જેવારે સરવે•વાતે•સંમપુરંણ•થાફય•તથા)
ખરાબરી•પાંમેય•અને•રવાંન•સાથે•પેવંદ•પકડેય•તે
વારે•દાંનેશનાં•સબબથી•ફરેશતાવોની•ખસલતમેં•
વખાણાંફેલું•થાફય*

فقرهٔ ۱۰۱

شیده شاسپسار وفد سیومسا رام جزامنده تیه سپزنده خساد
ورده

ترجمه

فرزانه هرسای کفت جانوران رمنده نیز آمیزند و میکردند

માંઈની·

(૧૫૧) દાંનાવ·હોંમાઝ·કહીઉંકે·તડકતાં·જાંનવ
રોખી·(ઇનસાંનીઅત·પકડેચ·અને·તેવોની·ખસલત·મો)
મલી·જાઈચ·(ઇઆને·તેવોની·પઠે·સુધરી·જાઈચ*)

فقره ۱۵۲

سود به مزدام هرتسا بلند و وقت هال چهرم ادپاهیم سهاد
ارجهساهام اویوپه زا بساه هزرا بسام منهوش رسهید ر
سهساد منهوش هام یوپه مزد هنگ سهسا مکسان

فارسی

فرزانه یزدان ستاینده کفت اری چنین باین رسای
شهسا انست که بفروزه از فروزهای مردم رسید و رسایی
مردم انکه بفرخوی ازادان و رستکان که خران روا قانند

માઈની·

(૧૫૨) દાંનાવ·ઇઅજદાં·સેતાઈનદે·કહીઉંકે–હા–
ઈ·ખરૂં·છે·પણ·તહમારી·પોંહોંચ·તે·છે·કે·(તહમોં·)
ઇનસાંનોની·સેફતોમોથી·ઈક·સેફતને·પોંહોંચોચ·અ
ને·ઇનસાંનોની·પોંહોંચ·તે·છે·કે·“આજાદાવો·”(ઇઆને
ખેહશતી·)તથા·રસતગારોની·ખસલતને·પોંહોંચેચ*—

فقرة ۱۵۳

شلیده شاسیار وفت هیدوش ادپا ایم سهرده هدن سپهنا
رام ورا ونده هام هزمنهوشام پدسپهنا رام تنده پار
رانده له فرهوشام یوهیشام هزیم رزیدند

فارسي

فرزانه هاي گفت راستست با این کشتن شدن جانوران
ومانند ان ازمردمان به جانوران تند وآزار مي‌مانند
نه فرشتگان که ایشان ازین پاک اند
میگوید کشتن وبستن جانوران ورنجه وآزرده ساختن
جاندار مردم پیشه خود ساخته اند این فروزه فرشتگان
نیست این راه وآیین درندگان است پس مردمان بدرندگی
گرایند ندند بفرشتگي هرچند پذیراي ان مهین پایه داشتند

માઈની·

(૧૫૩) દાંનાવ· હોમાઈ· કહીઉંકે· વારૂ— પણ·
જે·ઇનસાંનો·જાંનવરોને· મારેચ·તેવો·ફાડી·ખાના
રાં·જાંનવરોની·બરોબર·છે·તેવો· કાંઇ·ફરેશતાવો·
નથી·કાંઈજે·ફરેશતાવો· કંઇ·હેવું·કરતા·નથી·ત
થા·હેવાં·કરમોથી·દુરી·રાખે છે*—શરેહ—જાંનવરોને·
મારી·નાંખવું·તથા·બાંધવું·અને· જાંનદારોને·ઇજા·ત
થા·દુખ·પોંહોચાડવું·ઇનસાંનોઈ· પોતાંનો·પેશો·ક
રેઓચ·અને·ફરેશતાવોમાં·ઈ· ચાલ·નથી—ઈ·રાહ·

રેસમ•તેા•ફાડી•ખાંનારાં•તથા•ત્રખનારાં•જાનવરોની
છે—હવે•આદમીઓ•બી•જાંનવરોની•ખસલત•અખતે
આર•કરવા•લાગા•કાંઇ•ફરેશતાવેાની•પઠે•નેક•માર
ગા•પકડતા•નથી—પણ•અગર•ઇનસાન•જાંનદારોને•
ઇજા•નહી•દેતેતો•મોહોટા•મરતબો•પાંમતે*

فقره ۱۰۴

سود بهي مزدام هرتا ئينده وفت تند بار كا سمردن فركذون او جهيمان بو سنكاز كاشند نجادن ٠

فارسي

فرزانه يزدان ستاينده گفت تندبار را كشتن نيكو است چنانكه بيمار را رگ كشادن چه همه جهان يک تن است وبرانداختن چنين بودي وخون ريختن او بجاي خون كم كردن ازتن است چه اگر در تن خون فروگذا رند رنجها پديد آيد همچنين اگر خون تند بار نريزند چندين جانور را كه همه اندام اين جانور بزرگ اند گزند رساند براي بالش چند ين اندام خون ريختن اوستوده است*

માંડની*

(૧૫૪) દાંનાવ•સેાતાઇનદેકહીછેકે•ફાડી•ખાનારાં
વોનેમારવું•નેકછે—જે•મીસાલે•કે•ફક•બીમારની•ર
ગ•ખોલવી*—(ઇઆને•તમાંમ•જેહાંન•ફક•ત•નછે•અ
ને•ઇવાં•જીવ•ધરાવનારાં•દરંદાવોને•મારવું•તથા•તેહનું•
ખુંન•કરવું•ગોઇઆ•તે•ત•નમાંથી•બીગડેલું•લોહી•કાહા
ડવા•જેહવું•છે—)કેમકે•અગર•તંનમાં•હેવું•બીગડેલું

લોહી•રેહવા•દીએતો•બીમારીઓ•પેદા•થાએ•એ•જ•
પરમાંણે•અગર•દરંદાંને•નહી•મારીએતો•તેવો•આએ
ઓજોરગા•જાંનવરનાં•તમાંમ•ગંનને•(ઇઆને•જેહાંનને)
ઇજા•પોંહોંચાડે*એ•ઉપરથી•આએ•ગંનની•(ઇઆને•
જેહાંનની•)જીઆદતી•થાવા•સારૂ•તેહનાંપોનું•લોહી•કા
હાડવું•(એટલેજે•તેવોને•કતલ•કરવું•)બેહતર છે*

فقره 100

فیرجهاخ فرجیشور وفت یوار سمازند بارشمردن کازنه خاد شا لیم وکا ش کا ،
منهوشام ترا یز بهم افرکنون کاج لید *

فارسي

پس جهان پیغمبر که شت گلشاه باشد گفت که مازند بار کشتن را به میدا نیم وکس
را از مرد مان توان این بد کار نیست *

માએનો•

(૧૫૫) પછે•જેહાંનનાં•પેગાંમબર•હજરત•ગાઇઓ
મરદે•કહીઉંજે—ફાડી•ખાનારાંઓને•મારવું•પંણ•હંમો
બદ•જાંણીએ•અને•આદમીઓમાંથી•કોઇનેબી•એ•બ
દ•કાંમ•કરવાની•તાકાદ•નથી*(ઇઆને•મકદુરનથી•)

فقره 105

امرسر وتند بارام چشیده کمنه یوزند بار له شمرنه اماهز شمردن هیشام دم
ودریم وچم آب همام کایته مزدارماریم *

فارسی

اگر همه تندباران پیمان کنند که زندبار نکشند ما از کشتن ایشان درگذریم وچون خود ایشان را دوست داریم *

માઈની·

(૧૫૬) અગાર·સરવે·દરંદાંવો·(પોત·પોતામો·) ઈહદ·તથા·કોલ·કરે·કે·(તેવો·પશુ·)જાંનવરોને·નહીં મારેતો·હંમોબી·(ઈઆને·ઈનસાંનો) હેનાંવોને·માર વાથી·દરગુજર·કરીઈ (ઈઆને દુરી·પકડીઈ·) અને·હે નાંવોને·પોતાના·દોસત·કરીઈ *

فقره ۱۰۷

پل چشیده برتنه هینده پاپنجاروز یرجم با هوا راک تروز هد *

فارسی

پس پیمان بستند گرگ بابره وشیر با آهو دوست شد *

માઈની·

(૧૫૭) પછે·તેવોઈ·કોલ·કરાર·કીધો·અને·વરૂ બકરાં·સાથે·દોસત·થાઈઉં* (ઈઆને ફાડી·ખાનારાં તથા·પશુઓઈ·પોત·પોતામો·હેવો·બંનદોબસત·કરેઓ· કે·વરૂ·જેહવું·દરંનદું·બકરીં·જેહવાં·પશુને·કસી·ઈજા·ન ફી·દીઈ·પંણ·ઈકે·બીજાની·વગર·દેહશતે·આરામથી·પોતા ની·જંનદગી·ગુજારે·)

فقره ١٠٨

دم جهاخ شترو لة راند *

فارسي

در جهان ستم نماند

માઇની·

(૧૫૮) અને·કુનીઆંમોથી·જુલંમ·ઊઠી·ગઇઓ

فقره ١٠٩

دا هان یو دش بیرة هزچشیدة بم وشد *

فارسي

تا آنکه ده آک از پیمان برگشت وجانورکشتن گرفت

માઇની·

(૧૫૯) જે·કાંઇ·સુધી·કે·દેહાક·(દાહ્યાને·જોહાક)
જે·વચંનથી·ફરેઓ*— (દાહ્યાને·જોહાકે·જાંનવરોને·મા
રવું·શરૂ·કીધું*) —

فقره ١٤٠

پدیم یاج کاج هوهیرسویرپا چشیدة لة راند جم زند بارام *

فارسي

بدین بدکار اوکه ده اک باشد هیچ تن با پیمان نماند مگرزند باران
•

માએની•

(૧૬૦) જોહુકમનાં•એ•બદ•કાંમ•કરવાથી•કોઇ•શખસ•પોતાનાં•કોલ• ઉપર•નહીં•રહેઆ•મગર•જંદબાર• (ઇઆંને•પશુ•જાંનવરો•જેહવાંકે•ગાએ• ગોસફંદો•રહેઆં•)

અતરે•જોવાથી• હંમારા•નેક•વાંચનારા• સાહેબોને•સારી•રવેશ•રોશંન•થાસે•કે•દસાતીર•નાંમની• કેતાબ•કે•જે•મધેનાં•કેટલાએક•દાખલાઓ•તેહની•અસલ• જુબાંનના•તરજુમા•સુધાં•અતરે•દાખલ•કીધાછે•તે•મધે•બે•આજાર•જાંનવરોને•ઇજા•નહીં•દેવામાં•તથા•જે•દરંદાંઓ• તથા•વેહશી•જાંનવરો•તેવોને•બે•તકસીર•તથા•બે•સબબ•મારવા•તથા•તેવોનાં•પેઆરા•જાંનથી•તેવોને•મેહરૂંમ• કરવાની•(ઇઆને•બેનસીબ•રાખવાની•) ધારણાં•રાખેછે•તેઓને•એ•જુલમાત•ભરેલા•દુશટ•કરંમથી•દુર•રાખવા•વીશે•તથા•અગર•તેંમ•કરવાથી•પાછા•નહીં•હટેતો•તેવો• ઊપર•જોર•જબર•કરીને•દુર•કરવાની•તાકીદ•ફરમાંવીછે• અને•તેસાથે એ•બીચારાં•પશુ• નીરઅપરાધી•તથા•બે•આજાર•જાંનદારોનો•બચાવ•રાખવા• સારૂં•તેહવાં• કરપીંણ•તથા•ઘાતકી•જાંનદારોને•બેજાંન•કરવા•વીશે• સુંસારૂં•ફરમાંવેલીછે*
તે•વાસતે•અગરજો•ઇનસાંન•ઘાતકી•કરમ•કરવાનું•છોડી•

હૈછાને૰દઆ૰તથા૰રેહેમનો૰પેશો૰ અખતેઆર૰કરેતો૰તે૰કે
હવુ૰બેહેતરછે૰કાંજે૰ ઘાતકી૰કરંમ૰ કરનારાવો૰આકે
બતે૰પોતાનો૰છુટકો૰થવા૰સારૂ૰અશો૰ મરદોની૰મદદગારી૰
મલવાની૰વાટ૰જોતા૰ રહી૰જાસે૰ તેવીશોનો૰ અંદેશો૰કરવા
સારૂ૰હજશાનેમાં૰ ૩૩ માં૰રા૰મથેનો૰ દાખલો૰અતરે૰જા
હેર૰કરીએ૰

અવસતા૰

[illegible]
[illegible]
[illegible]

ઉપલા૰અવસતા૰ ગુજરાતી૰૬૩૫મો૰

અહરીઅમનસચા૰નહેતો૰ગેઓશચા૰વાસતરાદ૰ અચેસતેમ
મંતુમ૰ઈઅસતે૰વીસપે૰મજેશતેમ૰સરોશેમ૰જબીઆ૰અઉઅંઘાને૰

માંહની૰

ને૰ધણી૰નેક૰કરમાંનોને૰ નેસત૰કરવું૰આપેચ—
અને૰ગોસફંદોની૰પરવરશીનું૰કાંમ૰ખરા૰વીચારથી૰
(હઆને૰તેવોને૰કાપી૰ખાવાના૰ખેઆલથી૰) કરેચ૰તેવો
કે આંમતને૰દાહાડે૰તમાંમ૰ માજદીઅશાનાંનોથી૰સરો

શાલે•પોતાની•મદદગારીને•વાસતે•તેડસે• (ઇઆને•કેઆંમતને•દ'ને•તેહવો•રાખસ•પોતાંના• છુટકારાને•વાસતે•હજરત•સરોશથી•મદદગારી•ચાહાસે*)

ફીજ•બાબદને•લગતા•હીનદુ•લોકોનાં•શ્રી• "મદભાગવત•" તથા•"મારકંડેઅ•" પુરાંનનાં•ગરંથો• મધેનાં•દાખલા•અતરે•દાખલ•કરીએ•કે•તે•જોવાથી•હમારા•મેહેરબાંનોને•રોશન•થાએ•જે•આપણે•પશુ• જાંનવરોનો•નાહક•જાંન•લેઇ•તેવોનાં•ગોશતથી•પોતાનું•પેટ•ભરીએ•તે•કેહવું બદ છે•કાંએજે•આકેબત•તેવો•પોતાનો•બદલો• તેહવા•દુશટ•લોકોથી•લીધાવનાં•રેહનાર•નથી*

શ્રી•"મદભાગવત•" મધેનો•અશલોક

एतेंपशवःत्वांसांप्रतिक्षंतिकिमर्थंतववै ॥

शासंस्मृत्वास्मृत्वाउत्थितमन्यवः सतः ॥

માંએની•

જે•પશુ•ગોસફંદોને• તેં•નાહેક• મારે આંચ• તેવો•તાહારી•વાટ•જોએ છે•ને•તાહારાં• નઠારાં•કરમ•કીધેલાંને•ઇઆદ•કરીને•તેવોને•જે•કરોધ•આવેલો છે•તેથી•તેવો•પોતાનાં•લોહોડાં• સરખાં•સીંગડાંઓથી•

શું૰મરણ૰પાંમેઆ૰પછે૰તે૰ જેહાંનમાં૰તાહારાં૰બદ
નને૰છુંદી૰નાંખસે॰

શ્રી૰"મારકંડઅ૰પુરાંન" મધેનો૰અશલોક॰

योहिंसकानिभूतानिहिनस्त्यात्मसुखेछया ॥
सजीवंश्चमृतश्चेवनक्वचित्सुखमेधते ॥

માંઈની૰

જે૰શાખસો૰પોતાનું૰પેટ૰ભરવા૰સારૂં૰ઘાતકીપણું
કરેય૰અને૰ઘણાંજ૰ગરીબ૰વગર૰દુખ૰દેનારાં૰પશુ૰
ગોસફંદોને૰ મારેય૰તેહેવા૰શાખસોને૰દુનીઆંમાં૰જી
વતાં૰જીવત૰મુવેલા૰જાંનવા૰અને૰તેવો૰ આર્ક૰તથા૰પે
લી૰જેહાંનમાંબી૰સુખ૰હાંસલ૰કરનાર૰નથી॰

બાબ સાતમો

હંમોઈ૰ઊપર૰લખેલી૰બાબદને૰લગતો૰ કે૰બીજો૰દા
ખલો૰દબેસતાંન૰નાંમની૰કેતાબ૰ મધે૰આપડા૰ આગલા૰
પુરાતંન૰વખતનાં૰ શ્રી૰ ઇરાંન૰શેહેરનાં૰ પાદશાહો૰ બે૰
આજાર૰તથા૰પશુ૰જાંનવરોનો૰ બચાવ૰કરવા૰સારૂં૰દરંન

દાંઓનો• શેકાર•કરવા• જાતા•હતા•અને•તે• સી•રીતે•કર
તા•હતા•તેસોથે•તે•શેકાર•કરવા• બાદ•આરાંમથી•ફિક•ઊ
નચી•જગા•તે• જગલમો• બાંધતા•કે•તાંહાંવેર• કોઇબી•
જાંનદાર•કુદી•નઈ•સખે•તે•ઊપર•બેસતા•તે•બીનાં•નીચે•
ઊતારી•લીજીએ•કે•તે•વાંચેઆથી• હું મારા•પેઆરા•સાહે
બોનાં•રોશંન•દીમાગમો•ફિ•વાત•સારી•રવેશે•ઊતરે•અને
આપડા• મજહબમાં• પણ•પશુ•જાંનવરોને•ઇજા•તથા•દુ
ખ•દેવાની•તથા•તેવોને•બેજાંન•કરવાની•મનાંઇછે•તે•છતાં
ફિહવાં•હુરાટ•કરંમ•કરનારાઓને•સજા•આપવાની•ચાલ•
આપડા•આગલા•જમાંનેનાં•પાદશાહોથી•ચાલતી•આવીછે
તે• હઇઆંવેર•કે• અગર•ઇનસાંન•હેવું•નાલાએક•કરમ•
કરતું•અને•કોઇબી•પશુ•જાંનવરને•મારી•નાખતું•તો•તેહ
નાં•બદલામાં• તેહવા•ધણીનું•ખુન•પણ•કરતા•હતા*

દબેસતાંન•નાંમની•કેતાબનાં• બાબ•પેહલાની•ફસલ•
૩ જી•મધે•પેમાંને•ફરહંગમાં•(એટલેજે• આગલા•પાદશા
હોનાં•રેવાજ•તથા•કાંનુનનાં• બાબમાં•) શેકાર•કરવાનાં•
બએઆંનમાં•ફિ•રવેશે•આવેઊ છે—

کتاب دبستان المذاهب

درباب قواعد سلاطین پارس

آئین شکار در ایشان چنان بود که سترکان وگردان را سنه ومیانه وچپه لشکر آراسته
هریک درمحل خود قرار می گرفتند وچهل پنجاه روز راه صحرا وکوه را میگرفتند و
گاهی اگرچوب وافر بودی این همه را چوب بستی استوار قرار میدادند پس پادشاه

بدا نمقام ملوجه شدي پومتا ران شکار را بند ریج مي راندند و پاس شکرف میداشتند تا
قند با ري برون نرود پس خسرو با فرزندان وخویشان آنچه توانستي به تیر افکندي
انگاه بر فراز بلندي که از چوبها ي استوار که هیچ جانوري بدان مرتبه نتوا ند جست
بسته بودندي بر فراز تخت با عزیزان نشستي پس سپهبدان و انگاه عوام لشکر بمیان
مي راندند از تند باري یعني سباع وحیوان مو ذي نشان نمي ما ند و مجموع
افکندگان را مي شمر دندو یکجا گرد آورده تلي مي سا ختندواگرزند بار دران میان
کشته مي یا فتند ي برکشنده آن اجراي خشم مي فرمودندي و تن اورا با تند بارکشته
داخل میکردند *

گویند درعهد یا سان ابن شاه مهبول ستم کیشي گوري افکند پدر آن خیره سر چون
نگریست به تیغ بید ریغ سرپسر از دوش کا ست *

آورده اند که درعهد نوشیروان ابن هما یون از شا ئیان درشکارگاه از شست فرتوش
نام پهلوا ني سترک تیري دانسته کشاد یا فت وبرآهو رسید آهو گذشت و پسرش آئین
نوش بر آشفت وبه تیري پدرخویش را براي آن آهو با هوي مرده ملحق ساخت
تا خلاف فرهنگ نشود *

چون از جانور موذي رونده وپرنده وچرنده کشته پشته شدي بفرمان خسرو
مو بدي بالاي آن تل رفته گفتي " این جزاي آنکه زند بار را کشد وپاداش افکندن
بیگناه این است " پس با جانوران زندبار گفتي که " شهنشاه دادگر براي براندا ختن
تند بار حکم داد که بشما آسیب مي رسا ندند وبنفس نفیس خود متوجه شده
کیفرکردار زشت تند بار داد که شما با سا یش گذرانید وسزاي خونیان بگیرید وپیش
رب النوع خود گله نکنید" پس حیوانات زند باررا راه میداد تا بکوه وصحرا مي شتافتند
و این شکاررا شکار داد و دادشکار مي گفتند وامراي پادشاهي درمما لک منسوبه
خود بدین شکارپرداختندي *

માહની•

જે• (શ્રી• ઇરાંન• શેહેરનાં•) પાદશાહ• લોકોની•
શેકાર• કરવાની• રસમ• કેવી• હતી• કે• (પેહલાંતો•)
લશકરનાં• સરદારો• જંમણી• તથા• ડાબી• તરફ• ત
થા• વચમાં• (હરફિક•પોત•પોતાનાં•મરતબા•પરમાંણે•

લશકરની·) સફ·બાંધીને· ઉભા· રેહેતા·અને·ચેઆ
લીસ·પચાસ·દાહાડાનાં· રસતાનાં· જંગલ· તથા·પા
ણડાને·ઘેરી·લેતા·અને·અગાર· (તેહવાં·જંગલોમાં·)
કોઇ·પેલાઈ·લાકડાં·ઘણાં·મલતાંતો· ફ·ચેઆલીસ·
પચાસ· દાહાડાનાં·રસતાનાં·જંગલની· આસપાસ·ફ
રતી·લાકડાંથી·મજબુત·ફરેકાર·કરી·લેતા·તેહવાર
પછે·પાદશાહ·તે·જંગલોમાં·જાતો· અને·ખીદમતગા
રો·આસતે·આસતે·શેકારને· ઘેરામેં·લાવતા·અને·
તે·ઉપર·સારી·રીતે·ચોકી·કરતા· સાવાસતેને·કોઇ
ફાડી·ખાનારૂં·જાંનવર· તે·મધેથી·બાહેર·નીકલી·ન
હી·જાઈ*પછે·પાદશાહ·તથા·તેહનાં·ફરજંદો·તથા·
સગાં·વાહલાં·સરવે·તે·શેકારમાંથી· (ફાડી·ખાનારાં·
જાંનવરોને·) તીરે·કરી·જેટલાં·મરાઇ·સકતાં·તેટલાં·
મારતા·અને·તેવારપછે·તે·ફરેકારની·વચમાં·ઈક·ઉ
નચો·લાકડાંનો·મેહેલ·કે·જે· અગાઉથી·બંધાવી·રા
ખતા·હતા·કે·તે·ઉપર·કોઇ· જાંનવર· કુદી· નહી·સ
કે·તાંહાં·પાદશાહ·પોતાંનાં·દોસતો·સાથે·જાઇને·ત
ખત·ઉપર·બેસતો·અને·તેવારપછે·તમાંમ·લશકર·
તથા·સરદારો·સરવે·ફાડી· ખાનારાં·મુંજી·જાંનવરો

ને•મારી•નાંખતા•તે•હેવાંકે•તે•મુજીઓમાંથી•ઽકુબી જીવતું•નહી•રેહેતું•પછે•તે•મુવેલાં•મુંજી•જાંનવરોને• ગણીને•તેંહનો•ઽક•જાગા•ઉપર•ઢગલો•કરતા•અને•અગર•તે•ઢગલા•મધે•ઽકુબી•ગોસફંદ•મુવેલું• જોતાતો•તે•ગોસફંદનાં•મારનારથી•તે• ખુંનનો•બદલો•લેતા•અને•પછે•તેહવા•શખસની• લોથને•પેલાં• મુવેલાં•મુંજી•જાંનવરોની•લોથમો•દાખેલ•કરતા*

આગલા•દાંનાવો•ઽ•રીતે•લખી•ગાઽઆય•કે•"ઇઆસાંન•ઽબને• શાહ•મેહબુલ•" પાદશાહના•વખતમાં•કોઇ•જુલંગારે•ઽક•ગોરખર•મારીઉં•તેહવારે• તે•જુલંમગારનાં•બાપે•તે• ગોરખરને•બદલે•તે•જુલંમગાર•છોકરાનુ•માંથું•કાપી•નાંખેઉં*

વલી•ઽ•રવેશ•પણ•આવેલું•છે•કે•"નોશેરવાંન•ઽબને•હોમાઇઉન•" કે•જે•શાઇઆંનની•તોખમનો હતો•તેંહના•જમાંનામાં•"ફરગુશ•"નાંમનાં•ઽક•પેહેલવાંને•શેકારઘાહમાં•જાંણી•જોઇને• ઽક•તીર•હરણ• ઉપર•મારેઓ•તેથી•બીચારૂં•પેલું•હરણ•બેજાંન•થાઇ•ગઽઉં•તેહેવામાં• "આઇનગુશ•" નાંમનાં•તેહના

છોકરાએ•ગોસસો•કીધો•અને•એક•તીર•કાહાડીને•
પેલાં•હરંણને•મારી•નાંખવા• ઉપરથી•પોતાંના•બા
પને•માંરેઓ•તેથી•કરીને•તે• પણ•પેલાં•હરણની•
મુઆપ્રેક•મુવેલો•પડેઓ* (આહીનતુશાને•એટલું•બધું•
એ•સબબ•ઊપરથી•કરવું•પડેઊં•કે• મેહઆબાદની•શારી
અતથી•ઊલટું•થાએ•નહીં*)

તે•શીકારગાહમાં•તમાંમ•ચાલનારાં• તથા•ઊડના
રાં•તથા•ચરનારાં•તથા•મુજી•જાંનવરો• મારેઆં•ગએ
આં•પછે•પાદશાહનાં•હોકમથી•એક• મોબેદ•તે•ટોળા
લાની•આગલ•જાઈને•આએ•રવેશે•કેહેતો•કે—બેગુ
નાહ•ગોસફંદોને•મારી•નાંખવાનો•બદલો•આએછે—
અને•તેવોને•બેગોનાંહ• ફાડી•ખાવાની•સજા•એછે*
તેવારપછે•તે•મોબેદ•તાંહાંથી•નીકલીને•જંદબારની•
(હઆને•ગોસફંદોની) આગલ•જાઈને• બોલતોકે•દા
દગાર•પાદશાહ•ફાડી•ખાનારાં•જાંનવરો•જેવો•તંમુને•
દુખ•દીએ•તેવોને•મારવાને•વાસતે•પોતે•પોતાની•
જાતે•આવીને•તે•મુંજી•જાંનવરોની• બદ•કેરદારીનો•
બદલો•અને•સજા•પોંહોંચાડેછે•કે• તંમો•ખુશહાલી•
અને•આશાએશથી•રેહેવો—અને•એ•મુંજી•જાંનવરો•

પોતાંની•કરણીનો•બદલો•પાંમેછે•— હવે• તમો•તંમારા• "રબઉલનઓ" (હાઆને•બહમંન•આંમશાસપંદ)ની•નજદીક•જાહને•કસી•પાંતીની•ફરીઆદ•અને•બદગોહ•કરસોનો•અને•તે•મોબેદ•ફટલું•બોલેઆ•પછે•તમાંમ•ગોસપંદોને•ઘેરામાંથી• બાહેર•કાહાડતો•જે•તેવો•આસાફીથી•પાહાડો•તથા•જંગલોમાં•જાહને•ચરે•અને•ફ•રીતનાં•શેકાર•કરવાને•હરાંની•જુબાંનમાં• "શેકારે•દાદ•" તથા• "દાદ•શેકાર" કરીને•કેહેતા•હતા•

ઘાતકીપણું•કરનારને•દાદાર•હોરમજદે•મારવાનાં•બાબમાં•હજરાનેનાં•૩૨ માંહા•મધે•ફમ•ફરમાંવેલછે•કે—

અવસતા•

[illegible]
[illegible]

ઉપલા•અવસતા•ગુજરાતી•હરફમો•

મજદાઓ•અકા•મરોદ•ઇઓ•ગેઓશ•મોરેંદાંન•ઓરૂઆખશ•ઓખતી•ઉઓતુમ•

માંઈની•

જેવો•કે•ગોસપંદોને•ખરાબી•આપવામો•(હાઆને

ગોસફંદાનો·પરાંણઘાત·કરવામાં·) ખુશી·ભરેલી·ગુન
દગીની·મદદ·કેહેચ·તેઓને·શું·હોરમજદે·મારવા·ક
હેલુંછે* (ઇઆને·જેવો·ગોસફંદોનો· પરાંણઘાત·કરવા
થી·પોતાનાં·બદનને·ખુશી·કરેચ·તેઓને· શીખસા·કરવા·
અર્ ! હોરમજદ·તુંર્·ફરમાંવેછે*)

બાબ આઠમો

ઇઅજદાર્·પાકે·આર્·દુનીઆંમાં·કોઇ· ચીજ·હેવીન
થી·પેદા·કીધી·કે·તેંહને·જોખમાંવેઆ·ઇઆ·દુખ·દીધાથી
ઇઆ·નાંબુદ·કરેઆથી· આદમજાત·કે·તે·પંણ·તે·ખાવંદ
ની·ખીલકત·મધે·ર્ક·તરાંહનાં·જાંનવર·તરીકેછે·તે·પોતા
ના·ફાર્દા·તથા· નફો· હાંસલ·કરે·—પંણ·આજ· મુદતે·
મદીદ·થાઇ·હેવો·નાં·લાર્ક·તથા·ધાતકી·રસંમ·પડી· ગર્
ઓછે·તેથી·કેટલીર્ક· કોંમનાં·લોકો· જાંનદારોને·તેહમાં·
સું·પશું·કે·સું·દરંનદાંઓને· મારી·નાંખતાં·તથા·તેવોને·
તેવોના·પેઆરા·તથા·બેગુલા·જાંનથી·બેજાંન·કરતાં·કસો·
વીસંમ·લગાડતા·નથી·તથા· કસી·રીતે· આચકો·ખાતા·પં
ણ· નથી·કે·આર્·જે·દુશટ· કરંમ·કરીર્ચ·તેથી·અંતે·સું·
ફલ·નીપજસે—તે·જોઇને·મારઆવંત· તથા·દર્આલુ·દી
લોને·ભારે·દુખ·ઊપજેચ· ર્ટલુંજ·નહીં બલકે·તે·વીશે·

ઘણાંઇક•આગલા•દાંનાવો• પંણ•મને•કરી•ગઇઆછે*—
અંગરેજ•લોકોની•બાઇબલ• ઇઆને• ધરંમ•પુસતકમાં•
ઇક્સોડસ• નાંમનાં• ૨૦ માં•પરવનાં• ૧૩ માં•ફકરા
માં•સાફ•બોલલું•ફરમાંવેલીછે•કે•—

EXODUS. CAP. XX.

13 Thou shalt not kill.

માંઇની•

૧૩—તું•કોઇને•મારી•નાંખતોનાં*

આઇ•વાંચેઆથી•હંમારા•શેંઆંણા• વાંચનારાઓ•હ
મોને•સવાલ•કરસેજે—અગર•અંગરેજનાં• ધરંમ• પુસત
કોમાં•ફ•રવેરો•ફરમાંવેલીછે•તેવારે•તેવો• સું• ગોશતણું•
ખાંણું•ખાતા•નથી•તથા•પશુ•જાંનવરોને•તથા• દંનદાંવા
ને•સું•મારતા•નથી•તથા•સું•શીકાર•પંણ• કરતા• નથી—
તથા•તેવોની•બાઇબલમાં•કોઇ•બીજી•જાગાઓ• ઊપર•જાં
નવરને•મારવાનો•હોકંમ• કરેઓછે•કે• નહીં—તે•સરવે
નો•જવાબ•હંમો•અતરે•વેલાજ•આપીઇએ•ને•વગર•આચ
કો•ખાવે•કહીઇએ•કે•કેટલીઇક•જગોઇ•જે• મારવા•ફરમાં
વેલીછે•તેમધે•પણ•કાંઇ•ભેદ•હોસે અને•બીજી•જગોઇ•તેવો
ની•સાફ•બોલલી•રીતે•હેફાજત•રાખવા• ફરમાંવેલીછે• તે
વારે•સું•ધરંમ•પુસતકોમાં•ઠઠા• મસકરી•કરી• ગઇઆચ•

જે·ઈક·જગોઈ·મારવા·લખે·ને·બીજી·જગોઈ·તેહની·સારી માહાફેજત·તથા·તપાસ·રાખવા·વીશે·તાકીદ·કરે·ઈ·વાત· અકલથી·દુરછે·તેથી·સરવે·શેં આંણાં·પુરૂશોને·સજાવારછે કે·જે·કરંમ·નીરદઆલુ·પણાંનું·તથા·ઘાતકી·હોઈ·તેહને· છોડી·દીઈ·તો·સું·પરવરદેગાર·તેવોથી—નારાજ— થાનારછે ? ના—હરગેજ·નહીં·બલકે·ઓર·તે·ખાલેક· ખુશી· રેહસે·—બીજા·સવાલનો·માતરે·ઈજ·જવાબછે·કે· જેંમ· જેવોની·નજરમેં·આવેચ·તેંમ· તેવો·કરેછે·તેંહને·કોઇ· સુંકરે! અગરજો જે·મીસાલે·શ્રી·ઇંગલંડ·શેહેર·મધે— "વેજીટેરીઅનસ"નાંમની·ઈક·ટોલકીછે·કે·જેવો· પોતાંનાં ધરંમ·પુસતકોની·બારીકીનાં· સહમજવા· ઊપરથી·ઇઆ પોતાની·ઊપર·પરવરદેગારની·રેહેંમ·થાવાથી· ઇઆ·જાંનદારોને·પોતાનાં·ફાઈદાને·વાસતે બેજાંન·કરવાને· નીરદઈઆલુ·તથા·ઘાતકી·કરંમછે·હેવું·પુરતી· રીતે·સહંમજવાથી·ગોશાલનો·ખોરાક·બીલકુલ·છોડી·બેઠાચ·ને· ફકત· ભાજી—તરકારી·તથા·તેંહવું જ·બીજું·કે·જે· મધ્યે·કોઇબી જાંનદારની·ઘાત·થાઈ·નહીં·તેહવો·ખોરાક·ખાઇ·પોતાની જીનદગી·ભોગવેચ·તેજ·પરમાંણે·અગર· તે· ખાલકે· બેની આજની·બખશેશથી·સરવે·કોઇ·તેવોનો· દાખલો· પકડે તો·તે·કેહવું·બેહેતરછે·કાંઈ જે·આઈ·વાતમોંતો· કસો·શક·નથી·કે·તેમ·થાવાથી· કેટલાંઈક·બે·ગુનાહ· તથા·પશુ·

જાંનવરોનાં•જાંનની•ઘાત•થાતી બંનચસે•કેટલુંજ•નહીં•
બલકે•તે•વાતથી•પાક•પરવરદેગાર•તથા•બેહમંન•અમં
શાસપંદ•ખુશનુદ•થાસે*

رباعي

جان مغز حقیقت است و تن پوسته ببین
درکسوت روح صورت دوست ببین
هر چیزکه او نشان هستي دارد
یا سایهٔ اوست یا خود اوست ببین

બેત•

જાં•મગજે•હકીકત•અસતો•તંન•પુસત•બબીં—
દર•કેસવતે•રૂહ•સુરતે•દુસત•બબીં*
હર•ચીજ•કે•ઊ•નીશાને•હસતી•દારદ—
ઈઆ•સાઈએ•ઊસત•ઈઆ•ખુદે•ઊસત•બબીં*

માંઈની*

જાંન•જે છે•તે•પરવરદેગારને•પીછાંનવાની•પુંજી છે અને•તંન•જે છે•તે•ગોઈઆ•તે•ઉપરની•છાલ•છે•તેથી•તું•રૂહની•(એટલે•જાંનની•)અંનદર•તાહારા•દોસત (એટલેજ•તે•ખાવંદ•બેનીઆજ) નો•ચેહરો•જો*અને•વલી•તેસાથે•તું•એ બાદ•રાખને•કે•જે•ચીજ•હસતીની•નીશાંન•રાખેચ•તે•ચીજ•એઆતો•તે•સાહેબનો•પરછવ•છે•એઆતો•તે•પોતેજ છે*

હવે•જુવો•સાહેબો•આગલા•જમાંનાનાં•કેટલાએક•દાં નાવો•જાંનદારોને•બેજાંન• નહી•કરવાનાં•બાબમો•લખી• ગએઆચ•તેમધે•એક•દાંનાવે•એ•રીતે•ફરમાંવેલીછે• કે•જે ચીજ•જાંનદારમો• નાંમ•ધરાવેચ•તેમધે• હ્યાતો•તે•ખા વંદ•પોતેછે•અથવા•તો• તેહનો•છાંએઓછે—જેવારે•આપ ડે•જાંણીએચ•કે•આપડા• સાહેબનું•રેહઠાંણ• અથવા•તેહ ની•પુરતી•કુદરતની• નીશાંન•હ્યાતો• દીલ•હ્યા•જાંનછે• અને•તેસાથે•જો•તેહને•દુખવવાની•આપડે•પેરવી•કરીએતો તે•કેહવું•ભારે•ગુનાહનું•કાંમછે*

દબેસતાંન•નાંમની•કેતાબનાં• બાબ•પેહલાની• ફસલ• ૨) જી•મધે•એ•રવેશ•આવેલીછે—

نظر دوم از تعليم اول كتاب دبستان المذاهب

شت آذركيوان تحقيقات شريفه وتد قيقات لطيفه دارد يكي از فقهاي اسلام ازو پرسيد كه پيروان خويش را از گوشت خوردن وجا ندار كشتن وجانور ازردن چرا باز داشتۀ پاسخ داد كه خدا پژوهان را اهل دل كويند ودل راكعبۀ حقيقي پس آنچه برمحرم كعبۀ آب وگل حرام است برمحرم كعبۀ حقيقي بطريق اولى روا نيست يعني اكل حيوانې وذبح جانور*

માંઈની•

દસતુર•હજરત•આઁજરે•કેવાંન•ધણીએક• ઉમદા• જેદોની• અને•સાચી•વાતોથી•ખબર•રાખતો• હતો• તેથી•એક•ફાજેલ•મુસલમાંને•તેવોને•પુંછીઉં•કે•તંહમો

ઈ·તંહમારા·શાગેરદોને·ગોશત·ખાવાથી· તથા·જાંન
વરોને·કાપવાથી·તથા·તેવોને·ઇજા· દેવાથી·સાવાસ
તે·મને·કીધાછે ? તેહેવારે·જવાબ·દીધો· કે·તે·ખા
લેકને·સોધનારાઓને·દેલનાં·સાહેબ·કરી·કેહછે·અ
ને·દેલ·જેછે·તે·“કઆબઈ·હકીકીછે.”(ઇઆને·ખોદા
ઈતાલાની·ઊતરવાની· જગોછે)—તેવાસતે·જેવારે·પાંણી
તથા·કીચલથી·બનાંવેલા· “કઆબામે.” (ઇઆને·મ
કામે·) જાંનારા·લોકોને·વાસતે·જાંનવર·મારવું·તથા·
ખાવું·તંહમારા·પેગાંમબરે·હરાંમ·કીધુંછે·તેવારે·જે “ક
આબા·”(ઇઆને·દીલ·) કે·જે·તે·સાહેબને· ઉતરવા
ની·જાગાછે·તેથી·જે·લોકો·કે·તે·ખાલેકને·પોંહોંચવા
નો·ઈરાદો·રાખનાંરા·હોઈ·તેવોનેતો·જાંનવર·મારવું
તથા·ખાવું·વધારે·હરાંમછે*

હવે·મકામાં·જાનારા·લોકોને·વાસતે·જે· જાંનવરોને·
મારવા·બાબે·મનાં· કરીછે·તેહનો·દાખલો· મુસલમાંન·
લોકોની· “ફીકાહ” ની·કેતાબ· મધેથી·નીચે·ઊતારી·લી
ધોછે·તે·વાંચવાથી·હંમારી·વાંચનારી·આલંમની·ખાતરી·
થાસે·કે·હજ·કરવા· જાનારને·હજરત· મોહમદે·કેહવી·

તાકીદ•કરમાવીછે• કે• કોઇ• જાંનદારને• ઇજા• નહી• દી
ધ•તે•હીઆંવેર•કે•કોઇ•બીજાને•પણ•તે•તરફ•રેહનુમાઇ•
નહી•કરે—તેવારે•સું•પરવરદેગારની•સોધમાં•રેહેનારાવો
ને•લાજેમછે•કે•જાંનદારને•મારે ?

عربي فقه

لا يجوز للمحرم صيد البر والاشارة اليه والدلالة عليه

فارسي

جايز نيست براي محرم كعبه شكار كردن خشكي واشاره نمودن بطرف او وزهنموني كردن بسوي آن *

માઇની•

હજ•કરનારા•ધણીને•ખુશકી• ઉપર•શેકાર•કર
વું•તથા•કોઇ•શેકાર•કરતું• હોઇ• તેહેને•શેકાર•દે
ખાડી•આપવો•તથા•તે•તરફ• લઇ•જાવુ•ઇ•સરવે•
વાત•હરાંમછે*

عربي

لا يجوز صيد البر ما دام محرما *

فارسي

جائز نيست براي محرم كعبه شكار كردن برخشكي تا انكه در احرام باشد *

માઇની•

મકાની•જીઆરત•કરવા• જનારાઓને•વાસતે•ઇ

અ•ફરમાંવેઊં છે•કે•તાંહાંનો•શોકાર•કરવો•તથા•કોઈ બી•જાંનદારોને•તાંહાં•ઈજા•દેવી•તથા•તેઓનો•જાંન• લેવો•ઈ•સઘલું•તેઓને•હરાંમ છે*

ઈજ•બાબદને•લગતી•બીનાંનાં•દાખલા• બુજોરગોની• કહેલી•રોબાઈથી•તથા•કતાઈ• નીચે•ટાંકી•દેખાડીઈચ•કે• દીલ•અનેં•જાંન•તે•સું છે—તથા• ઈક•જાંનદારને•કતલ•કરે તી•વેલાઈ•તેણે•તે•સાહેબની•દરગાહ માં•સું•વાજબી•અને ઘટતી•ફરીઆદનો•પોકાર•કરેઓચ• કે•અગરજો•તેંહની• ફક્ત•ફરીઆદ•ઊપરજ•હમારા• પેઆરા•વાંચનારાઓ•પુ રતું•ધેઆંન•આપેતો•પોતાની•મેલે• જાંનદારને•ઈજા•દેવા ની•તથા•તેંહને•કતલ•કરવાની• બદ•રસંમ• છોડીદીઈ•તે મધે•કસો•સંનદેહ•નથી*

رباعی

دل گذرگاه جليل اكبر است   كعبه بنگاه خليل آذر است
دل بدست آور كه حج اكبر است   از هزاران كعبه يك دل بهتر است

રોબાઈ•

દીલ•ગુજરગાહે•જલીલે•અકબર•અસત—
કઆબા•બુંગાહે•ખલીલે•આજુર અસત*
દીલ•બ•દસત•આવોર•કે•હજજે•અકબર•અસત—
અજ•હજારાં•કઆબે•ઈઅક•દીલ•બેહતર•અસત*

માઅની.

દીલ.જે.છે.તે.પરવરદેગારને.ઉતરવાની.જગો છે અને.કાબા.જે છે.તે.ખલીલે.આજુરની.(ઇઆને.ઇ ભરાહીમની.) બનાંવેલી.જગો છે—તે.વાસતે.(અઝી.સાહે બો!) તમેા. હંમેશાં. પેાતાનાં.દીલની.સફાઇ.રાખતા રેહજો.તથા.હરકે.નેક.તથા.ભલાં.કાંમને.વાસતે. જાંનદારનાં.દીલને.ખુશ.રાખતા.રેહજો.કે.તે.હજારેા. હજ.કરવાનાં.કરતાં.બેહતર છે*

قطع

شنیده ام که بقصاب گوسفندي گفت
دران زمان که کلویش به تیغ تیز برید
سزاي هرخس وخاري که خورده ام دیدم
هر انکه پهلو چربم خورد چه خواهد دید

કતાઅ.

શુનીદેહ.અમ.કે.બ.કસસાબ.ગુસફંદે.ગુફત—
દરાં.જમાં.કે.સરશ.રા.બતીગ.મી.બુરરીદ*
સઝાઈ.હર.ખસો.ખારી.કે.ખુરદેહ.અમ.દીદમ—
હરાં.કે.પેહલુઈ.ચરબમ.ખુરદ.ચે.ખાહદ.દીદ*

માઅની.

મેં.સાંભલેઉ છે જે.એક.કસાઇ.તેજ દાર.છરી.લેઇને. એક.ગોસફંદને.કાપવા.લાગેા.તેહવારે.તે.ગોસફંદ.

બોલેઉકે•મેં•જે•કાંઇ•ઘાંસ•અને•કાંટા•ખાયાછે•તેહ
ની•સજા•હું•પાંમુછેઉં–હવે•હું•નથી•જાંણતું•કે•જે•કો
ઇ•માહરૂં•ગોશત•અને•ચરબી•ખાસે•તે•શું•સજા
ઈ•પોંહોંચસે*

હાઊસ•હોલડ•વરડસ•નાંમની•ઈક•અંગરેજી•કેતાબ•
કે•જે•મધે•પશુ•તથા•કોહાબી•દરંનદાં•જાંનવરનો•શોકાર•કર
વા•નાં•ફરમાંવેલીંછે•તે•બીનાંને•આઈ•જગોઈ•વાંચવા•લા
ઈકની•જાંણીને•તેંહની•અસલ•અંગરેજી•તેહનાં•ગુજરાતી•
તરજુમાં•સુધાં•નીચે•ઊતારીછે• કે•હંમારા•સરવે•વાંચના
રા•સાહેબો•વીચાર•કરીને•જુવે•કે•તે•લખનારે•સુ•મઆકુ
લ•રીતે•તથા•દાંનાઇથી•જાંનવરોને• મારવા•તથા•શોકાર•ક
રવાની•મનાંઇ•કરીછે*

EXTRACT FROM HOUSEHOLD WORDS.

"Far be it from us to require of those engaged in the excite-
"ment of the chase, the inward, or self-governed enthusiasm of
"the scientific observer and student of nature. We would not say
"to a man, in a moment of madness,' My friend! you should mode-
"-rate your transports;' but we would say to every member of the
"great family of man: Remember, that when we destroy life of
"any kind, we destroy something wich we did not give, cannot
"restore, do not understand—which has many principles and ele-
"-ments exactly like our own—which demands of us, when we

"take it without provocation or need of self-preservation, that
"we should not cast aside our common human feelings.

"How very different is the effect upon our minds where "the hunter meets with a wild beast—whom we may regard as "an antagonist worthy of his prowess—where there is a doubt as "to the result; and who is, moreover, the first assailant! When "a hunter lies down before his night-fire, surrounded by his "friends, and a lion leaps in among them and carries off his man "the chase of the royal savage, the contest, and the death "constitute an adventure of that legitimate excitement which "commands every body's sympathy. Even the pain we feel at "the sufferings and horror, if not the death, of the man carried "off is some what tempered in our emotions by the recollection "that he was a hunter, and came there to *kill the lion*; so that "if the lion knew that fact (and we cannot tell but instinct may "go so far,) he would argue that his assault was '*all fair*', and "a thing to be expected by those who intruded on his domains. "But, when lions, or any other wild beasts, are wantonly attacked "and destroyed for no other purpose than to afford an exciting "amusement, we think it is time those delights of a barbarous "age were discountenanced among civilised nations."

આફની•

વીદીઆ•હુંનર•સંબંધી•તપાસ•કરનારા•શખસો આં•હર•કાંઇ•નવાઇ•જેહવી•ચીજ•જાણવાની•ઇછા• તથા•ખાહેશ•રેહછે–તેહવીજ•ખાહેશ•તથા•ઇછા•જે

લોકો•શેકાર•કરવાનાં•ખેઆલમાં•પડેઆ છે•તેઓમાં•
કોઈ છે•ઇઆ•નહીં•તે•કાંઇ•હમો•જાંણવા•માંગતા•
નથી—જે•ધણી•કે•દેવાંનાં• પણાંનાં•ખેઆલમાં•આ
વી•જાઇને•શેકાર•કરવાની•ખાહેશ•રાખતો•કોઈ•તે
હને•હંમો કેવું•કેહેવા•નહી•માંગતા•કે•માહરા•દોસ
તાતહમો•તંમારી•ઉલટને•નરમ•પાડો•પણ•હમોતો•
આઈ•જેહાંનનાં•સરવે• ઇનસાંનને•ટલુંજ• કેહવા•
માંગીઈ•છઇએ•કે•તંમો•ખુબ•વીચારીને•જુવો•કે•જે
વારે•તહમો•કોઇબી•જાતનાં•જાંનદારનો•નાસત•કરો
છેઓ•તેવારે•તેહનો•પરાંણ•કૈ• જેહનું•આપણને•
પુરતું•ગનેઆંન•નથી•તથા• જે•પરાંણ•આપણથી•
અપાતો•નથી•અથવા• જે હને•સજીવંન•કરવાને•આ
પણથી•બંનતું•નથી•તથા•તે•જાંન•સું•છે•તે•આપડ
પોતે•સહમજી•સકતા•નથી• અને•જે•ઇનસાંનનાં•જાં
નની•માંહક•ઘણી•શકતીઓ•તથા•ખાસીઅતો•ધરા
વેછે•તે•પરાંણનો•આપંણ•નાસત•કરીઈ•છઇએ•કે
વું•આપણને•સારી•રીતે•સહમજવું•—અને• જેવારે
તે•જાંન•આપડ•પોતાના•બચાવ•કરવાની•ધારણાંથી
અથવા•હરકાંઇ•બીજા•કારણ•સીવાઈ•લેતા•કોઇએ

તેવારે•આપણને• સમજવારછે• કે•આપડી•હંમેશાંની માએઆ•તથા• પરીતીની•ટેવને• એક•કીનારે•મુકીને કરવું•નહી*

જેવારે•કોઇ•પારધી• એકાદ•દરંદાંની• સાંમણે• જંગલ•ઇઆ•વેરાંનમાં•થાઇ•જાએચ• અને•તે•દરંન દું•તે•પારધીનાં• કઉઆત•પરમાંણે• તેહેનાં• શાતરૂ થવાને• લાએક•હોએ• તથા•તે• બેઉ• વચેની• લડાઇ માં•કોણ•પેહલી•ચઢાઇ•કરી•ફતેહ• મેલવસે• હેવું• આપંણને• આગામચથી•ખુલલી• રીતે• માલુંમ•પડ તું•નહી• હોએ• તેહવારે•હાવી• બીનાં• જોવાથી•આ પડા•દીલમાં• કેહવો•જુદોજ• ખેઆલ• ઉપજસે—જેહ વારે•કોઇ•પારધી•રાતનાં• તાપણું•કરીને• પોતાના મીતરો•શાથે•તાપવાને•બેહેલો•ઇઆ•લેટેલો• હોએ• તેહવામાં•એક•સહીં•તેઓ•ઉપર•આવી•હોમલો•કરે અને•તે•પારધીની•ટોલકી• મધેથી•એકાદ•શખસને• ખેંચી•લઇજાએ•તેવારે•એ•માહાબલવાંન•સહીં•જેહવા હેવાંનનાં•શેકારની• તથા•તેહની•લડાઇની• અને•જે શખસને•લઇ•ગાએઓ•હોએ•તેહેનાં• જાંનની•ખોહ રી•જોતાથી•સરવ• કોઇનાં• મંનમાં• દઆ•આવીઆ

વીનાં•રેહસેજ•નહીં —પંણ•એ• સઘલું• તે• સહીંને•
ખરાં•કારંણથી•તથા•નેક•મતલબથી•કરવું•પડેછે•
એમ•કેહવાસે•કાંએજે•જે• માંણસને•તે• સહીં• શેકા
ર•કરી•ઉંચકી•લઈ•ગઈઓ• તે•પોતે•જાતે• શેકારી
હતો•ઈઆ•તેહેનો•સોહોબતી•હતો• અને•તે• શખ
સ•સહીંનો• શેકાર• કરવા• આવેઓ•હતો* જેહવા
રે•આપડે•હેવું•વીચારીસું•તેહવારે•આપડા•મંનમાં•
ધરેલું•દુખ•અને•દીલગીરી•થોડી•ઘણી•દુર•થસે•
કાંએજે•જો•તે•સહીં•પોતે• તે• માંણસની•ધારણાં•જાં
ણતો•હતે•તો•તે•પોતે•તકરાર•કરી•હેવું•સાફ•ખોલ
લી•રીતે•બતલાવી•આપતે•કે•તેણે•જે• માંણસનો•
શેકાર•કીધો•હતો•તે•વાજબી•હતો• [કાંએજે•જાંનવ
રોમા•સરવે•ચીજ•સહમવાની•એક•પરંકારની•થોડી•
ઘણી•બુધી•હોએછે•વાસતે•કદાચ•તે•સહીં• તે•વાત
જાંણતો•નહીં•હસે•હેવું•આપણથી•કેહેવાસે•નહીં•]
અને•જેકોઈ•તે•સહીંનાં•મુલક•ઉપર•વગાર•કારંણે
ચહડી•આવે•તેવોને•તે•સહીં•પાસેથી•હેવી•સજાની
વકી•રાખવી•જોઈએ•પંણ•જેવારે•મણુંશા•જાત•કોઈ

બી•સહી•ઈઆ•દરંનદાંને•પોતાની•ખુશીને•વાસતે વગર•કારંણે•સતાવીને•તે•ઉપર•હોંમલેાં•કરે•અને તેવોનાં•જાંનની•ઘાત•કરવાની•ધારણાં•રાખતા•હોઈ તો•હંમો•હેવું•મત•આપીઈચ•કે•હાલ•જમાંનેનાં•સુધરેલા•લોકોને•પોતાં•ઉપર•ખુશી•ઉપજાવવાની•હાવી ઘાતકી•તથા•નીરદઈઆલુ•પંણાંની•ચાલને•ધીકારીને•તેહવી•પોતા•ઉપર•ખુશી•ઉપજાવવાની•આદત•તથા•ટેવને•છોડી•દેવી•જોઈઈ *

બાબ નવમો

હજરત•કઓમરસ•કે•જેંહને•આપડા•લોકો•“બાવા•આદંમ”ને•નાંમે•ઓલખેછે•તેહનાં•વખતમાં•અગરચે•હાલ•જમાંનામાં•જેહવી•અકલ•તથા•દાંનાઈનો•ફેલાવો•થાઈલોછે•તેહવી•નહી•હતી•તોઈપણ•તે•હજરતનાં•દીલમાં•પરવરદેગારની•બખશેશથી•કોઈ•જાત•તથા•ભાતનાં•જાંનદારને•ઈજા•નહી•દેવાનું•ગનેઆંન•હેવું•તો•મલેલું•હતું•કે•અગરચે•તેવો•તમાંમ•દરંનદાં•તથા•ચરંનદાં•તથા•જીંન•તથા•ઈનસના•પોતે•પાદશાહ•તથા•માલેક•કેહેવાતા•હતા•તોબી•પેલાં•બે•જુલાં•ગનેઆંનને•ક•રસતે•તથા•આડે•

મારગે·ખરચીને·પશુ·જાંનદારોને·તથા·ફીરવેશો·હરફીકે·જાં
નદારને·ઈજા· નહી·દેતા· હતા·તે·છેક·હજરત·જમશીદ·
પાદશાહનાં·જમાંના·સુધી·જે·રવેશો·ચાલેઊં—પણ·જો
હાક·પાદશાહનાં·વખતથી·તે· બંનદોબસત·તુટી·ગયો·
તે·વીસેનો·માઆકુલ·દાખલો "દબેસતાંન"નાંમની·કેતાબ
મધેથી·ઊતારેઓ છે·કાંજે·હમોએ·આ·પુસતકનાં·સાત
માં·બાબમેાં "દસાતીર"નાંમની·કેતાબ·મધેથી·ખાબે·થો
ડો·ક·ખોલાસો·કરેલો છે·ને·આ·જગોએ·એ·બાબે·વધારે
બઆંન·કરવાની·જરૂર·જાંણીને·તે·દાખલો·નીચે·ટાંકી·લી
ધો છે—સબબ·કે·જે·એ·મધે·સું·ફાડી·ખાનારાં·દઆ·સું·પ
શુ·જાંનવરો·ઊપર·કસી·તરાહનો·જુલંમ·કરવાની·મનાઈ
કરીછે·અને·અગર·કોઈ·તેહવું·કરે·તો·તેવોને·સજા· કરવા·
ફરમાંવેઊં છે*

"દબેસતાંન·"નાંમની·કેતાબ·મધે·બાબ·પેહેલા·ની·ફ
સલ·પેહેલી·મધે· "અકીદે·સેપાસીઆંન·" એટલે·જે·પા
રસી·લોકોનાં·એતેકાદનાં·બાબમાં·ફાડીખાનારાં·દઆ·કોઈ
બી·પશુ·જાંનવરને·નહીં·મારવાનાં·બઆંનમાં·એ· રીતે·
આવેઊં છે—

از کتاب دبستان المذاهب

موبد هوشیار درسرود مستان آور دهٔ که در زمان شدت گیومرث وسیامک هیچ یک
ازجانورن را نمي کشتند زیرا که همه فرمان پذیر بودند یکي از فرجود ها یعني معجزات
بزرگان ایرن زگیومرث تا جمشید آن بود که بر جانورن گرو هي را کما شته بودند تا
قصه هم نکنند مثلا شیر جانوري نتوا نستي کشت واگر کشتي بسزا یش مي رسا نیدند

لا جرم جا نورتبه نمي شد وکشته نمي گشت وکشش درميان تند بار برافتا ده بود وهمه را زند بارشمردندي اما پوست جانوران مرده را که بمرک خو یش بيجان شد ند ي ا نيخته گيومرث و متا بعا نش درا وا یل مي پو شيدند انجام ببرک درختان قنا عت کردند حا ل اين گذارش عقيد ت کيشان اين قد مي طا ئفه از معجزات خسروان انکارند وبعضي از تد قيق اند يشان زمان طلسم پندا رند وگرو هي اشا رات فهمان رموز شمارند يعني فرمان بردن جا نوران ا شا رت ا ست بدا د شا هان و احتيا ط ايشان دربرا نداختن فسا دو شر وانگيختن خيربا لجمله در عهد گلشا هي نوبت بهوشنگ رسيد فرمو د از بيضهاي تخم بط ومرغخا نگي و امثا ل آن آنچه بسيا ربا شد خورند را سزد اما نچندان خورند که ازان تخم تخمهٔ ايشان برافتد *

چون تخت فرماند هي بگو هر تهمورس آرا يش پزيرفت گفت خوردن جانوران مرده هيوا نات گوشت خوار وتند بار را رواست يعني شير اگر آ هو ي مرده و گنجشک کرم جان داده خورد سزاست بد ينگو نه تا سلطنت جمشيد مي گذ شت چون او بدا رالبقا خرامهده آک تا زي وتا بعا نش از زندبار وتندبار کشته ميخور دند چنانکه اين رسم نکوهيده آشکار شد *

چون فريدون زمين را از لوث ستم ضحاک پاک سا خت ديد بعضي جانوران چون باز وشيروگرک وديگر تند بار ازپيمان گشته شکار ميکنند لا جرم فرمود تا جا نوران تند بار را کشند *

پس ايرج تجويز کرد وهرچه ازتندبار چون مرغ خانگي که کشنده گرمان است و گنجشک وما نند آن که در کشتن اينها گنا هي نيست مردم فرومايه يعني عوام بخورند اما نشده که يزدا نيان بزرگ دهان بگوشت آلا يند وجاندار تند بار هم براي خود بکشند بلکه جا نوران تند بار را براي تند باران کشند مثل باز وشيروحيوان مفترس درخا نهٔ بزرگان براي جزائي تند باراست نه آنکه مردم خورند چه گوشت خوردن صفت انسا ني نيست چه هرگاه بقصد خورد خويش کشند سبعيت درطبيعت نشيند و اين غذا نيز آورنده درند گي است بلکه غرض از قتل تند باربرافکندن شراست *

يزدانيان را خورشها است که اکنون مردم آن خورد را بجانور وگوشت فرود مي آرند چنانکه برهٔ نزدا يشان يک گونه خورش است که ازنکو يعني سماروغ به پزندوگورغذائي است که از پنيرسا زند و امثال آن بسيار است *

માફની•

મોબેદ• કેશરીઆરે(કે•જે•ધણી•દસ્તુર•ફજરત•આબ,
રે•કેવાંનનો•શાગેરદ• હતો•તેહેને)“સરેદ• મસતાંન.”ના

મની • એક • કેતાબ • બનાંવેલી છે • તેમધે • એ • રીતે • લખેલું છે
કે — શાહ • "કઓમરસ." તથા • "શીઆંમકનાં." અંમ
લમાં • એકુબી • જાંનવરને • કોઈ • મારતું • ઈઆ • કાપતું •
નહી • હતું • કાંએને • સરવે • જાંનવરો • તેહનાંવોનાં • હોક
અને • તાએબે • હતાં * અને • શ્રી • ઈરાંન • શેહેરનાં • બુજોર
ગોનાં • મોઅજેજાઓમાં • હજરત • કઓમરસથી • તે • હજ
રત • જંમશીદનાં • જમાના • સુધી • આએ • એક • મોહોટો •
મોઅજેજો • હતો • કે • સરવે • જાંનદારો • તેઓને • તાએબે •
રેહેતાં • અને • તે • લોકો • તમાંમ • જાંનવરોની • ઉપર •
ચોકી • તથા • પેહેરો • મુકેલો • રાખતા • હતા • સાવાસતે
જે • તેઓ • એક • બીજા • સાથે • લડાઈ • કરીને • કોઈનાં • જાં
નની • ખરાબી • નહી • કરે — હેવા • બંદોબસત • ઉપરથી •
વાઘ • કોઈ • જાંનદારને • મારી • નહી • સકતો • હતો • અને •
અગર • મારતો • તો • તેંહને • પકડી • લાવીને • સજાએ •
પોંહોંચાડતા • તેથી • કરીને • કોઈ • એક • જાંનવરબી • ખરા
બ • નહી • થાતું • તથા • મારેઉ • પણ • નહી • જાતું • હતું • અને
દરંનદાંઓમાં • એક • બીજાને • જાંનથી • બેજાંન • કરવાની •
રસમબી • નહી • હતી • તેહને • લીધે • તે • વખતનાં • તમાંમ
જાંનવરોને • ગોસફંદ • જાંણતા • હતા — અને • તે • વખતમાં

પોતાને•મોંહોતે•મુવેલાં•જાંનવરોનાં•ચાંમડાં•ઉખેડી•
કઓમરસ•તથા•તેહનાં•તાબેદાર• લોકો•પેહેરતા•હ
તા—અને•બાકી•આલંમનાં• લોકો•જાહાડોનાં•પાત
રાંથી•પોતાંનાં•તંન•ઢાંકતાં•હતાં* ઈ•બીનાને•આઈ•પા
ક દોલાંનાં•ઈતેકાદ•લાવનાંરા•લોકો•તે•પાદશાહોની•
બારી•કરાંમાત•કરી•ગણે છે—અને•આઈ•જમાંનાંનાં
કેટલાઈક•બારીકીનાં•પીછાંનનારા•લોકો•તે•વાતોને•
તલેસમાંત•કરી• જાંણે છે—અને•કેટલાઈક• દાંનાવ•
લોકો•ઈ•વાતોને•ભેદ•તરીકે•સંહમજે છે*જાંનવરો•ઇન
સાંનોની•તાબેદારી•કરતા•હતા•તે•ઈટલા•વાસતે•જે•તે
જમાંનાંનાં•પાદશાહોમેં•અદલ•અને•ઇનસાફ•ઈટલો•તો
હતો•કે•તેપોઈ•આઈ•જેહાંનમાંથી•ફેસાદ•તથા•જુલંમની
બેખ•બુનીઆદને•બીલકુલ• ઉખેડી• કાહાડી—અને
વાજબી•તથા•નેકીનાં•કાંમોમો• વધારો•કરેઓ•તે•
હીઆં•તલગ•કે•કઓમરસના•જમાંનાથી•હોશંગાની
પાદશાહીની•નોંબત•પોંહોંચી• તેહેવારે•હોશંગે• હો
કમ•આપેઓ•જે•કાંઇ•મરઘાં• તથા•બતકાંનાં•એ
દાં•ઘણાં•પેદા•થાઈ•તે•ખાવાં•સજાુવાર છે—પણ•ઈટ
લાં•વધારે•નહી•ખાવાં•કે•તેમ•કરવાથી•મરઘાં•તથા
બતકાંપોની•જડ•બેખ•ઉડી•જાઈ*

જેહવારે·પાદશાહી·તખત·ઉપર·તેહમુરસ·બેઠા· તેહવારે·તેણે·ઈ·રપેશે·હોકમ· કીધોજે·મુવેલાં·જાંનવરોનું·ગોશત·ફાડી·ખાનારાં·જાંનવરોને·ખાવું·રવા છે—અગાર·વાઘ·મુવેલાં·જાંનવરોનુ·ગોશત·ખાઈ·ઇઆચલીઆં· મુવેલા·કીડા· ખાઈતો·તેહને· સજાવાર છે*

જેહવારે·હજરત·જંમશીદ·તાજ·તથા·તખતનો·સાહેબ·થાઈઓ·તેહેવારે·પણ·ઈજ·રપેશો·ચાલેઉં—અને·તેહનાં·ગુજરવાબાદ·દેશાકે·તાજી·(ઇઆને·જોહાક) નો·દોર·થાઈઓ·તેહવારે· જોહાક·તથા·તેંહને· તાઈબેના·લોકો·સું·ગોસફંદ·તથા·સું· ફાડી·ખાનારાં· જાંનવરો·સરવેને·કાપી· ખાવા·લાગા· તે·દાહડાથી· આલમમાં·ઈ·બદ·રસંમ·જાહેર·થાઇ*

જેહવારે·ફરેદુંને·જોહાકનાં·જુલંમથી·દુનીઆંને·પાક·કીધી·તેહવારે· જોઈઉકે· કેટલાંઈક· જાંનવરો·જેહવાંકે· શકરા—તથા·વાઘ—તથા· વરૂ·અને·તે· વીગરે·બીજાં·દરંનદાંવો·પોતાનાં·કોલ· તથા· પેમાંનથી·ફરીને·જાંનવરોનો·શેકાર·કરે છે·તેથી·હોકંમ·કરેઓજે ફાડી·ખાનારાં·જાંનવરોને· (બેપીકર·) મારે·તથા·કાપી·નાંખે*

જેહારે•ફિરચને•પાદશાહી• મલી• તેહારે•તેણે• ફ
રવેશે•ફરમાંવેછજે—જે•કાંઇ• ગોશતનાં•ખાનારાં•જાં
નવરો• જેહવાંકે•મરઘાં• તથા•ચલીઆ•કે• જે•કાંઇ•
જેહણાં•જાંનવરોનો•શેકાર•કરેછે•તેહનાંને•મારવાનો
કસો•ગુનાહ•નથી•અને•ગરીબ•આદમીઓ• (ઇઆ
ને•આલંમનાં•લોકો•)તેવોને• કાપી•ખાઈતો•તેહનો•ક
સો•અંદેશો•બી•નથી* પણ•બુજોરગ•ઇઅજદાંનીઓ
ને•સજાવારછે•કે•હરેક•તરાંહનાં• (ઇઆને•ગોસફં
દનાં•ઇઆ•દરંનદાનાં•) ગોશતથી•પોતાનું•મોહોડું•ખ
રાબ•નહી• કરે—(કેટલેજ• બુજોરગ• ઇઅજદાંનીઓ
ને• ઘટારતછે•કે• ગોશત• બીલકુલ•નહી•ખાઈ*) પણ•
અગર•ઇઅજદાંની•લોકો•ફાડી•ખાનારાં• જાંનવરોને•
મારીને•પોતાંને•ઘેહેર•વાઘ•તથા•બાજ•અને•તેહેવાં
જ•બીજાં•જેકાંઇ•દરંનદાંઓ•પાલેઆં• હોઈ• અને•
તેહને•તે•ગોશત• ખવાડેતો•તે• બાઈજછે• પણ•ઇન
સાંનોને•જાંનવરોનુ•ગોશત•ખાવું•સજાવાર•નથી•કાંઈજે
ગોશત•ખાવું•તે•કાંઇ•ઇનસાંનીઅતનું•કાંમ•નથી—
સાસારૂં•કે•અગર•કોઇ•પોતાના•ખોરાકને•વાસતે•જાંનવ
ર•કાપે(ઇઆ•કપાવે)તો•તેહનાંમો•ફાડી•ખાનારાં•જાંન

વરોની·ખસલતની·અસર·પેદા·થાઇ છે·ઇટલુંજ·નહી·બ
લકે·ગોશતનું·ખાંણું·ખાયાથી·ઇનસાંનના·મીજાજમાં·દ
રંનદગીની·ખાસીહત·વધતી·જાસે* અને·ફાડી·ખાના
રાં·જાંનવરોનો·નાસત· કરવાનું·જે· જાઇજ·રાખવા
મો·આવેઉં છે·તે·ઇટલા·વાસતે·કે·તે·મુજી·જાંનવરોના
જુલમ·તથા·દુખથી·બીજાં·પશુ·જાંનવારોનો·બંનચાવ
થાઇ*

ઇઅજદાંની·લોકોમાં·જુદાંજુદાં·તરેહ·તરેહનાં·ખાંણાં
નાં·નાંમો છે·તે·ખાંણાંને·આઇ·જમાંનાંના·લોકો·ગોશ
તનું·ખાંણું·જાંણે છે*જે·મીસાલે·કે·ઇઅજદાંની·લોકો
ની·નજદીક—"બરરેહ"—ઇ·ઇક·તરાંહનું·ખાંણું છે
(કે·તેહને· જંનકુ·ઇઆને· ફારસીમાં·"સમારૂગ·"તથા·
"ચતરેમાર" તથા·ઊરદુ·જુબાંનમાં· "ધરતીનું·ફુલ"
તથા·અંગરેજી·ભાશામાં—"મશારૂમ—" અને·ગુજરાતી·
ભાશામાં·કુતરાંની·ટોપ·કરી·કેહછે·) કે·જે·ચોમાસાં·દા
હાડામાં·જુંની·દેવાલો·ઉપર· તથા·ઉકરડા·ઉપર·
ઉગે છે·તેહેનું·ઇક·જાતનું· ખાંણું· પકાવતા·હતા*
(હાલ·આઇ·જમાંનાંના·લોકો—"બરરેહ"—ને·હલવાંન
ઇટલે જે·બકરાંનું·બચું·કરી·કેહછે—તેથી·તેવો·હેવું·સ
મજે છે·કે·ઇઅજદાંની·લોકોબી·બકરાં·તથા·હલવાંન·ખા

વાજુ·સજાચાર·જાંણતા·હતા·પંણ·તેમધે·તેવોની·ભુલછે·)
અને·તે·લોકો·ઈજ·પરમાંણે—"ગુર"—નાંમનું·ઈક્ષ
તરાંહનું·ખાંણું·પનીરથી· બનાંવતા·હતા· (તેહને·
પણ·હાલ·જમાંનાંના·લોકો·ઈમ·જાંણેછે· જે·તે·વખતનાં·
લોકો·"ગોરખર·"કાપી·ખાતા·હતા*) અને·ઈ·મીસાલ
ની·બીજી·ઘણી·ઈક્ષ·ચીજોછે*

ઈજ·બાબદને·લગતો·ઈક·બીજો·દાખલો·"કસસુલ·અં
બીઆ·"નામની·કેતાબ·મધે·આવેઓછે·તેહનો· ખોલાસો
નીચે·ઊતારી·લીધોછે·તે·જોવાથી·પણ·હુંમારા·પેઆરા·વાં
ચનારા·સાહેબોની·ખાતરી·થાસે·કે·જાંનદાર·મારવા·વીશે
બીજા·ધરંમ·વાલાઓ·ઈ·જે·હોકંમ·કરેઓછે·તેમધે·પણ·
ભેદછે·કે·જેહનો·ખોલાસો·પોતાંની·મેલે· આ·ઈ·હેઠલની·
ઈબારત·વાંચવાથી·થાસે—

خلا صه از قصص الا نبیاء

چون ابرا هیم پیغمبر علیه السلام از بنای خانه کعبه فارغ شدند بجناب الهی
عرض نمودند که رب ارنی کیف تحی الموتی یعنی ای پروردگار مرا بنما که چگونه
جانور مرده را زنده میکنی از جناب الهی ندا رسید اولم تومن یعنی آیا قوا برزنده
شدن جانور مرده اعتماد نمی آید جناب ابراهیم پیغمبر فرمودند که بلی ولکن
لیطمئن قلبی یعنی آری اعتماد کلی دارم که همه را آفرینند و میرانند و باز زنده
کنند تو هستی لیکن برای تسلی خاطر و زیادتی یقین این را میخواهم باز حق
تعالی فرمود فخذ اربعة من الطیر یعنی بگیر چهار پرنده را و بکش آنها را و آن
پرنده مرغ وطاوس وزاغ وکرگس بودند و اعضای ایشان را جدا کرده کوبیده
برسر کوه ها پریشان ساز و باز ندا کن تا زنده خواهند شد جناب ابراهیم علیه السلام

همچنان کردند و سرهای هرچهار جانور را در دست خود میداشتند بیکبار بهوای از قدرت الهی وزیدن گرفت و ذره از جسمهای جانوران بجنبش آمده مقابل جناب ابراهیم علیه السلام آمد و هریک ریزه با سرهای خویش پیوند گرفت و زنده گشت و برهوا پرواز نمود

محققان میگویند که کشتن مرغ عبارت است از دورکردن شهوت و خواهش زنان و جنگ کردن برای نفسانیت و این عادت مرغ است پس اورا کشتن مراد از دورکردن این عادت است و کشتن طاوس عبارت از دورکردن تفاخر وزینت ظاهری و خودپسندی و خودرای و کشتن زاغ کنایت است از دورکردن حرص و حیله و مکر و فریب و کشتن کرگس اشارت است از دورکردن آرزوهای و امیدهای طویل انتهی

*

وهمچنین است هرجا که حکم کشتن گاو و گوسفند باشد قوت بهیمی را ازخود دورکردن مراد است یعنی بسیار خوردن خفتن وغیره صفات حیوانیه را ترک نمودن لازم است و هرجا که حکم کشتن شیر و پلنگ و موذیات آمده باشد مراد ازان دورکردن قوت سبعی است یعنی غضب و غصه و نحوست و آزارندگی را ترک کردن ضرور است

માંઇની•

જેવારે•હજરત•ઇબરાહીમ•પેગંમબર•(કે•જેહનાં ઉપર•સલાંમ•હોજો•)"કાઆબાનુ"મકાંન•બાંધવાથી કારેગ•થાઇઓ• તેવારે• પરવરદેગારની• જનાંબમેં• અરજ•કરીકે•અઇ•સાહેબ•પાક•હું•ઇ•ઉમેદ•રાખું ચ•કે•મુવેલું•જાંનવર•સી•રીતે•પાછું•જીવતું•થાઇચ• તે•જોઉં—તેવારે•તે•ખાલેકની•બારગાહથી•હેવો•હો કમ•થાઇઓકે—તંમોને•ઇ•વાત• ઉપર•સું•ભરોસો• નથી•આવતો•કે•મુવેલું• જાંનવર•જીવતું•થાઇચ? તે

હવારે•ઇબરાહીમ•પેગંમબરે•કહેઉ•કે•મહને•પુરતો
ભરોસો છે•કે—સરવેને•પેદા•કરનાંર• તથા•મારનાંર•
અને•ફરીથી•તેવોને•જીવતાં•કરનાર•તુંજ•સાહેબછે—
મગર•ઈ•સી•રવેશ•બનેછે•તે•હું•જોવા•ચાહુંચ*તેહ
વારે•ફરીથી•પરવરદેગારે•હોકંમ•કરેઓ કે—ચેહાર•
તરેહનાં•પરનદાંઓ• જેહવાંકે•મરઘી—મોર—કાગડો•
અને•ગીદ•હાથ• કરી•તેવોને•કાપીને•તેવોનાં•માથાં•
તાહારા•હાથમાં•રાખ•અને•તે•બાકીનાં•બદનનાં•ટુક
ડે•ટુકડા•કરી•પાહાડ•ઉપર•વીખરી•નાંખ*અને•પ
છે•તું•તેવોને•(તાહારા•પેદાનાં•કરનારનું• નાંમ•લઈને•)
બોલાવ•ઈટલે•તેવો•પાછાં•જીવતાં•થાસે•પછે• ઇબરા
હીમ•પેગંમબરે• તે•પરમાંણે•કરેઉ•અને•તે•ચેહારે
જાંનવરોનાં•માથાં•પોતાનાં•હાથમાં•ધરેઆં• તેહવામાં
પરવરદેગારની• કુદરતથી•ઈક•તરાંહની•હવા•તે•જ
ગોઈ•આવવા•લાગી•કે•જેહનાં•સબબથી•તે•સઘલાં
જાંનવરોનાં• બદંનનાં•વીખરી•નાંખેલા• કટકાઓ•જ
રાકે•જરા•તેહની•હજુરમાં•આવી•લાગાં•અને•પોત•
પોતાનાં•માથાં•સાથે•વલગી•ગઈઆં•અને•તેવોનાં•
બદંન•અસલ•માંફક•આખાં•થાઈઆં•પછે•તે•ચેહારે

પરંનદાંઓ•પોતાની•મેલે•હવા• ઉપર•ફકાફક•ઉડી
ગઈઆં*

તેહકીકની• રાહે• ગોર• કરનાંરાઓ• ઈ• ચેણા
રે•પરંનદાંઓનાં•ભેદનું• ઈ•રવેશે•બઈઆંન•કરેચ•
કે—મરઘાંને•મારવું—ઈટલે• ઇનસાંને•પોતાનાં• દીલ
માંથી•પોતાના•નફસની• ખાહેશ• અને•ઓરતો•સં
ગાથેનું•વચારે• ચાણવું•દુર•કરવું•તથા• પોતાનાં•
બદંનની•બદ•ખસલતને• તજીને• તેથી•વેગલા•રેહે
વું•કાંઈજે•ઈ•બુરી•ટેવ•મરઘાંઓમાંછે• અને•તેવોને
મારવું•તે•ગોઈઆ•તેહવી•ચાલથી•પોતાંને•દુર•રાખ
વા•બરોબરછે— અને•મોરને•મારવા• કહેઉ•તેહેનો•
ભેદ•ઈછેજે• પોતાંની•ખુદ•પસંનદી•તથા•પોતાને•જા
હેરમાં•દેખાવવંતા•તથા•ખુબ•સુરત•દેખાડવાની•ખા
હેશથી•વેગલા•રેહેવું—અને•કાગડાને•મારવું•તેહેનો
ખોલાસો• ઈછેજે•પોતાને•હેરસ•તથા•લોભ•અને•મ
કર•તથા•ફંન•ફરેબ•દેવાની•ખસલતથી•અલગા•રાખ
વું—અને•છેહેલું•ગીદને•મારવું•તે•ગોઈઆ•લાંમબી
ઉમેદ•તથા•મોહોટી•મોહોટી•લોભ•ભરેલી•આરજુઓ
પોતાંનાં•મંનમાં•લાવવાથી•અલગા•રેહવું*

હવે·જાંણવું·જે· જે·જગોઈ·ગાઈ·તથા· ગોસફંદોને· મારવાને·ફરમાંવેઆમાં·આવેઊંછે; તેહેના·ભેદનો·ખોલાસો·એછેજે—ઈનસાંનોનાં·દીલમાં· વધારે·આરાંમ·પાંમવા·તથા·ખાવા·પીવા·અને· સુવાની·જે·ફેવાની·ખસલતછે· તેહેને·મારવાને·(ઈઆને·તેમ·નફી·કરવાને·)ફરમાંવેઊં છે—અને·જે·જગોઈ·વાઘ—ચીતા—તથા·બીજાં·તુંનદબારને· (ઈઆને·ઈજા·દેનારાં·મુઝી·જાંનવરોને·) મારવાને·લખેઊં·છે·તેહેનો·ભેદ·એછેકે· ઈનસાને—ગોસા—ગરૂરી—તકબુરીથી·પોતાને·દુર·રાખવું·અને·પોતાથી·જેવો·ઊતરતે ભાઈગનાં·જાંનદાર·હોઈ·તેવોને·ઈજા·દેવાની·બદ·ખસલતને·તજવી*

ઈ·ઊપર·કહેલા·ભેદનો·ખોલાસો· સરવે·કોઈએ·પોતાંનાં·દીલ·ઊપર·લેઈ·પોતાની· ઊપરના·ગફલતનાં·પરદાને·કાહાડી·નાંખીને· હુશીઆર· થાવું·અને·દુનીઆંની· જાંનવરોનો·પરાંણઘાત·કરવાની· ચાલતી·આવેલી·નાલાએક·રસમને·વગર·આચકો·ખાવે·દુર· કરવી·કાંએજે·અગરજો·કોઈબી·સારી·રવેશ·દરીઆ· લાવીને·જોસેતો·તેહને· ખોલલી·રીતે·માલુંમ·થાસે·કે·કોઈનીબી·દીનનાં·એહ કાંમમાં·જાંફાં·જાંનવરને·મારવાને·ફરમાંવેઊં·છે·તે·ભેદથી·ખાલી·નથી*

બાબ દસમો

જે·પરમાંણે·આગલા·આપડા·શ્રી·ઇરાંન· શેહેરનાં·
પાદશાહો·કે·જેવો·અગરચે·હજારો·વરસ·થાઇઆં·ગુજ઼રી·
ગઆછે·તોબી·તેવોની·રેહેંમ·દીલીં·તથા· જાંન·પરવરીને
લીધે·આજ·દાહાડા·સુધી·તેવોનાં·નેક·તથા· મુબારક·નાં
મો·જાગતાં·તથા·રોશંન·છે·તેંજ· પરમાંણે·જે·ઇઅજ઼દાં
ની·લોકો·હતા·તેવો·પંણ·તેહેનાંની·માઇઆ·તથા·પરીતી
ભરેલી· ચાલને ·લીધે· હજુરબી· ગોઇઆ· ગુજ઼રેઆ· ન
થી—કાંઇજે·જેવારે·આઇ·જ઼માંનામાં· જેકાંઇ· ઘાતકી·ક
રંમ·થાઇચ·તેહ નો·આપડે·વીચાર·કરીને· જોઇઇચ·તો·
હજ઼ારો·બલકે·લાખો·આફરીન·તથા· શોકર· કરીને·તેવો
સરવેનાં·નાંમદારી·ભરેલાં·નાંમોને·ઇઆદ·કરીઇચકે·શો
કરછે·પરવરદેગારનાં·કે·આગલા·અઇઆંમમાં· આપડા·
નાંમવર·શેહેનશાહો·તથા·પાદશાહો· કેહેવા·અશો·તથા·
નેક·હતા·કે·કોઇબી·જાંનદારનાં·જીવને·ઇજ઼ા·દેવાથી·તથા·
તેંહને·દુખ·પોંહોંચાડવાથી·હરગેજ઼· ખુશ· નહીં· થાતા·
બલકે·તેહવાં· કરંમો· કરનાંરાવોને· તેવોની· ઘટતી·સ
જ઼ાઇ·પોંહોંચાડતા·હતા—જે·વેલાઇ·આપડાં·દીલો·ઊપર
ઇ·વાતનો·ખેઆલ·ગુજ઼રેચ·તેહવારે·આપણને· કેહેવું·અ
ફસોસ·તથા·દુખ·ભરેલું· માલુંમ·પડેચ·કે·સું· બરગશ

તેહ•દાહાડાની•ગરદેશથી•ને•આઈ• ફરતાં• આસમાંનનાં• ચકરનાં•દોરથી•આપડે•આપણું•પુરાતંન•મુલક•છોડેઊં તો•ભલું•પંણ•તે•સાથે•કેહવી•ભલી•તથા•ખુબ•ચાલ•છોડી કે•જેહેની•અગર•આજ•દંન•સુધી•આપડે• પેરવી•કરેઆ• કરતેતા•બેશક•તે•સાહેબની• બખશેશથી• આપણા•ટોલા• ઊપર•હાલ•જે•નુંરનો•વધાવો•છે•તેથીબી•વધારે• થાતે•અ ને•જે•મીસાલે•આગલા•આપણા•નાંમદાર•શેહેરીઆરોનું• નાંમ•કાએંમ•રહેઊં•છે•તેંમ•આપણું•પંણ•નાંમ•પછવા ડેનાં•જ઼માંનાં•સુધી•સજાગ• રેહતે*—અગરચે•ખરાબી•ત થા•વીપતમેં•આવી•પડેઆથી•અને•તેસાથે•આપડા•લોકો નું•સઘલું•કેતાબ•ખાંનું•તારાજ•થાવાથી•આપડે•લોકો•કે ટલીઈક•રસંમો•ખોહી•બેઠાચ•તે•જો• આપડી•ખાતરી•કરી ને•આપડે•પાછી•અખતીઆર• કરીઈ•તો•તે•કેહવું•બેહતર• તથા•અફજ઼લછે• કાંઈ•જે•હાલનાં• વખતમાં•હરચંદ•આપ ડી•પાસે•થોડું•કેતાબ•ખાંનું• રહેલું છે• તોબી•તેમધે•જોવા થી•આપંણને•ખોલલી•રીતે•આંઈનાની•મીસાલે• રોશન• થાસે•કે•જાંનદારોને•ઈજા•દેવાની•રસંમ• ઘણીજ•ખુરી•ત થા•ધીકારવા•જોગછે—જુવો•જ઼રાથોશત•નાંમાંમો•સું•ખા સું•ફરમાંવેઊં•છે—હજ઼રત• જ઼રથોશત•ઈઅજદાંને•પાક ની•બારગાહે• ઈલાહીથી•પાંછા•ફરેઆં•તેવારે•અમશાસફં દોની•સફમેં• આવેઆ•અને• બહમંન•અમશાસફંદે• તે વોની•ખીદમતમેં•અરજ•કીધી•—

از کتاب زراتشت نامه

چو زرتشت از پیش یزدان نباز — بکام مراد دلش گشت باز
پذیره شدش بهمن امشاسفند — کجا بود سالار بر گوسفند
بدو گفت کین گوسفندان همه — سپردم بتو هر کجا بد رمه
بگو تا بر موبدان و ردان — بگو تا بگویند با بخردان
به نیکو نگهداشتن گوسفند — کزو در جهانی بود سودمند
بکشتن نیارند کس کودره — نه آن گوسفندی که باشد بره
همان کشتن گوسفند جوان — کزو سودمندی بود در جهان
پسنده نباشد بنزد خدای — که زینگونه بکشد کسی چارپای
همیدون نشاید باسراف کشت — بگو این سخنها درست و درشته
نکو باید این چارپا داشتن — پس انگه ازو بهره بر داشتن
ز من چون شنیدی سخنهای پند — که هستم نگهبان این گوسفند
همه گوسفند جهان سربسر — پذیرفتم از ایزد دادگر
بدینسان که گفتم ز من درپذیر — بگو این سخنها ببرنا و پیر
ببد زینهار ان نشاید سپرد — نباید که داری تو این کار خورد
بگفتم یکایک همه کار خویش — ازین پس تو دانی و دادار خویش
چو پذیرفت زرتشت از امشاسفند — که همت کند از پی گوسفند

અભીઆત*

ચું•જરતોશત•અજ•પીશે•ઈઅજદાં•બનાજ—
બકાંમે•મુરાદે•દીલશ•ગશત•બાજ*

માંઈની*

જેવારે•હજરત•જરાથોશત•ઇઅજદાંને• પાકની• બારગાહથી• પોતાનાં• દીલની•મુરાદ•હાંસલ•કરીને• ખુશી•થાતા•પાછા•ફરેઆ*

પઝ.રે·શુદશ·બેહમંન·અમશાસફંદ—
કુજા·ખુદ·સાલાર·બર·ગુસફંદ*

માઇની·

તેહવારે·બહમંન·અમશાસફંદ·કે·જે· ગોસફંદોનો
સરદાર·હતો·તે·આઠાંલ·આવીને·(હજ.રત·જ.રથોરા
તને)મલેઓ*

બહુ·ગુફત·કી·ગુસફંદાં·હંમાં—
સપુરદમ·બ·તુ·હર·કુજા·ખુદ·રમાંહ*

માઇની·

અને·અરજ.·કીધી·કે·જે· જગોઇ·ગોસફંદોનો·
ટાલો·હોઇ·તે·સઘલાંને·મેં·તંમોને·સોંપ્રેઓય*

બગુ·તા·બરે·મુબદાંનો·રદાં—
બગુ·તા·બગુઇઅંદ·બા·બખેરદાં*

માઇની·

તેથી·તંમો·અકલમંદો·તથા·મોબેદોને·કેહેજો· કે·
દાનાંપોને·કેહે*

બ·નેકુ·નેગેહ·દાશતંન·ગુસફંદ—
કજુ·દર·જેહાંની·બુવદ·સુદમંદ*

માંઈની•

કે•ગોસફંદોની•સારી•તરાંહથી•નેગેહબાંની•રાખે
કે•તેવોથી•દુનીઆંમો•ઘણોઈક•નફો•થાઈ છે*

બ•કુશતંન•નીઆરંદ•કસ•કુ•દરેહ—
ન•આં•ગુસફંદાં•કે•બાશદ•બરેહ*

માઈની•

અને•અગર•તેવો•મોહોટાં•છઆ•જઇફ•થાઈઆં
હોઈ તો•તેવોને•છઆ•જુવાંન•તથા•નાંયલાં•હોઈ તો•
તેવોને•બેજાંન•નહીં•કરે*

કુમાં•કુશાતને•ગુસફંદે•જવાં—
કજુ•સુદમંદી•બુવદ•દરૂ•જેહાં*
પસંનદેહ•ન•બાશદ•બ•નીજદે•ખુદાઈ—
કે•જીં•ગુનેહ•બકુશદ•કસી•ચાર•પાઈ*

માંઈની•

કાંઈને•જુવાંન•જાંનવર•કે•જેથી•જેહાંનમાં•ઘણા•
ફાઈદાઓ•હાંસલ•થાઈ•તેહેને•કાપવું•અને•તેહવાં•
બીચારાં•ચોપગાંને•બે•જાંન•કરવું•તે•કાંઈ•ખોદા•
તાલાની•હજુરમાં•પસંનદ•પંડવા•જેહવું•કાંમ•નથી*

હમી•દું•નશાઅદ•બ•ઈસરાફ•કુશત—
બગુ•ઈં•સુખનહા•દરૂસતો•દરૂશત*

માંઈની*

અને•પોતાંને•ખાવાને•વાસતે•પંણ•ગોસપંદ•મા
રવું•નહી•જોઈએ•તે•વાત•નું•લોકોને•સહમજાવીને•
નરમાસથી•તથા•સખતીથી•કેહેજે*

નેકુ•બાઈઅદ•ઈં•ચાર•પાદાશતન—
પસ•ઊંગેહ•અજ•ઊ•બેહરે•બરદાશતન*

માઈની•

ઈ•ચોપગાંઓને•પેહેલાં•આરાંમથી•રાખવાં•જોઈ
ઈ•અને•પછે•તેવોથી•ફાઈદાઓ•ઉઠાવવા*

જ•મન•ચું•શુનીદી•સુખન•હાઈ•પન્દ—
કે•હસતમ•નીગેહબાંને•ઈં•ગુસપંદ*
હમે•ગુસપંદે•જેહાં•સર•બસર—
પીજીરૂફતમ•અજ•ઈજદે•દાદગર*
બદીસાં•કે•ગુફતમ•જ•મન•દર•પીજીર—
બગુ•ઈં•સુખનહા•બ•બરનાંઓ•પીર*

માઈની•

(અઈ•હજરતે•જરતોશત•) જેહવા•સખુંનો•તંમો
ઈ•માહારેથી•સાંભલેઆએ•કે•હું•ગોસપંદોનો•નેગેહ
બાંનછેઉં•અને•સધલાં•જેહાંનનાં•ગોસપંદોની•નેગે
હબાંની•પરવરદેગારે•મહને•સોંપીય•તે•હું•તહમોને

સોંકુંચ·તે·તહમો·કબુલ·રાખો· અને·ઈ·વાત·જેહાં
નમાં·સઘલાં·નાંયલાં·મોહોટાંને·જાહેર·કરો*

બ·મહઝુ·નહાંરા·નશાઅદ·સપુરદ—
બ·બાઈઅદ·કે·દારી·તું·ઈ·કાર·ખુરદ*

માહની·

અને·જેવો·બદ·લોકો·તથા· કોલ·તોડનારાઓ·
હોઈ·તેવોનાં·હવાલામો·ગોસફંદોને·તહમો·હરગેજ·
નાં·સોંપતા·તથા·ઈ·વાતને·કાંઈ·હલકી·નો·જાંણતા*

બ·ગુરગંમ·દિઆએક·હમે·કારે·ખીરા—
અજ·ઈ·પસ·તુ·દાંનાઓ·દાદારે·ખીરા*

માહની·

અને·જેકાંઈ·માહારે·તહમોને·અરજ·કરવી·હતી
તે·સરવે·મેં·કીધી—હવે·પછે·તહમો·જાંણો·અને·તહ
મારો·ખોદા·જાંણે*

ચુ·પઝરેફત·જરતોશત·અજ·અમશાસફંદ—
કે·હીંમત·કુંનદ·અજ·પઈ·ગુસફંદ*

માહની·

તેહવાર·પછે·હજરત·જરાથોશતે·(બહમન·)અમ
શાસફંદથી·ઈ·વાત·કબુલ·કીધી·કે—ગોસફંદોનો·

બચાવ•કરવા•પછવાડે•હું• કોશેશ•કરવાની•હીંમત•રાખસ*

ફ•ઊપર•લખેલી•બાબદને•લગતો• ફક•બીજો•દાખલો• "દબેસતાંન•"નાંમની•કેતાબ•મધે•આવેઓ છે•તે•હમોએ તેહની•અસલ•ફારસી•સુધાં•નીચે•ઊતારી•લીધો છે*

د بستا ن ا لمذ ا هب

چون ز ر تشت کامیا ب و مراد یا فته از پیش یزد ا ن با ز گشت ا ور ا بهمن ا مشا سفند که د ا ر نده و سا لا ر گو سفند ا نست پزیر ه شده گفت گو سفند ا ن و رمه ا یشا ن ر ا بتو سپر د م و بمو بد ا ن و ر د ا ن و همه مر د م بگو تا ا ینا ن ر ا نیکو د ا رند و منع کن تا کسي گو سا له و بره و گو سفند جوا ن و چنین همه چا ر پا یا ن ر ا نکشد که ا ز ینها سو د مرد م ر ا ست و من گوسفند ا ن ر ا ا ز یزد ا ن د ر پزیرفتم و تو ا کنون ا ز من قبول نما ی و سخنها ی مرا خورد مشما ر و ببرنا و پیر با ز کوی تا ا طا عت کنند ز رتشت ازود رپذ یرفت

موبد سروش گفتی یزد ا نیا ن گویند که چون بهمن چا رپا ی جو ا نرا کشتن منع نمود عا قل د ا ند که پیرهم نشا ید بیجا ن کرد یکی آ نکه د ر جوانی خدمتها کرده نه مزد پرستا ری این با شد دوم آ نکه در پیری با ز ا ز وجوا ن بهم میرسد پس بعضی جا که ز رتشت بغیرا سرا ف گشتن ز نده با رجا یزد ا شته ا شا رتست بد ا نکه صفات بهیمی را ا زوجود خود د ور کنند و ا سرا ف نکردن د رینجا بمعنی آ نست که بتد ریج رذ ا یل را ا زخود دورسا زند چنا نکه بیش خوردن که یکی ا ز ا و صاف بهیمی ا ست بیکبا ر د ست ا زا ن نتوا ن کشید با هستگی خورش بکا هد

માઅની•

જેવારે•હજરતે•જરથોશત• પોતાનાં•દેલની•તમાં મ•ઉમેદ•અને• મુરાદને•પાંમીને• પાક•પરવરદેગાર

ની•હજુરીથી•પાછા•ફરેઆ•તેવારે• બહમંન•અમરશા
સફંદ•કે•જે•ગોસફંદોનો• પાલનાર• અને•તેવોનો•
સરદારછે•તે•આવીને•મલેઓ•અને• હજરતે•જરાથો
શતને•કહીઉં•જે•તમાંમ•ગોસફંદોનાં•ટાલાંને•મેં•તહ
મુને•સોંપ્રેઆં•તે•વાસતે•તહમેાં•સરવે•મોબેદો•તથા
દાંનાવોને•કેહેજો•કે•તેવો•સરવે•ગોસફંદોની•સારી•
રવેશે•નીઘેહબાંની•તથા•જતન•કરે• અને•તહમેાં•તે
વોને•મનાં•કરજોકે•કોઇબી•નાંઘલાં•તથા•જવાંન•ગો
સફંદોને•અને•તેહવાંજ•બીજાં•કોઇબી•જાંનદારને•કા
પે•નહીં•સાવાસતેજે•ઇનસાંનોને• તેવોથી•ઘણાંફિક•
ફાઇદાઓ•પોંહોંચેછે* અને•જે•મીસાલે•મેં•ગોસફંદો
ની•નીઘેહબાની•કરવાનું•પરવરદેગારથી•કબુલ•કરી
લીધું છે•તેજ•પરમાંણે•તહમેાબી•હમણાં•માહારેથી•
કબુલ•કરો•અને•માહારી•વાતોને• હલકી•કરી•નેાં•
જાંણતા•અને•સું•બુઢા•કે•સું•જુવાંન•સરવેને•જાહેર•
કરજો•કે•ઈ•હોકમ•પરમાંણે•ચાલે•તેવારપછે•હજરત
જરાથોશતે•ઈ•તમાંમ•વાતોને•કબુલ•કીધી*

મોબેદ•સરોશ•ઈ•રવેશે•કેહેતો•હતોજે•ઇઆનદાંની•
સાકી•ઈમ•કેહેછેકે•જેહેવારે•બહમંન•અમરશાસફંદ•જવાં

ન•ગોસફંદોને•કાપવાની• મનાંઇ•કીધી• તેહેવારે•દાં
નાવોંઈ•તે•ઉપરથી•ઈંમ•સમજવું•જોઇએ કે•ખુદાં•
ગોસફંદોનેબી•કાપવાં•સજાવાર• નથી•કાંઈને• તેઓ
ઈ•પોતાની•જવાંનીનાં•અઇઆંમમાં• આપડી•બધી•ત
રાંહની•ચાકરી•તથા•ખીદમતો•કરી•તેહના•બદલામે
તેઓની•જઇફીનાં•વખતમાં•તેઓને•સું•કાપી•ખાવું•લા
ઈકછે*અને•વલી•સું•તેઓ•જઇફ•થાઈઆં•તેથી•બી
જાં•જવાંન•ગોસફંદો•તેઓથી•પેદા•થાનાર•નથી•કે•આપ
ડ•તેઓને•ખુઢાપાનાં•વખતમાં•નુકસાંન•પોંહોંચાડીઈ—
તેથી•જેને•જગોઈ•હજરત• જરાથોશતે•થોડાં•ગોસ
ફંદો•કતલ•કરવાનો•જે•હોકમ•આપેલોછે•તેહની•સ
હમજ•ઈ છેકે•ઇનસાંન•પોતાંનાં•વુજુદમાં•જે•કાંઇ•હે
વાંની•ખસલતો•રાખેછે•તેહેને•પોતાંથી•આહેસતે•આ
હેસતે•દુર•કરે•ને•પરમાંણે•કે•ઘણું•ખાણું•ખાંવું•
તે•હેવાંનીઆતની•ખસલતછે•અને•અગાર•કોઇ•શખ
સ•તે•ખસલતને•મુકવા•માંગેતો•તેથી•ઈકેદંમ•મુકાઇ
સખાતી•નથી•પણ•થોડું•થોડું•કમ•કરવાથી•તે•ખસ
લત•મુકાઈછે*—

ઈજ•બીનાને•લગતો•ઈક•અજાઈબ•દાખલો• "ધી•સ

ટીઊડેનટસ•મેનીઊઅલ•આફ• ઇનશીઅનટ•હીસટરી•"
નાંમનાં•અંગરેજી•પુસતક•મધે•આવેલોછે•તેહની•અસલ•
ઇબારત•તેહનાં•ગુજરાતી•તરજુમા•સુધાં•હમારા•વાંચના
રા•સાહેબોને•વાસતે•નીચે•ટાંકીછે•તે•વાંચવાની•હમો•મજ
બુત•ભલાંમણ•કરીઇ•છઇઇ—

EXTRACT FROM TAYLOR'S ANCIENT HISTORY.

"The sacred bull, called 'Apis' was venerated throughout "Egypt, but was especially honoured in Noph, or Memphis, the "capital of the country at the time of the Exodus. Lands were "set apart for its support, numbers of men and women were "engaged for its maintenance and feeding; children succeeded "their parents in this office, which was so far from being consider-"ed despicable by the Egyptians, that they considered it the most "honourable of all employments, and wore certain cognizances "as signs of their office which were always saluted with great "respect by their countrymen. If a person killed any sacred ani-"mal accidentally, his punishment was referred to the priests, "but if he did so by design he was sentenced to instant death, "and the enraged multitude seldom waited for the formalities of "trial. On this account, if any one found by chance one of those "sacred animals dead, he stood at a convenient distance from it, "and with great lamentations protested that he was innocent of "the death. When any one of these sacred animals died they "lamented its loss as if it had been one of their dearest children, "and frequently expended large sums on its funeral. We are

"told that in the beginning of the reign of Ptolemy, the son of
"Lagus, the bull 'Apis' dying of old age at Memphis, his keeper
"expended more than fifty Talents of silver, or thirteen thousand
"pounds, on its costly interment."

માઇની•

શ્રી•મીસર•શેહેર•મધે—"ઇપીસ—"નાંમના•ઇક•પવીતર•બલદની•પરસતેશ•કરતા•હતા•અને•ઘણું•ખરૂં•કરીને•"નાંફ—" અથવા•"મેમફીસ—" કે•જે•ઇકસોડસનાં•જમાંનામાં•મીસર•શેહેરનાં•પાઇતખતની•જાગા•હતી•તાંહાં•તેહેની• વધારે•બુજોરગી•કરતા•હતા—અને•તેહેનાં•પાલણને• વાસતે•કેટલીઇક•ફલદરૂપ•જમીન•ઇલાહેદી•લેઇ• રાખી•હતી•કે•તેહેની•ઉપજ•મધેથી•સદાકાલ•તેહેનું•ગુજરાણ•થાઇ—અને•કેટલાંઇક•મરદો•તથા• ઓરતો•તેહેને•ખવાડવા•પીવાડવા•તથા•તેહની•માહાવજત•કરવા•શારૂં•રાખેઆઆમેં•આવેઆં•હતાં•અને• તેવોની•પછે•તેવોનાં•વારેસો•તે•કાંમ•કરતા•હતા•અને•ઇ•કાંમને•ઘણુંજ•માંન•ભરેલું•તથા•બુજોરગ• સહમજતા•તથા•તેહને•હલકું•કરી•નહી•જાંણતા•હતા* જેવો•ઇ•બલદ

ની•ચાકરી•કરતા•હતા•તેવો•પોતાંના•લેબાસ•ઉપર•
ફક•તરાંહની•નીશાન•રાખતા•હતા•કે•તેથી•કરીને•
બીજા•લોકોમાંથી•તેવોને•તરત•પીછાંનેઆમેાં•આવે•
અને•તેવોને•ફ•લેબાસથી•જોઇને•તે•દેશનાં•લોકો•
તેવોને•ત્યારે•માંન•તથા•ઇજત•આપતા•હતા* જેવા
રે•કોઇ•શખસ•હેવાં•કોઇ•પવીતર•જાંનવરને•અનજા
ણપણાંથી•મારી•નાંખતું તો•તેહને•સજા•કરવાને•વા
સતે•તે•વખતનાં•તેવોના• ગોરને•સપુરત•કરતા—પં
ણ•અગર•તેહવા•કોઇ•શખસે•જાંણી•બુજીને•હેવાં•
જાંનવરની•ઘાત•કરી•હોફ તો•તે•વખતનાં•લોકો•ફટ
લાતો•ગોસામેાં•આવી•જાતા•કે•તેહની•તપાસ•કરવા
ની•રાહ•રવેશ•છોડી•દઇને•તે•ધણીને•તુરત•મારી
નાંખવાનો•હોકમ•કરતા•હતા* અગર•કોઇ•શખસ
ને•હેવાં•પવીતર•જાંનદારને•રસતામાં• મુવેલું•પડેલું•
નજર•પડતું•તો•તે• તેહનાથી•કેટલોફક• વેગાલો•ઉ
ભો•રહીને•ત્યારે•જારી•કરતો•અને•તે•ખાલેકની•બા
રગાહમેાં•એમ•કેહતો•કે•ફ•બીચારાં•પશુનેમેં•માર
ઉં•નથી•ને•હેનાં•ખુંનથી•હું•બે•ગુનાહ•છેઉં* જેવા
રે•હેવું•કોઇ•પવીતર•જાંનવર•મરતું•તો•તે•વખતનાં

લોકો•જે•મીસાલે•ગોઈઆ•પોતાનું•વાહાલું•તથા•પે
આરૂં•બચું•(ખોદા•ન•ખાસતા•) મરી•ગઈઊં•હોઈ•ને•
તેહને•વીશે•રદન•કરે•તે•પરમાણે•કરતા•હતા•અને
તેહેને•દફનાંવવા•પછવાડે•પઇસાની•મોહોટી•રકંમ•ખ
રચ•કરતા•"લેગાસ•"પાદશાહનાં•છોકરા•"પટાલમી"
(કે•જેંહનો•અલકાબ•"ધી•પરીસરવર"—ઇઆને•નગેહ
બાંનીનો•કરનાંર•કરી•હતું•) તેહનાં•રાજની•શરૂઆત
માં•હમારા•સાંભલવામાં•હેવું•આવેઊં•છે•કે• "મેમફી
સ•" નાંમનાં•પાઈ•તખતની• જગોઈ•પેલો• "ઈપી
સ•" નાંમનો•બલદ•બુઢી•અવસથામાં•આવેઆ•પછે
મરંણ•પાંમેઓ•તેહેવારે•તેહેનાં•રખેવાલે•તેહેને•દફ
નાંવવા•પછવાડે•પચાંસ•ટેલેનટ•કે•જેહેની•કીમત•રૂ
પીઆ•ઈક•લાખ•ને•તીશ•હજારની•થાઈચ•તે•કરતાં
બી• વધારે•ખરચ•કરેઓ•હતો॥

અંગરેજ•લોકોનાં•ધરંમ•પુસતકમાં• ઈકસોડસ•નાંમ
ના• ૨૩ માં•પરવ•મધે•તથા•ડીઊટરોનોમીનાં• ૨૨ માં
તથા• ૨૫ માં•પરવ•મધે•પશુ•જાંનવરોનાં•સંભાલમાં•ફ
રમાંવેલા•ફકરા•અતરે•લખી•દેખાડીઈચ•—

EXODUS CAP XXIII.

4—If thou meet thy enemy's ox or his ass going astray thou shalt surely bring it back to him again.

માએની.

૪—અગરજો•તુ•તાહારા• દુશમંનનાં•બલદીઆ•
અથવા•ગાધેડાને•આડે•મારગે•જાતાં•જુવેતો•તેહને•
પાછું•તપાસીને•તેહને•મકાંને•લાવજે*

5—If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden and wouldst forbear to help him thou shalt surely help with him.

માંએની*

૫—જો•જે•ધણી•કે•તાહારી•અદેખાઈ•કરતો•હો
એ•અને•અગર•તેહનાં•ગાધેડાને•(ઇઆ•બીજાં•હરએક
જાંનવરને•) ત્યારે•બોજા•અંદર•દબાઈ•ગીએલું•તું•જો
એતો—અગર•તું•તે• ધણીને•મદદ• નહીં•કરે•તોપં
ણ•તેહનાં•બોજાથી•ફસી• પડેલાં• જાંનવરને• મદદ•
કરજે*

DEUTERONOMY CAP XXII.

4—Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way and hide thyself from them; thou shalt surely help him to lift them up again.

માંઇની.

૪—તાહરા.ભાઇનું.ગધેડું.અથવા.બલદ.(હઆ.ઇરફકે.કે.હ.બીજું.જાંનવર.)રસતામે.પડી.ગએઉં.હોઇતો.તે.જોઇને.તું.અખાડા.નાં.કરતો.પંણ.ખચીત તેહને.પાછું.ઉઠાડવામેં.તું.મદદ.કરજે*

10—Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

માંઇની.

૧૦—બલદ.તથા.ગધેડાને.ઇક.જુહુસડીની.અંદર બાંધીને.હોર.નાં.ફેરવતો।

DEUTERONOMY CAP XXV.

4—Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out the Corn.

માઇની.

૪—જેવારે.બલદને.અનાંજ.ઉપર. દાંણાં.છુટા.પાડવા.શારૂં.ફેરવે.તેવારે.તું. તેહનું.મોહોડું.બાંધતો.નાં*

જુવો.ઇ.મધે.જાંનવરોને.હજા.નહીં.દેવા.વીશે.તથા.તેહની.સાંભે.ખોરાક.પડેલો.હોઇ.અને.તેથી.તેંહને.બેનસીબ.નહી.રાખવામાં.કેહવું.સારૂં.ફરમાવેલુંછે*

બાબ અગીઆરમો

આગલા·દાનાંવો·ઈ·રવેશ·ફરમાંવી·ગઈઆચકે·અગર
કોઈ·ઈનસાંન·તે·ખાલકે·બેનીઆજ઼ની·મારેફતને·પોહોં
ચવા·ચાહાતો·હોઈ·તો·તેંહને·સજાવાર·છે·કે· પરથંમ· પો
તાનાં·બદનની·અંદરથી·સરવે·બુરી·ખસલતો·જેહવી·કે—
અદાવત—અદેખાઈ—લોભ—જુઠી·ઈબાદત— ગીબત—બ
ખીલી—કપટ—મગરૂરી—દગો—અને·કીનો·દુર·કરે—ઈ·
વાત·ઊપર·ખુબ·ધેઆંન·રાખીને·તે· સાહેબની· મારેફત
ની·સોધમો·હાલ·ફરનારા·લોકો· અમલ·કરવા·જાઈ·છે·પ
ણ·તેવોથી·તે·સરવે·વાતો·બરાબર·બનતી·નથી·તેવારે· તે
વો·નીરાસ·તથા·નાંઊમેદ·થાઈને·જે·ઊલટ·તથા·શોક·પો
તાનાં·દીલમો·પેહલ·વેહલે·ધારીને·તે·કાંમ·પછવાડે·મંડ
ચ·તે·તુટી·જાવાથી·તેવો·અંતે· હાથ·ધોઈને·એંમ·કેહે·છે·
જે·આઈ·કલજુકનાં·જ઼માંનામાં·તેહવું·બનવું·ભારે·મુશ્કે
લ·છે·ને·તેંમ·કરવું·કંઈ·સરવે·કોઈનું·કાંમ·નથી—આગલા
વખતમાં·કે·જેહવારે·"સત·ઈઊગ"હતો·તે·વેલાઈ· ઘણાઈ
ક·લોકો·તે·સાહેબની·મારેફતને·પોંહોંચી·સકેઆ·પણ·હા
લના·સમેમાં·તેંમ·બનવું·કંઈ·આસાંન·નથી*ઈ·વાત·સર
તાપા·અકલ·તથા·વીચારની·નજ઼રથી·જો·આપડે·જોઈસું·તો
ખોટી·ઠડસે·કાંઈજે·જ઼માંનો·જે·આજ·મુદત·ઊપર·હતો

તેજ·હવડાં·પણછે·ને·તેમધે·કસું·ફેરફાર·થાએઊં·નથી·
સાવાસતે·કે·જે·મીસાલે·હાલનાં·જમાંનાના·લોકો·આગલા
અદઆંમની·તારીફ·કરેચ·ને·હવડાંનાં·સમાને·ધીકારે
ચ·તેજ·પરમાંણે·આગલા·વખતમાં·તે·દાહાડાનાં·લો
કો·તે·સમેને·ધીકારતા·હતા·ને·એ·રવેશો·આજ·કેટલું·થાએ
ઊં·એમજ·ચાલતું·આવેઊં·છે*અગર·કોઇ·શખસ·એહવા
ખોટા·વેહમથી·તે·સાહેબની·સોધકરતું·પાછું·હટેતો·તે·કે
હેવું·પાપનું·કરંમછે—જુવો·આએ·હાલનાં·જમાંનામો·કે
ટલા·જોગી—જતી—તપેસરીઓછે—કે·રાતને·દાહાડો·તે·સા
હેબની·ઇઆદમોંજ·રેહેછે·અને·અગર·આપડે·હવડાંનાં·
વખતમો·તેવો·વીશે·કહીએ·કે·તેવો·પોતાંના·પરવરદેગારની
મારેફતે·પોંહોંચી·ગઆછે·તો·તે·વાજબીછે—સું·જમાંનો·
આપડા·લોકોને·વાસતે·બદલાઓચ·ને·તેવોને·વાસતે·જે
હવો·હતો·તેહવોજછે ? નાં·હરેગજ·નહીં·—હવે·જુવો·
સાહેબો·આપડે·તથા·બીજી·ગનેઆત·વાલાઓને·વાસતે·
આજે·કોઇનીબી·મકદુરછે·કે·એમ·કહી·સકે·કે·તેવોમાંથી·
ફલાંણો·શખસ·હાલ·તે·સાહેબને·પોંહોંચેલોછે·અને·
ફલાંણો·શખસ·રીઆજત·કશ·ઇઆને·જોગીછે ? હંમા
રા·કેટલાએક·પેઆરા·વાંચનાંરાઓ·હેરતમો·પડસે·અને·
કેહસેજે·હા·હીનદુ·લોકો·સીવાએ·આએ·જમાનાંમાં·બીજી·
કોઇ·ગનેઆતનાં·લોકો·રીઆજત·કશ·તથા·તપેસરીછે·હે

યું•કેહવાઈ•સખાતું•નથી•તેહનો•તે•સું•સબબ•હોસે ! આ
ગલા• જમાનામાં•કે•જેહનો• અટકલો• કાહાડતાં• સાફ•
ખુલલી• રીતે • માલુમ• પડેછે• જે• આજ• ફિક• સોઓ
ને• પંનચોતેરથી • તે• ફિક• સોઓને• પચાસ• વરસની•
અંદર•આપડી•કોમનાં•તેજ•મીસાલે•હજરત• ઇસા•તથા•
હજરત•મોહમદની• મીલતનાં•લોકો• તે•ખાવંદની•મારેફ
તને•પોહોંચેલા•હતા•તે•હઈઆંવેરકે•ફિકસોને•પચીસથીતે
ફિકસો•વરસની•અંદર•સુધી•તેહવા•લોકો•હતા•ને•હવડાં•
નથી•તેહનું•સું•કારણ•હોસે ? અને•આજની•ઘડી•સુધી•ફી
નહુઓમો•તેહવા•સાહેબ•કમાંલછે•તે•સાથી•હોસે ? ફિ•સ
રવેનો•સારી•પઠે•વીચાર•કરીને•જો•આપડે•જોઈસું•તો•આ
પુંણને•રોશન•થાસે•કે•જમાનો•કંઈ•બદલાઓ• નથી•પં
ણ•આપડે•પોતે•આપડી•ચાલ•ઢાલમો•ઘણાં•ખરા• બદલા
આય•કે•તેહને•સુધારવાની•કોઈ•પણ•આજે•પેરવી•કરતું
નથી•તેથી•કરીને•આફ•અંધારી•દુનીઆંની•જાલમો•જેંમ
જેંમ•દાહાડા•વધતા•જાયચ•તેંમતેંમ•વધારે•ફસી• પડવા
થી•જે•કંઇ•તે•ખાવંદ•બેનીઆજ•પોતાની•મારેફતને•પોં
હોંચવાની•આપડામાં•શકતી• મુકી•હતી•તે• તજી• બેઠાથી•
આપડે•વધારે•ગુમરાહ•થાઈએ•છઈએ• તે•વાસતે•અગર•હ
જીબી•પરવરદેગારની•બખશેશથી•આપડો•અસલ• રેવાજ•
પકડીએ•ને•ગોશતનું•ખાંણું•છોડી•દઈએ•તો•તે•કેહવું•અફ

જ.લ•તથા•બેહતર છે•કે•તેમ•કરવાથી•ફકતે•આપડા•દીલ ની•સફાઈ•હાંસલ•થાએ•અને•બીજુંતો•આપડે• પોતાનાં પે દાના•કરનારને•ઓલખી•સકીએ*—જુવો•આજ•લગભગ• બસોને•પંનચોતેર•વરસની•અંદર•આપડી• કોમમાં•તથા• તેજ•રવેશ•ક્રીસ્ટી• ધરંમમાં•તથા•મુસલમાન•લોકોમાં કેહવા•ઓલીઆઓ•તથા•વલીઓ•થાઈ•ગએઆ•હતા•કે•તેવો માંના•ઘણાંખરાનાં•નાંમો•તથા•કેટલાએકનો•મુફસલ•એહ વાલ•હમારા•પેઆરા•વાંચનારાઓને•ડીજ"દબેસતાંન•" કેતાબ•મધેથી•તથા•તેસાથે•હજ.રત•આજ.ર• કએવાંનનો• થોડોએક•એહવાલ•"શરેહ•મકાશેફાતે•આજુર•કેવાન"નાં મની• કેતાબ•મધેથી• ઊતારી• લીજીએચ•કે•તેવો•તે•વાંચે આથી•વાકેફ•થાએ•જે•કાંઈ•વધારે•મુદત•નથી•થાઈ•કે•આ પડી•કોંગમાં•પણ•ફેવા•સાહેબ• કરાંમત•તથા•વલી•શખ સો•થાઈ•ગએઆ છે*

از کتاب شرح مکاشفات آذرکیوان

بنام خدای که بهمن نگاشت — روان آفرید و تنه برفراشت
بگویم یکی کار و کرد از خویش — بسی کم ازان زانچه کردیم بیش
تن خود به پیرایهٔ رهروی — بیاراستم بر ره پهلوی
درو هست آئین بسی من ازان — شمارم همین چند ای موبدان
نخستین تن خویش آراستم — بکیش پزشکی بپیراستم
زخود دور کردم به آئین پیش — همه خواهش خود بهر راه و کیش
پس انگه زگفتن به بستم زبان — نگفتم بکس گفت سود و زیان
به تنهای جای تاریک و تنگ — نشستم بدان جای کردم درنگ

خورش کا ستم خواب برد اشتم — با هستگی پیش بگذ اشتم
نیا سودم از یاد یزدان پاک — بجز ایزدم یکسره گشت اگه
بدیدم بسی شید وزان اندکی — شمارم همی از هزاران یکی

આખીઆત*

બનાંમે•ખોદાય•કે•બેહમંન•નેગાશત—
રવાં•આફરીદો•તનેહ•બર•ફરાશત*
બ•ગુઇઅંમ•ઇઅકે•કારો•કેરદારે•ખીશ—
બસે•કંમ•અજાં•જાં•મે•કરદેમ•ખીશ*

માયની•

પરવરદેગાર•કે•જેણે—"બેહમંન"ને•પેદા•કીધો•અને•જાંન•તથા•બદંનને•હસતીમાં•સંનજોગા•આપેઓ•તેહનાં•નામથી•કુ•પોતાની• ખસલત•તથા•ચાલ•ચલણનો•ઘણો•યક•યહેવાલછે•તે•મધેથી•થોડાયકનુ•બયાન•કરૂંછ•—(બેહમંન—યટલેજે•પરથંમની અકલ•કે•જે•પરવરદેગારે•પેહલ•વેહલી•ઊતપંન•કીધી•અને•તેહમાંથી•સઘલી•જેહાંન•પેદા•કીધી—અને•ય•યકે•ફરેશતાનુંબી•નાંમછે•કે•તે•ગોસસો•દફે•કરવા•તથા•ગોસફંદોની તજવીજ•રાખવા•ઊપર•મવકલછે*અને•પારસીઓનાં•બીજા•રોજનું•અને•અગીઆરમા•મહીનાનું•પંણ•નાંમછે*)

તંને•ખુદ•બ•પીરાઇઅય•રેહ•રવી—
બી•આરાસતંમ•બર•રહે•પેહલવી*

માએની*

કે·મેં·પરથંમ·પોતાનાં·તંનને"સલુક"નાં·લેબાસથી·"પેહલવી·"લોકોની·રવેશ·પરમાંણે·જીનતદાર·તથા સીનગાર·તરેલું·કીધું·("પેહલુ·"એક·પુરાતંમ·શેહેરનું·નાંમછે·અને·પેહલવી·તે·શેહેરમધે·રેહેનારાઓને·કેહેચ·કે·જેવો પરવરદેગારની·એબાદત·સલુકાઇથી·ઇઆને·સાફ દેલ·તથા·બાતેનની·ખુબીથી·કરતા·હતા*)

દર·હસત·આઈં·બસે·મંન·અજાં—
શોમારંમ·હમીં·ચંદ·અએ·ગુબેદાં*

માએની·

તે·સલુકનાં·મારગમાં·ઘણીએક·રવેશો·છે·પણ·ઓ·મોબેદ·લોકો·તેહેમાંની·થોડીએક·હું·જાહેરમાં·લાઉંચ*—

ન·ખુસતીં·તંને·ખીશ·આરાસતંમ—
બ·કીશે·પજ.શકી·બ·પએરાસતંમ*

માએની·

પરથમમાં·હું·પોતાનાં·તંનને·પાક·કરી·હોકમાંઓનાં·મજહબ·પરમાંણે·ચાલવા·લાગો*

જ•ખુદ•દુર•કરદંમ•બ•આઈને•પીશ—
દમાં•ખાદશી•ખુદ•બ•દુર•રાહ્ા•કીશ*

માંઈની•

અને•મેં•ફરફક•મજહબ•તથા•દીનની•ચાલચલ
ણ•છોડી•પુરાતંમ•ફોકમાંઓની•રવેશ•પકડી*

પસ•ઊંગેફ•જ•ગુફતંન•બ•બસતંમ•જુબાં—
ન•ગોફતંમ•બ•કસ•ગુફતે•સુદેા•જીઆ*

માંઈની•

તેવારપછે•મેં•વાત•કરવાથી•પેાતાની•જુબાંનને•
બંધ•કરી•કેાઇને• સારાં•માઠાં•વીશે• કસું•કહેઉં•
નહીં*

બ•તનહાઈ•જાઈ•તારીકેા•તંગ—
નીશાસતંમ•બીદાં•જાઈ•કરદંમ•દીરંગ*

માઈની•

અને•મેં•ઈક•ઈકાંત•અંધારી•તથા•નવરી•જગેા•
માહરે•વાસતે•મુકરર•કીધી•અને• તે•જગેાઈ•હું•ઘ
ણું•સુધી•બેસવા•લાગેા*

ખુરીશ•કાસતંમ•ખાબ•બરદાશતંમ—
બ•આફીસતગી•પીશ•ન•ગાજુશતંમ*

માઈની•

અને•મેં•માહરો•ખોરાક•કમ•કીધો—તથા•સુવાનું
તરક•કીધું•અને•આહેસતે•આહેસતે•બાહેર•આવ•
જાવ•કરવાનું•મોકુફ•કીધું*

ની•આસુદંમ•અજ•ઈઆદે•ઈઅજદાને•પાક—
બજુજ•ઈજદંમ•ઈઅક•સરહે•ગશાત•આક*

માંઈની•

અને•હું•પાક•ઈઅજદાંની•ઈઆદ•કરવાથી•ઈક•
પલની•નચીંત•નહીં•બેસતો•હતો*અને•તે•સાહેબ
ની•ઈઆદ•વગારે•બીજાં•સરવે•કાંમોને•હું•ઈબ•તરે
લાં•જાંણતો•હતો*

બ•દીદંમ•બસે•શીદો•જાં•અંદકે—
શોમારંમ•હમી•અજ•હજારાં•ઈઅકે*

માઈની•

અને•મેં•તે•જગોઈ•ઘણાંઈક•કુદરતી•નુરો•જોઈ
આં•કે•તે•હજારો•મયોનાં•ઈકનું•બઈઆંન•હું•અતરે
કરૂંચ*

આએ • એતોનાં • જોડનાર • શાત • આજુર • કએવાનને • ઊપર • કેહેલા • ચેહારો • મુકામની • પોહોંચ • હતી • તેથી • તેહેને— "જુલ • ઊલુંમ"—કરીને • કેહેતા • હતા * અને • તે • ચેહારે • મુકામો • જુ • તેણે • પોતેજ • પોતાની • બનાવેલી • કેતાબ • મધે • જુદું • જુદું • બએઆન • કીધું છે *

احوال موبد هوشیار از کتاب دبستان المذاهب

موبد هوشیار که سرود مستان از مولفات اوست و تولد او در بندر سورت واقع شده نژادش به تهمتن یعنی رستم ابن زال کشیدی بغایت دلیر و مردانه و کارازموده و بمردی و فراست وقطع خصومات و اصابت رای وتدبیر علم بود و اگرداستان او باز گذارده اید از فتح گردون و کشتن علی یکه و امثال ان شاهنامه باید ترتیب داد بالجمله به بندگی فیلسوف اعظم اذرکیوان وسترک شاگردان او رسید و بخود شناسی انباز گشت و از سرشب تا برامدن حضرت افتاب جهان تاب بمرده خسب خوابیدی مرده خواب ومرده خسب وساونوس درسپاسیان خفتنی را گویند که دوزانو نشیند وهردو کعب پا را تا نرا نگشت بزمین چسپا ند وسرهای زانو را نیز بزمین پیوند دهد ونشستگاه را بزمین متصل سازد پس به پشت خوابد وپا برا برسرگذارد پس میان هردو ابرو نگاه کند و بحبس نفس پرداز د درویش سبحانی که از کمل اولیای صوفیه است گفتی خواب انبیا این است واینکه گویند انبیا روبه آسمان وستان خوابیدندی عبارت از این است ودم گرفتن هوشیار بیکپاس رسیده بود شیخ سعدی فرماید

بیت

عنان باز پیچان نفس از حرام بمردی ز رستم گذشتند وسام

اما درخورش پرهیزنه داشت از هر رنگ طعام که پیش آوردندی رونه پیچیدی ولی از آزار جاندار و افراط وتفریط گریزان بود حافظ شیرازی گوید

فرد

مباش درپئی آزار و هرچه خواهی کن که در طریقت ما غیرا زین گناهی نیست

بسال هزار و پنجاه هجری مطابق یکهزار و چهل عیسوی در زد و ار الخلافت
اکبرآباد از بند تن آزاد شد مو بدی گوید

قطعه

در حقیقت جسم بهر روح باشد گور تنگ
گور گرد رگور باشد سور بینی سور نیست
گور گرد رگور باشد زنده از زندان رهد
حیف سلطان بدن را مو بد دستور نیست

માંડની•

મોબેદ•હોશીઆર•તેહેમતન• રૂસતમની•ઓલાદનો•હતો• અને•તેહની•પેદાએશ•શ્રી•સુરત•શેહેરમાં થાઇ•હતી•અને•તેણે—"સરોદમસતાંન—" નાંમની કેતાબ•જોડીછે•અને•તે•શખસ•ઘણોં• જવાં•મરદ•તથા•દલેર•અને•હરેક•કાંમમાં•ચાલાક•તથા•હોશીઆર•હતો•—અકલ•તથા•દાંનાઇમાં•ઘણોજ•તેજ•હોશતથા•લોકોનાં•કજીઆ•ચુકવેઆમાં•તથા•નેક•વમાસવામાં•તથા•હરેક•કાંમનો•ઉપાએ•તથા•તોર•કાહાડવામાં•પુરો•ઉસતાદ•હતો— તે•સાહેબે•કેટલાંએક•માણાજારત•કાંમો•કરેઆંછે• જેહવાં•કે—"ગીરદવન."—શેહેર•ઉપર•લડાઇ•કીધી•અને•ફતેહ•પાંમેઓ•તથા અલી•કે•જે•એક•નાંમીયો•સરદાર• હતો•તેહેને•મારેઓ•તથા•તેહવાંજ•બીજાં• કેટલાંએક•નેક•કાંમો•કરે

આંછે•કે•અગાર•કોઇ•શખસ• તે•બીનાઓનું•દાસ્તાંન•લખવા•ચાહેતો•કે•"શાહનાંમાં•"જેવડી•મોહોટી•કેતાબ•તરાઇ•જાઈ*હુકાંમાં•મોબેદ•હોશીઆર•મોહોટા•દાંનાવ•ફીલસુફ•હજરત•આજર• કેવાંન•તથા•તેહેનાં•કાબેલ•શાગેરદો• પાસે• આવી• પોંહોંચેઓ•અને•પોતાને•પીછાંનવાની•હીકમત•સીખવામો•તેવો સાથે•શામેલ•થાઈઓ•અને•પેહેલી•રાત•થીતે•બાંમદાદ•સુધી—"મુરદેહ•ખુસપ"—સુતો•હતો*"મુરદેહ•ખુસબ"—"મુરદેહ• ખાબ"—તથા•"સાવનુસ"—ઈ•બોલનો•અરથ•સેપાસી•લોકોમેં•સુવાનો•થાઈ છે•અને•જે•લોકો•તે•ખાલેકની•ઈબાદતમાં•બેસતા•હતા•તેવો•પેહેલાં•ગુઠંણ•મડીઈ•બેસતા•અને•બેહુ•પગની•ઘુંટીને•પગનાં•અંગોઠા• સાથે• જમીન•ઉપર•લગાડતા•તથા•ગુઠંણોને•જમીન•ઉપર•રાખતા•અને પોતાની"નીશાસતગાહ"જમીન•ઉપર•દાબીને•તેવો•ચતા•થાઇ•પોતાની•પીઠ•વાલીને•તેવોનાં•માથાંને•બરાબર•પગ•સાથે•લગાડતા•અને• પછે•પોતાનાં•નવાંની•વચે•વચમેં•નજર•રાખતા•હતા•અને•ઈ•લોકો પોતાનો•દંમ•પણ•બાંધતા•હતા*(કે•જે•હને•ઝીનહુ•

લોકો•"સમાધી•" ચહડાવવી• કરી• કેહેછે*) "સુબહા
ની•" નાંમનો•ઈક•ફકીર•કે•જે• સુફી• લોકોમેં•મો
હોટો•વલી•થાઇ•ગઈઓછે•તે•કેહતો• હતો•જે—પે
ગંમબરો•પણ•ઈજ•રપેશ•સુતા•હતા*અને•લોકો•કે
હેછેજે•આગલા•પેગંબરોબી• આસમાંનની•તરફ•મો
હડું•કરીને•ઉપર•લખેઆ• મુજબ•ચતા•સુતા•હતા*
મોબેદ•હોશીઆર•ઈક•પોહોર• હઆને•તરણ•કલા
ક•સુધી•"સમાધી•"ચહડાવતો•હતો*શેખ•સાદી•નાંમ
ના•શાઇરે•ઈ•બીનાંને•લગતી•ઈક•બેત•કહીને•સા
રી•મીસાલ•આપીછે*

બેત•

ઈનાં•બાજ•પીચાં•નફસ•અજ•હરાંમ—
બ•મરદી•જ•રૂસતંમ•ગુજશતંહો•સાંમ*

માંઈની•

તું•પોતાની•બુરી•ખસલતોની•બાગને•હરાંમનાં
કાંમો•કરવાથી•પાછી•ફેરવે• ઈટલે•ગોઈઆ•તું•રૂશ
તમ•તથા•શાંમ•કરતાંબી•વધતો છે*—

(વલી•ઈ•મોબેદ• હોશીઆર•વીશો•ઈમ•કેહછેજે•)

ઈ•ઘણી•ખાવા•પીવાની•કસી•પરહેજી•નહી•રાખતો હતો•અને•જે•રંગનું•તથા•જાતનું•ખાંનું•તેહનાં• મોહડાં•આગલ•આવતું•તે•ખાતો•પંણ•જાનવરોને ઈજા•દેવાથી•અને•તેવોનું•ગોશત•ખાવાથી•અને•તે સાથે•હરેક•તરાંહની•છાપા•છોલથી•દુરી•રાખતો•હ તો*હાફેજ•નાંમનો•શાઈર•ઈ•રવેશી•બોલેછે—

ફરદ•

મબાશ•દર•પએ•આજારો•હરચે•ખાહી•કુંન—
કે•દર•શરીઅતે•મા•ગેર•અઝીં•ગોનાહી•નીસત*

માઈની•

(અઈ•બાહા•) તું•કોઈબી•જાંનદારને•આજાર•દેવા•તથા•તેહેને•દુખ•દેવા•પછવાડે•કોશેશ•નો•કર—કાંઈજે•હમારી•દીનમાં•ઈવગેરે•બીજો•કસો•ગુનાહ•નથી*

મોબેદ•હોશીઆર•સને•૧૦૫૦ હેજરી•તથા•સને•૧૬૪૦ ઈસવીનાં•સાલમાં•"અકબર•આબાદ" શેહેરમાં•મરંણ•પાંમેઓ•તેવીશે•ઈક•મોબેદે•ઈ•રવેશી•ફરમાંવેલ છે*

કતઈ—

દર•હકીકત•જીસમ•બેહરે•રૂહ•બાશદ•ગુર તંગ—
ગુર•ગર•દર•ગુર•બાશદ•ગુર•બીની•ગુર•નીસત*

ગુર•ગર•દર•ગુર•બાશદ•જી.નદેહ•અજ.જી.નદાં•રેહદ•
ફર્ક•સુલતાંને•બદંનરા•ગુબદે•દસતુર•નીસત॰

માઈની•

અગારજો•ખરૂં• પુછાવેાતેા• રૂહ(છાઆને•જાંન) ને•વાસતે•આપડું•બદંન•જે છે•તે• ગોઈઆ•ફક•તં ગ•કેદખાંનુંછે•અને•તે•બદંન•જેવારે• મીટીમે•જાઈ ચ•તેવારે•જાંનને•બદંનનાં•કેદખાંનાં•કરતાં•કબરનાં• કેદખાંનાંમાં• કે•જાંણું•ફરતી• દેવાલેા• પંણ• ફેઈચ• તાંણું•કંઈ•વધારે• અડચંણ• માલુંમ• પડતી• નથી• (છાઆને•આપડેા•જાંન•કે• જે•આપડાં•બદંનની• અંદર• જાંહાંવેરછે•તાંહાંવેર•તેહેને•કસું•આરાંમ•તથા•ચેન•નથી પંણ•જેવારે•આપડી•કાઈઆ•છોડીને•બાહેર•પડસે•અને• આપડું•બદંન•મીટીમેા•ગારેઆમેાં•આવસે•તેવારે•અગર ચે•જો•આપડે•ફીકર•લેખે•એમ•વીચાર•કરીઈ•કે•આદમી નાં•મુવા•બાદભી•તેહનેા•જાંન•બદંનનાં•મકાંન•સાથે•તા લુક•રાખેચ•તેા•ફીકર•વેલા•આપડું•તંન•કબરમેા• ગઈઆ થી•કે•જે•જાંનને•વાસતે•બદંનની•ગોરનાં•કરતાં• વધારે• સખતી•તથા•દુખ•ભરેલી•જાગાછે•તોબી•જેવારે•જાંન• પરવ ર•દેગારની•મારેફતને•પોહોંચી•પોતાની•કાઈઆથી•ફીક• બારગીજુદેા•પડેચ• તેવારે•તેહને•વધારે•ખુશાલી•હાંસલ થાઈછે•) અને•અફસેાસછે• કે• જાંણુંવેર• બદંનનેા•

પાદશાહ•(હાઆને•જાંન•)તંનમાં•હતો•તાંશંવેર•કોઇ હેવો•દાંનાવ•દસગુર•નહી•મલેઓ•જે—જીવતાં•જીવત આદ•કાદઆથી• રૂહને• છુટી • પાડીને•તે•ખાવંદ ની•રાહ•ઉપર•લગાડી•દીદ•(કાંદજે• જેહવારે•આદ• મટોડીનાં•કેદખાંનાંથી• જાંન•પોતાંની• મેલે• દુર•થાસે•તે વારે•તેહને•જેટલી• ખુશાલી•તે• ખાલેકની• મારેફતને•પોં હોંચીને•છુટો•પડે આથી•હાંસલ•થાતે•તેટલી•બધી• ખુશાલી ઊપજનાંર•નથી*) દ•ખીનાંને•લગતી•દક• હીનદી•શેર• આદ•જગોદ•હંમોને•હાઆદ•આવીચ•તે•દાખલ• કરીછે*

فرد

مرنیکوتو سبھی مرینگے آخر موت کفایت ہی
اس مرنے مین عجب مزا ہی جیتے جی مرجانے مین

ફરદ•

મરનેકું•તો•સભી•મરીંગે•આખેર•મોહોત•કીફાત•હ્દ—
ઈસ•મરનેમેં•અજબ•મજા•હ•હ્દ•જીતે•જી•મર•જાનેમેં*

માદની•

આંતે•મરવું•તો•સરવે•કોઇને•લાજમ•જ•છે—અને•આ ખેર•મોહોંત•કોઇને•છોડનાંરખી•નથી—પંણ•જીવતાં જીવત•મરી•જાવા•મો•દક•અજાદખ•રીતની•મજા•છે(હા આને•જેવારે•કોઇ•ગુજરેચ•તેવારે•તેહનાં•બદનથી•જે•જાં

ન છુટો પડેચ તે કાંઇ પાછો આવીને તે તનમાં પેવસત થાતો નથી—પણ જેવો કે તે ખાલેકે બે નીઆજ઼ની મારેફતને પોંહોંચેલા હોઇચ તેવા જે વેલાઇ તથા જે વખતે ચાહેચ તેવારે આઇ મટોડીની કાઇઆને પડતી મુકીને તે આલમની સેર કરેચ ઇટલુંજ નહીં બલકે નવમાં આસમાંનની ઊપર કે જાંહાં—"અરશ"—છે તાંહાં વેર જાઇ પોંહોંચેચ તેથી તેવોને કેટલી બધી ખુશાલી ઊપજતી હોસે કે તેવીરોનો કસો અટકલો થાઇ સકતો નથી)—

હવે આઇ જગોઇ હમો ફરીથી હમારા પેઆરા વાંચનારા સાહેબોની નજ઼રમોથી ઇ બીનાં દુર નહીં થાઇ તેહને વાસતે ઇઆદ આપીઇચ કે જીવતાં જીવત તે આલમની સેર કરવી તથા તે સાહેબનાં દીદાર જોવા ઇ મકાંમ "તરકે હેવાંનાત" કરીને તે ખાવંદની ઇઆદમો બેસવા સીવાઇ હાંસલ થાતું નથી તેથી જે સાહેબોને ઇ મારગ અખતેઆર કરવાનો ઇરાદો તથા શોક હોઇ તો પરવરદેગાર તેવોની મુરાદ બર લાવે ઇજ હમારી દુવા છે*

احوال موبد سروش از دبستان المذاهب

موبد سروش ابن کیوان ابن کامگار روکامگار را بنا بر شهرت دانش نامدار می گفتند و موبد سروش را نژاد از سوی پدر به شت زردشت پیغمبر و از جانب مادر بجاماسپ حکیم درست پیوند است عالم بعلوم عقلی و نقلی و دانشمندی تازی و فارسی و هندی زبان است اکثر آباد بوم را پیموده شب زنده دار و پرهیزگار است و بخدمت آذرکیوان رسیده از آفتاب دانش او فروغ پذیرفته است و عربیت از خدمت فرزانه بهرام ابن فرهاد بدست آورده و سن

او بشصت سال کشیده و پارسائی گزیده و روی آمیزش زن ندیده
و بحیوان جلالی وجمالی دهن نیالوده از اهل دنیا دوری جسته
وجز قدری غذا نمی پذیرفت

بیت

اگر لذت ترک لذت بدانی　　دگر لذت نفس لذت نخوانی

و تصانیف و تالیف ستوده بسیار دارد چون نوش دارو و سکنکبین
و زردشت افشار و مانند آن واز محمد محسن نام فاضلی شنیده شد
که گفت که من از وسه صد و شصت دلیل اثبات واجب شنیده م چون
خواستم بتحریر آرم میسر نگشت انواع خوارق عادات ازو روایت
کرده اند چون ایجاد معدوم واعدام موجود و اظهار امر مستور
و پوشیدن چیز ظاهر و استجاب دعا و بریدن راه دور در زمان اندک
و آکهی برامور پوشیده از حس وخبر دادن ازان وظاهر شدن در یک
زمان در مکانهای جداگانه و زنده گردانیدن مرده و میرانیدن زنده
و شنودن سخن جانوران و نبات و کانی وحاضر گردانیدن طعام
و شراب بی سبب ظاهری و رفتن برروی آب وآتش وهوا و امثال
آن در هزار وسی و شش هجری مطابق یکهزار و شش صد و بیست
و هفت عیسوی در کشمیر راقم نامه او را دریافت

فرزانه قاری که غلام صاحب اعتبار رشید وشی بوده ذاتش بدانش
آراسته و بپرهیز پیراسته حدسی صائب وطبع سلیم داشت میگفت وقتی
ازاوقات از مردم کشاورز اچهن که موضعی است قریب بعید گاه
کشمیر رنجوری داشتم باشاگرد موبد سروش یزدان ستای نامی که
دانش و کنش بیاوری او اندوخته بود گفتم که از مردم اچهن
آزرده ام وکردار تباه آن بزه کارگروه برخواندم جواب داد خواهی
زراعت آن نکوهیده گان یزدان به آب سپارد گفتم اری چندان باران
بارید که خانهای بلند استوار اساس افتاده به طغیان آب اسیب بعمارت
و زراعات راه یافت وکشت آن مرده خورد نزد یک به آب بود نخستین بار
تباه شد مولوی معنوی فرماید

بیت

تا دل صاحبدلی نامد بدرد　　هیچ قومی را خدا رسوا نکرد

هنوز باران می بارید که موبد سروش ازان آگاه شده او را نکوهش

کرد و بزد ود رهمان روز باران ایستا

فرقاری گفتی موبد سروش با رها ضمیر مرا دانسته وقوف بر خواطر دارد و از و نقل کردی که در شهر ترخان هنگام امدن در خان بالیق مردم انجا با ما بدی سر کردند و خواستند اسیب رسانند من با موبد سروش حقیقت سلوک ایشان گفتم بگوشه رفت شب در هوا مردان پدید آمدند که سرهای ایشان بر آسمان و پایهای بزمین رسیده مردم آن شهر بهراسیدند و دست از ما و سود اگران باز داشتند و زندانیان چندین ساله را آزاد کردند

موبد هوشیار میگفت مرا نیاز بدرمی چند بود به نزد یزدان ستای پرستار موبد سروش شدم و او دست بیازید سفالی شکسته را برداشت و بیست قرص ساخت دمی دران دمید سراسر اشرفیها پدید آمد بدست من داد بمرور صرف کردم

هم او گفتی که یزدان ستای خانه را چنان ساختی چون کسی بدرون رفتی آفتاب را میدید چون بایاران خویش نشسته بودی چنان نمودی که بکنار دریا نهنگی آمده قصد ربودن حاضران دارد و مندیل در آتش انداختی و آتش در و تصرف نکردی و چیزی بخواندی و لب جنبانیدی و از نظر نا پدید گشتی گاه بر هوا بر آمدی و گفتی ساکن می باشم و لی چنین می نمایم

شیدوش ابن انوش گفتی نزد او نشسته بودم و او شمعی در طشت پر آب نهاد طاوسان پدید آمدند و روی بدان آب آوردند و سر بهآب فرو می بردند و خود را جلوه می دادند و ما بشگفتی فرو ماندیم و هم شیدوش گفتی او را دیدم اتشی افروخته و در میان نشسته بازی میکرد و اتش خوردن اورا صحیفه نگار دیده بود موبد هوشیار ازو همشاهده افتاد که خانه را پر مار و گژدم می نمود و چیزی بر سینه مردم خفته می گذاشت انچه می پرسید جواب میداد

માએની*

મુબેદ•સરોશ•અને•કેવાંન•અને•કાંમગાર•
કે•જે•ધણીને•તેહની•અકલ•તથા•દાંનાઈને•લીધે•
નાંમદાર•કરી•પણ•કેહેતા•હતા•તે•મણી•પોતાના•

બાપની•તરફથી•પેગંમબર•હજરત• જરતોશતનાં•
સીલસીલા•સાથે•મલતો•હતો•અને•પોતાની•માઈની
તરફથી•જાંમાસપ• હકીમની• ઓલાદ•સાથે• મલતો•
હતો*ઈ•ધણી•દીન•ધરમનાં•કાંમોમાં•તથા•બીજા•
સરવે•ઈલમોમાં•ઘણોજ•કાબેલ•તથા•હુશીઆર•હતો
અને•અરબી—ફારસી—તથા•હીંનદી• જુબાંન•જાંણ
વામાં•પુરો•ઈકો•હતો•અને•તમાંમ• દુનીઆંનાં•લા
ગોમાં•ફરી• વલેઓ•હતો• અને• ઘણોજ• અશો•
તથા•પરહેજગાર•હતો•તેસાથે•આખી•આખી•રાત•
પોતાંના•પરવરદેગારની•ઈબાદતમાં•મશગુલ•રેહતો•
હતો*ઈ•ધણી•હજરત•આજર•કેવાંનની•ખીદમતમાં•
આવીને•તે•સાહેબની•સોહબતની•બરકતથી•કેટલો
ઈક•ઈલમ•સીખેઓ•હતો*અને•ફરહાદનાં•છોકરા•
ફરજાંને•બેહરાંમની•ખીદમતમેં•રહેઆથી•અરબીનો
ઈલમ•હાંસલ•કરેઓ•હતો*ઈ•મુબેદ•સરોશની•સા
હાઠ•વરસની•ઉંમર•થાઇ•હતી—અને•ઈ•ઘણીજ•પર
હેજગારી•રાખતો•હતો*અને•પોતાંની•તમાંમ•ઉમર
માં•ઓરતનું•મોહડું•પંણ•નહી•જોઈઉં•હતું•(હાઆ
ને•તેવો•સાથે•મલેઓ•નહી•હતો)અને•, કોઇબી•જાંનવ

રનાં•ગોશત•ખાવાથી•પોતાનાં•મોહોડાંને•દુરગંધ•નહી•કરતો• હતો• તે•હીઆં•પેર• કે•દુધ–દહી–તથા•ઘીઉ•વટીક•પંણ•નહી•ખાતો• હતો•અને•દુનીઆંનાં•લોકોથી•દુરી•રાખતો•અને•ખોરાક•પંણ•ઘણોજ•કંમ•ખાતો*

બેત•

અગર•લજ઼તે•તરકે•લજ઼ત•બદાંની—
દીગર•લજ઼તે•નફસ•લજ઼ત•ન•ખાંની*

માંઈની*

અગરજો•તું•સરવે•ઈશ•આરાંમને•તરક• કરવાથી•જે•લેહેજ઼ત•હાંસલ•થાઈ છે•તે•જાંણતો• હોઈતો• ફરીથી•તું•આઈ•દુનીઆની•લેહજ઼તોને• લેહેજ઼ત•કહી•નહીં•કેહે* (ઇઆને• આઈ• દુનીઆંની• લેહજ઼તોને• છોડી•દઇને•જે•કોઇ•ઝીનારો•પકડે•અને તેંમ•કરવાથી•જે કાંઇ•ફાઈદા•હાંસલ•કરે•તેહેંને•જો•દુનીઆંની•લેહેજ઼તથી સરખાવી•જોઈતો•તે•કુચ•નથી*)

સુખેદ•સરૂશે• "નોશદારૂ•" તથા• "સેકંગાબી" તથા• "જ઼ર•દસત•અફશાર•" નાંમની•કેતાબો•સીવાઈ•બીજી•ઘંણીઈક•કેતાબો•બંનાવી છે* મોહમદ•

મોહસંન·નાંમનો·એક·કાબેલ·શખસ· એ·રપેશે·કેહે
તો·હતો·જે·મેં·પરવરદેગારની·સાબેતીનાં·બએઆંનમાં
મોખેદ·સરોશને·મોહોંડે·તરંણસોને·સાહઠ·દલીલો·સાં
ભલી·હતી·પંણ·જેહવારે·હું·આએ·(“દબેસતાંન·”)કેતા
બ·બનાવતો·હતો·અને·તેમધે·તે·દલીલો·દાખલ·કરવા·
મેં·ચાહેઊં·તેહવારે·મહને·તે·હાથ·નહી·લાગી*અને
સોકો·એ·સાહેબની·કેટલીએક·કરાંમાતોનું·બએઆંન·ક
રી·ગએઆછે—જેહવીકે·નહીં·હોએલી·ચીજોને·પેદા·કર
તો—અને·હર·એક·ચીજ·કે·જે·મોજુદ·હોએ· તેહેને·એકા
એક·ગુંમ·કરી·નાંખતો—અને·છુપી·બીનાંઓ· કહી
આપતો—અને· તે·ને·દોઆ· કરતો·તે·પરવરદેગાર
ની·બારગાહમેં·કબુલ·થાતી—અને·લાંમબા·દાહાડા
ની·મંનજલોને·થોડા·દાહાડામાં·તએ· કરતો—અને
એક·વખતમાં·ઘણીએક·જગોએ·જાહેર·થાતો—જે·પર
માંણે·કે·અગાર·હવડાં·આપણી·આગલ·બેઠો·હોએ
તેજ·વખતે·બીજી·જગોએ·દેખાતો—અને· મુવેલાં·માં
ણસોને·જીવતાં·કરતો·અને·જીવતાંઓને· મારી·નાં
ખતો—અને·જાંનવરોની·તથા·જાહાડ· પાંનની· તથા·
ધાતુની·બોલી· સહમજતો—અને·મજલેસમાં· બેઠા·

જેઠા•ફકાફક• ખાંણું•પીણું•પેદા• કરતો—અને•પાંણીઉપર•તથા•હવામાં•તથા•આતશમાં•ચાલી•સકતો હતો.—અને•ફ•સીવાફ•બીજી•ઘંણીફક• કરાંમાંતો મુજેદ•સરોશ•કરી•દેખાડતો•હતો.—આફ•કેતાબનો (યાને•"દબેસતાંનનો•") બનાંવનારો•કેહેછેજે•સને ૧૦૩૬ હીજરી•તથા•શને• ૧૬૨૭ અંગરેજીનાં• સાલમાં•મોબેદ•સરોશ•શ્રી•કેશમીર•શેહેરમાં• મહને•મલેઓ•હતો*

ફરેહકારી•કે•જે•શીફુશ•નાંમના•નાંમીયા•શખસની• ખીદમતમાં•હતો•તે• સાહેબ•ઘંણો• દાંનાવ• તથા•અકલમંદ•અને•તેસાથે•નેક•કેરદારનો•અને•પહરેજગાર•હતો•તે•ફ•રવેસે•કેહતો•હતો।જે•શ્રી•કેઆશમીર•શેહેરમાં• "યદગાહ"•નાંમની• (યાને•યદને•દને•ઈબાદત•કરવાની•)જગો•આગલ•"અછન•"નાંમનું•ફક•ગાંમછે–અને•તાંહાંનાં•લોકોથી•મહને•કાંયફક•યજા પોંહોંચી•હતી•તેથી•મેં•માહારી•ઉપરનાં•સઘલાં•દુખની•હકીકત•તથા•શ્રી• "અછન•" ગાંમનાં•રેહેવાસીઓની•બદ•ચાલ•તથા•તેવોની•બુરી•ખસલતનો• ફહવાલ•મોબેદ•સરોશનાં•શાગેરદ•યઆજદાં•સતાફ

કે•જે•સાહેબ•દાંનાવ•તથા•અકલમંદ•હતો• તેહેની• આગલ•કહેઓ•—તેહવારે•ઇઅજદાં•સતાઈ• મહને• જવાબ•દીધોજે—શું•સું•હેવું•ચાહેચ•કે•તે•ખુરી• ખસલતનાં•લોકોની•તમાંમ•ખેડલી•જાગાઓને•તે•ખાલેક•પાંણીમાં•ડુબાવીને•ફનાં•કરી•નાંખે*પછે•ફરેહકારી•કેહેછેજે•મેં•હા•કહેઉં—અને•ઈકાઈક•હેવોતો જોરમેં•વરસાદ•પડેઓ•કે•તમાંમ•મોહોટી• ઓમારતો તથા•હવેલીઓ•પડી•ગઇ•અને•તેસાથે• તેજગોની• તમાંમ•ખેતી•કે•જે•નદીને•કીનારે•હતી•તે•સરવેથી પેહેલાં•ધસડાઇ•ગેઇ—મોલવીઈ• માંનવી—ઇઆને• મઓલાનાં•રૂમે•ઈક•બેત•કહીને•સું•સારી• મીસાલ આપીછે•કે—

બેત•—

ના•દીલે•સાહેબ•દીલી•નામદ•બદરદ—
હીચ•કોમીરા•બોદા•રોસવા•ન•કરદ*

માઈની•

જાંહાંપેર•કે•પરવરદેગારેનાં•પેઆરા•બંદાનું•દીલ•આજુરદેહ•નહીં•થાઈ•તાંહાંપેર•તે•ખાલેક•કોઇ• કાંમને•ખરાબ•તથા•પાઈમાંલ•નહીં•કરી• નાંખતો—

(ઈ·મીસાલ·વાંચવાથી·હેવું·માલુંમ·પડેચ·કે·ફરેહકારી· કે·જે·શીદુશ·નાંમના·શાખસની· ખીદમતમાં· હતો·તે·પંણ·સાહેબ·કમાલ·હતો*)

હજુરતો·વરસાદ·વરસતો·હતો· ઈટલામાં·મુબેદ·સરોશાને·ખબર·થાઇ·તેહેવારે·પોતાંના·શાગેરદ·ઇઅનજદાં·સતાઈને·તરત·બોલાવીને·ધંમકાવેઆ અને·તેહને· મારેઆ·અને·તેજ·દાહાડે· વરસાદ·પંણ·પાછો·ઉંઘડી·ગઈઆ*

ફરેહકારી—ઈ·રવેશ·કેહેતો·હતોજે·મુબેદ·સરોશ હંમેશાં·માહારાં·દીલનો·ભેદ·સહમજતો· હતો·અને લોકોનાં·મંનની·વાત· પંણ·જાંણતો· હતો—અને·વલી·એમ·પણ·બોલતો·હતોજે—જેહેવાર· “તરખાંન·” શેહેરમાં· “બાલીક· ” નાંમના·શાખસની·ધરમસલામાં·હંમે·આવી·પુગા·તેહવારે·તાંહાંનાં· લોકોઈ· હંમારી·સાથે·ધણીઈક· નાંલાઈકી·કીધી· અને· એમ·ચાહેઉં·કે·હંમોને·કાંઇ·દુખ·પોંહોંચાડે—પછે· મેં·તે·વાત·મુબેદ·સરોશાને·કહી—તે·સાંભલીને·મુબેદ·સરોશ·ઈકાંત·જાગા·ઉપર·ગઈઓ—તેજ·દંને·રાતનાં·હવા·ઉપર·ઈકાઈક·આદમીઓ·નજર·આવેઆં

કે•જેવોનાં•માથાં•આસમાંન•સાથે•લાગેલાં•અને•પગ જમીન•ઉપર•પોંહોંચેલા•હતા—ઈહવો•ડરાંમણો•તથા આફત•ભરેલો•ઈહવાલ•જોઈને•તે•શેહેરના•લોકો•ઘણાં•બીધા•તથા•ગભરાઈઆ•અને•હમારી• તથા•હમારા•સોહોબતીઓ•ઉપર•જુલમ•કરવાનુ•છોડી•દીધુ•અને•વલી•તે•સાથે•તે•શેહેરનાં•કેટલાંઈક•વરસનાં જુના•કેદીઓને•પણ•છોડી•મુકેઆ*

અને•મુબેદ•હોશીઆર•ઈ•પરમાંણે•બોલતો•હતો•જે•ઈક•દાહાડે•મહને•થોડા• દીરમની•ગરજ•પડી• (દીરમ•ઈક•જાતનો•રૂપાંનો•સીકો•થાઈ•છે•કે•જે•વજનમાં• પા•તોલાથી•જરા•વધારે•હોઈ•છે*) તેહેવારે•હું•મુબેદ•સરોશનાં•શાગેરદ• ઈઅજદાં• સતાઈ• પાસે•ગઈઓ•અને•માહારો•ઈહેવાલ•તેહેને•જાહેર• કીધો તેવારે•તેંણે•પોતાંનો•હાથ•લાંમબો•કરીને• ઈક•લાગેલાં•ઠીકરાંનો•કકડો•લઈને•તેહેના•વીસ• ગોલ•કટકા•કીધા•અને•તે•ઉપર•પછે•ફુક•મારી•તેથી•કરીને•તે•વીસે•કટકા•સોનાંની•મોહોર•જેહેવા•થાઈ•ગઈઆ—પછે•ઈઅજદાં•સતાઈ•તે•સરવે• મોહોર• મહનેં•આપી•તેથી•મેં•માહારી•કારસાજી•કીધી*

બીજું·મુબેદ·હુશીઆર·એમ·પણ·બોલતો·હ
તોજે·ઇઅજદાં·સતાર·ફક·હેવું·ઘેર·બાંધેઉ·હતું·
કે·જેકોઇ·તે·ઘરમાં·જાતું·તો·તેહને·આફતાબ·નજર·
આવતો*અને·જેહવારે·તે·પાક·મનશાનીનો·સાહેબ·
પોતાનાં·દોસતો·સાથે·તે·ઘરમાં·બેસતો·તેહેવારે·તે
મજલેસનાં·સરવે·લોકો·તેંહને·ગોયા·ફક·મગરમ
છ·નદીનાં·કીનારા·ઉપર·આવીને·બેઠું·હોય·અને·
તે·મજલેસીઓને·ઘસડી·લેઇજવાનો·ઇરાદો·રાખ
તું·હોય·તેહવો·જોતા*કોઇ·વખત·તે·સાહેબ·પોતાંની
પાઘડીને·આતશમાં·નાંખતો·પણ·તે·બરતી·નહી
હતી—બાજે·વખત·પોતાંના·કોટ·ફફરાવી·કાંઇ·પછી
ને·નજર·આગલથી·ફકફક·ગેબ·થાઇ·જાતો*અને
કેટલીફક·વખત·હવા·ઉપર·નજર·આવતો·પણ·એ
મ·કેહતોજે·હું·તમારી·આગલજ·બેઠેલો·છેઉં·અ
ને·તમુંને·હેવો·નજર·આઉંચ*

અનુશનો·છોકરો·શીદુશ·કેહેછેજે·હમે·ફક·દાણ
ડ·ઇઅજદાં·સતારની·આગલ·બેઠેલા·હતા·તેટલાં
માં·તેણે·પાંણીથી·ભરેલાં·વાસણમાં·ફક·બતીનાં
કાકડા·મુકેઆ·તેહવામાં·તરત·કેટલાફક·મોરો·હંમા

રી•નજર•પડીઆ•કે•પેલાં•પાણીથી•ભરેલાં•વાસણ
ની•તરફ•ફરીને•તેમધે•ડુબકી•મારતા•તથા•નાંચતા
હતા•તે•જોઇને•હુંમો•ઘણા•અજબ•થાઇઆ—તથા•
વલી•તે•બીજું•એમ•કેહેછેજે•મેં•ઇક•દાહાડે•ઇઅ
જદાં•સતાઇને•આતશ•રોશન•કરીને•તેમધે•બેસીને
ખેલ•કરતાં•જોઇઓ•હતો•અને•આઇ•કેતાબનો•
(ઇઆને•"દબેસતાન"નો•)બનાંવનારો•ઇ•રપેશો•કેહેછે
જે—ઇઅજદાં•સતાઇને•મેં•માહારી•નજરે•આતશ
ખાતાં•જોઇઓછે*મોબેદ•હોશીઆર•કેહેછેજે—ઇઅ
જદાં•સતાઇ•ઇક•દાહાડે•હેવો•દેખાવ•દેખાડીઓ•કે•
ગોઇઆ•ઇક•ઘર•તમાંમ•સાંપ•તથા•વીછુઓથી•ભ
રાઇલું છે•અને•તે હની•પાસે•હેવી•ઇક•ચીજ•હતી•કે
સુતેલાં•આદમીઓની•છાતી•ઉપર•મુકીઆથી•જેકાં
ઇ•આપડે•તેહને•સવાલ•કરતા•તેહેનો•જવાબ•તે•
હુંગામાંજ•દેતા*

احوال خدا جوی از دبستان المذاهب

خدا جوی از مردم هراة است و بسا سالها در خدمت مرتاضان
ومشایخ بوده گفتی در واقعه دیدم که اصفیا گرد امده مرا می گویند
بر و بی تعصب پیری بجوی سالها نیافتم تا در خواب دیدم که
اذرکیوان دراسطخر بی تعصب است برفاقت فرزانه خوشی باو رسیدم
خدا جوی در دانش وکنش پارسی وتازی نیکو بود واز حیوان

جلالی و جمالی پرهیز داشت و تا چهار پاس دم فرو بستی و حبس
نفس کردی و اصلا به شب نخوابیدی و زیاده از پنجاه درم سنگ
غذا نخوردی و حرف لغو نزدی و آنچه مذکور کردی مقاصد
و مطالب عالیه بودی و آنهم جز بخواست یاران نفرمودی ؟

خجسته شرحی بر منظومهٔ آذرکیوان که مشتمل است بر مشاهدات
او موسوم بجام کیخسرو نوشته در سال یکهزار و چهل هجری مطابق سنه
یکهزار و شش صد و سی و یک عیسوی به کشمیر دلپذیر آمد کرد اورنامه
او را دریافت همدرین سال انوالا منش ازین فنا جا بجاودانی
سرا شتافت

માંઈની·

ખોદાજોઈ·કે·જે·ધણીનો·જનમ·શ્રી·હેરાત·શેહેરમાં·થાઈઓ·હતો—તે·સાહેબ·ઘણાંઈક·વરસ·સુધી·તપેસરી·તથા·બાતેનનોં·ઈલમ·સીખવનારા·(ઇઆને·પરવરદેગારનો·મારગ·બતલાવનારા·) લોકોની·ખીદમતમાં·રહેઓ·હતો·તે·એમ·કેહેતો·હતો·જે·મેં·ઈક·દાહાડે·ખાબમાં·હેવું·જોઈઉં·કે·તે·સાહેબે·પાકની·મારેફતને·પોંહોંચેલા·ઓલીઆ·તથા·પીર·માહારી·સાંમણે·આવી·એમ·કેહેવા·લાગા·જે—જા·ઉઠ·અને·કોઈ·સાહેબે·બાતેન·કે·જેહનાં·દીલમાં·કોઈની·બી·દીન·આઇનને·વાસતે·કીંનો·તથા·કપટ·નહીં·હોઈ·તેહવા·સાહેબને·તાહારો·ગુરૂ·કર·અને·તેહની·ખીદમત·અખતેઆર·કર—તેહવાર·પછે·કેટલાંઈક·વરસ·સુધી·મેં·તેહવા·પીરની·તલાશ·કીધી·પણ·કો

ળ•હાથ•લાગો•નહીં—આંતે•મહને•ફરીથી•ઈક•ખાબ
આવેઓ•અને•તેહમાં•મેં•જોઈઉકે•શ્રી•"ઈસતેખર"
નાંમનાં•શેહર•મધે•હજરત•આજર•કેવાંન•નાંમનો•ઈ
ક•અશો•મરદ છે•કે•જેહનાં•દીલમાં•કસી•પાંતીનો•કી
નો•તથા•કપટ•મલે•નહી—પછે•ફરજાંને•ખુશી•નાંમ
નો•તે•દાંના•દસગુર•આજર•કેવાંનનો•ઈક•શાગેરદ•
હતો•તેહેની•સાથે•હું•તે•સાહેબની•ખીદમતમાં•ગા
ઈઓ*

ખોદાજોઈ•અરબી•તથા•ફારસી•ઈલમમાં•ઘંણો
જ•કાબેલ•તથા•પુરવીંન•હતો•અને"હેવાંને•જલાલી"
તથા•"જમાલી"થી•દુરી•રાખતો•હતો(ઇઆને•ગોશત
નાં•ખાંણાંથી•તથા•દુધ•દહી•તથા•ઘીઇથી•પરહેજ•કરતો
હતો—)કાંઈજે•ઘીઇ•તથા•દુધ•પંણ•જાંનદારો•મધે
થી•પેદા•થાઈ છે•અને•બેઆર•પોહોર•(ઈટલે•બાર•ક
લાક)સુધી•પોતાનો•દંમ•બંધ•કરીને•"સમાધી"ચહ
ડાવતો•હતો—અને•રાતનાં•બીલકુલ•સુતોતો•નહીં
અને•હર•રોજ•ચઉદ•તોલાથી•વધારે•ખાંણું•પંણ•
નહીં•ખાતો•હતો•તે સાથે•વલી•તે•સાહેબ•કધી•જુઠું
તથા•વગર•જીવનું•કસું•બોલતોતો•નહીં—અને•અગાર

હેનાં·દોસતો·બજીદ·થાઈને·કાંઈ·વાત·પુછતા·અને·તેહ
નો·જવાબ·આપવો·પડતો·તો·દાંનાઈ·તથા·અકલમંદી
થી·ખોદાતાલાની·પીછાંનત·સીવાઈનાં·હરફો· પોતા
ને·મોંહોડેથી·કદી·બાહેર·નહીં·કાહાડતો·હતો*

હજરત·આજુર·કેવાંને·તે·સાહેબની· (દશાને·પ
રવરદેગારની·)મારેફતને·પોંહોંચીને·તેહની· હકીકત
ની·ઈક·કેતાબ·પોતે·બનાંવીછે·કે· જેહની· શારેહ·મુ
બેદ·ખોદાજોઈ·કરીછે—અને·તેહનું·નાંમ·"જાંમે·કેખ
સરો·" રાખેઉછે*સને· ૧૦૪૦ હેજરી· તથા·સને·
૧૬૩૧ અંગરેજીનાં·સાલમાં·ખોદાજોઈ·શ્રી· કેશમીર
શેહેરમાં·આવેઓ·અને· આઈ·કેતાબનો·(દશાને·"દ
બેસતાંન"નો·)બનાંવનાર·તેહેને·મલેઓ·હતો·અને·ઈ
જ·સાલમાં·તે·બુલંદ·મંનશાનીનાં·તથા· પાકીજેહ·
ખસલતનાં·સાહેબે·આઈ·અંતે·ફનાં· થાનારી·દુની
આંમાંથી·કુચ·કરીને·હંમેશાગીની·આલંમમાં·વાસો
કીધો

احوال انتون پشویه دکرد از زد بستان

انتون پشویه دکرد از از مردم فرنگ هست و بر کیش نصا را می
پوئید و سامانی شکرف داشت به ایزدی تائید او را میلی بصحبت
درویشان بود بنابر دانش با این گروه مذاکره می نمود از راه
یافتن نشیمن پور فرهاد بهرام سراسر علائق را بهشته و بکمونه قلندری

برهنه و پوشیدنی را برخود حرام ساخت فرزانه بهرام او را
مسیح خواندما درزاد برهنه می باشد و در صیف و شتا بلباس نمی
گرائید و از خیوان جلالی و جمالی دست باز داشته زبان بطلب نمی
گرداند و اگر کسی پیش او از خورد و اشام چیزی برد اگر حیوانی نباشد
قدری تناول فرماید روزی بد طینتی او را بزد چنانکه اندامهایش
مجروح گشت بروی از آزارنده نگاه نکرد چون رنجور از ایشان جدا شد
من که نامه نگارم بدو رسیدم مردم از رنجش او گفتند از و پرسیدم
جواب داد که من از رنج تن رنجور نیستم بدان اندوهگینم که دست
و مشت این مرد رنجه گشت امام قلی و ارسته گوید

بیت

خار در جسمم ار شکست چه غم   غم این میخورم که خار شکست

માંડની·

અલગુન·પશોઆ·દકરદાજ·નાંમનો·એક·શાખસ·
કે·જે·ઘંણોજ·પઇસાદાર·અને"નસારા"ની·કોમનો
તથા·પોતાંની·"ઇસાઇ"દીન·ઉપર·ચુસત·હતો·તે·પ
રવરદેગારની·ફીરોજગારીથી·ડુરવેશ·ફકીરોની·મુલા
કાત·તથા·સોહોબત·હંમેશાં·સોધતો·અને·તેવોથી
દાંનાઇ·તથા·અકલની·વાતો·સીખવાને·સારૂં·તેવો
ની·સાથે·વાત·ચીત·કરતો—એક·દાહાડે·ફરહાદનાં·
બેટા·બેહરાંમની·બતલાવેલી·રાહથી·પોતાની·સરવે
અસકેઆંમત·તથા·દોલતથી·હાથ·ઉઠાવીને"કલંનદ
રી"નો·પેશો·અખતેઆર·કીધો(ઇઆને·ફકીર·થાઇઓ)
અને·કસીબી·તરાંહનો·પેહેરવાસ·પોતા·ઉપર·હરાંમ·કી

યો·(છઆને·કપડાં·પેહેરવાનું·તરક·કીધું·)પરણ્યા·નેહ
ખેહરાંમે·ઈ·ધણીનું·નાંમ·મસીહા·કરી·રાખેઉ·હ
તું—અને·ઈ·હંમેશાં·સખત·ઠંડીમાં·છઆ·ગરમી
માં·પંણ·પોતાનાં·બદંનને·વસતરથી·નહીં·ઢાંકતો
અને·નાંગો·ફરતો·હતો·અને·જે·દીવસથી·ફકીરી·અ
ખતીઆર·કીધી·તે·દંનથી·જાંનવરોનું·ગોશત·તથા·
દુધ—દહી—ધીઇ·પંણ·નહી·ખાતો·અને·કોઇ·પાસે
કસી·ચીજનો·સવાલબી·નહીં·કરતો·પંણ·જેવારે·
કોઇ·શખસ·ગોશતનાં·ખાણાં·સીવાઈ·બીજી·હરઈ
ક·ખાવા·પીવાની·વસતું·લઇ·આતું·તો·તેમધેથી·થોડું
જ·ખાતો—ઈક·દાહાડે·એવો·ઈતેફાક·બનેઓ·કે·કોઇ
કમીનાં·નાંલાઈક·શખસે·તે·બીચારા·ખોદાની·રાહ·
ઉપર·ચાલનાંરા·નેક·મરદને·વગર·વાંકે·એવો·તો·મા
ર·મારેઓ·કે·તે·બીચારો·જખમી·થાઇ·ગીઓ·પ
ણ·પેલા·જુલંમગારને·ઈક·સખુંન·નહી·બોલેઓ·
બલકે·તેહેનું·મોહોડુંબી·નહી·જોઈઉં·કે·તે·કોણ·
હતો—જેહવારે·તે·નાંલાઈક·શખસ·બીચારા·અનંગુન
ને·મારીને·જુદો·પડેઓ·પછે·ઈ·નેક·મરદ·ઉપર·દુ
ખ·પડેઉં·તેહેની·વાત·લોકો·કરતા·હતા·તે·સાંભ

લીને·હું(“દબેસતાંન”નેા·બનાવનારેા·)તેહની·નજદીક
આવેઓ·અને·તેંહને·સરવે·એહવાલ·પુછેઓ· અને
પુછીઊંને·તું·એટલેા·બધેા·આજુરદા·સુ·કરવા·થા
એછે—તેહવારેં·તે·કેહવા·લાગેાજે·માહારા·પેાતા·ઉપ
ર·જે·માર·પડેઓાય·તેથી·હું·કાંઈ·દુખી·તથા·આ
જુરદા·નથી·થાતેા·પંણ·મહને·આએ·વાતનું·ભારે·દુ
ખ·ઉપજેચ·કે·તે·બીચારાનાં·હાતમાં·મહને· મારતાં
વાગું·હેાસે·—ઈમાંમ·કુલી· વારેસતા· એ· રવેશે·ઠર
માંવેછે·—

બેત·

આર·દર·જીસમમ·અરશેાકસત·ચે·ગંમ—
ગમ·આં·મીખુરમ·કે·આર·શેાકસત·

માએની·

અગર·કાંટેા·માહારા·બદંનમાં·લાગેાતેા· તેહનેા
સું·મુજાકેાછે·હું·કંઈ·તેવાતથી· દલગીર· નથી·થાતેા
પંણ·મહને·માતરે·એટલુંજ·દુખ·ઉપજેચ·કે·તે·કાં
ટેા·લાગેા·અને·તેંહને·ઈજા·પેાંહેાંચી·તે·વાતનેા·મહ
ને·ભારે·અંદેશેા·છે·

હજ.રત•આજુર• કફીવાંનની• ખીદમતમાં• રહીને• તે•સાહેબ•પાકની•મારેફતને•પોહાંચી•ગએલા•જુદી•જુદી કોંમનાં•બુજોરગોનાં•નાંમોની•વીગત•—

૧૬) હઅજ.હાં•પરસત•જ'ણ•સોલનાં•નાંમ*

૧ ફરજાં.ને•ખુરરાદ—મેહઆબાદની•ઓલાદનો

૧ ફરજાં.ને•ફરસીદવર—સાસાને•પ'નજુમનાં• શાગેરદ•ફરજાં.ને•સીદાશાની•ઓલાદનો*

૧ ફરજાં.ને•ખીરદમ'દ—સાંમ•નરીમાંનની•તો ખ'મનો*

૧ ફરજાં.ને•બેહરાંમ—ગોદરેજ• પેહેલવાંનની તોખ'મનો*

૧ ફરજાં.ને•બેહમ'ન*

૧ મોબેદ•હોશીઆર—રૂસત'મ•પેહેલવાંનનાં• સીલસીલાનો*

૧ મોબેદ•સરોશ—બાપની• તરફથી• હજ.રત• જ.રતોશત•તથા•માંની•તરફથી•જાંમાસપ• હકીમની•બુનીઆદનો*

૯ અરદેશીર—સીરોફ—ફરશાદ—સોહોરાબ* આજા.દ—બીજ.ન—અસફ'દીઆર—બહમ' ન•તથા•રૂસત'મ*

---

૩ મુસલાંન•જ'ણ• ૩) નાં•નાંમ*

૧ મહમદ·અલી·શીરાજી.—શાહ·ફતેહ·અલીની સાથનો·નીસાલીઓ*

૧ મહમદ·સઇદ·ઇસફહાંની·સઇદ·હજ.રત· ઇમાંમ·હોસેનની·ઓલાદનો*

૧ આશુબેગ·કરમાંનલુ*

---

૨ ઇઆહુદી·જંણ· ૨) મુસા—તથા·હારૂંન*

---

૧ ફરંગી·જંણ· ૧) અંનતોન·પશોઆ·દકરદાજ.*

---

૧ હીનદુ·જંણ·૧) રાંમભટ·શ્રી·કાશીનો·મોહોટો બરાંમણ*

૧ ખતરી·જંણ· ૧) રાંમચંદ*

અને·એ·સીવાએ·બીજા· ઘણાંએક· બુજોરગો· હજ.રત· આજુર·કએવાંનની·શાગેરદીમો· રહેઆથી· તે·સાહેબની· મારેફતને·પોહોંચી·ગએઆચ·કે·તે· સઘલાઓનાં· નાંમ· અતરે·દાખેલ·કરવાથી·લંમબાંન·થાઇ·પડે છે·તેથી· જુદી· જુદી·ગનેઆતનાં·જે·મુખીઅ·નાંમો·હતાં·તે·હમારા·વાંચ નારાવોને·વાકેફ·કરવા·સારૂં·ઊપર·ટાંકેઆં છે·તેજ·ઊપ ર·અગર·તેવો·પુરતું·ધેઆંન·પોહોંચાડી·તેવોની·પેરવી·ક રેતો·તે·કેહેવું·નેક·તથા·ભલું·કાંમ છે·કે· તેંમ· કરવાથી· આએ·દુનીઆંમાં·આપડું· આવેલ·પરમાંણ·કેહવાએ·અને

જે•જુર•મધેથી•આપડે•જુદા•પડીને•આઈ• અંતે• ફનાં•થ
નારી•દુનીઆંમો•પોતાનો•જનમ•લીધો•તાંહાં• અગર•આ
પડે•હેવા•નેક•અંમલ•કરીઈ•કે•આખેરતને•દાહાડે•પાછા•
જે•જુંર•મંધેથી•આપડે•જુદા•પડેઆ•હતા• તે•જુરમાં•મ
લી•જાવાને•બની•આવેતો•તે•પંણ•કેહેવું•બુજોરગી• ભરેલુ
કેહવાઈ•અને•આંકેબતમો•તે•ખાવંદની•બારગાહમો•કેહવી
સુરખ•રૂઇથી•આપડે•હાજર•થાઇ•સકીઈ•કે•જેવીરોનું•બ
ઈઆંન•હમારેથી•અતરે•કસું•થાઇ•સકતું•નથી• અને•અ
ગર•ઈ•નેક•મારગો•આપડે•અખતેઆર•નહી•કરીઈતો•તે•
આપડે•વાસતે•કેહવું•હીન•પસતી•તથા• શરમીનદગી•ભરે
લુ•થાઇ•પડે—તે•વાસતે•સરવે•સાહેબોને• સજાવાર છે•કે•
જે•કંઇ•નેકી•તથા•ખુબી•ભરેલો•મારગ•હોઈ•તે•અખતેઆ
ર•કરે•અને•બુરાઇ•તથા•ખરાબી•ભરેલા•મારગોને• છોડી•
દે•કે•તેમ•કરવાથીજ•તે• ખાલેકની•કુદરતને•તથા• તેહેનાં
ભેદોને•પોંહોંચી•સકાઈએ *

બાબ બારમો

આઈ•ઉપર•લખેલા• હજરત•આજુર•કેવાંન—મુ
બેદ•ફુશીઆર—મુબેદ•સરૂશ—ખોદાજીઈ—તથા•અનતુન
બુરોઆ•દકરદાજ•નો•ઈહવાલ• વાંચેઆથી•સરવે•સાહેબો

ની·ખાતરી·થાસે·કે·તે·સાહેબની·મારેફતને·પોંહોંચવાની
તથા·તે·ખાલેકની·બારગાહ·આલીમા·દાખલ·થાવાની·ઇ
નસાનનાં·બદનમાં·જે·કુવત·હોઈચ·તે·જાંહાંવેર·જાંનવ
રોને·ઇજા·દેવાની·તથા·તેવોને·બેજાંન·કરવાની·ખાસીઈ
ત·પોતાનાં·દીલથી·કોઇ·દુર·નહી·કરે·તાંહાંવેર·તે·કુવત·ક
સાં·કાંમમાં·આવતી·નથી·પણ·જેવારે·કોઇ·ખોદાનો·લાલ
તે·ખાવંદની·પુરતી·બખશેશથી·સરફરાજ·થાઇ·જાઈચ·તે
વારે·તેહને·એવો·નેક·તથા·રૂડો·મારગ·સુઝ·પડેચ—અને
આઈ·વાત· اظهر من الشمس "ઇજ્હર·મીનુલ·શામસ"—
ઇઆને·આફતાબની·મીસાલે·રોશન·છે·કે·જાંહાંવેર·કોઇ·
"તરકે·હેવાંનાત"·નહી·કરે·તાંહાંવેર·તે·પછે·ગમે·તેહવો
પરહેજગાર·તથા·ઈબાદતનો·કરનાર·કાંઈ·નહી·હોઈ·તોબી
તેથી·તે·ખાવંદની·મારેફતને·પોંહોંચ્યાઇ·સકાતું·નથી—
જુઓ·હાલનાં·જમાંનાંમાં·પારસી—મુસલમાંન—અંગરે
જ—ઇઆહુદી·તથા·ઈવતરોગ·બીજી·કેટલીઈક·ગનેઆ
તનાં·લોકો·છે·કે·તેવોમાંનું·કોઇબી·જાહેરમાં·"ખોદા·શનાં
સી"ને·તથા·"ઈલમે·ઈલાહી"ને·પોંહોંચેલ·છે—અને·જુવો·
હીનદુ·લોકોમાં·આજ·કાશી—બીનદરાબન—મથુરાં—જગ
રનાંથ—સીવાઈ·કેટલીઈક·તીરથની·જગો·છે·કે·તાંહાં·દર
ઈક·જગોઈ·તે·સાહેબનાં·લાલ·પડેલા·જ·હોસે·તેહનું·મુલ
કારણ·ઈ·છે·કે·હીનદુ·લોકો·કોઇબી·જાંનદારને·ઇજા·દેવા·પ

છવાડે•પોતાની•કંમર•બાંધતા•નથી•પંણ•જાંહ્વાંવેર•તેવો થી•બનેચ•તાંહ્વાંવેર•બીચારાં•જાંનવરોને•કસી•પરકારનાં દુખ•દેવાથી•તથા•કોઇબી•રીતે•આજુરદા•કરવાથી•કેહ્વા• વેગલા•તથા•અલગ•રેહ્વે છે•કે•ગોશ્યા•સરવે•ઇબાદત•બંદ ગી•કરવાનો•તે•મુલ•પાશ્યોજ છે—ઇ•હ્મારી•ઊપર•લખે લી•બીનાને•મલતો•ઇક•માકુલ•દાખલો•ઇક•ખુજોરગ•ઓ લીઆઇ•અરબીમાં•આપેઓ છે•તેહ્નાં•ફારસી•બેતો•સુધાં નીચે•ઊતારી•લીધો છે—

عربی رباعی

ان اردتم ان تقرء الغرایم والدعوات

فلا تجعلوا بطونکم مقابر الحیوانات

بهذا ترتفع المرء علی درجات الحسنات

و ترک اکل الحیوانات اقرب للاجابات

રોબાઇ*

ઇન•અરતતુમ•અનતકરઊલ•અજાઇઅમ•વદદાવાત—
ફલા•તજઅલુ•બુતુ•નકુમ•મકાબેરલ•હ્ઇવાનાત*
બેહ્વાજા•તરતફઊલ•મરઓ•અલા•દરજા•તીલ•હ્સનાત—
વ•તરકુલ•હ્ઇવાંનાતે•અકરબો•લીલ•ઇજાબાત*

ابیات

چو خواهی دعای تو گردد قبول
شود رحمت حق بقلبت نزول
نسازی مقام شکم را تو گور
ز بهر بهایم ز بهر طیور

ر ه حق تو ا ز ترک حیو ا ن بجو ی
ا جا بت شو د هر چه خو ا هی بگو ی
بخو ی سلک مر تفع می شو ی
بد ر جا ت ا علی بخو د می ر و ی
ز مر شد همین یا د د ا ر م سخن
چو سا لک شد ی تر ک آ ز ا ر کن

અબીઆત•

ચું•ખાહી•દોઆઈ•તુ•ગરદદ•કબુલ—
શવદ•રેહમતે•હક•બ•કલબત•નજુલ*

માઈની•

અગરજો•તું•ચાહાતો•હોઈ•કે•તાહારી•દોઆ•તે•ખાવંદની•બારગાહમો•કબુલીઆતને• દરજજે•પોંહોંચે•અને•તે•સાહેબની•બખશેશથી•તાહારૂં• દીલ•રોશંન•થાઈ*

નસાજી•મકાંમે•રોકમરા•તુ•ગુર—
જ•બેહરે•બહાઈઅમ•જ•બેહરે•તીઊર*

માઈની*

તો•તું•ચરનદાં•તથા•પરનદાંઓની•ગોર•તાહારા પેટમો•નાંકરતો—(એટલેજે•તું•ચરનદાં•તથા•પરનદાંને• ખાતો•નાં*)

રેહે•હક•તુ•અજ•તરકે•હઈવાં•બજુઈ—
ઈજાબત•શવદ•હરચે•ખાહી•બગુઈ*

માઈની*

અને•હકતાલાની•પેછાંનતનાં•મારગલે•"તરકે•હેવા નાત•" કરીને—(હઆને•કસીબી•પરકારના•જાનદારનું• ગોશત•ખાવાનું•છોડી•દઈને•) સોધ•કે•પછે•તુ•જે•કાંઈ બોલસે•તો•તે ખાલેકની•દરગાહમે•કબુલ•થાસે*

બખુફ•મલક•મુરતંઝફ•બીશાવી—
બદરજાતે•આલા•બખુદ•બી•રવી*

માઈની•—

ફટલુજ•નહી•બલકે•ફરેશતાવોની•ખસલતની•તા શરામો•અસર•થાસે•અને•તુ•ખુદ•બખુદ•બુલંદ•દર જાને•પોંહોંચી•જાસે*

જ•મુરશદ•હમી•ઈઆદ•દારમ•સખુન—
ચુ•સાલેક•શુદી•તરકે•અંજા.ર•કુન*

માઈની*

હવે•હું•માહરા•ઉસતાદથી•ફક•સખુન•હઆદ• રાખુચ•તે•તું•(અફ•ભાઈઓ)સાંભલીલે•કે•જો•તુ•તે•સા હેબનાં•રસતા•ઉપર•ચાલવા•ચાહતો•હોઈ•તો•કોઈ બી•જાંનદારને•ઈજાનાં•દેતો*—

બાબ તેરમો

ઊપર•લખેલી•આરબી• રોબાઇ• કે•જેહનો• બીજો• મીસરો• "ફલા•તજઅલુ•બુતુનકુમ•મકાબેરલ•હેવાનાત•" કરી•આવેઓછે•તે•હજ.રત•અલી• કે•જે•મુસલમાંન• લોકોનાં•પેગમબર•હજ.રત•મોહમદનો•જમાઇ•તથા• ખલીફા•હતો•તેહને•પોતે•પોતાની•જ.બાને•મુબારકે•ફરમાવેઓ•હતો•કે•જેહનો•તરજુમો•હમો•ઇ• ગુજ.રાતીમાં•ફારસી બેતોની•નીચે•ટાંકેઓછે•કે— "તું•ચરંદાં• તથા•પરંદાંઓની•ગોર•તાહરાં•પેટમાં•નાં•કરતો"—ઇટલેજે• ચરંદાં• તથા•પરંદાંને•તું•ખાતોનાં—હવે•આઇ•જગોઇ•હંમોહમારા•પેઆરા•વાંચનારાઓનું•ધેઆંન•પોહોંચાડવા• માંગીઇએ•કે•મુસલમાંન•લોકો• વીશે•આપડે•આજ• તલગ•હેવો•ખેઆલ•રાખતા•હતા•કે•ઇ•લોકોમો• ગોશત• ખાવાની• તથા•જાંનદારને•મારી• નાંખવાની•કરી•મનાઇ•નથી•કાંઇ જે•ઇ•લોકોનાં•ધરંમમાં•કોઇ•જગોઇ•તે•બાબે•અટકાવ• કીધેલો•જોવામાં•આવતો•નથી•પણ•ઇ•વાત•મધે•આપડી• ભુલ•હતી•સબબ•ઇ•જે•હંમારા• જોવામાં•કોઇબી•કોમ•વાલાનાં•ધરંમ•પુસતકમાં•હેવું•નથી•આવેઊકે•જાંહાં•કોઇબી રીતનાં•જાંનદારને•મારવા•તથા•કાપવા•લખેઊંએ•તે•વાત• ભેદથી•ખાલીછે—જુવો•હમારા•નવમા•તથા•દસમા•બાબ•મ

ધે• "હબેસતાંન•" તથા• "ફસસુલ•અંબીઆ•" કેતાબ•માંહે લા•જે•હું મોઈ•દાખલા•લીધા છે•તે•તથા•ઊપર•કહેલી•છેહે લી•કેતાબમાંના•દાખલામાં• ઇઅજદાંને•પાક•તથા•હજરત•ઇબરાંહીમ•વચે•જવાબ•સવાલ•થાઈઆવ્યા•તેમધે• જાંનદારોને•મારવા•ફરમાંવેલી છે•તેહેનો•કેહેવો•અકલમંદી•તથા•દાંનાઇથી•ખોલાસો• કરેઓ છે—અને• આઈ•જગોઈ•તંમો•જુવો•કે•હજરત•અલી•પોતે•કેહવું•ફરમાંવે છે—

વલી•બીજું•આઈ•કેહેવું•તાજુબ• જેહવું છે•કે• મુસલમાંન•લોકોનાં•પીર•તથા•ઓલીઆ•કે•જેવો•તે•ખાવંદે•બનીઆજની• મારેફતને•પોહોતા•હતા•તેવોઈ•પણ• પોતાનો•ખોરાક•ભાજી•તરકારી•ઊપર•રાખેઓ• હતો• અને•તેવો•વીશે•પુરતો•ખોલાસો• "તારીખે•ફરેશતા•" તથા• "તજકીરેતુલ•ઓલીઆ•" (કે•જે•કેતાબ•ફરીદુદીન• અતતારની•બનાવેલીછે•) તથા• "સફીનતુલ•ઓલીઆ•" (કે•જે•આલમગીર•પાદશાહના•ભાઇ•દારા•શેકોહની•બનાવેલીછે•) તથા• "નફહાતુલ•ઊનસ•" (કે•જે•મઊલાના•જામીની•બનાવેલી છે•) તથા•તે•વીગરે•બીજી•કેટલીઈક•કેતાબોઓ•દાખલા•આવેઆ છે•તે•સરવે•અતરે•દાખલ•કરવાની•હમો•કસી•જરૂર• જોતા•નથી•પણ•તે•કેતાબ•મધેથી•થોડા•સાહેબ•કરામાતનાં•નાંમો•નીચે•જાહેર•કરેઆં છે•કે•તે•જોવાથી•હમારા• દો

સતો•વાકેફ•થાએ•કે•બુજોરગીના•મકામે•જે•કોઇ•કે•પોહો ત્યાચ•તે•"તરકે•હેવાંનાત•"કરેઆ•સીવાએ•પુગા•નથી*—

નાંમોની•વીગત—

ખાજે•બદીઊદીન•શાહ•મદાર•

ખાજે•કુતબુદીન•બખતીઆર•કાકી•

શેખ•ફરીદુદીન•મસઊદ•ગંજ•શકર*

ખાજા•મહંમદ•ગઓસ•ગોઆલેરી•

એ•ઊપર•લખેલાં•નાંમ•વાળા•સાહેબો•મંધેનાં• ખાજા મહંમદ•ગઓસ•ગોઆલેરીની•બતલાવેલી•રાહ•ઊપર•ચાલનાંરા•મુરીદો•મધેનાં•હાલ•જેકોઇછે•તેવો•પંણ•ગોશાતનું•ખાણું•બીલકુલ•ખાતા•નથી•તે•ઊપરથી• આએનાંની•મીસાલે• સાફ•માલંમ•પડેચ•કે•મુસલમાંન•લોકોમોબી•એ•વાતની•ભારે•મનાઇછે*

બાબ ચઊદમો

આજ•કેટલાએક•લોકો•હેવો• ખેઆલ• રાખેછે•કે•આગલા•આપણાં•કેઆંનીઓનાં• વખતથી• ગોશાતનું ખાંણું• ખાવાની•રસમ•ચાલતી•આવીછે•અને•એ•વીશેની• સાબેતી નાં•આપડા•પીલતંન•રુસતંમ•પેહેલવાંન•તથા• આગલા•

બીજા•કેઆંની•પાદશાહોનાં•દાખલા •આપી•દેખાડે છે• કે•જુ વો• રૂસતંમ• પેહેલવાંનને• વાસતે•"શાહ•નાંમાં"મોત થા•બીજી•કેટલીક•કેતાબો•મધે•સાફ• લખેલું છે• કે•તે•ગો રખર" ને•મારી•તેને•સીખ•ઊપર•ભુજતો•તથા•તેહેનાં•ગો શતનાં•કબાબ•બનાવીને•ખાતો•હતો•તે•વાત•સું •આગલા કેતાબ•વાલાવોએ•ગલત•લખીય•હઆ•તે•અરો•લોકો•ઊપ ર•બોહોતાંન•મુકી•ગએઆ છે? તેહેનો• જવાબ• માતરે•એ છે•કે•જેહેવી• જાહેરી•બાબદો•તેવોએ•સાંભલી•તેહેવીજ•પો તાની•કેતાબો મો•દાખલ•કીધી છે•પંણ•તેહની• અસલ•મત લબ•ઊપર•પુરતી•રીતે•ધેઆંન•નહી• આપેઆનાં• સબબ થી•તે•ભુલ•આંજ•દંન•તુલીક• ચાલતી •આવીય•તે•ઊપર• અંમલ• કરવો•નહી•જોઈએ• જેમકે••અરબ• લોકોમાં•એક• મીસાલ•મશહુર છે•કે—

مثال

غلط ا لعا م فصيح

મીસાલ—

ગલતુલ•આંમ•ફસહીહુંન ?

માએની•

અગારયે•કોઈ•ગલત•વાત•આંમ• લોકોમો•ફેલાઈ ગેઈ•હોએ•તોથી•તેહેને• સું•ખરીજ• માંનવી•જોઈએ ?

ના—જે વાત ગલત હોઇ તે કબુલ ખરી કેહેવાવાની નથી કાઇ જે ખરૂં જ છે તે હંમેશાં પોતાની મેલે કોઇ દાહાડે કો આ કોઇ સમે પણ જાહેર થાઇ આવનાં રેહેતું નથી. ઇ ઊપર લખેલી બીનાંને ટેકો આપવા સારૂં સાંમ નરીમાંન ની તોખંમનાં આજાદ સરવ નાંમનાં શખસે પોતાની બ નાવેલી "ફરેહ આજાદગાં" નાંમની ચોપડીમાં મેહેર નોશ હકીમનાં કોલ ઊપરથી નાંમદાર રૂસતંમ વીશે જે બઇઆંન કરેલું છે તેહેનો દાખલો "શારેસતાંને ચેહાર ચમંન" નાંમની આસરે બસોને પંનચોતેર વરસ થાઇ આં પારસી બેહેરાંમ બીન ફરહાદ બીન અસફંદીઆરે બનાંવેલી કેતાબ મંઘેથી તેહની અસલ ઇબારત સુધાંની ચે ઊતારી લીધો છે—

از کتاب شارستان چهار چمن

رستم جهان پهلوان میگوید که روزی بشکار تند بار رفتم گوری ایستاده بود مارا دیده برمید و داخل بیشه که از تراکم اشجار نظر کار نمی کرد پنهان گردید من از رخش بزیر آمده نگاه میکردم که شیری ازان بیشه بدر آمده گوری را بکشت و من شیر ستم گر را بیجان کردم پس گور کشتهٔ شیر که دران مرا گناهی نیست بهر غذای تند بار پاداش گر که جانوران شکاری باشند بسیخ زده از انه بیشه بیرون آمدم مقارن این حال بهمن پیدا شد من با او نشسته از مستی بر اکل گور و شرب خمر مبادرت نمودم و اورا نیز تکلیف شرب و اکل کردم و بر قلت اکل اورا سرزنش کردم و او در آن روزها بفرمان پدرش تهذیب اخلاق بر یاضت میکرد چون او باز گشت خود بملاقات اسفندیار روان شدم دران شب بواقعه دیدم که می گفتند که سه گناه کردی اول با وجود عبادت شراب از

اندازه بیرون خوردی دویم گوشت زندبارکه مکروه است خوردی
سیوم خود مهذب نیستی و جمعی که تهذیب اخلاق بریاضت کنند
ایشان را براکل گوشت که بادسیم است تکلیف می کنی و مع ذلک
برقلت خورش سرزنش نیز بکار بردی

માંઈની•

રૂસતંમ• જેહાંનનેા• પેહેલવાંન• ઈ• રવેશે• કેહ
છેકે• ઈક• દાહાડે• હું• દરંનદાં• જાનવરોનેા•શેકાર•
કરવા• ગઈઓ• તાંહાં• ઈક•ગોરખોર•ઉભેલું•હતું•
તે•મહને• જોઈ• નાંહાસી• ગઈઉં• અને• જંગલની•
અંદર•મોહોટી•ઘીચ•જાહાડી•હતી•તેહેમાં•ભરાઈઉં
તેવારે•હું•માહારા•ઘોડા•ઉપરથી•નીચે• આવીને•જો
વા•લાગો•ઈટલાંમેાં•તે•જંગલમાંથી•ઈક•વાઘે•બાહે
ર•આવીને•પેલાં•જાહાડીમેા•ભરાઈલાં•ગોરખરને•મા
રી•નાખેઉં•તેહેવોજ•મેં•પેલા•વાઘને•ખેજાંન•કરેઓ
પછે•જે•જાંનવરો•કે•દરંનદાં•તથા•ફાડી• ખાનારાંઓ
ને•મારી•નાંખેછે•તેવોનાં•ખોરાકને•વાસતે• પેલા•વા
ઘને•હાથે•મરંણ•પાંમેલાં•ગોરખરને•સીખ•ઉપર•ચ
હડાવીને•હું•બાહેર•લાવેઓ• તેમધે• માહારો•કસો•
ગુનાંહ• નથી• ઈટલાંમેા• બેહેમંન•(અસફંદીઆરનો•

બેટો·) તે·જગોઇ·આવી·પુગો·તેહેની·સાથે·બેસી·ગા
ફલતમો·પડીને·પેલાં·ગોરખરને·ખાવામા·તથા·શરા
બ·પીવામાં·મેં·પોતાની·હીમત·ચલાવી—અને·બેહેમં
નને·પંણ·તે·ખાંણું·ખાવા·તથા·શરાબ·પીવાની·
મેં·બોહોસ·કીધી·પંણ·તે·દાહાડાપર·તે·પોતાનાં
બાપનાં·ફરમાંવેઆથી—તે·ખાવંદની·ઇબાદત·તથા
રીઆજતમાં·પોતાનું·દીલ·બાંધેલું·રાખતો·હતો·તેહે
નાં·સબબથી·ઘણુંજ·કંમ·ખાંણું·ખાતો·હતો·તે·
જોઇને·મેં·તેહેને·તાંનો·મારેઓ—જેવારે·બેહેમંન·
માહારી·આગલથી·ખાંણું·ખાઇને·પાછો·ફરેઓ·તે
વાર·પછે·હું·અસફંદીઆરની·મુલાકાત·લેવાને·ગા
ઇઓ·અને·તેજ·દંને·રાતનાં·મેં·ખોઆબ·દીઠો·કે
ગોઇઆ·(કેટલાઇક·ફરેશતાવો)મહને·એંમ·કેહેવાલા
ગા·કે·(અઇ·રૂસતમ·)તેં·તરંણ·મોહોટા·ગુંનાહ·ક
રેઆછે—તેમધે·પેહેલો·ઇને·તે·ખાલેકની·ઇબાદત
કરવા·પુછવાડે·હાલમાં·તું·ઘણો·મશાગુલ·રેહેછે·તે
છતાં·તેં·હદથી·વધારે·શરાબ·પીધો—બીજું—રીઆ
જતમો·બેસનારા·લોકોને·પશુ·જાંનદારોનું·ગોશત·
ખાવું·સજાવાર·નથી·તે·તેં·ખાયું—અને·તરીજું·ઇ

જે—તેં • પોતે • ગોશતનું • ખાણું • ખાવાથી • પરેહેજ ન હી • રાખીતે • ભલું • પંણ • તે • સાથે • જેવો • તે • ખાવંદની મારેફતને • પોંહોંચવાને • વાસતે • પોતાની • ચાલ • સુધારે ચ • તેવોને • મનાંઈ • કરવામો • આવેલું • ગોશતનું • ખાંણું ખાવાની • તેં • ભલાંમણ • કીધી • અને • તેહનાં • થોડાં • ખા વાને • લીધે • તેં • તેંહને • ઠપકો • દીધો • ફમધે • પંણ • તેં • ભુ લ • કીધી • કાંફજે • તે • સાહેબની • તપ • કરનારાઓ • થો ડું • ખાંણું • ખાવાની • રસમ • રાખેછે*

ફ • ઊપલી • બીનાંનો • બીજો • દાખલો • "શારેસતાંન •" નાંમ ની • કેતાબમાં • ફિ • રવેશો • આવેઓછે • તેપંણ • નીચે • ઊતારી • લીધોછે •

از کتاب شارستان چهار چمن

در کتب معتبره ایرانیان است که حضرت تهمتن پس از ترک اختیاری کردن کیخسرو بعبادت ایزد پرداخت و دست از تنه بار هم بازداشته بعبادت مشغول بود و بادسیم و بادسیمانی و آلات حرب نمی بست تا آنکه زردشت مبعوث شد قرائت ژند آموخت و بدان پرداخت روزی خبر شیر درنده آوردند بدفع آن متوجه شد وحربه برداشت و شیررا کشت و بتجویز مهران پزشک دران روز باده بافراط خورده بود بنابر آزاری که داشت و در مستی گوشت گورکشته شیرنر خورد و دانسته بهمن را بخوردن گوشت تکلیف نمود او ناپذیرفت و دست بکور نیازید ولیکن اندکی شراب آشامید

માંફની •

ઈરાંની • લોકોની • મોતેબર • કેતાબોમાં • ફ • રવેશો •

આવેલું છે• કે• જેવારે•હજરત•કઈખોસરો•પાદશાહે•
આઈ• દુનીઆંનાં• અસબાબથી• પોતાનો• હાથ• ઉ
ઠાવીને• ગોશેનશીની• અખતીઆર• કીધી • તેવારે•
તેહેમતંન•રૂસતંમ• પાક• પરવરદેગારની•ઈબાદત•
કરવામેં• મશગુલ• રેહેતો• હતો• તેથી•શકાડી•ખાના
રાં•જાંનવરોને•ઇજા•દેવા•તથા•તેવોનો•પરાંણ• ઘાત
કરવાથી•દુર•રહી•ગોશતનું•ખાંણું•બીલકુલ•તરક
કીધું•હતું•અને•તેસાથે•હથીઆરો•પંણ•નહી• બાંધ
તો•પછે•જેવારે• હજરતે• જરાતોશત• પેગાંમબર•સા
હેબ•જાહેર•થાઈઆ•તેવારે•જંદ•અવસતા•પહડવા•
સીખી•તે•ઉપર• અમલ•કરવા•લાગો*ઈક• દાહાડે•
ઈક•વાઘ•નીકલવાની•લોકોઈ•તેહેને•ખબર• આપી•
તે•સાંભલતાં•વાર•હથીઆર•બાંધીને•તે•વાઘની•સાં
મ્ને•લડવા•ગઈઓ•અને•તેહેને•કતલ•કીધો•અને•
રૂસતંમને•કાંઇ•મરજ•હતો•તે•વાસતે•મેહેરાંન•હકી
મનાં•કેહેવાથી•તે•દંને•તેણે•શરાબ•વધારે•પીધો•હતો
તેહેની•બાહારમાં•આવીને•વાઘને•હાથે•મારેલું“ગોરખ
ર•”ખાધું•તથા•ગાફલતમો•પડોને•બેહેમંનને•ગોશ
ત•ખાવાની•બોહોસ•કીધી•પંણ•તેણે• તેવાત• કબુ

લ·નહીં·કરીને·"ગોરખર"ને·ખાવામાં·પોતાનો·હાથ લંબાવેઓ·નહી·પણ·થોડાએક·શરાબ·પીધો*

એ·ઊપર·કહેલા·બેહુ·દાખલા·ઊપરથી·સાબેત·થાએચ કે·એ·પેહેલવાંનોએ·જે·ગોશત·ખાધુંચ·તે·પોતાની·હોશીઆરીમાં·રહીને·નથી·ખાધું·બલકે·ગફલતથી·એકાદ·વેલા ખાધામાં·લાવેઆ·હસે·અને·તે·ઊપરથી·પંણ·પાક·ફરેશતાઓએ·નાંમવર·રૂસતંમને·બશારત·આપીને·તે·કાંમથી· કેહવો·હુશીઆર·કરેઆ·કે·તે·વીશે·જો·આપડે·હાલ·વીચારીને·જોઈએ·તો·આપંણને·પંણ·કેહવું·સજાવાર·થાઈ·પડે છે·કે·એક·બારગી·આપડેભી·તેવોનો·દાખલો·અખતીઆર·કરીએ*

બાબ પંદરમો

ઊપર·લખેલા·ચઊદમાં·બાબમો·કએઆંની·પેહેલવાંનો·મધેનાં·નાંમવર·પેહેલવાંન·રૂસતંમ·વીશે·ગોશત·નહીં·ખાવા·બાબેનાં·દાખલા·હમોએ·જાહેર·કરેઆછે—અને·હવે·આપણાં·નાંમવર·પાંદશાહ·બેહેમંન·કે·જે·અસફંદીઆર·બીન·ગોશતાસપનો·બેટો·થાએ·તે·ધણીની·રીઆજત·તથા·"તરકે·હેવાનાત·"વીશેનો·એક·મઆકુલ·દાખલો· "શારેસતાંન"નાંમની·કેતાબ·મધેથી·નીચે·ઊતારી·દેખા·

ડીઅચકે કોઇ સાહેબનાં દીલમાં હેવું ગુમાન નહીં જાકે
કે ફકત હજરત આજીર કઈવાંનનાં વખતથીજ (કે
જેહેને આજ લગ ભગ બસો પચાસ વરશ થાવા આવે
આ છે) આપડા લોકો રીઆજત કરવા તથા તે સાહેબ
ની મારેફતની સોધમો રેહેવા લાગા — પણ એ વાતનો
ખેઆલ આજ મુદતે મહીદ થાઇ આપડા "પેશદાદીઆં
ન" તથા "કેઆંનીઆંન" તથા "સાસાંનીઆંન"
તેઓ ખમનાં પાદશાહો રાખતા આવેઆછે તેહીઆં વેર
કે સાસાંની તોખમનાં કેટલાએક પાદશાહોએ પોતાંની સ
લતનત છોડીને રીઆજત અખતેઆર કીધી હતી*

از شارستان چهار چمن

بهمن را در زمان اسفندیار بزرگ همت بسیار دان میگفتند لیکن
زریاضت او آنست که همیشه در خدمت پدر حاضر بودی و اسفندیار
هرده و ازده ساله‌گی اورا نگذاشتی که بشب خواب کند پیوسته
اورا ریاضات شاقه فرمودی تا آنکه بریاضت مطابق و مرغوب
طبع او گشت پس خود به بیداری و قلت اطعمه میکوشید و بمرغوب
پر میلی نمی کرد چون اسفندیار از این سرای فانی انتقال کرد
اورا بر ستم سپردتا اورا تعلیم و تلقین تیر اندازی و کمانداری
و طریق پادشاهی و شهریاری کند وهم اورا بریاضت امر نمود
وه روزا بلستان چندان بیداری کشید که قدرت هیچ احدی نیست
به لقمه مرغوب که رستم بجهته او حاضر ساختی دست نکردی وبیرون
رفته به میوه وبرگ درختان قناعت نمودی چون رستم بدین اطلاع
یافت نان تنگ جوی و آش آرد که خواهش او بود برای او
حاضر کردی تا بدان افطار نمودی

زال اکثر اوقات میفرمود که این پسر فرشته است چه اطلاع
برضمایر وخبر دادن از مغیبات و استعلام کردن از وقایع

مستقبل بر تنزه نفس ناطقه او دال است با آنکه پیغمبری است
مرسل و وخشوریست مکمل چون کشتاسپ او را بطلبید و از رستم
بخواست در آنجا چندان بریاضت پرداخت که ما فوق آن متصور
نیست تا آنکه جاماسپ گفت که من چنین کسی ندیده ام لیکن احسن
آنست که شهزاده روزی یکبار طعام می خورده باشد که بدان
شکمش سیر نشود و از افراط و تفریط که دو جانب مذموم است
پرهیز کند و با خلایق بیامیزد فلاجرم شراب خوردی و با جه
بسیر جاها رفتی لیکن لقمه مرغوب تناول نفرمودی و خواب
مطلقا نکردی

માઈની.

અસફંદીઆરનાં·જમાંનામેં· બેહેમંનને·લોકો·ભુ
લંદ·હીંમતનો·તથા·અકલમંદ·કરી·કેહેતા·હતા·અ
ને·તે·સાહેબની·રીઆજત·મધેનો·ઈક·તરીક·ઈ·હ
તો·કે·તે·હંમેશાં·પોતાનાં·બાપની·ખીદમતમેં·હાજર
રેહેતો·હતો·અને·બેહેમંન·બાર·વરશની· ઉંમરનો
થાઈઓ· પછે·તેહેનો·બાપ·અસફંદીઆર·તેહેને·રા
તનાં·ખોઆબ·કરવાથી·મને·કરવા·લાગો·અને·હંમે
શાં·સખત· રીઆજત·કરવામેં· મશગુલ·રાખતો—
એમ·કરતાં·પછે·બેહેમંનને·તે·વાત·પસંદ·પડીઆથી
પોતેજ·તે·સાહેબની·હુઆદમેં·રેહેવાની·આદત·પો
તાનું·ખાંણું·કંમ·કરવાથી·તથા·આખી·રાત· જાગ
વાથી·પાડી·અને·સારો·ઉમદા· ખોરાક· ખાવાથી·

દુર• રેહેતો•હતો*જેવારે•હજરત•અસફંદીઆરે•આ
ફ•દગાલબાજ•દુનીઆંથી•કુચ•કીધી•તેવારે•બેહેમંન
નેં•તેહેમતંન• રૂસતમને•સપુરત•કરી•ગઈઓ•કે•તે
તેહેંને•પાદશાહત•ચલાવવાની•તથા•કમાંન•પકડવાની
અને•તીર•ફેંકવાની• સારી•તાલીમ•આપે•અને•તેસા
થે•બેહેમંનજે•રીઆજત•કરવા•વીશે•પંણ•ફરમાંવી
ગઈઓ•હતો—તેથી•કરીને•બેહેમંન• જાબુલસથાન•
શેહેર•મધે•બંદગી•તથા•ઈબાદત•કરવામોં•ઈટલોતો
રાતનાં•ઉજાગરો•કરતો•હતો•કે•તેમ•કરવાની• કોઇ•
બીજામાં•તાકાત•નહી•હતી•અને•રૂસતમ•તેહેને• વા
સતે•જેકાંઇ•સારૂ•લેજતદાર•ખાંણુ•મોકલતો•તે•તે•નહી
ખાતો•હતો•પણ• બાહેર•જાઇને• જહાડનાં• પાતરાં
આ•તથા•મેવો•ખાઇને•તે•ઉપર•શોકર•ગુજાર•રેહે
તો•હતો•—પછે•જેવારે•નાંમદાર•રૂસતમને• ઇ•વીશે
ની•ખબર•થાંઇ•તેવારે•તેહેની• બાહેશ•મુજબ• જવ
ની•બનાંવેલી•કકરી•રોટલી•તથા•આટાની•કાંજી•કે•
જે•ઉપર•બેહેમનને•વધારે•શોક•રેહેતો• હતો•તે•તે
હેને•વાસતે•મોકલવા•લાગો•તે•ખાઇને• બેહેમન•પો
તાનુ•પેટ•ભરતો•હતો*

નાંમદાર•જાલ•(રૂસતમનો•બાપ•)ઘણીઈક•વખત ઈમ•કેહેતો•હતો•જે•આઈ•છોકરો•(ઇઆને•બેહેમન) ઈક•ફરેશતો છે•કાંઈ•જે•તે•અગામયેતીથી•ગેબની•તથા•લોકોનાં•દીલની•વાત•જાહેર•કરતો•હતો•તેથી•કરીને•તેહેનાં•નફસની•પાકીજગીની•નીશાંન•માલુમ પડતી•હતી•તથા•હેવું•માલુમ•થાતું•હતું•જે•બેહેમન પાક•પરવરદેગારનો•ખાસ•તથા•કાંમેલ•પેગાંમબર• હતો*જેવારે•પાદશાહ•ગોશતાસપે•રૂસતમને•કેહીને બેહેમનને•પોતાની•પાસે•બોલાવેઓ•તેવારે•બેહેમન તાંહાં•આવીને•પછે•પરવરદેગારની•ઇબાદમો•ઈટલો તો•મશગુલ•રેહેવા•લાગો•હતો•કે•તેહેનું•કસું•બઈઆં ન•થાઇ•સખતું•નથી*ઈ•વાત•ઉપરથી•જાંમાસપ•હકીમે•ઈ•રવેશ•કહેઉ•જે•હેવી•સખત•ઈબાદત•કરનાંરો મેં•કોઇને•જોઈઓ•નથી•પણ•ઈ•શાહજાદાને•દાહાડામાં•ઈક•મરતબે•અરધ•જુખ•નેટલુબી•ખાંણુ• ખાવું•ઘટારત છે—અને•ઈ•કેદમ•ઘાણુ•ખાંણુ•ખાવું— તથા•બીલકુલ•છોડી•દેવુ•ઈ•બેહુ•નાપસંદ•રસમો છે તેહને•તરક•કરે•અને•થોડીઘણી•લોકો•સાથે•મીલંન

સારીબી•રાખેતો•બેહેતરછે*ઈ•નસીહત•ભરેલી•વાતો•સાંભલવાથી•થોડો•શરાબ•પીવાનો•શરૂ•કીધો•તથા•પોતાના•બપાવા•(પાદશાહ•ગોશતાસપ•)સાથે•બાહેર•ફરવા•જાવા•લાગો—પણ•હરગેજ•થાઇને•સારા•ઉમદા•ખોરાક•મધેથી•ઈક•નીવાલોબી•નહી•ખાતો•તથા•સુતલગા•સુતોતો•પણ•નહી*

ઈ•સીવાઈ•બીજા•ઘંણાઈક•નાંમવર•પાદશાહો•થાઇ•ગઈઆછે•તેવો•સઘલાની•ખુબીનું•બઈઆંન•ઈ•કેતાબ•મધે•વીસતારીને•લખેલું•છે•તે•સઘલું•અતરે•લખીને•લામબું•કરવાની•કસી•હાજત•જોતા•નથી•તેથી•ટુકાંમો•ખતંમ•કરીઈઅ*અને•ઈ•બાબેનાં•હીનદુ•લોકોનાં•"મનુ•સમરૂતી•"તથા•"વીશંણું•પુરાંન•"નાંમના•ગરંથ•મધેથી•હેવી•સારી•સોચનાં•રાખનારા•સાહેબોને•મલતા•દાખલા•લખી•દેખાડી•તે•પરમાંણે•અંમલ•કરવાની•સરવે•કોઇને•ભલામણ•કરીઈઅ•—

"મનુ•સમરૂતી•"મધેનો•અશલોક•

प्रोबंधनवधक्लेशानप्राणिनांनचिकिर्षति।

ससर्वस्यहितः प्रेप्सुः सुखमत्यंतमश्नुते ॥

માંઈની·

જે·શખસો·પોતાનાં·મંનમાં·કરકોઇને·મારવાની ઇછા·બસાવવાની·—અથવા·કરેક·પરકારનું·દુખ·દેવાની·ઇછા·કરતા·નથી—અને·વલી·સરવે·જીવજંતોને·આરામથી·રાખવાની· આરજુ·રાખેછે·તેવો·સઘલા·આઈ·દુનીઆંમાંમોહોટું·સુખ· પાંમેચ·અને·પાંમસે

“વીશનું·પુરાણ”નાં·“દાન·પરકરણ”

મધેનો·અશલોક·

अहिंसापरमोधर्मो तथाहिंसापरंतपः॥
अहिंसापरमंज्ञान महिंसापरमंपदं॥

માંઈની·

કોઇબી·જીવજંતને·દુખ·નહી·દેવું·ઈ· મોહોટો·ધરમછે·તેમજ·તેઓની·ઉપર·દઆ·લાવવી·ઈ·મોહોટું·તપછે*અને·વલી·તેવો·ઉપર·રેહેમ·લાવેલી·નજરે·જોવું·તે·લારે·ગનેઆંનછે—અને·દુનીઆંમો·સરવે·જાંનદારોને·પોતાંના·જાંનની·માંફક· ગંણવા·તેથી જ·મોહોટપંણછે*

दत्तमिष्टंतपस्तप्तं तीर्थसेवादमश्रुतं॥
सर्वेप्यभयदानस्यकलांनार्हंतिषोडसीं॥

માએની•

જે•શખસોને•વાવ—કુવા—તલાવ—હવાડા—તથા•ધરમ•સરાહ•અને•દેવાંજ•બીજાં•ધરમનાં•મકાંનો•બંધાવેઆથી•તથા•ઘણીએક•મુદત•લગે•તપ•તથા•તીરથો•કરેઆથી•તથા•પોતાનાં•હવાસો•સુધારેઆથી તથા•શાશતરો•જાણી•પુરવીંણ•થાએઆથી•તથા•બીજી•સઘલી•બાબતોથી•જે•સવાબ•લાગેછે•તે•સવાબને•સાહેબો•જીવજંતોનો•પરાંણઘાત•કરતા•નથી•તેથી•હાંસલ•કરેચ•તે•સવાબ•સરવેથી•મોહોટોછે*

બાબ સોલમો

આએ•એહવાલ•ખતંમ•કરતી•વેલાએ•"સીઅરઉલ•મુતઆખરીન•"નાંમની•ફારસી•કેતાબ•હમારા•હાથમો•આવી તેમધે•જોતાં•એ•રવેશ•માલંમ•પડીકે•શ્રી•દીલી•શેહેરનાં નાંમદાર•જલાલુદીન•મહમદ•અકબર•પાદશાહ•ગાજી•એ•પોતાની•સલતનતનાં•વખતમાં•એક•વરશમાં•કેટલાએક•દાહાડા•પોતાનાં•પાએતખતનાં•મુલુકમાં•તથા•જાંહાં•જાંહાં•તેહેની•હકુમત•હતી•તાંહાં•સંરવે•જગોએ•ગોશતનું•ખાંણું•નહી•ખાવા•વીશે•હોકમ•કરેઆ•હતો•તેમધે•એકતો•તે

સાહેબની•સાલગરેહને•દાહાડે•મનાંઇ•રાખતો• હતો•અને
તે•દીઆંવેર•કે•મસલન•તે•પાદશાહની•આજે•સાલગરેહ•પ
ડી•અને•તેહેને•ઇકાવંનમું•વરશ•બેઠું•તો•ઇકાવંન•દાહાડાસુ
ધી•તે•પોતે•ગોશત•નહીખાતો•હતો—અને•વલી"શમસી"
તથા•"કંમરી"ઇઆને•આફતાબ•તથા•માહાતાબની•ચાલ
નાં•દાહાડામાં•જે•દર•સાલ•આસરે•અગીઆર•દાહાડાનો•ત
ફાવત•આવેછે•તે•દાહાડાની•શરૂઆતમાં•પોતાનાં•મુલકનાં
લોકોમાં•એવી•મુનાદી•ફેરવતો•કે•ઇટલા•દાહાડા•મુતલગ•
કોઇએ•જાંનદારને•કસી•ઇજા•તથા•દુખ•દીઇ•નહી•તથા•તે
બીચારાં•પશુઓને•કાપેબી•નહીં—અને•ગાઇ•કે•જે•સરવે
ચોપગાં•જાંનવરોમાં•ઘણીજ•ગરીબ•તથા• રાંકછે• તેહેનાં•
વીશે•તમાંમ•હીનદુસથાંનમાં•સખત• હોકંમ•કરેઓ•હતો
કે•ગાઇને•કશુ•કાપે•નહીં•તે•વીશેનો•દાખલો•ઇજ•કેતાબ•
મધેથી•નીચે•ઊતારી•લીધોછે—તે•વાંચવાની•હંમો• સારી•
રીતે•ભલાંમણ•કરીઇ•છઇઇ*

از کتاب سیر المتاخرین

سلطان معدلت بنیان جلال الدین محمد اکبر بادشاه غازی
مقرر فرمود که در هر سال دو مرتبه یکی پنجم رجب که روز ولادت
اکبر بادشاه و دیگر دوم ماه امرداد خود را ببعض جواهر
و طلا و نقره و انواع اقمشه و گوناگون اجناس سنجیده
اشیای موزون برای فقرا و اصحاب احتیاج قسمت کند و نیز
قرار یافت که از تاریخ ولادت خود چند روز بحساب عدد
روز همان ماه شمسی مرتکب غذای گوشت حیوانی نشود و هر

سال بعد وزن اندر روز که موافق عدد سنین عمر او باشد گوشت تناول نکند و در ایام در ممالک محروسه جانداران را نیازارند و بدین تقریب گاوکشی نیز از ممالک محروسه منع گردید و مکرر میگفت که ترک گوشت بارها بخاطر میرسد چه گوشت از شاخ درخت بر نمی آید و مانند نباتات از زمین بر نمی خیزد از بدن جانداران است با وجود انواع اغذیه و اقسام نعما که از خانه انعام الهی بادمی عطا شده برای اندک لذت که زیاده از آنی بر زبان نمی نماید قصد جانداران نمودن نهایت سخت جانی و سنگ دلی است

صد ورخود را که مخزن اسرار ایزدی است قبور حیوانات گردانیدن کمال نادانی و بی عقلی است و نیز میفرمود که شکار کار بیکاران و نمونه جلادی و بیدادی است ناخدا ترسان هلاک جانداران بیچاره را تماشه قرار داده بیگناهان چند را ناحق از جان میگذرانند و نمی دانند که این صور غریبه عجیبه از بدایع صنایع الهی و ساخته دست قدرت اوست و سعی در انهدام آنها نمودن کمال نادانی و شقاوت

માંએની·

અકબર· પાદશાહે·૬૨·સાલમાં·બેઉ· દાહાડા·તે મધે·એક·રજબ·મહીનાંની·પાંચમી· તારીખે·કે·જે·દ ને·તે·પાદશાહજનો·જનંમ·થાઈઓ·હતો·તે·દાહાડે·ત થા·આમરદાદ·મહીનાંની·બીજી·તારીખે·પોતે·એક·ત રાજુમાં·સુનું—રૂપું—જવાહેર·તથા·તરાંહ· તરાંહની બીજી·ચીજો·તથા·કપડાંનાં·થાંન·એક·તરફ· મુકીને· બીજી·તરફ·તે·પોતે·બેસીને·તોલાતા· હતા—અને·

પછે•તે•તોલાઈલી•સધલી•ચીજોને•ફકીર•ફુકરાંઓને
તથા•હાજતમંદોને•વેંહેંચી•આપવાને•હોકંમ•કરમાં
વતો•હતો•અને•પોતાંની• જનમગાંઠના• દાહાડાથી•
"શમસી"ચાલનાં•દાહાડાઓમાં•જેટલા•દાહાડાનો•તફા
વત•પડતો•તે•સધલા•દાહાડા•સુધી•લાગટ• ગોશત
નું•ખાંણું•નહીં•ખાતો•હતો•તેસાથે•જેટલાં•વરશની
તેહેની•વઈ•થાતી•તેટલા•દાહાડા•બીજા•વધારે•"તર
કે•હેવાંનાત•"કરતો•અને•ફીરવેશો•પોતાની•સરહદનાં
સરવે•મુલકોમાં•હોકમ•કરતો•હતો•જે•તેટલા•દાહાડા
કોઇબી•જાંનદારને•કસી•તરાંહની•ઇજા•નહીં•દીઈ•અ
ને•ફેજ•રીતે•પોતાંની• તમાંમ•મુમલેકતમાં• ગાઈને•
કાપવાનેતો•તદંનમનાં•કીધી•હતી•અને•તે•નેક•પા
દશાહ•વારે•ઘડીઈ•ફીરવેશો•કેહેતો•હતોજે•ઘણું•થા
ઈઉં•માહારાં•દીલમાં•એમ•આવેચ•કે• ગોશતનું•ખાં
ણું•તદંનતરક•કરૂં•તો•ઘણું•સારૂં—સાવાસતેજે—
ગોશત•જે•છે•તે•કાંઇ•જાહાડની• ડાહાલ•પાંખડી•
ઉપર•ઉગતું•નથી•ઇઆ•તાજી• પાલાની• મીસાલે•
જમીનમાંથી•નીકલતું•નથી•પંણ•તે•જેહેવા•આપડે
જાંનદાર•છેઇઈ•તેહેવાં•જાંનદારોનાં•બદંન•મયેથી•ઉ

તર્પત•થાઈચ•તેથી•તથા•તે•સાહેબે•પાકે•તરેહ• તરેહ
ની•નેઆંમતો•આઈ•ડુનીઆંનાં• દસતરખાંન• ઉપર
આપડે•વાસતે•બખશીછે•તે•છોડીને•ગોશતનું•ખાંણુ
ફ્કત• લેહેજતને•લીયે• કે• જેહેની•મજાહ•આપડી•જુ
બાંન•ઉપર•ઈક•પલથી•વધારે•વાર•રેહેતી• નથી•તે
ટલા•સારૂં•જાંનવરોને•તેવોનાં•પેઆરા•જાંનથી• બે•જાં
ન•કરવું•ઈ• ઘણું• અજાબ•ભરેલું•સખત•દીલોનું—ત
થા•પથરનાં•જેહેવાં•સખત•હઈઆં•વાલાઓનું•કાંમછે*

બીજું•તે•નાંમદાર•પાદશાહ•ઈ•રવેશે•કેહેતો•હતો
કે•સરવે•કોઈને•પોતાનાં•મંનમાં•જાંનવરોનું•ગોશત•
ખાવાનો•વીચાર•લાવવો•નહીં•જોઈએ•કેમકે• મંન•જે
છે•તે•સઘલાં• જાંનદારોને•પેદા• કરનાંર• સાહેબનાં
ભેદ•તથા•તેહેની•ઈઆદનાં•ખજાંનાની•ઈક•જગો છે•
તેહેમાં•નીરદઆ•તથા•કરપીણ•પણાંથી•જાંનદારોનાં
ગોશતનો•જમાવ•કરવો•તે•બે•અકલી•અને•નાદાંની
નું•કાંમછે•—અને•વલી•તે•પાદશાહ•એંમબી•કેહેતો
કે•શેકાર•કરવો•તે•બેકાર•તથા•પરવારતા• લોકોનો
પેશોછે•તથા•બેદાદી•અને•ઘાતકી• પણાંનો•નમુંનો
છે•અને•જે• લોકો•કે• પોતાનાં• પેદાનાં•કરનારનો•

કસો•ડર•રાખતા•નથી•તેવો•બીચારાં• જાંનદારોનાં•
જીવની•ઘાત• થાઈચ•તેહેને• રમત—તમાશો• તથા•હ
સી•ખેલ•તરીકે• સહમજેછે•અને•તેવોનો•જાંન•બેદા
દીથી•લેઈ•પોતાંની•ખુશી• જણાંવેછે• પંણ• તેવો•
નાદાંન•અને•બે• રેહેમ•લોકો•ઈમ• નંથી•સહમજતા
કે•આઈ•સઘલી•અજાઈબ•રંગ•બેરંગી• જાંનદારો
ની•સુરત•પરવરદેગારે પોતાની•ખાસ•કુદરતથી•બનાં
વેલીછે•તેહેવી•સુરતોનો•નાશત•કરવો•તથા•તેવોનાં
જીવ•લેવાની•ઈછકતી•કરવી•તે• કેહેવી• નાદાંની•ત
થા•બદબખતીની•નીશાંનછે*

ઈ•હું મોઈ•ઊપર•લખેલી•બીનાંને•મલતો•ઈક• બીજો•દા
ખલો•"આઈને•અકબરી•"નાંમની• અંગરેજી•કેતાબ•કે•
જેમધે•ઈજ•નાંમની•અસલ•ફારસી•કેતાબનો• અંગરેજી
માં•તરજુમો•સને• ૧૮૦૦ નાં•સાલમાં•મીસટર•ગલેડવીન
નાંમના•ઈક•શખસે•કરેઓછે•તેહમાંથી•ઊતારી• લીધોછે•
કાંઈજે•અકબર•પાદશાહના•ગોશત•નહી•ખાવા• વીશેનું•
બઈઆંન•તેમધે•વધારે•કરેલું•જોવામાં• આવેછે•તે•ઊપર
થી•હુંમારા•પેઆરા•વાંચનારાઓની•ખાતરી•થાસે•કે• અ
કબર•જેહવા•પાદશાહે•પંણ• જાંનદારોને•નાંહક• તથા•
વગર•વીચારે•પોતાનાં•ખોરાકને•વાસતે•મારી•નાંખવાની•
બદ•રસમને•ધીકારીને•"તરકે•હેવાંનાંત•"કીધું•હતું*

GLADWIN'S TRANSLATION OF THE AINUE AKBURREE

" His Majesty has a great disinclination for flesh; and he ' frequently says," 'Providence has prepared a variety of food for ' man; but through ignorance and gluttony, he destroys living ' creatures, and makes his body a tomb for beasts. If I were not ' a king, I would leave off eating flesh at once; and now it is my ' intention to quit it by degrees.' " For some time he abstained " from flesh on Fridays, then on Sundays, now on the first day of " every solar month, and on Sundays, and on the day of the " eclipses of the sun and of the moon, and the day between two " Sufianeh and the Mondays of the month of Rujjub, and the " festival of the, month of Teer, together with the whole of the " month of Furvurdin (March) and the month in which his majesty " was born, which is Aban (October) :and it being ordered that " the Sufianeh should last for as many days as his majesty was " years old, some days in the next month, Azer, were likewise " added; and now the whole of the last month is Sufianeh: and " out of his righteousness, besides all those it is still increasing " some days every year, and never less than five days."

•આઇની•

ક•નાંમદાર•પાદશાહને•ગોશતનો•ખોરાક•ખાવાની નારે•છીતછે•અને•તે•ઘણીક•વખત•કમ•બોલતો હતોકે—"પરવરદેગારે•ઇનસાંનને•વાસતે•તરેહ•બ• " તરેહનો•ખોરાક•પેદા•કરેઓછે•પણ•મુરખાઇને•

" લીધે•તથા•ઘણો•ખોરાક•ખાવાનાં• લોભને•લીધે
" ઇનસાંન•જાંનદાર•પેદાઈશનો•નાશત•કરે છે•અને
" પોતાનાં•બદનને•હેવાંનોનુ•કબરસતાંન•કરે છે"–(ઇ
આને• પશુ•જાંનદારોને• કાપીને• પોતાનુ• પેટ• તેહનાં•
ગોશતથી•ભરે છે•)" અગરજો•હું•પાદશાહ•નહી• હોતે
" તો•હું•ફીકેદમ•ગોશતનો•ખોરાક•છોડી•દેતે•પણ
" હવડાં•માહારી•ધારણાં છે•કે•હું•આહેસતે•આહેસતે
" ઈ•ખોરાકને•તજુ"–ઈ•ઉપરથી•અકબર•પાદશા
હ•કેટલાઈક•દાહાડા•સુધી•દર•સુકરવારને•દને•અને
તેવાર•પછે•આતવારને•દાહાડે•ગોશત•નહી•ખાતો•
હતો•અને•હવડાંતો•દરઈક•"શમસી•"મહીનાંની•શરૂ
આતમાં•પેહેલે•દાહાડે•તથા•આતવારને• દને•તથા•
આફતાબ•તથા•માહાતાબનુ•જેવારે•ઘરણ• હોઈ•તે
વારે•તથા•ખેઈ•"સુફીઆનેહ"ને•દને•(ઇઆને•ગોશત•ન
હી•ખાવાનાં•દાહાડાની•વચમો•જે•દાહાડો• આવતો• તે•દીવ
શે•પણ•ગોશત•નહી•ખાતો•જે•મીસાલે•કે•સુકરવારે•તથા•
આતવારે•ગોશતનહી•ખાતો•હતોઅને•વચમો•સનવાર•આ
વેઓ•તે•દને•પણ•નહી•ખાતો•અને•અગર•મંગલવારે•ઘરણ
પડતુતો•વચમાંનો•દાહાડો•જે•સોમવારનો• રેહેતો•તે•દને
બી•તેજ•મુજબ•કરતો•)તથા•રજબ•મહીનાંના•દર•સો

મવારે·તથા·તીર·રોજ નાં·જશનને·દાહાડે·તથા·આ
ખા·ફરવરદીન·મહીનાંમો·તથા·આવાં·મહીનાંમો·કે·
જે·માસમોં·હેનો·જનમ·થઈઓ·હતો·તે·સઘલે·તેહે
વારે·તે·પાદશાહ·બીલકુલ·ગોશત·નહી·ખાતો·હતો
અને·પોતાંની·સલતનતમાં·હેવો·હોકમ·કરેઓ·હ
તો·જે·ઈ·પાદશાહની·જેટલાં·વરશની·ઉમર·થાતી·તે
ટલા·દાહાડા·સુધી·કોઈ·જાંનદારને·પોતાનાં·ખાધામો
નહી·લીઈ·અને·ઈ·રસમ·ચલાવેઆથી·આદર·મહીના
માં·પણ·કેટલાઈક·દાહાડા·તે·ખોરાક·બંધ·રેહેતો·
હતો—ઈમ·કરતાં·કરતાં·આખો·આદર·મહીનોપણ
ખાલી·જાતો·હતો*તે·પાદશાહ·ઘણો·નેકી·ભરેલો·
તથા·ખુબીવંતો·હતો·તેથી·આખા·વરશમોં·ઉપર·
કહેલા·જેટલા·દાહાડા·પાલતો·હતો·તે·મધે·પણ·દર
વરશ·કેટલાઈક·બીજા·વધારતો·હતો·અને·તે કુમેરામો
પાંચ·દાહાડાથી·ઓછા·કોઈ·વરશ·નહી·કરતો·હતો*

ઈ·હમોઈ·ઊપર·ટાંકેલા·દાખલા·વાંચી·હમારા·દાનાંવ
જ.રથોશતીઓ·તથા·બીજા·પેઆરા·ભાઈઓ·વાકેફ·થાસેકે
નાંમદાર·પાદશાહ·અકબરે·જાંનવરોનું·ગોશત·ખાવાનું·
આહેસતે·આહેસતે·એટલું·તો·કાંમ·કરેઊં·હતું·કે·ઈ·ઘણી
ઈ·પોતાની·પાંસઠ·વરશાની·વચેમો·જેટલી·મુદત·રાજ·કી
ધું·તેહનો·લગભગ·હરધો·ભાગ·ગોશતનું·ખાણું·નહી·

ખાધુ•હતું•તેખીનાનો•વીગતવારે•એહેવાલ•હમોએ•નીચે•ઊ
તારીઓછે•કે•તે•જોવાથી•હમારા• પેઆરા•વાચનારાઓની
ખાતરીથાસે•કે•અકબર•પાદશાહે•પોતાની•એકાવન•વરશ
ની•સલતનતનાં•અઢઆમમાં•આસરે•પચીસ•વરશ•સુધી•
ગોશતનું•ખાંણું•તરક•કરેઊં•હતું•અને•વલી•એમ•બોલતો
હતોજે•અગર•હું•પાદશાહ•નહી•હતેતો• માહારી• તમામ
જીનદગીમાં•હું•કધુ•ગોશત•નહી•ખાતે—હવે• અગર•હમા
રા•પેઆરા•વાંચનારાઓ•તે•મધે•ખસુસન•હજરત•જર
થોશતની•દીનનાં•તાબેદારો•તે•પાદશાહ•કે•જે•પોતે•હજર
ત•મહમદનાં•બતલાવેલા•મારગો•ઊપર•ચાલતો•હતો•તે
હનો•દાખલો•પકડેતો•તે•આપડી• બેહેતર•દીનનાં•ફરમા
ન•પરમાંણે•કેહવું•નેક•તથા•ભલું•થાએ—અને• આએ•જે•
બદ•રસમ•આપડા•લોકોમો•સારે•સપરમે•દાહાડે•પશુ•જાં
નદારોને•તેવોનાં•પેઆરા•જાંનથી•વગર•દેહેશતે•તેજદાર•
છરી•વટે•અરધી•રાતનાં•રેહેસાવીને•ખાવાની•જે•માઠી•ચા
લ•પડી•ગઈચ•તેહને•દુર•કરે•અને•જે•મીસાલે•અકબર•
પાદશાહ•રોહાદી•રાંમશની•ભરેલા•દાહાડાઓ• ઊપર•જેહ
વાકે•તેહની•પોતાની•સાલગરેહ•જેહેવે•મુબારક•દાહાડે•જાં
નદારોનો•જાંન•લેઈ•તેવોનું•ગોશત•ખાવાણું•નાં•મુનાસબ
જાંણી•તરક•કરતો•હતો•તે•મુજબ•કરેતો•તે•કેહવું•નેકછે
પણ•તેહને•બદલેતો•હાલ•જ•માંનાંમાં•આપડા• લોકોમાં•
તેહવે•દાહાડેતો•ખસુસ•પાંચ•જાંનવરોનો•વધારે• જાંન•લે
વાડી•તેહનું•પકવાંન•પોતાના•દોસત•આશનાઓને•જમા
ડેચ•તે•કેહેવું•હદથી•જીઆદેહ•બુરૂં•તથા•આપડા•મજહ
બનાં•ફરમાંનથી•ઊલટુ•છે•તેહનો•વીચાર•હમારા•સવ•દે
શીઓને•કરવાને•હમો•ભલાંમણ•કરીએચ*

અકબર•પાદશાહે•પોતાની•ફિકાવંન•વરશ•તરણ•મહીના•અને•ચાર•દાહાડાની•સલતનતમાં•જેટલી•મુદત•સુધી•ગોશતનો•ખોરાક•તરક•કરેઓ•હતો•તેહનો•સોહજ અરસટો•હું•મારા•વાંચનારાઓને•વાસતે•હમો•ફ•કાહાડેઓ•છે•તેહની•વીગત*—

દીવસો•	વરસ	મહીના	દીવસ	
૬૧૬	૧	૮	૧૬	ફિકાવંન•વરશનાં•સઘલા•મહીનાંની•પેહેલી•તારીખ•
૨૬૬૭	૭	૪	૨૭	ફિકાવંન•વરશનાં•સઘલા•મહીનાંના•આદીતવાર•
૨૦૪	૦	૬	૨૪	ફિકાવંન•વરશનાં•રજબ•મહીનાંના•સોમવાર•
૧૫૩૦	૪	૩	૦	ફિકાવંન•વરશનાં•ફરવરદીન•મહીનાંનાં•દીવસો•
૧૫૩૦	૪	૩	૦	ફિકાવંન•વરશનાં•આવાં•મહીનાંના•દીવસો•
૨૨	૦	૦	૨૨	આશરે•ફિકાવંન•વરશમાં•સુરજ તથા•ચંદર•ધરણોનાં•દીવસો•
૨૭૭	૦	૯	૭	આસરે•ફિકાવંન•વરશમાં•ફિટલા•દીવસો•પોતાની•પાકીને•લીધે
૫૧	૦	૧	૨૧	ફિકાવંન•વરશમાં•તીર•મહીનાંનાં•જશંનનાં•દીવસો•
૬૮૯૭	૧૯	૧	૨૭	
	૫	૨	૨૭	ચઊદ•વરસની•ઊંમરથી•પોતાંની•સાલ•ગરેહનાં•દીવસથી•ચઊદ•દીવશ•સુધી•ગોશત•ખાતો•નહી•હતો•—પછી•પંદરમાં•વરશ
	૨૪	૪	૨૪	

ની·સાલ·ગરેહનાં·દીવસ·થીતે·
પંદર·દીવસ·સુધી—ફરીને·સોલ
માં·વરશની·સાલ·ગરેહનાં·દીવ
સ·થીતે·સોલ·દીવશ·સુધી·એ·પર
માંણે·પોતે·ગુજરેઓ·તાંહાંલ
ગંન·એક·એક·વરશો·એક·દીવસ·
વધતો·એ·માફક·ગોશતનું·ખા
વું·તજતો·ગએઓ*

અને·એ·સીવાએ·પોતે·કેટલીએક·મુદત·સુધી·સુકરવાર તથા·રવીવારે·ગોશત·નહી·ખાતો·હતો·અને·એ·રવેશે· બીજા·કેટલાએક·દાહાડા·દર·વરશ·પરેહજી·કરતો·હતો અને·વલી·પાછલથી·દર·આખા·આદર·મહીનાંમાં·ગોશ તને·ખોરાક·છોડી·દીધો·હતો·એ·સરવે·મલીને·આસરે· દોહડ·વરશમાંતો·કંઈ·ઓછું·થાવાનું·નથી·માટે·પોતા ની·જીંદગીનાં·સઘલાં·પાંસઠ·વરશમાં·તેણે·આસરે·છ વીશ·વરસ·ગોશત·ખાધું·નહી·અને·બાકીનાં·ઓગણચા લીસ·વરશની·મુદતમાં·તેણે·અનજાંણ·પણાંમાં·ઈઆ· પશુ·જાંનદારોનું·ગોશત·ખાધાથી·સું·સું·ગેરફાએદાઓ·છે તથા·તે·કેહવું·ઘાતકી·કુરમ·છે·તે·નહીં·સહમજવા·ઉ પરથી·ખાધું*

બાબ સતરમો

તે•ખાલેકે•બેનીઆજ•આપડી•ઊપર•જે•શફકત•કરી
ને•આપુંણને•હલકે•વાંચેનાં•જાંનવરો•ઊપર•સરદારી•ભો
ગવવાની•જે•બુજોરગી•બખશીછે• તેહનો•જો• આપડે•સા
રી•માહાવજતથી•સંભાલ•નહી•કરીઈ•તો•તે•વીરો•આપું
ણને•આપડા•પરવરદેગારને•જવાબ•આપવો•પડસે•અને
ઈ•વીરોનો•ખોલાસો•હંમોઈ• હંમારા•આગલા•બાબોમાં
પંણ•કરેઅ•છે—તે•વાતનાં•કાઈલ•હમારા•સરવે• પેઆરા
વાંચનારાઓ•હોસે•કાંઈ•જે•આપડા•હાથમેં•જે•તે•સાહે
બે•ગરીબ•જાનવરો•ઊપર•હુકમતની•બાગ•આપીછે•તે•કાંઇ
હેતું•સરહમજીને•નથી•આપી•કે•આપડી•હુકમત•તલે•તેવો
ઈજા•તથા•દુખ•પાંમે•ઈ•વીરો•ઈક• બીનાં•"ગેઆરડીઅં
ન•"મધે•પરગટ•થાઈલીછે•તે•તેહનાં•ગુજરાતી•તરજુમા
સુધાં•નીચે•ઊતારી•લીધીછે•તે•ખુબ•ધેઆંન•દઈને•વાંચવા
ની•હંમો•ભલાંમણ•કરીઈએ•—

ON HUMANITY TO ANIMALS.

(*From the Guardian.*)

"I cannot think it extravagant to imagine that mankind are "no less, in proportion, accountable for the ill use of their "dominion over creatures of the lower rank of beings, than for "the exercise of tyranny over their own species. The more "entirely the inferior creation is submitted to our power, the "more answerable we should seem for our mismanagement of it; "and the rather, as the very condition of nature renders these

" creatures incapable of receiving any recompense in another life " for their ill treatment in this.

" 'Tis observable of those noxious animals which have quali- " ties most powerful to injure us, that they naturally avoid man- " kind, and never hurt us unless provoked, or necessitated by " hunger. Man, on the other hand, seeks out and pursues even " the most inoffensive animals on purpose to persecute and destroy " them.

" Montaigne thinks it some reflection upon human nature " itself, that few people take delight in seeing beasts caress or play " together but almost every one is pleased to see them lacerate " and worry one another. I am sorry this temper is become al- " most a distinguishing character of our own nation, from the " observation which is made by foreigners of our beloved pas- " times, bearbaiting, cockfighting, and the like. We should find " it hard to vindicate the destroying of any thing that has life, " merely out of wantonness; yet in this principle our children " are bred up, and one of the first pleasures we allow them is the " license of inflicting pain upon poor animals almost as soon as " we are sensible what life is ourselves, we make it our sport to " take it from other creatures. I cannot but believe a very good " use might be made of the fancy which children have for birds " and insects. Mr. Locke takes notice of a mother who permitted " them to her children, but rewarded or punished them as they " treated them well or ill. This was no other than entering them " betimes into a daily exercise of humanity, and improving their " very diversion to a virtue. I fancy too, some advantage might " be taken of the common notion, that it is ominous or unlucky

" to destroy some sorts of birds, as swallows or martins: this
" opinion might possibly arise from the confidence these birds
" seem to put in us by building under our roofs,—so that it is
" a kind of violation of the laws of hospitality to murder them.

* * * * *

" I dare not attack a diversion which has such authority and
" custom to support it, but must have leave to be of opinion, that
" the agitation of that exercise, with the example and number of
" the chasers, not a little contributes to resist those checks which
" compassion would naturally suggest in behalf of the animal
" pursued. Nor shall I say with Monsieur Fleury, that this sport
" is a remain of the Gothic barbarity; but I must animadvert up-
" on a certain custom yet in use with us, and barbarous enough
" to be derived from the Goths, or even the Scythians—I mean
" that savage compliment our huntsmen pass upon ladies of
" quality who are present at the death of a stag, when they put
" the knife in their hands to cut the throat of a helpless, trembling,
" and weeping creature. * * * * *

" But if our sports are destructive, our gluttony is more so
" and in a more inhuman manner. Lobsters roasted alive, pigs
" whipped to death, fowls sewed up, are testimonies of our
" outrageous luxury. Those who (as Seneca expresses it) divide
" their lives betwixt an anxious conscience and a nauseated stom-
" ach, have a just reward of their gluttony in the diseases it
" brings with it; for human savages, like other wild beasts, find

" snares and poison in the provisions of life, and are allured by " their appetite to their distruction. I know nothing more shock- " ing or horrid, than the prospect of one of their kitchens cover- " ed with blood, and filled with the cries of creatures expiring in " tortures. It gives one an image of a giant's den in a romance, " bestrewed with the scattered heads and mangled limbs of those " who were slain by his cruelty.

" The excellent Plutarch (who has more strokes of good " nature in his writings than I remember in any author) cites a " saying of Cato to this effect, that 'tis no easy task to preach to " the belly, which has no ears." 'Yet if (says he) we are ashamed ' to be so out of fashion as not to offend, let us at least offend ' with some discretion and measure. If we kill an animal for our ' provision, let us do it with the meltings of compassion, and ' without tormenting it. Let us consider, that 'tis in its own nature ' cruelty to put a living creature to death; we at least destroy ' a soul that has sense and perception.'— "In the Life of Cato the " censor, he takes occasion from the severe disposition of that " man to discourse in this manner." ' It ought to be esteemed a ' happiness to mankind that our humanity has a wider sphere to ' exert itself in than bare justice. It is no more than the obliga- ' tion of our very birth to practice equity to our own kind; but ' humanity may be extended through the whole order of crea- ' tures, even to the meanest; such actions of charity are the over- ' flowings of a mild good-nature on all below us. It is certainly

'the part of a well-natured man to take care of his horses and
' dogs, not only in expectation of their labour while they are
' foals and whelps, but even when their old age has made them
' incapable of service.'

" History tells us of a wise and polite nation that rejected a
" person of the first quality, who stood for a judiciary office, only
" because he had been observed, in his youth, to take pleasure in
" tearing and murdering of birds; and of another, that expelled a
" man out of the senate for dashing a bird against the ground
" which had taken shelter in his bosom. Every one knows how
" remarkable the Turks are for their humanity in this kind. I
" remember an Arabian author, who has written a treatise to
" show how far a man, supposed to have subsisted in a desert
" island, without any instruction, or so much as the sight of any
" other man, may by the pure light of nature attain the knowledge
" of philosophy and virtue. One of the first things he makes him
" observe, is that universal benevolence of nature in the protection
" and preservation of its creatures; in imitation of which the first
" act of virtue he thinks his self-taught philosopher would of
" course fall into, is to relieve and assist all the animals about him
" in their wants and distresses.

*　　*　　*　　*　　*

" Perhaps that voice or cry, so nearly resembling the human,
" with which Providence has endued so many different animals
" might purposely be given them to move our pity, and prevent
" those cruelties we are too apt to inflict on our fellow-creatures.

" There is a passage in the book of Jonas, when God
" declares his unwillingness to destroy Nineveh where, methinks
" that compassion of the creator, which extends to the meanest

" rank of his creatures, is expressed with wonderful tender-
" ness"—' Should I not spare Nineveh, the great city, wherein are
' more than six-score thousand persons, and also much cattle?'
" And we have in Deuteronomy a precept of great good-nature
" of this sort, *with a blessing in form* annexed to it, in these
" words: " ' *If thou shalt find a bird's nest in the way, thou shalt*
' *not take the dam with the young; but thou shalt in any wise let*
' *the dam go, that it may be well with thee, and that thou mayest*
' *prolong thy days.*'

" To conclude, their is certainly a degree of gratitude owing
" to those animals that serve us: as for such as are mortal or
" noxious, we have a right to distroy them; and for those that are
" neither of advantage or prejudice to us, the common enjoyment
" of life is what I cannot think we ought to deprive them of.

" This whole matter, with regard to each of these considera-
" tions, is set in a very agreeable light in one of the Persian fables
" of Pilpay, with which I shall end this paper:

' A traveller passing through a thicket, and seeing a few
' sparks of a fire, which some passengers had kindled as they went
' that way before, made up to it. On a sudden the sparks caught
' hold of a bush, in the midst of which lay an adder, and set it in
' flames. The adder entreated the traveller's assistance, who,
' tying a bag to the end of his staff, reached it, and drew him out:
' he then bade him go where he pleased, but never more to be
' hurtful to men, since he owed his life to a man's compassion.
' The adder, however, prepared to sting him; and when he expos-
' tulated how unjust it was to retaliate good with evil, 'I shall do
' no more', said the adder, 'than what you men practise every

'day, whose custom it is to requite benefits with ingratitude. If 'you can deny this truth, let us refer it to the first we meet. 'The man consented, and, seeing a tree, put the question to it, in 'what manner a good turn was to be recompensed? 'If you 'mean according to the usage of men', replied the tree, 'by its 'contrary: I have been standing here these hundred years to 'protect them from the scorching sun, and in requital they 'have cut down my branches, and are going to saw my body 'into planks." Upon this the adder insulting the man, he 'appealed to a second evidence; which was granted, and imme- 'diately they met a cow. The same demand was made, and 'much the same answer given, that among men it was certainly 'so. 'I know it,' said the cow, 'by woeful experience; for I have 'served a man this long time with milk, butter, and cheese, and 'brought him besides a calf every year; but now I am old he 'turns me into this pasture, with design to sell me to a butcher 'who will shortly make an end of me.' The traveller upon this 'stood confounded, but desired, of courtesy, one trial more to be 'finally judged by the next beast they should meet. This happen- 'ed to be the fox; who, upon hearing the story in all its 'circumstances, could not be persuaded it was possible for the 'adder to enter in so narrow a bag. The adder to convince him 'went in again; when the fox told the man he had now his enemy 'in his power; and with that he fastened the bag, and crushed him 'to pieces."

માફની*

ઇનસાંનને•જે•પરમાંણે•પોતાના• ભાઇબંદા•ઉપર•જુલમ•જાસતી•કરવાનાં•અપરાધનો•પોતાનાં•પેદાનાં•કરનાંરને•જવાબ•આપવો• પડસે• તેજ•પરમાંણે•જે•અખતીઆર•તથા•હકુમત• તેવો•હલકે•વાંધેનાં•જાનવરો•ઉપર•રાખીને•તેવોને•દુખ•દીઇ છે• તે•ગુનાહનો•જવાબ•પંણ•પોતાનાં•ખાલેકને• આપવો•પડસે•તેહેમાં•કસો•શક•નથી—તે•સાહેબે•પાકે•જે•જીવ•જ તોને• આપડી•હકુમત•તલે•જેટલાં•વધારે•સોંકેઆંછે•તેવો•ઉપર•અગર•આપડ•જુલંમ•કરીઇ•અને•તેવોને•દુખ•દઇઇતો•આપડે•માંથે•તેવીશે•વધારે બોજો•રેહસે•અને•તે•સાથે•આઇ•દુનીઆંની•ચાલતી આવેલી• રસમ•ઉપરથી•હેવું•માલુંમ•પડછે•કે•આઇજેહાંનમાં•તેવો•ઉપર•પડેલાં•દુખનો•બદલો•પેલી•જેહાંનમો• તેવોને•મલનાંર•નથી•તેથી•કરીને•જો•આપડ•પશુ•જાંનદારોને•દુખ•દેઇસું•તો•તે•વીશે•આપડ•પોતાના•ખાલેકની•નજદીક•વધારે•તકસીરવાર•થાઇસું*—

ફાડી•ખાનારાં•જાંનવરો•કે• જેવોમાં• આદમજાતને•દુખ•તથા•ઇજા•દેવાની• મોહોટી• શકતી• પંણ•

હોએછે•તેવો•વીશે•કેહવું•જાહેર છે•કે•તેવો•પોતાની•મેલે ઇનસાંનથી•દુર•રેહેછે•અને•જાંહાં•સુધી•કોઇ•તેવોને છેડીને•દુખ•દેતું•નથી•અથવા• તેવોને• ખોરાકની• તંગીથી•ભુખે•મરવું•પડતું•નથી• તાંહાંસુધી• તેવો• માંણસ•જાતને•કસી•ઇજા•તથા•દુખ•દેતાં• નથી•પં ણ•બીજા•હાથ•ઉપર•ઇનસાંન•વગર• કારણે• બે• આજાર•તથા•નીર•અપરાધી•પરાંણીઓને•સોધી•કા હાડીને•તરત•તેવોની•પછવાડે•લાગી• તેવોને•દુખ દઇ•મારી•નાંખેછે*

પશુ•જાંનદારોને•એક•બીજાં•સાથે•રમતાં• તથા•ખે લ•કરતાં•જોઇને•થોડાજ•લોકોને• ખુશી• ઉપજતી• હોસે•પણ•અકસર•લોકો•તે•પશુઓને•એક• બીજા• સાથે•લડતાં•તથા•એકએકને•જખમી•કરતાં•તથા•મા રી•નાંખતાં•જોઇને•ખુશી•થાએ છે• તે•જોઇને—મોનટ ઇન—નાંમનાં•એક•દાનાંવ•શખસે•હેવો•વીચાર•આપે ઓકે•જેવો•હેવાં•નાંલાએક•તથા•કરપીણ• કરમો•જો ઇને•ખુશી•થાએ છે•તેવો•પોતાને• પેદાનાં• કરનાંરા• ખાવંદનાં•ઠપકાને•લાએકનાં છે•(ઇઆને• તેવો•પરવર દીગારની•લેઆંનત મો•ગીરફતાર•થાએઆ•વનાં•રેહેનાર•

નથી•) આપડી•પોતાની•કોમનાં•લોકો•રીંછને•તથા•
મરઘાઓને•માંહો•માંહે•લડાવી•તથા•હેવી•બીજી•કે
ટલીએક•તરાંહની•ગાંમતો•કરી• પોતાનાં• દીલને•ખુ
શી•કરે છે*અને•મહને•કેહેવાને•ભારે•દુખ• ઉપજેચ•
કે•પારકાં•શેહેરનાં•લોકોનાં•દીલમો• જેજે• વીચારો•
ઉતપંત•થાએઆ•તે•તેવોએ•જાહેર•કીધાછે•તે•ઉપર
થી•સાફ• ખોલલી•રીતે•માલુંમ• પડેછે•કે• હાવી•ના
લાએક•તથા•માઠી•રસમ•ચલાવવાની•આપડા•લોકોની
ચાલ•પડી•ગાઇચ•તેથી•હર•કોઇ•શાખસ•ફકત•પોતાંનો
ધાતકી•હવસ•પુરો•પાડેચ• અને•જે•ચીજમાં•પરાંણ
હોએ•તેનો•જીવ•લીધાથી•જે•મોહોટો•ગુનાહ•થાએ•તે
હેનો•જવાબ•આપણથી•સેહેલાઇએ•આપી•સકાએ•નહી
તે•જાંણતા•છતાં•આપણા•છોકરાઓને•બચપણમાં•તે
બીચારા•જાંનવરોને•દુખ•દેવાની•ચાલ•ચલાવેઆની•છુટ
આપેઆથી•આપણે•તેવોને•ખુશી•રાખીએ છઇએ•અને•
જાંન•તે•સું•ચીજ છે•તેવીશેનું•પુરનું•ગનેઆંન•જેહવું•આ
પણે•મેલવીએચ•તેજ•વખતે•બીજાં•પરાંણીઓનો•રમત•
તરીકે•જે•આપડે•પરાંણ•લઇએ•છઇએ•તે•કેહેવું•દુશટ
કરંમ છે•—હું•કેહેવું•ધારૂ છેઉં•કે•નાંચલા• બાલકોને•

પર નદાં•તથા•બીજાં•જાંનવરોને•હલાક•કરી• ગમત•
કરવાનો•ને•શોક•હોઈ છે• તેહવોજ•શોક• આગરજો•
તેવો•બીજે•મારગે•ખરચ•કરવાનો•રાખતા• હોઈતો
તેથી•પખશીઓ• અને• જીવજંતોનાં•હકમાં•અતીઘણાં
ફાઈદા• થઈ •સખે*—મીસતર• લાક—નાંમનાં• ડક•
કાબેલ•શખસે•પોતાની•કેતાબમાં•ડ•રવેશો• લખેઉં
છે•કે•ડક•અસતરીડ•પોતાનાં•છોકરાઓને•રમુજને
સારૂં•કેટલાંડેક•પખશીઓ•આપેઆં•હતાં•અને•જે
રીતે•તે•છોકરાંઓ•તે•પખશીઓની•સારી•અથવા•
માઠી•બરદાશત•કરતાં•તે•પરમાંણે•તેઓને•તેનાંની
માડ•પાસેથી•ઈનાંમ•તથા•શીખસા•મલતી•હતી•—
હાવી•રીતે•ચાલવાની•તે•બાઈની•મતલબ•ડ•હતી•
કે•તેહેનાં•છોકરાંઓ• બચપંણમાંથીજ• માડઆલું•
તથા•દઆવંતા• થવાનો•આલીઆરા•કરતાં•રેહે•અને
તેઓ•પોતાંની•રમતમેંથીજ•નીતીનો•મારગ•પકડે*

ચલીઆં•તથા•હેવાંજ•બીજાં•પખશીઓનો•નાશત
કરવાથી•નાં•મુબારક•તથા•માઠા•સગાંણ•મલે છે•હેવો
જે•સરપે•લોકોમાં•ખેઆલછે•તે•કાંઈ•ખોટો•નથી•કાં
ડજે•ડ•બીચારાં•ગરીબ•પખશીઓ•આપડી• ઉપર

વીશવાસ•રાખીને•એ•ફીકરીથી•આપડાં•ઘેરનાં•છાપ રાંઓમાં•પોતાંના•માલા•બાંધેછે•અને•તે•હેવા•વીચા રથી•કે•આપડે•તેઓને•ઇજા•તથા•દુખ•નહીં•દેઇસુ અને•તેઓનો•પરાંણઘાત•નહી•કરીસુ•અને•અગાર• આપડે•તેઓનો•વીશવાસઘાત•કરીઈતો•ગોઈઆ• મેજબાંનોની•ખીદમત•તથા•ચાકરી•કરવાનાં•જે•કાં નુનોછે•તે•આપડે•તોડેઆ•ઈમ•કેહેવાસે•અને•તેમ થાવાથી•અલબતે•આપડા•ઉકમેં•કંઇબી•નુકસાં ની•થાઈઆ•વનાં•રેહેસે•નહી*

શેકાર•કરવાની•જે•(બુરી) રસંમછે• તેહેને•આ ને•લોકો•વધારે•ચાહેચ•તેથી•કરીને•તેહેની•વીરૂધમાં હું•કંઇજ•કહી•સખતો•નથી•પંણ•હાલ•હું•માહા રો•એટલોજ•વીચાર•જણાંવા•માંગુંછુંકે•—જેવારે•કો ઇબી•જાંનદારનો•શેકાર•કરવાની•કોઇ•ઇછા•રાખતુ હોઈ•તો•તે•ઇનસાંનનાં•દીલમાં•પેહેલાં•તે•બીચારાં પરાંણી•ઉપર•દઆ•આવેઆ•વનાં•રેહતી•નથી•પં ણ•શેકાર•કરવાનો•ત્યારે•ઉલટ•રાખેઆથી•તથા• પારધીઓ•શેકાર•કરેછે•તે•જોવાથી•તેઓનાં•માઈઆ ળુ•દીલો•સખત•થાઇ•જાઈચ•અને—મુરાીઆર•ફલી

ઊરી—નાં•કહેઆ•મુજબ•શેકાર•કરવાની•ચાલ—ગા
થ—લોકોનાં•જંગલી•પણાંની•બકાત•રહેલી•નીક•ઇ
યાંણીછે• હેવું•પંણ•હું•કેહેવા•માંગતો•નથી—પંણ
હાલ•આપડા•દેશની•કેટલીનીક•(બુરી•)ચાલ• જેહવી•
કે•મોહોટે• વાંધેની•અસતરીઓને•આપડા•શેકારીઓ•
અંન•ઘટારત•રીતે•જંગલી•પણાંથી•માંન• આપવા•
સારૂં•બીચારાં•ગરીબ•નાચાર•ધુજતાં•કાંપતાં•તથા
આંખ•મધેથી•આંજુ•પાડતાં•હરંણોને• મારી•નાંખ
તી•વખતે•બોલાવેય•અને• તે • બીચારાં• પશુઓને•
તેવોનાં•પેઆરા•જાંનથી•જુદા•કરવા• પેલા•શેકારીઓ
તે•અસતરીઓનાં•હાથમાં•છરી•આપેય•તે• છરી•લે
ઇને•તે•અસતરીઓ•બીચારાં•ગરીબ•હરંણનાં•ગ
લાં•ઉપર•ફેરવેય•તે•રસંમ• હેવીતો• દુશટ•છે•કે•
—ગાથ—તથા•—સીથીઅન•—લોકોમેં•પંણ•તેહેવી•
ચાલ•જોવામેં•નહીં•આવી•હતી•તે• ઘણું•જ• અંન•
ઘટતું•તથા•નાંલાનીકછે*

* * * * *

પંણ•જેવારે•ફકત•આપડા•ખેલોથી•પરાંણીઓની
નીટલી•બધી•ખરાબી•થાનીછે•તે•આપડાં•હેવી•પણાંથી
(ઇઆને•ઘણું•ખાંણું•ખાવાની•ટેવ•રાખેઆથી•કે•જ•ખાં

ણી•મધે•જાંનવરોના•ગોશતનો•ખોરાક• આવેછે•તેથી•) વચારે•નીર•દઆલુ• રીતીઈ•ખરાબી•થાઈ* કરચલાં ઓને•જીવતાંને•જીવતાં•જુંનેછે—તથા•ડુકરોને•ચાબ કે•ચાબકે•મારીને•તેવોનો• પરાંણ• લેછે• તથા•જીવ તી•મરઘીઓનાં•પીછ•ડુપી• કાહાડીને•તેહનાં•તરેહ વાર•પકવાંનો•બનાવવા•ઈ•સરવે• કરમોથી• હેવું•સા બેત•થાઈછે•કે•આપણાં•ખાંણાંમાં•ને•ખેઆલી•ખુ શાલી•થાઈછે•તે•જુલમાત•ભરેલીછે*—

જેવો•પોતાની•જીનદેગાંનીનાં•વખતને•ઈશ•આરાં મમો•તથા•માદદાને•નહી•લાવે•તેહવો (હાઆને•ગોશત નો) ખોરાક• ખાયાથી• ગુજારેચ• તેવોને•—સીનેકા— નાંમનાં•માંણ•વીદવાંન•ફીલસુફનાં•કેહેવા•મુજબ•ને દરદો•ઉતપંત•થાઈછે•તથા•દુખ•નીકલેછે• તે•ગોઈ આ•તેહેવા•ખોરાક•ખાયાનું•વાજબી•હનાંમછે*સા વાસતે•કે•ફાડી•ખાનાંરા•જાંનવરોની•મીસાલ•જંગલી માંણસો•પોતાનો•ખોરાક•પેદા•કરતાં•ફાંસમો•પડેછે તથા•જેહેરબી•ખાઈ•જાઈછે•અને•પોતાની•જુખને• લીધે•પોતાનો•નાશ•કરી•નાંખેછે*—હેવા• જંગલી• લોકોનાં•બબરચીખાંનાંમો• બીચારાં• ગરીબ•જાંનદા

રોને·કાપેલા·જોવાથી·તથા·તે· જગોઈ· લોહીનાં·થા ળાં·વરેલાં·નજર·પડવાથી·તથા·બીચારા·પશુઓ·પો તાનો·જાંન·નીકલવાથી·ને·રૂદંન·તથા·પોકાર· કરેચ તે·સાંભલવાથી·ને·કમપારો· તથા·ધ્રુજારો·પેદા·થાઈ છે તેહેવો·બીજી·કસી·ચીજથી·થાતો·નથી·હોસે·હેવું·કુ ચારૂં·ચ*આગલી·પુરાતંમ·કાહાંણીઓમાં"રાખશસ" (હઆને·રાખસ) નો·ઈહવાલ·જેવોઈ·વાંચેઓ·હસે· તેવોને·માલુંમ·હસે·કે·તેહેનાં·રેહેવાનાં· ઘરમાં·તેહે નાં·ધાતકી·તથા·કરપીણ·પણાંથી·મારેઆં·ગીઈલાં જાંનદારોનાં·માથાં·તથા·બીજા·બદંનનાં· ભાગો·ને· મીસાલે·આંણીમેર·પેલીમેર·પડેલાં·હોઈ·તેજ· પર માંણે·આગર·કોઈ·હેવાં·નીરદઈઆ· તથા·જુંડા·લો કોનાં·બબરચી·ખાનાંમો·જાઈને· જોઈતો· તેહેને·તે હવોજ·દેખાવ·નજર·આવે*—

બીજા·ગરંથકારોનાં·કરતાં·— પલુટારક— કે·જેહે નાં·બનાવેલાં·પુસતકો·ઉપરથી·હેવું·માલુંમ·પડેચ· કે·તે·સારી·ચાલનો· તથા·મોહોટા·વીદવાંન· ફીલસુફ· હતો·તેંણે·ઈ·રૂપેશો· ફરમાવેઊં છે·કે·—ક્રેટા·—નાં

મનાં•ફક•કાબેલ•શંખસનેા•હેવેા• વચંનછે•કે•આપ
ડું•પેટ•કે•જેહેનેથી•કંઇ•સંતલાતું• નથી• તથા•જે
હેનાં•કાંન•મલે•નહી•તેહેની•આગલ• દાંનાંઇની•વા
તેા•કરીને•ફેરા•આરાંમ•કરવાથી•અવગુણેા•થાઇછે
તે•બતાવી•આપીઇતેા•તે•કાંઇ•સેહેલું• કાંમ•નથી•
(ઇઆને•જે•લેાકેા•પોતાનાં•શોકમેા•પડીને•જે• તેવેાની•ન
જ.રમેા•આવેચ•તેહેવા•અંન•ઘટારત• કરમેા•કરેછે•તેથી•
તેવેાને•દુર•રાખવા•ઇ•કાંઇ•આસાંન•નથી*) અને• વલી.
તે•ઇ• પરમાંણે• કેહતેા• હતેાજે• (જાંનદારને•આપડા•
પોતાંનાં•ખેારાકને•વાસતે•નહી•મારવું•જોઇએ•અને•અગ
રચે•હાલનાં•જ.માનામાં•એ•રસમ•ચાલતી•આવીચ•તેથી•
કરીને•)જોકદાપી•ઇ•વાતથી•આપડે•કેાઇને• મને•કર
વા•જાઇઇતેા•તે•આપડી•ઉપર•ગોસસેા•કરે•અથવા
આપડે•શરમાઇને•તેહેને• કહીઇ• નહી• તેાઇપંણ•
આપણને•ઘટેચ•કે•થેાડું•ઘણું બી•ડાહાપંણ•તથા•
તજવીજથી•કેહેવું•કે• અગરજો•તહમેા•તમારા•ખાયા
ને•વાસતે•કેાઇ•જાંનદારને•કાપેા•તેા•તે•વખતે• તમા
રા•દીલમેા•માઇઆ•તથા•રેહેમ•લાવીને•તે•બીચારાંને
ફક•પલમેા•તમામ•કરજો•કે•તેમ•કરવાથી• તે•ગરી
બ•પશુને•વધારે•પીડાકારી•ખેંચવી•નહીં•પડે•પંણ

તમો•સારીપઠે•ઇઆદ•રાખજો•કે•જેહમાં• જાંન•હોઇ
તેહને•બીજાંન•કરવું•ઇ•ચાલ•ખુદ•ધાતકી•ભરેલીછે
કાંઇજે•તેમ•કરવાથી•આપડે•તે•ચીજનો•ખરાબો•ક
રીઇએ•કે•જેહમાં•સહમજવાની•શકતી•તથા•ગનેઆં
ન•હોઇએ*—કેટો•થી• સેનસર—ની•તવારીખ•—પલુ
ટારકે•—લખીછે•તેહેમો•તે•શખસનાં•કઠંણ• સવલા
વ•ઉપરથી•હેઠલ•લખેઆ•પરમાંણે•બઇઆંન•કરેઉ
છે•કે•વાજબી•ઇનસાફની•રીતે• ચાલવાનાં• કરતાં•દ
ઇઆ•કરવાનુ•મેદાન•ઘણું•મોહોટું છે—ઇ•વાત•ઇન
સાંનના•સુખનું•કારણછે•હેવું• આપણને•જાંણવું•
જોઇએ*મનુશીઅ•જાત•સાથે•નીતીથી•ચાલવું•ઇતો
જંનમથીજ•આપણી•ફરજ છે—પંણ•આઇ•જગતનાં
સરવે•મોહોટાં•તથા•હલકાં•પરાંણી•ઉપર• આપણે
અગર•ખાહેશ•રાખીઇતો•હેત• પરીત•રાખી• સખી
ઇએ•અને•હેવી•ચાહત•જે•ઉતપંનત•થાઇછે• તે•સા
રા• સવલાવનુ•ફલછે*ઘોડા•તથા•કુતરાંઓ•પોતાની
જવાંનીનાં•અઇઆંમમાં•આપંણી•ચાકરી•કરેએ•તે•
સબબ•ઉપરથી•આપડે•તેઓનો•સંભાલ• કરવો•જો
ઇએ•ઇટલુંજ•નહીં•બલકે•તેવો•જ ઇફ•થાવાથી•આ

પડી•ખીદમત•કરવાને•અશકતીવાંન•થાઈએ•તેવારે•
પંણ•તેવોનો•સંભાલ•કરવો•ઈ•સારાં• તથા• ભલાં•
માંણસનું•કાંમછે•હેમાં•કસો•શક•નથી*

તવારીખ•ઉપરથી•હેવું•માલુંમ•પડેછે•કે•ઈક•ધ
ણા•કાબેલ•શાખસ•જડજનો(ઇઆને•ઇનસાફ•કરના
રનો)ઓધો•મેલવવાની•ઉમેદ•રાખતો•હતો•પંણ•
તે•પોતાંની•બચપણીનાં•અઇઆંમમાં•પરંનદાંઓને•
ફાડીને•તેઓનાં•જીવનો•નાશ•કરવાથી•ઘણી•ખુ
શાલી•હાંસલ•કરતો•હતો•હેવું•તે•જમાંનાનાં•લોકો
ને•માલુંમ•હતું•તે•ઉપરથી•જેવો•પાસેથી•તે•પેલી•
મુનસફીનાં•ઓધાની•ઉમેદ•રાખતો•હતો• તેવો•શે
આંણા•પુરૂશો•હતા•તેથી•પોતાંની• અકલ• તથા•દાં
નાઇને•વધારે•ખરચ•કરીને•તે•ઓધો•પેલા• શાખસ
ને•આપેઓ•નંહી*વલી•બીજુ•ઈ•રવેશે• માલુંમ•પ
ડઉંકે•ઈક•શાખસની•છાતી•ઉપર•ઈક• પરંનદાંઈ•
આવીને•પનાંહ•લીધી• (ઇઆને•બેઠું)તેહવામાં•તે•પ
રંનદાંને•તે•શાખસે•જમીન•ઉપર•ફેંકી•દીધું•તે•વા
સતે•તે•શાખસને•તેહેની•કોંમનાં•લોકોઈ• પોતાની•
મંનડલીમાંથી•કાહાડી•મેલેઓ*તુરક•લોકો•ઈ•પર

માંણે•પોતાનાં•દીલમાં•દરીઆ•રાખવાથી•કેહેવાનાં મીયાં•થાઈઆછે•તે•સરવે•કોઇને• માલુંમછે✱કોઇ• માંણસ•ઉજડ•ટાપુમાં•વસતું•હોઈ•અને•તેહેને•કો ઇ•રીતની•તરબીઅત•નથી•મલી•હોઈ•અથવા•તેંણે બીજું•કોઇ•માંણસ•પોતાની•નજરે•જોઈઉં•પણ•નથી •હોઈ•તોબી•તે•પોતાંની• જાતી• બુધીનાંજ• જોરથી• ખુબી•તથા•દાંનાઇનું•ગનેઆંન•કેટલું•મેલવી•સખે ચ•ઈ•બાબદનો•સરવે• ખોલાસો• અરબસથાંનનાં• ઈક•ગાર•થકારે•ઈક•કેતાબ• બનાંવીછે• તે•મધે•કરે ઓછે•તેહેની•મતને•ઇઆદછે—તે•કેતાબનો•જોડના રો•પેહેલી•વાત•ઈમ•લખેછે•કે• સરવે• જીવજંતોનો• સંભાલ•તથા•બચાવ•કરવો•હેવી• કુદરતી•ચાહના•ત માંમ•જેહાંનમો•રેવાજ•પાંમેલીછે•ને•તેથી• કરીને•પે લું•ઉજડ•ટાપુ•મધે•વસનારૂં•માંણસ•કે•જેંણે•પો તાની•જાતી•અકલથી•ગનેઆંન•મેલવેઉં છે• તે•જે•પે હેલી•નેકી•કરેછે•તે•ઈ છેકે—પોતાની• આસપાસ•વસ નારાં•જાંનવરોને•જે•કાંઇ•જોઇતું•હોઈ• તે• આપેછે• તથા•તેઓ•ઉપર•જે•કાંઇ•કશટી•ઇઆ•ઇજા•પડતી હોઈ•તો•દુર•કરવાની•કોશેશ•કરેછે✱

જે•પરમાંણે•ઇનસાંનમાં•પરવરદેગારે• આવાજ• તથા•પોકાર•કરવાની•શકતી•બખશીછે• તેહવીજ•તે ખાલેકે•બીજાં•ઘણાંએક•જાંનદારોને• કુદરત• આપીછે• તેંહની•મુલ•મતલબ•એજ•હસે•કે•તે•જાંનવરો• ઉપર જેવારે•આપડે•કંઇ•ઇજા•પોંહોંચાડીએ•ઇઆ•દુખ• દીજીએ•તેવારે•તેવો•પોકાર•કરીને•આપડાં•દીલમાં• દએઆ•ઉપજાવે•કે•તેંમ•થાઆથી•આપડે• જે•એ•બી ચારાં•વગર•વાછાનાં•જાંનવરો•ઉપર• જુલંમ• તથા• જાસતી•કરીએચ• તેહલો•કંઇબી•અટકાંવ•થાએ*

“નીનવેહ”શેહેરનો•નાશ•કરવાનું•માહારાં•દીલમાં• આવતું•નથી—કેવું•પરવરદેગારે•કહીને• પોતાની•નાં ખુશી•બતલાવી•તે•વાતનો• દાખલો•(બાઇબલમાં•) “જોનાસ”—નાંમનાં•પુસતકમાં•જે•આવેઓછે•તે•ઉપર થી•હું• ધારૂંચ•કે•તે•ખાલેક• બીનીઆને• પોતાની• સદા•રેહેમ•તથા•કરંમ•ભરેલી•નજર•પોતાની•પેદાએ શના•સરવેથી•હલકાંમાં•હલકાં• જીવજંતો• ઉપર•દે ખાડીછે•તેહનો•એહવાલ•ઘણોજ• અચરતી• ભરેલી• રીતે•(બાઇબલમાં•)આવેઓછે• તે•એછે• કે—“નીન વેહ•જેહેવાં• મોહોટાં• શેહેરમાં•એક•લાખ•વીસ•હજા

૨•કરતાં•વધારે•માંણસોની•વસતીછે•અને•તે સાથે•બી
જાં•કેટલાંઈક•પશુ•જાંનદારોછે• તે•શેહેરનો•સું•માશારે
બંનચાવ•કરવો•નહી•જોઈએ?” બાઈબલમાં•ડીઉટરે
નોમીનાં•પરવમાં•સરવે• પરાંણીઓ•ઉપર•રેહેમ•ત
થા•દઈઆ•કરવા•વીશેની•ઈક•નીતીની•વાત•અને•
તેસાથે•તે•સાહેબે•પાકલો•આસીરવાદ•જે•જાહેર•ક
રવામો•આવેઓછે•તે•ઈછે•કે—“જો•તુંને•રસતામાં
ચાલતાં•કોઈ•પખશીનો•માલો•નજરે•પડતો•તું•તે•
માલામાંથી•માદા•અને•તેહેનાં•બચાંને•લેઈજતો•નાં
પંણ•તેવોને• રેહેવા•દેજે•કે•તેમ•કરવાથી•તાહારૂં•
ભલું•થાસે•અને•તાહારા• આવરદામાં•વધારો•થાસે*”

આઈ•બીનાંનું•સેવટ•લાવતી•વેલાઈ•હું•ઈટલુંજ
કેહુંછુ•કે•જે•પરાંણીઓ• આપણને•કોઈબી• રીતે•
કાંમ•લાગેછે•તેવો•સાથે•આપણને•ઘટેછે•કે• હમેશાં
નેકી•તથા•ખુબીથી• ચાલવું—અને•જે• જાંનદારોથી•
આપણને•કંઈબી•ઈજા•પોહોંચતી•હોઈતો•તેહેનો•
આપણે• નાશ• કરવો• જોઈએ—પંણ• જે•પરાંણી
ઓનાં•હાથથી• આપણને•કસો• નહી•ઈઆ•નુકસાં

ન•થાનું•નહી•હોઈ•તે•પરાંણીઓનાં•જીવનોં• નાશ કરવેા•આપંણને•ઘટારત• નથી—

આઈ•બાબદ•સર•જેજે•વીચારો• લખી• જણાંવે આછે•તે•વીચારો• “પીલપે”નાંમના•શખસે• ફારસી ભાશામેાં•લખેલી•ઈક•વારતામાં•સારી•પઠે• સહુંમત પેઆમેાં•આવેઆછે•વાસતે•તે•વારતાનો•હું• નીચે• ઉતારો•કરીને•આઈ•પતરનું•સેવટ• લાઉંછેઉં•—

ઈક•મુસાફર•જંગલમોથી•જાતો•હતો•તે•વખતે•તે હેને•આતશની•ચીનગારી•નજર•આવી•તે•આતશ• બીજા•મુસાફરો•કે•જે•તે•રસતે•તેહેની•અગાઉ•ગ ઈઆ•હતા•તેવોઈ•સલગાવેઓ•હતો•તે•ચીનગારી• જોઈને•પેલો•મુસાફર•તે•આતશની•નજદીક•ગઈઓ ઈટલામેાં•તે•ચીનંગારીથી•ઈક•બાંધલી•જાહાડી•સલ ગી•ઉઠી•તે•જાહાડીમેાં•ઈક•સાંપ•હતો•તે•પેલા•મુસા ફરને•કાલાવાલા•કરવા•લાગો•કે•માહારો•જાંન•બચા વ•તે•ઉપરથી•તે•મુસાફરે•પોતાની•લાકડીને•છેહેડે કોથલી•બાંધીને•જાહાડીમાં•નાંખીને• સાંપને• બાહેર કાહાડેઓ—પછે•તે•મુસાફરે• પેલા• સાંપને• કહેઉંકે તાહારી•ખુશીમાં•આવે•તાંહાં•જા•પંણ•હવે•પછે•કો

ઇ•માંણસોને•ઇજા•દેતોનાં•કારણં•કે•માંણસની•દ
આથી•તાહારો•જાંન•બનયેલોછે—હેવું•કેહેતાં•છતાં•
તે•સાંપ•પેલા•મુસાફરને•કડવા• દોડીઓ• તેવારે•મુ
સાફર•બોલીઓને•કોઇ•આપકું•ભલું•કરેઉ•હોઇ•
તેહેને•બદલે•તેહેનું• માઠું•કરવું•ઇ• ઇનસાફથી•ઉ
લટું છે—તે•વેલાઇ•પેલા•સાંપે• જવાબ• દીધો• કે—ત
મો•માંણસ•જાત•ઘણાં•બેવફા•તથા•બેમુરવવત•છે
ઓ•વાસતે•તમારી•ચાલ• પરમાંણેજ•હું•ચાલવા•માં
ગુચ—અને•હું•ને•કેહુંચ•તે•વાત•તું•ખરી•નહી•માંન
તો•હોઇતો•ને•શખસ•આપણને•પેહેલ• વેહેલો•મલે
તેહેની•પાસે•આપણો•ઇનસાફ•કરાવીઇ•પછે•મુસાફ
રે•તે•વાત•કબુલ•કીધી—અને•ઇક•જાહાડ•જોઇને•તે
હેને•પુછીઉં•કે•કોઇ•આપકું•સારૂ•કરીઉં•હોઇ•તે
હેનો•બદલો•આપડે•સી•રીતે•વાલવો•જોઇઇ? તેવા
રે•તે•જાહાડે•જવાબ•દીધો•કે•માંણસોની•ચાલ•પરમાં
ણે•તમો• પુછતા•હોઓતો•ઉપકારને• બદલે•અપકા
ર•કરવો•જોઇઇ•હું•આને•સો•વરશ•થાઇ•આં•આઇ•જ
ગા•ઉપર•ઉભેલુંછેઉ•ને•માંણસોને•તડકાંથી•છાંઆ
આપુછેઉં—પંણ•તેહેનાં•બદલામાં•તેવો• માહારી•

બધી•ડાહાલો•કાપી•નાંખેછે•અને•પાટીઆં•બનાવા
સારૂ•માહારાં•શરીરને•પંણ•ચીરવા•માંગેછે• ઈ•પર
માંણે•ઝાહાડનો•જવાબ•સાંભલીને•પેલો•સાપ•બોલે
ઓકે—અઈ•મુસાફર•હવે•તું•શું•કેહે છે—તેવારે•તેંણે
જવાબ•દીધોકે•કોઇ•બીજા• પાસે• ઇનસાફ• કરાવીઈ•
તે•વાત•સાપે•કબુલ•કીધી•તેટલામાં•તાંહાં•ઈક•ગા
ઈ•આવી•તેહેને•પંણ•પુછેઉં•તેવારે• તે•બોલી•કે•
હું•માહારા•ઉપરનાં•દુખ•ભરેલા•ઈહવાલોની•અજમા
ઈશ•ઉપરથી•હેવુ•જાંણુછેઉં•કે•માંણસોની• ચાલ•હે
વીજછે•કાંઈ જે•આજ•કેટલીઈક•મુદત•થાઇ•મે•માહા
રા•ધણીને•દુધ—માંખણ—તથા•પનીરથી• ભરપુર•
રાખેઓ•અને•વલી•તે•વતરોગ•દર•વરશ•હુ• ઈક•
વાછરડી• પંણ• જણતી• હતી—અને• હાલ•હુ•ઘ
રડી• થાઇ• તેથી•માહારા•ધણીઈ•મહને•આઈ•ઠકાંણે
ચરવા•છોડી•મુકીછે•અને•હેવી•ધારણાં•રાખેછે•કે•
મહને•કોઇ•ખાટકીને•વેચે•કે•તે•માહારો•તરત•છેડો
લાવી•મુકે•—ઈ•ઈહવાલ•સાંભલીને•તે•મુસાફર•ગભ
રાઇ•ગઈઓ•અને•પેલા•સાપને•કેહેવા•લાગોકે•હવે
આપુણને•જે•કોઇ•બીજુ•જાંનવર•મલે•તેહેની•પાસે

આપડે• ફરીથી•ઇનંસાફ• કરાવીઈ•અને• તે•જે•ચુ
કાદો•કરે•તે•ઉપર•આપડે•રાજી•રહીસું—ઈટલાંમો•
તેવાને•ઈક•કોહોલું•મલેઉ—તેણે•બધી• વાત• સાંભ
લી•લેઇને• કહીઉંજે•હેવી• તંગ•કોથલીમાં•સાપ•તે•
સી•રીતે•જાઈ•તે•વાત•માહારાં•ધેઆંનમાં•કાંઇ•આ
વતી•નથી•—તેવારે•પેલો•સાપ•તે•કોહલાંની•ખાતરી
કરવા•સારૂ•ફરીથી•તે•કોથલીમાં•જાઇ• ભરાઈઓ—
તેવારે•કોહલાંઈ• પેલા• મુસાફરને• ચેતાવેઉજે•—તા
હારો•દુશમન•તાહારા• કબજામાં• આવેઓચ•હવે•શુ
સું•જોઈય—તે•ઉપરથી•તે•મુસાફરે•પેલી• કોથલીનુ•
મોહડુ•બંધ•કરીને•સાપને•છુંદીને•તેહનાં•કટકે•કટ
કા•કરી•નાંખેઆ*

ઈ•ઊપરથી•સાફ•માલુંમ•પડેચ•કે•મુજીની• સાથે•ને
કી•કરવી•તે•ગોઈઆ•ઈક•મોહોટું•ગોંનાહનું•કાંમછે•—
જે•મીસાલેકે•—

بیت

نکو ئی با بد ا ن کر د ن چنا نست
که بد کر د ن بجا ی نیک مرد ا ن

બેત•

નીકોઇ•બા•બદાં•કરદન•ચુનાનસત*
કે•બદ•કરદન•બજાઈ•નાક•મરદાં—

માઈની•

બદ•લોકોની•સાથે•નેકી•કરવી•તે•ગોઈઆ•નેક• લોકો•સાથે•બદી•કરવા•બરાબર છે* (અને•બીજી•જ ગાઈ•ઈ•પરમાણેબી•કહેઉંછ•કે•)—

بیت

ترحم بر پلنگ تیز دندان
ستمگاری بود بر گوسفندان

બેત*

તરહુમ•બર•પલંગે•તીજ•દંદાં—
સીતંમગારી•બુવદ•બર•ગુસફંદાં*

માઈની*

તેજ•દાંત•વાલાં•ગુંનદબાર•ઉપર• રેહેમ•કરવી•તે ગરીબ•જુનદબાર•ગોસફંદો•ઉપર• જુલંમ• કીયા• બરાબર છે*

એજ•બીનાને•લગતો•એક•બીજો• દાખલો• "ફ્રેમેલી•ફ રેનડ•"— નાંમની• અંગરેજી•કેતાબ• મધેથી• નીચે•ઉતા રી•લીધો છે•કે•તે•વાંચવાથી•હમારા• પેઆરા• સાહેબોને• રોશંન•થાસે•કે•કોઈબી•જાંનદારને•દુખ• દીધાથી• આકેબ ત•તે•દુખનો• દેનાર• સુખી• નથી•થાતો—અને•તેહેને• તે હેની•ઘટતી•સજા•આઈ•જેહાંનમાં•મલેઆ•વના• રેહેતી•

નથી—પણ•અગર•તેહેવા•શાખસને•આ િ•દુનીઆંમાં•તેહ નાં•કીધેલાં•કરતુકોનો•બદલો•નહીં•મલેઓતો•આકેબત• તે•ખાલેકની•બારગાહથી•પોતાની•સજાને•તે•પોહો ચસે• અને•તાંહાંથી•કવચીત•બંનચી•સખનાર•નથી•કાં િજે•—

مصرع

در زمانه که کرد بد که نیافت

મીસરો*

દર•જમાનેહ•કે•કરદ•બદ•કે•નીઆફત•

માઈની*

(આ િ•)જમાંનાંની•અંદર•કોણે•બદ•કીધુચ•ને તેહનો•બદલો•નથી•પાંમેઉ*(હઆને•આ િ•જમાંના માં•હેવું•તે•કોણછે•કે•પોતાનાં•કીધેલાં•કરતુકોનાં•ફલ• આખેઆ•વનાં•રહેઊં ચ*)

THE DESTROYERS DESTROYED

(*From the Family Friend.*)

One summer day a bee had saught
To steal the sweets of flowers away;
A truant boy the bee then caught,
But stung!-he threw the thing away.

A black bird perch'd upon a bower,
Beheld these acts with lively joy,
And hopping' neath an ample flower,
He caught the bee that stung the boy.

A weasel saw the bird's success,
And thought the bee had lost its sting;
And hoping for a charming mess,
He caught the blackbird by the wing.
An eagle, with his burning eye,
Beheld how each had play'd his part,
And stooping from the azure sky,
He caught the whole three at a dart.

And soaring through the sunny air,
To feast within his wind rock'd nest;
A death fraught ball his breast bid tear,
And brought him down with all the rest.

The eagle let the weasel go,
The weasel loos'd the sable bird,
The bird let fall the bee, but lo!
It's spark had fled—it never stir'd!
The blackbird had a broken wing,
And soon away existence sigh'd;
The weasel, poor side bleeding thing,
Gave one sad look—and then it died!

The eagle, great and gorgeous, king
Of all the feather'd tribes on high,
Drew in his broad, expansive wing,
And nobly laid himself to die.
The man stood o'er this scene of death
And reasoning with himself he said

"The eagle stopp'd the weasel's breath,
The weasel low the blackbird laid;
The blackbird kill'd the humming-bee.
And I have shot the eagle free;
So man can insect, bird, and beast,
Submissive make to his behest!

માંઈની*

ઈક• દાહાડે• ફુંનાલામાં• ઈક•મધમાખે•ફુલોની• ઉપરથી•તેહની•મીઠી•વાસનાં•ચોરી•કરવાની•ધારણાં ધારીને• ફુલો•ઉપરથી•તેહનો•મીઠો•રસ•ચુસતી•હ તી•તેહવામાં•ઈક•મસતીખોરા•છોકરાઈ• તે•મધમાં ખને•પકડી•પણ•તેંણે•ચટકો•મારેઓ•તેથી•તેહને• નાંખી•દીધી*–

ઈહવામાં• કોઈલ• નાંમનુ• પંખેરૂ•આવીને•ઈક• ડાહાલ•ઉપર•બેઠું•અને•આઈ•સરવે•બનાંવો•ઘણી ખુશીની•સાથે•જોઈઆ•પછે•ઈક• સારાં• ખુબસુરત• ફુલની•ઉપર•ઉડી•આવીને•પેલી•મધમાંખ•કે•જેણે પેલા•છોકરાને•ચટકો•મારેઓ•હતો•તેહને•પકડી*

તેહવામાં• ઈક•નોલીઆણે• પેલા•કોઈલની•કતે હમંદીનો•સરવે•ઈહવાલ•જોઈઓ•અને•કેહું•વીચારે

ઉં•કે•પેલી•બીચારી•મધ•માંખનો•ડંખ•તુટી•ગઈ
ઓ•હસે•તેહનો•સારી•રીતે•બદલો•વાલી•આપવાની
ઉમેદથી•પેલા•કોઈલની•પાંખ•પકડી•લીધી*—

ઈટલામાં•કે•શકરાઈ•પોતાની•તેજ•આંખથી
હર•ઈકે•પોતાનો•હક•સીરીતે•અદા•કીધો•તે•સરવે
જોઈઉં•અને•લીલાં•રંગનાં•આસમાંન•ઉપરથી•ની
ચે•ઉતરીને•પેલી•મધમાંખને•તથા•કોઈલ•તથા•નો
લીઆને•કે•જહડપમાં•પકડી•લીધાં*

અને•પોતાનાં•શેકારનો•ભખશ•કરવા•સારું•
ઉનચે•આફતાબની•તપેશથી•ગરમ•થઈલી•હવામેં
ઉડીઓ•તેહેવામે•કે•બંદુકની•ગોલી•તેહનાં•સી
નાંમે•આરપાર•લાગી•તેથી•કરીને•તે•બીચારો•શક
રો•પોતાનાં•સધલા•શેકાર•સાથે•જમીન•ઉપર•
પડીઓ*

ઈટલામે•તેહનાં•મોણાડાંમાંથી•નોલીઓ•છુટી
ગઈઓ•અને•નોલીઆની•ચુંગાલમાંથી•પેલું•કોઈલ
જુદુ•પડીઉ•અને•કોઈલની•ચાંચમાંથી•પેલી•મધમાં
ખ•નીકલી•પડી•પણ•અરેરે!—તે•બીચારીની•અંદર

થી•ચીનગારી—(છઆને•રૂહ) નીકલી•ગઇ•હતી•તે
થી•તે•ફરીથી•કાંઇ•હીલી•નહી*—

પેલાં• કોઈલની• પાંખ•ટુટી•ગઇ•હતી•તેથી•તે
બીચારાંઈ•તરતજ•પોતાની•હઈઆતીથી•હાથ•ઉઠા
વેઓ•અને•તે•બોલીઓ•બીચારો•કે• તરફથી•લો
હી•વેહતુ• હતુ• અને•અફસોસની•નજરથી•જોઇને•પો
તાનો•જાંન•કબજ•કીધો*—

પેલો• શકરો• પખેરાંઓ•કે•જેપો•ઉનચે•આસ
માંન•ઉપર•ઉડેચ•તેહેની•વરણનનો•મોહોટો•તથા
નાર•ખોજવાલો•પાદશાહ• કેહવાઈ•તેણે• પોતાની•
ફેલાવેલી•પાંખને•અંદર•ખેંચી•લીધી•અને•પોતે•મર
વા•સુતો*

અને• આઈ• મોહોતનો• દેખાવ• પેલો•શખસ•
જોતો•ઉભો•અને•પોતાનાં•દીલ•સાથે•વીચાર•કરીને
એમ•કહેઉજે•કે•શકરાઈ• બોલીઆનાં•દમને•કબ
જ•કીધો•અને•બોલીઆઈ•કોઈલને•મીટીમો•મેલવી
અને•કોઈલે•સારાં•સરોદ•ગાનારી•મધમાંખને•મારી
નાંખી•અને•મેં•પેલા•શકરાને• ગોલી•મારી•મારેઓ
કાંઈ•ઇનસાંનને છે•તે•કીરી•મકોડી•તથા•જીવજંત

તથા•પશુ—પખશી•સરવેને•પોતાનાં•ફરમાંનને•તાઈ બે•કરી•સકેય*—

આઈ•જગોઈ•હમો•બઈ•બોલ•બોલવાની•રજા•લીજીઈ યકે•હમારી•ઊપર•લખેલી•"ફેમેલી•ફરેનડ•"મધેની•ખી નાં•વાંચવાથી•આઈ•નાની•મીસાલે•રોશન•થાસે•કે•જેવા રે•ઇનસાનમાં•પરવરદેગારે•ઈટલી•બધી•કુદરત•મુકીય• કે•સરવે•જાંનદારોને•પોતાનાં•તાઈબામો•લાવી•સકેય•તે વારે•ઈ•ઊપરથી•હેવું•જાહેર•થાઈય•કે•કુલ•પેદાઈશમાં• ઇનસાનને•મોહોટી•બુજોરગી•બખશીય•કે•તે•પોતાની•અ કલને•જોરે•પોતાથી•હલકી•પદવીનાં•જાંનદારોને•પોતાનાં• તાઈબામો•રાખે•અને•તેવોની•હેફાજત•કરે—નહીં•કે•તે વોને•કાપીને•ખાઇ•જાઈ—અગરચે•ઈ•ઊપર•લખેલી•સઘ લી•ખીનાં•ખરી•બની•નથી•તોઈ•પણ•આપણે•ખેઆલ•ક રીઈ•કે•ઈક•આદમી•જે•ઊપર•જણાંવેઆ•પરમાણે•કરે• તે•પોતે•કેટલુ•અફસોસ•કરવા•જેટલુ•કરે છે*હમો•પેલા• શખસ•વીશે•ઈટલું•કેહેવા•માગીઈય•કે•તે•કમ•અ કલે•આઈ•સઘલો•બનાવ•બનેલો•જોતાં•છતાં•પોતા•વીશે કસો•ખેઆલ•કરેઓ•નહીં•કે•તેણે•આઈ•શાકરાને•મારેઓ તેથી•અંતે•સું•થાસે•કાંઈ•જે•જે•ઘણી•અછી•તરાંહથી•સહ મજે•કે•પરવરદેગારે•સરવે•હલકે•વાંઘેના•જાંનદારોને•આ

પડા•તાઈબાઆમો•સપુરદ•કરેઆંછે•અને•ઈ•પંણ•સારી•રી
તે•સહમજે•કે•જેહવું•જે•કરેચ•તેહેવું•તે•પાંમેચ•તે•છ
તાં•તે•જે•ભુલ•કરે•તે•ભારે•અફસોસ•જેહવું•છે•પંણ•અ
ગર•ફરી•વીચાર•કરીને•જોઈઈયતો•"દબેસતાંન"તથા•
"દસાતીર"કેતાબનાં•બતાવેલા•રાહ•મુજબ•નેક•કરેઉંછે
કાંઈજે•તે•સઘલાઓઈ•ઈક•બીજાને•દુખ•દીધું•હતું—અ
નેવલી•ઈમ•પંણ•સવાલ•ઊઠેચ•કે•સું•તેવારે•પેલા•શા
ખસે•નહી•ઘાતકી•કરંમ•કરેઉં•હતું ? અને•જેવારે•તેણ
કીધું•તેવારે•તેપંણ•સજાને•લાઈકનો•થડેઓઈ•વાતતો•
ખરીછે•પંણ•તે•ખાલેક•જાંણે•કે•તેહવા•શાખસનો•આકેબ
ત•છેડો•કેમ•આવનાર•હોસે*—

બાબ અઢારમો

જે•પરમાંણે•કે•પરવરદેગારે•આપુણને•પેદા•કીધા•અ
ને•આપડો•માલકે•મુતલક•થાઈને•જેહવી•બરદાશત•લેઈ
ચ•અને•હમેશાં•આપડી•પરવરશીની•ફીકર•કરેચ•તેજ•મુ
જબ•ઈનસાંનને•ઘટારતછે•કે•તે•ખાલકે•બનીઆજે•જેજે
જાંનદારોની•રોજી•આપડા•દરવાજા•ઊપર•ઊતારી•હોઈ•
અને•જેવોને•આપડે•તાઈબે•કરેઆં•હોઈ•તેવોની•હેફાજ
ત•તથા•નીઘેહબાંની•રાખવામાં•કસી•પરકારની•કસુર•કરે
નહીં•કાંઈજે•ફકત•ઈક•દાખલો•લઈ•તહમો•વીચારો•કે

તમારી• પાસે• તમારી • ખીદમતમાં • "હેવાંને•નાતેક "
(ઇઆંને•ઇનસાંન•)તથા• "હેવાંને• મુતલક•" (એટલે
જે• મુંગું•જાંનવર•) હોએ• અને• જે•મીસાલે• ઇનસાંન•
કેજે•આટલી•બધી•અકલની•શકતી•તથા• કઉીઅત•ધરાવે
આ•છતાં•ભુલ•કરેછે•એટલુંજ•નહી•બલકે•અગર• તેહનો•
ધણી•તેહની•ઊપર•બેજા•જુલંમ•તથા•જાસતી•કરવા•માં
ડેછે•તો•તરત•તે•સાંભો•થાઇને•તેહવા•માલેકને• ઘટારત•
તથા•લાએકનાં•સખુનો•વાપરેછે•એટલુંજ• નહી• બલકે•કો
ઇ•વખતતો•ખુબ•તેહની•સેવા•પણ•કરેછે•કારણ•કે•તે•બી
ચારા•પાસે•અગરચે•પોતાનાં•માલેકનાં•જેટલી• દોલત•ન
હી•મલે•તથા•તેહનાં•જેહવો•વગ•વાલો•નહીં•હોએ• તોબી
પોતાનો•સંભાલ•તથા•બચાવ•કરવા•અને• પોતાની•ઊપર
જે•નાંલાએકી•ભરેલી•રીતે•સેતમ•ગુજરે • તેહનો•અટકાવ
કરવાની•તાકાત•રાખે • તેથી•તે•એક•લેખે• હેવા • નીરદએ
આલુ•ધણીનાં•હાથથી•છુટી•સખેછે•પણ•પેલું•બીચારૂં•પ
શુ•જાંનવર•કે•નહી • તેહનાંમો • બોલવા ની•શકતી• ઇ
આ•પોતાનો•બંચાવ•કરવાની•કસી•પાંતીની•તમીજ•મલે•
કે•તેહને•જોરે•પોતે•બચી•સખે•ઇઆ•પોતાનાં•ખાવંદનો•
બીજાસ•જાલવી•સખે•ઇઆ•તેહની•મરજી•મુજબ•ચાલે–
પણ•અગર•તેહને•તપાસી•ફુસલાવીને•તેહનીપાસેથી•કા
મ•લીએ•તો•અલબતે•તે•હેવી•તો•નીમખ• હલાલીથી•ચાકરી•

કરેકે·તેહનો·ધણી·પણ·ખુશી·થાઈ—અને·અગર·હમો·ઈ
ક·સેખે·ઈમ·કહી·ઈકે·ઇનસાંનબી·તેહેવી·ખીદમત·બજાવ
તું·નથી·તો·તે·જાઈજ·છે—ઈટલી·બધી·ખીદમત·ગુજારી·ક
રતાં·અગર·ઇનસાન·તેહેની·ઊપર·બે·સબબ·જુલમ·કરે
તથા·તેહનેથી·નહી·ઘસડાઈ·તથા·નહી·ઊંચકાઈ·તેટલો·
બધો·ભાર·લાધે·તથા·તેહનેથી·હેવા·બોજા·સાથે·નહી·ચ
લાઈતો·તેહને·લાકડી·તથા·સોટા·તથા·ચાબક·મારે·ઈટલું
જ·નંહી·બલકે·પહરાંણીઓ·તેહના·બદનમો·ઈટલીતો·
ભોકી·દીઈકે·આપડેથી·જોવાઇ·નહી·સખાઈ—અરે·ખોદા!
હેવો·જુલમાત·ભરેલો·દેખાવ·તું·હમોને·કભુ·નાં·દેખડા
વતો—અને·હેવું·તો·દીલમો·દરદ·ઊપજે·કે·તેહનું·કસું·
બઈઆંન·થાઇ·સકતું·નથી—ઈટલી·બધી·સખતી·ત
થા·ઈટલો·બધો·જુલંમ·આઈ·સુધરેલા·જમાનામાં
તે·બીચારાં·પશુ·જાનવરો·ઊપર·ગુજરેચ·કે·તેહનો·કસી·
રીતે·અટકાવ·કોઇ·કરતું·નથી·ઈ·કેહવું·નીરદઈઆલું·ત
થા·કરપીણ·કરમ·છે—વલી·જેવારે·આપડા·ખાલેકની·કર
મ·બખશીશથી·આપડા·સવાધીન·ઇઆ·તાઈબામાં·જે·જે
પરાંણીઓ·જેહવાં·કે·પશુ·જાંનવરો·તથા·પંખેરાઓ·તથા·
ઈ·નતરોગ·બીજાં·જેટલાં·પરાંણીઓ·હોઈ·તેવો·વીશે·આપ
ડા·દીલમો·હેવો·ધાકો·તથા·ઘસંનદ·રાખીને·કેહવું—કે·
ઈ·સઘલાં·માહારા·પોતાના·છે·હું·ગમસે·તે·કરસ—ચાહ

મસતો•મારી•નાંખસ•નહી•તો•છોડી•મુકસ•—ઈ•બોલવું• ઘણું•અનઘટતું•તથા•નાલાઈક છે•કાંઈ જે•આપડે•સરવે• તે•સાહેનાં•પેદા•કીધેલા•છઈઈ•તેથી•ઊપર•કહેલાં•જાંનવરો•કંઈ•આપડાં•નહી•કેહવાઆ—તે•પંણ•જેહના•આપડે કેહવાઈઅ તેહેનાંજ છે•તેથી•અગર•આપડે•તવોને•કંઈ બી•નુંકસાંન•કરસું તો•આપડે• ખચીત• તકસીરવાંર•થાઈસું•—હવે•હમારા•પેઆરા•વાંચનારાઓ• હમોને•સવાલ• કરસે•જે• સું•જેવારે•આપડો•ઘોડો•ઈઆ•બલદ•રસતે•ચાલતાં • મસતી• કરે• અને• અડ • કરે તો • આપડે• તેહને•બીલકુલ•મારીઈ•નહી•અને•તે•જે•તોફાંન•કરે•તે• બેઠા બેઠા•જોઈઆ•કરીઈ ? તેહનો•જવાબ•ઈ છે જે• જે•મીસાલે આપડાં• પેટનાં•વાહાલાં•ફરજંદો•હટ•કરેચ•અને•અગર આપડે•નીસાલે•મોકલવા•માંગીઈચ•તો•હરગેજ•જાતાં•નથી• ને•તોફાંન•કરેચ•તેવારે•આપડે• સું•તવોને• આપડાં• તન • બદનનું • સઘલું • જોર • કાહાડીને • મારીઈચ• કે• પટાવી•ફુસલાવીને•તેહને•નીસાલે•મોકલવાની•પેરવી કરીઈચ•તેજ•પરમાંણે•તેહવા•હટીલા•તથા•મસતી• ખોરા ઘોડાને•તથા•બલદને•વગર•માર•મારવે•તથા• નુકસાંન•કરવે•થોડો•વાર•ઊભો•રાખી•તથા•દમ•ખવડાવીને•તથા•તેહને•પસવારી•તથા•ઠોકીને•જો•કોઈ•ચલાવે તો•અલબત•તેમ કરવાથી•ઊપર•કહેલાં• તથા•બીજા• સવારીનાં • જાંનવરો•

આસાંનીથી•પાછાં•ચાલે•પણ•જો• અગર• એમ• કરતાં
તેઓને•મારવું•ઘટેતો•જરા•ચાબક•વટે• ફીશારો• કરવો•
લેકીન•હરગેજ• જોરથી•મારવું• નહી•કાંઈજે• તે•કરવાથી
તે•જાંનવરો•ઓરખી• મસતી•ખોરાં•તથા•બેખત• થાઈ•જા
ઈએ•અને•પછે•આપડા•ફરમાનમાં•રેહેતાં• નથી•અને•જે
ઘોડો•ઈઆ•બલદ•અશકતીવાંન•તથા•કમ•કીઅત•હોઈ
તો•તેહને•સારી•રીતે•પુરતો•ખોરાક•આપવો• પંણ•સુત
લગ•હાથ•લગાડવો•નહી•કાંઈજે•તેમ•કરવું• ભારે• દુશટ
છે•સાથીજે•તેહેનાંમો•શકતી•નહી•હોઈતો• તે• કેંમ•દોડી•
સખે•ઈ•બીજાને•લગતો•ઈક•દાંખલો• "મશારેકુંલ•અન
વાર"— નાંમની• "હદીસ" ની• આરબી• કેતાબ•મધે
થી•તેહનાં•ઊરદુ•તરજુમા•સુધાં•નીચે•દાખલ•કરેઓછે•તે
સાથે• "તજકીરઈ•શેખ•અલી•હજી.ન•" નામની•ફારસી
કેતાબ•મધેથી•ઈક•બીજો•ઈજ•બાબદને•લગતો• દાખલો•
હમારા•જોવામો•આવેઓ•કે•જે•મધે•હજરત• ઈસાઈ•ઈક
બીચારાં•ગધેડાને•તરસીઊ•જોઈને•તે•ઊપર: રેહમ•લાવી
ને•તેહને•પાંણી•પાવાની•બસો•વખત• વેતરણ• કીધી•તેહ
નો• દાખલો•તેહની•અસલ•અંગરેજી•સુધાં•હમો• હમારા•
પેઆરા• મેહેરબાંનોને•વાસતે•નીચે•જાહેર•કરીઈ•છઈઈ•
અને•તેઓને•અરજ•કરીઈએ•કે•ઈ•બેહુ•દાખલાઓને•ખુબ
ધેઆન•ધરીને•વાંચે•પછે•પોતાની• દાનાઈથી• તે•ઊપર•
અમલ•કરે*

ترجمہ مشارق الانوار

شکایت کردن شتر بحضور آن حضرت ص و امر شفقت بر حیوانات

م عبد اللہ بن جعفر بن ابی طالب افلا تتقی اللہ فی ہذہ البہیمۃ التی ملکک اللہ ایاہا فانہ یشکو الی انک تجیعہ و تدئبہ قال لرجل من الانصار حین دخل حائطہ فاذا فیہ جمل فلما راٰہ جرجر و ذرفت عینا ہ مسلم میں عبد اللہ بن جعفر رضی اللہ عنہ سے روایت ہی کہ حضرت علیہ السلام نے فرمایا تو کیا خدا سے نہیں ڈرتا اس جانور یعنی اونٹ کے مقدمے میں جسکو خدا نے تیری ملکیت میں دیا ہی سو البتہ وہ اونٹ تو مجھسے گلہ کرتا ہی کہ تو اُسکو بھوکا رکھتا ہی اور ہمیشہ اس سے محنت لیتا ہی یہہ حضرت نے ایک انصاری مرد سے کہا جب حضرت اسکے احاطے والے باغ میں گئے تو وہاں ایک اونٹ تھا جب اس اونٹ نے حضرت کو دیکھا تو اُسنے آواز کی اور اسکے دونو آنکھونسے آنسو بہے ف جب اونٹ رویا تو حضرت ص نے مہرسے اس پر ہاتھ پھرایا اور پوچھا کہ یہہ کس کا اونٹ ہی تب انصاری نے کہا کہ میرا ہی تب حضرت نے یہہ حدیث فرمائی یہہ حدیث معجزہ ہی کہ جانور بھی حضرت ص کو پہچانتے تھے معلوم ہوا کہ بےزبان جانورون پر بھی شفقت اور رحم کرنا واجب ہی جو رحم نکرے وہ گنہگار ہی عذاب کے لائق ہی

માંડણી*

"મુસલીમ•" નાંમની•કેતાબમાં•અબદુલા•બીન જાફર•ફ•રવેશે•રેવાયત•કરતો•હતો•કે•હજરત•મોહમદ•ફક"અનસારી" (ઇઆને•શ્રી•મદીનાંના•રેહેનાર) નાં•બાગમાં•ગયા•અને•તે•જગોએ•એક•ઉંટ•બાંધેલું•હતું•તે•ઉંટ•હજરત•મોહમદને•જોઇને•રડી•પ

ડઉં•અને•પોકારવા•લાગ્યું•તે•ઉપર•તે•સાહેબની•
નજર•પડી•તેથી•મોહોબત•તથા•પ્રેમારથી• તે•ઉંઠ
ઉપર•હાથ•ફેરવીને•પુછેઉં કે•ઈ•કોણનું છે—તેવારે•
પેલા•"અનસારીઈ•"કહેઉં કે•ઈ•ઉંઠ•માહારૂં છે—તે
સાંભલી•હજરત•મોહોમદે•ઈ•પરમાંણે•ફરમાંવેઉં•કે•
આઈ•ઉંઠને•વાસતે•સું•તું•ખોદાઈતાલાનો•ડર•ન
થી•રાખતો• કે•પરવરદેગારે• તેહેને• તાહારી• પુંજી
કીધી ? (હ્યાને•તાહારે•સવાધીન•કીધું•)અને•તે•તો•મા
હારી•આગલ•તાહારો•ગીલલો•કરેચ•કે•તું•તેહેને•ભુ
ખું•રાખેચ•અને• હમેશાં•તેહેની•પાસે• મેહેનત•કરા
વેછે*આઈ•ઉપર•કહેલી•"હદીસ"ને•હજરત•મોહમ
દે•ફરમાંવી•તે•ઉપરથી•માલુંમ•પડેચ•કે• જાંનવરે•પં
ણ•તે•સાહેબને•પીછાંનીને•તેંહની• નજદીક•પોતા
ની•ઉપર•વીતેલાં•દુખની•ફરીઆદ•કીધી*તથા•વલી
બીજું•ઈ•પંણ• સાબેત• થાઈચ•કે• (અગરચે•મુસલ
માંનો•જાંનવરને•મારવા•તથા•કાપી• ખાવાને• કસો•ગુનાહ
સહમજતા•નથી•તોબી•ઈ• લોકોનાં• હજરત• પેગંમબરે
ઈ•વીશે•કેહવું•સારૂં•ફરમાંવેલ છે•કે•)બીચારાં• મુગાં•
જાંનવરો•ઉપર•શફકત•તથા•રેહેંમ•કરવું•વાજેબછે•

અને.તે.ફ.પરમાંછે.નહીં.ચાલે.તે. ગુનેહગાર.મા
ણસને.લાફછે*

از تذکره شیخ علی حزین رحمة الله

حکایت

شنیدم که عیسی علیه السلام — خری داشتی کاهل و سست گام
بروزی نکردی دو فرسنگ طی — خر از مردمی کي شود تند پی
قضا را نبودش شبی میل آب — دل عیسوی از غم او تباب
بان شغل و طاعات و طول نماز — دوام نیاز و مناجات و راز
در آن شب نیارست و آسوده بود — شنیدم ده و صد نوبت آبش نمود
حواری تعجب کنان از شکفت — فضولانه پرسید و پاسخ گرفت
که گر تشنه باشد خری زبان — چه سازد کرا آورد ترجمان
شود آتش جوری انگیخته — بخاک آبرو گردد م ریخته
مروت نباشد که روزه راز — کشد بار و ماند بشب تشنه باز
نشاید شدن غافل از کار او — حوالت بما رفته تیمار او

* * * * *

TRANSLATION OF THE ABOVE.

I have heard that Eesa, (Jesus) on whom be peace!
Had an ass, very lazy and tender-footed.
In a whole day he would not travel two fursungs;
Was an ass ever quick-paced from his own spiritedness?
It so happened that one night he had no mind for water,
And the heart of Eesa burnt with pain for his indisposition.
With all his occupation in the duties of the rubic, and the length of his prayers,
Amidst his continual supplications, and his secret and mental murmurs of devotion,

He was unable that night to take a moment's rest.
I have heard that he shewed him water two hundred times.
A disciple filled with wonder at this extraordinary sight,
Had the curiosity to ask the meaning of it, and received for answer:
If the speechless ass should be thirsty,
What shall he do? whom shall he bring as his interpreter?
The fire of oppression might be lighted up,
And my reputation brought to the level of the ground.
It would be inhuman to force him the whole day long
To carry burdens, and at night to leave him parched with thirst.
We must not be negligent of his affairs,
Since the care of them is entrustad to our charge.

* * * * *

હેકાઅત*

શુનીદમ•કે•ઈસા•અલેહે•સલાંમ—
બરે•દાશ્તે•કાહેલો•સુસત•ગામ*
બરૂજે•ન•કરદે•દુ•ફરસંગ•તઈ—
બર•અજ•મરદુમી•કી•શાવદ•તુંનદ•પઈ*

માઇની*

માહારા•સાંભલવાંમાં•આવેઉં•છે•કે•હજરત•ઇસા•પાસે(કે•જેહનાં•ઊપર•સલાંમ•હોજો)એક•ગાધેડુ•ના•કઉઆત•તથા•દુબલુ•હતુ•કે•જે•એક•દાહાડામાં•તરંણ•કો

સની•મંનજ.લખી•નહી• કરી•સખતું•હતુ—તે• ઘોડા
મો•જાતે•શકતી•નહી•હોડતો•સું•હજરત•ઇસાનાં•
તે•ઉપર•સવાર•થાવાથી•કેમ•આવવાની•હતી*

કજા•રા•નમુદશ•શખે•મર્દિ•આબ—
દીદે•ઈસા•અજ.•ગમે•ઊ•બતાબ*

માઈની*

ઇતેફાકન•ઈક•રાતનાં•તે•ગધેડાને•પાંણી•પીવા
ની•ખાહેશ•નહી•થાવાથી•તે•તરસેઉ•રેહેઉ•તેહેનાં•
ગમને•લીધે•(હજરત•)ઇસાનું•દીલ•જોશમાં•આવેઉ*

બ•આં•શોગલો•તામાતો•તુલે•નમાજ—
દવામે•નીઆજો•મુનાજાતો•રાજ*
દરાં•શબ•નીઆરસત•આસુદે•બુદ—
શુનીદમ•કુ•સદ•નઓબત•આબશ•નમુદ*

માઈની*

તેથી•કરીને• પોતાની• (તે•ખાલેક•બે• નીઆજની•
દરગાહમાં•) ઈબાદત•તથા•બંદગીની•તથા•હંમેશાની
આનેજી•તથા•મુનાજાત•કરવાની•રસમને•તે•દંને•રા
તનાં•આસુદગીથી•બજાવી•નહી•સખેઆ•કાંઈને•મેં
સાંભલેઉ•કે•પેલાં•ગધેડાની• નજદીક•બસો•વખત•
પાંણી•લઇ•ગઈઆ*

ફયારી•તઆજુબ•કુનાં•અજ•શાગીરત—
ખજુલાનેઇ•પુરસીદા•પાસેખ•ગીરફત*
કે•ગર•તીશાનેઇ•બાશદ•ખરે•બી•જ•બાં—
ચે•સાજદ•કેરા•આવરદ•તરજુમાં*

માઈની*

તે•જોઇને•(હજરત•ઇસાના)ઈક•શાગેરદે•તેહને•તાજુબ•થાઇને•ખજુલીથી•પુછેઉં•અને•તેહનો•જવાબ•પાંમેઓ—કે•અગર•ઈ•બીચારૂ•મુંગુ•બે•જબાંન•ગધેડું•તરસેઉં•થાઈ•તો•તે•સું•ઈલાજકરે•અને•પોતાની•તરફથી•બોલનાર•કોણને•લાવે•*

શવદ•આતશી•જઓરી•અંગીખતે—
બખાક•આબરૂ•ગરદદમ•રીખતે*

માઈની*

(અને•અગર•તે•તરસોઊં•રેહતો)હું•જુલમગાર•ઠરૂ અને•માહારી•આબરૂ•ધુલમો•મલી•જાઈ*

મુરવવત•નબાશદ•કે•રૂજે•દરાજ—
કશદ•બારે•માનદ•બ•શબ•તીશાને•બાજ*

માઈની*

તેથી•અને•ઈવાન•આદમીઅતથી•દુરછે•કે•તમાંમ

દાણાડો•(ફ•ખીચારૂ•આપડે•વાસતે•) મેહનંત•મજુરી કરે•અને•રાતને•વખત•તરસેઊ•રેહે*

નશાઈઅદ•શ્રુદન•ગાફેલ•અજ•કારે•ઊ
હવાલત•બમા•રફતે•તીમારે•ઊ*

*

માફની*

તેથી•કરીને•(ફ•ખીચારાંની•નીઘેહબાંનીથી•) ગાફેલ•રેહવું•નહી•જોઈએ•કાંકે•તેહની•ગમખારી•તથા•તપાસદારી•આપડા•ઉપર•લાજમ•થાએછે*

* * * * *

હવે•જુવો•સાહેબો•હજરત•ઈસા•પણ•ફરમાવેછે•કે ફ•ખીચારાં•ગરીબ•ઈઆ•પશુઓની•તીમારદારી•ઈઆને ગમખારી•તથા•પાસબાંની•આપડા•ઊપર•લાજમછે•તે વારે•તરહમો•જરા•વીચારી•જુવો•કે•સું•ઈનસાંને•તે• મુગાં•પરાંણીઓ•ઊપર•સેતમ•ગુજારવો•રવા•છે ?

આપડા•મજહબની•"સદદર"નાંમની•કેતાબમો•પણ•ફ•જ•રવેશે•સું•સારો•દાખલો•આવેઓ છે•કે•હજરત• જરાતોશતે•ફ•કે•રાખસને•દોજખમો•પડેલો•જોઈઓ• પણ•તેહનો•ફ•કે•પગ•બેહેશતમોં•હતો•તેહનું•કારણ પાક•પરવરદેગારે•પોતાંના•મુબારક•તથા•કુદરતી•કલાંમે•સું•નેક•ફરમાંવેલ•છે•કે•તે•વાંચીને•તેહવા•ખુબી•ભરે

આ·દાખલાની·પેરવી·કરવાને·હમો·સરવે·સાહેબોને·સ
ખત·ભલામણ·કરીએ·—

ز کتاب صد در

شت ز ر آ تشت گفت که شخصی ر ا د یدم د ر د و ز خ که یک پا ی
او بیرو ن د و ز خ بو د یزد ا ن فر مو د که ا ین مر د به سی و سه شهر
پا د شا هی د ا شت کا ر نیکو نکر د مگر ر و ز ی گو سفند ی بسته یا ف
علف ا ز و د و ر بو د بد ین پا ی گیا ه پیش ا و ا فکند

માંડણી·

હજરત·જરાથોશત·એ·રવેશે·ફરમાંવેછે·કે·એક·શખસને·મેં·દોજખમાં·જોઈઓ·પંણ·તેહનો·એક·પગ·દોજખની·બાહેર·હતો·તેવારે·ઈઅજદાંને·પાકે·ફરમાંવેઊંજે·(અહોજરથોશત)·આઈ·શખસ·પેલી·જેહાંનમાં·તેતરીસ·મુલકો·ઉપર·પાદશાહત·કરતો·હતો·અને·કોઈ·વેલાઈ·કસી·નેકી·નહીં·કીધી·હતી·પંણ·એક·દાહાડે·એક·ગોસફંદને·બાંધેલું·જોઈઊં·અને·તેહનેથી·થોડી·એક·વેગલાઈ·ઉપર·ઘાંસ·પડેલું·હતું·તે·બીચારાં·પેલાં·ગોસફંદથી·લેવાઈ·નહીં·સખાતું·હતું·તેથી·એ·શખસે·પોતાંને·આઈ·પગે·તે·ઘાસ·તેહની·આગલ·નાંખેઊં·(તે·સબબ·ઊપરથી·એહનો·એક·પગ·બેહેશતમાં·દાખલછે*)

હવે જુવો સાહેબો ફકત પગે કરીને પેલા ગોસફંદ ને ચારો નાંખેઓ તો તેહના પગને કેહેવું બુલંદ મકાંન મલેઊં તેથી જો અગર આપડે પોતાનાં તંન બદંનથી (હઆને દીલો જાંનથી) કે બીચારાં પશુઓની ખીદમત કરીસું તો તેહની કેહવી બુજોરગ તથા બુલંદ પદવી આપણને તેહના બદલામાં પેલી જેહાંનમેં મલસે કે તેહનો કસો અટકલો થાહ સખતો નથી*

"સદદર" નામની કેતાબ કે જે મધેનો દાખલો હમો કે હમારા મેહરબાન સાહેબોને વાકેફ કરવા સારૂ ઊપર ટાંકેઓ છે તે વાંચી હમોને ઊમેદ છે જે તેવો કે તે ઊપર પુરતુ ધેઆંન આપેઊ હાસે કે ફકત કે શાખસે ગોસફંદની નજદીકથી ઘાંસ દુર પડેઊ હતું અને તે બીચારૂં પોતાના ખોરાકથી થોડીક વેગલાહ ઊપર બંધાઆના સબબથી તે ખાહ નહી સખતું હતું તેથી પેલા ધણી કે તે ઊપર રેહમ કરીને પોતાના પગે દુર પડેલું ઘાંસ તેહેની નજદીક કીધુ તે કારણને લીધે પેલા શાખસનો કે પગ કે જેથી ઘાંસ નજદીક કીધું હતું તે બેહેશતમાં પડેલો તથા બાકીનુ બીજું તંન દોજખમાં પડેલું આપડા અશો તથા બરહક પેગમબર હજરત જરાથોશતે જોઊ તેજ ખીનાને બરોબર મલતો પણ મતલબથી બીલકુલ ઊલટો કે દાખલો

"સીલ•સીલતુલ• જોહબ•" નામની• ફારસી• કેતાબ• મધેથી•નીચે•ઊતારી•દેખાડીઈએ•કે•હમારા•પેઆરા•દોસતોની•ખાતર•તસલી•થાઈ•કે•ગરીબ•મુગાં•જાનવરોને•કોઈબી•રીતે•આસુદા•રાખેઆથી•કેહવા•બીહદ•તથા• બીશુમાર•ફાઈદાઓ•હાંસલ•થાઈ•છે•અને•તેવોને•અગર•આપડેથી•અંણજાણ•પણામાં•કંઈ•દુખ•તથા•ઈજા•પોહોચતી•હોઈ•તો•તેથી•કેહવા•ગેર•ફાઈદા•આપડા•જોવામાં•આવે•છે.—ઈ•બેઉ•બીનાને•સરખાવેઆથી•હમોને•ઈમ•કેહવાને•બની•આવેઅ•કે•હમારા•મુરાફકોના•દીલમાં•કંઈબી•અસર•થાઈ•આ•વના•રેહસે•નહી

از کتاب سلسلة الذهب

دید پور عمر بچشم خیال — مر عمر را پس از دوازده سال
گفت با با قرار چه حال افتاد — که ز حال منت نیامد یاد
گفت از وقت مرگ تا امروز — حالتی داشتم عجب جان سوز
از سوال مظالم مردم — دست و پا کرده بود عقلم گم
پای میشی شکست در بغداد — در پلی سخت سست بی بنیاد
هیچ وزری نه زان بکردن من — ما حبش دست زد بدامن من
که چرا از عمارت آن پل — داشتی دست ای خلیفهٔ کل
تا هر آن تنگنای حادثه زای — رفت از دست بی زبانی پای
بوده تا یم چنان بعدل عمر — که شد اندر جهان بعدل سمر

* * * * *

با چنین حال چون صما سب گشت — بنگر تا چه حد معا تب گشت
آنکه دستش ز ظلم خالی نیست — نا مش از نعت عدل عالی نیست
بلکه جز راه ظلم کم سپرد — حال فرد ای او چسان گذرد

અબીઆત*

દીદ•પુરે•ઊમર•બ•ચશમે•બેઆલ—
મર•ઊમર•રા•પસ•આજ•દવાજ•દેહ•સાલ*

માંઇની૰

(હજ઼રત૰) ઉમરના૰ (કે૰જે૰ઘણી૰મુસલમાન૰લો કોના૰પેગમબર૰હજ઼રત૰મોહમદનો૰ખલીફો૰ થાઇ૰તેહ ના૰અબદુલલા૰નામના૰) છોકરાઇ૰ તેહના૰ ગુજ઼રવા બાદ૰બાર૰વરશે૰તેહને૰ખાબમાં૰જોઇઓ॰

ગુફત૰બાબા૰તુરા૰ચે૰હાલ૰ઊફતાદ—
કે૰અજ઼૰હાલે૰મનત૰નીઆમદ૰બઈઆદ॰

માંઇની૰

અને૰કહેઉ૰કે૰અઇ૰બાપ૰તાહારી૰ ઉપર૰સું૰અ વસથા૰ગુજ઼રેચ૰કે૰તુહને૰માહારા૰વીશે૰કસી૰ યા દ૰આવતી૰નથી॰

ગુફત૰અજ઼૰વકતે૰મરગ૰તા૰ઈમરૂજ઼—
હાલતે૰દાશતમ૰અજબ૰જાં૰સુજ઼॰

માંઇની૰

તેવારે૰ (હજ઼રત૰ઊમરે૰) જવાબ૰દીધોકે૰જે૰દં નથી૰કુ૰ગુજ઼રેઓય૰તે૰દંનેથી૰ માહારો૰ હાલ૰ઘણો જ૰બુરો૰તથા૰દુખ૰તરેલો૰થાઇઓય॰

અજ઼૰સુઆલે૰મુજ઼લમે૰મરદુમ—
દસતો૰પા૰કરદેહ૰ખુદ૰અકલમ૰ગુમ॰

માંઈની·

કાંઈ·જે·લોકોની· ઉપર·પડેલા·જુલમ·તથા· દુખની·પુરસશથી·માહારી·અકલ·બીલકુલ·ગુમ·થાઈ· ગાઈ·હતી॰

યાઈ·મી·શી·શીકસત·દર·બગદાદ—
દર·પુલે·સખત·સુસતો·બી·બુનીઆદ॰

માંઈની·

કે·બગદાદમાં·ઈક·બકરાંનો·પગ· જુના·ઘસી·પડેલા·પુલની·અંદર·પડઆથી·ભાગો·હતો॰

હીચ·વીરજે·નેઈ·જાં·બર·ગરદને·મન—
સાહેબશ·દસત·જદ·બદામને·મન॰
કે·મેરા·અજ·ઈમારતે·આં·પુલ—
દાશતી·દસત·અઈ·ખલીફઈ·કુલ॰
તા·દરાં·ત·ગનાઈ·હાદસ·જાઈ—
રફત·અજ·દસતે·બી·જ·બાજી·પાઈ॰

માઈની·

અને·તે·મધે·માહારો·કસો·ગુનાહ· નહી·હતો·પંણ· તેહના·માલકે· (આઈ·જેહાંનમાં) માહારી·દામન·પકડી·અને·કેહવા·લાગો·કે· " અઈ ! ખલીફઈ· કુલ" (હઆંને·અઈ!સરવેના·પાદશાહ) તેં·પેલો·પુલ· (પાછો·દરૂસત·કરવા·તથા·) બાંધવા·પછવાડે·કો

શોરા•કાંઈ•નહી•કીધી•કે•(તે•પુલ•અગરતું•દરૂસત•ક રાવતેતો•) તેહવી•હાદેસાની•મુશકેલ•જાગામેા•તે•બી ચારી•પશુ•(બકરી)પેાતાનેા•પગ•નહી•ખેાતે*

બુદ•કાઅમ•ચુનાં•બ•અદલ•ઊમર—
કે•શુદ•અંદર•જેહાં•બ•અદલ•સમર*

*　*　*

માંઈની•

(હજ.રત)ઊમર•અદલ•કરવામાં•હેવેાતેા•સાબેત કદમ•રેહેતેા•હતેા•કે•તમામ•જેહાંનમાં•તેહનુ•નાંમ• અદલની•સાથે•મશહુર•થાઈઉં•હતું*

*　*　*　*

બાચુની•હાલ•ચું•મેા હાસબ•ગશત—
ખીગર•તા•ચે•હદ•મઆતેબ•ગશત*

માંઈની•

(હવે• અફ!બાકા•)તું•જેા•કે•હાવી•બુલંદ•પદવી તથા•મેાહેાટેા•દરજજેા•રાખતાં•છતાં•તેહનેથી•આટ લી•સી•વાતનેા•જવાબ•લીધેા•તેવારે•તે•ઉપર•કેહ બેા•(પરવરદેગારનેા) ખેાફ•થાઈ•આ•હેાસે*

આકે•દસતશ•જ.જુલમ•ખાલી•નાસત—
નાંમશ•અજ.•નઆતે•અદલ•આલી•નીસત*

અઅકે·જુજ.રાહે·જુ.લમ·કમ·સૈપરદ –
હાથે·કરદાઈ·ઊ·એસાં·ગુજ.રદ*

માંઈની·

જે·ધણી·કે·ગમે·તેહવો·અદલ·તથા·વાજબીની· રાહે·ચાલનાર·હોઈ·અને·અગર·તેહનાથી· કદબી· જુલમનું·કામ· સરજદ·થાઈ·ઉ·હોઈ·તો·તેહના·કરેલા અદલથી·તે·શખસના·જુલમને·લીધે· તેહનું· નામ· બીલકુલ·બુજોરગી·પાંમતું·નથી·બલકે·જેવો·જુલમ સીવાઈ·બીજો·કસો·મારગ·અખતેઆર·કરતા·નથી તેવોનો·હાલ·કઈઆમતને·દંને·તે·કેહવો·થાસે*

વલી·સાહેબો·તંમો·વીચારો·કે·અંગરેજના·ઘરંમ પુસતકમાં·પણ·જેમસનાં·બીજા·પરવનાં·તેરમાં· ફકરા માં·સરવેકોહ· ઊપર·દઈઆ·તથા·રેહેમ·નહીં· રાખનાં રાઓને·વાસતે·કેહવું·ફરમાવેલું·છે*

JAMES CHAP. 11

13—He shall have Judgement without mercy that hath shewed no mercy.

માઈની*

૧૩—જે·ધણી·(આઈ·જેહાંનમાં·કોહબી·પરાંણી·ઊ

વર•)દઆ•નહીં•લાવસેતો•કેઆંમતને•દંને• તેહનાં•
ઉપર•રેહેમ•નહીં•થાસે*

હવે•તહમો•ખેઆલ•કરી•જુવો•કે•જે•ધણી•કોઇબી•પરાણી•ઊપર•દએઆ•લાવસેતો•તેંહના•ઊપર•કેઆંમતને દંને•કંઇ•રેહેમ•થાએઆ•વનાં•રેહેસે ? આએ• જગોએ•પરાંણીઓ•ઊપર•રેહેમ•કેહવી•કરવી• તેહનો•માકુલ•દાખલો•“ગુલેસતાંન•”નાંમની•કેતાબ•મધેથી•નીચે• ઊતારી•લઇંજીએચ•કે•જે•વાંચવાથી•હંમારા•પેઆરા•સાહેબોને•રોશંન•થાએ•કે•એક•જુલંમગારનાં•હાથમાંથી•દએઆ•કરીને•કોઇએ•જાંનદારને•છોડવી•લાવીને• તેહની•ઊપર•આપડે•જુલંમ•કરવા•માંડીએ—પછે•ગંમે•તે•રીતે•હોએ•તો•તેંહને•કંઇ•રેહેમ•કેહેતા•નથી•પંણ•જેવારે•તેહને• એક બલા•ઇઆ• દુખમાંથી•છોડવેઊ•તો•પછે•તેહનું•નાંમ•નહીં•લેવું•અને•તેહની•ઊપર•રેહેમ•કરેઆ•કરવી•—

رباعی

شنیدم گوسفندی را بزرگی رهانید از دهان و دست گرگی
شبانگه کارد بر حلقش بمالید روان گوسفند از وی بنالید
که از چنگال گرگم در ربودی چو دیدم عاقبت خود گرگ بودی

આબીઆત*

શુનીદમ•ગુસફંદેરા•બુજોરગે—
રેહાનીદ•અજ•દેહાનો•દસતે•ગુરગે*

માંએની*

મેં• (ઇઆને•શેખસાદીએ) એ•રપેશો•સાંભલેઉં•કે•

ઇક•બુજોરગ•શખસે•ઇક•ગોસફંદને• વરૂનાં• પંનજા તથા•મોહોડાંમાંથી•છોડવેઉં*

શબાં•ગાહ•કારદ•બર•હલકશ•બે•માલીદ—
રોવાંને ગુસફંદ•અજ•વઇ•બે•નાલીદ*

માંઇની*

અને•રાતને•વખતે•તે•બીચારાં•પશુ•ગોસફંદનાં• ગલાં•ઉપર•છરી•ફેરવી•તેવારે•તે•બીચારૂં•ફરીઆદ•કરીને•રડવા•લાગું*

કે•અજ•ચુંગાલે•ગુરગમ•દરર•બુદી—
ચુ•દીદમ•આકેબત•ખુદ•ગુરગ•બુદી*

માંઇની•

કે•વરૂનાં•હાથમાંથી•તેં• મહને• છોડવેઉં—પંણ• તેવારે•મેં•અંતે•જોઇઉં•તો•તું• પોતેજ•વરૂ•હતો• (કે•હવે•માહરાં•ગલાં•ઊપર•છરી• ફેરવવા•આવેઓચ•)

આઇ•હમારો•અઢારમો•બાબ• હમારી• ધારણાં•કરતાં•ઘણો•વધી• ગીઓચ•તેહને— “ નીસાબુલ•ઇહતેસાબ” —નાંમની•આરબી• “ ફીકાહ ” ની•કેતાબ મધેથી•ઇક•દાખલો•તેહના•ફારસી•તરજુમા•સાથે•નીચે•ટાંકીને•સમાંપત• કરીઇ•છઇઇ*—

از نصاب الاحتساب

روی ان النبی صلی الله علیه و سلم قال اضربوها علی النفار
و تضربوها علی العثار

ترجمه

روایت است تحقیق که نبی صلی الله و سلم فرمود بزنید جانور
را بسبب سرکشی او و مزنید جانور را بسبب ناتوانی او

માઈની*

હજરત•મહમદની•પોતાની•ફરમાવેલી•ઈ• ઈક•રેવાઈતછે•કે•અસવારીનાં•જાનવરોને•તેહની•નાફરમાંનીનાં•સબબથી•સજા•કરજો•પણ•અંગારજો•તે•જાનવર•નાંકઉઆત•તથા•દુબલુ•હોઈતો•તેહને•હરગેજ મારતાનાં—

બાબ ઓગણીસમો

આઈ•કેતાબ•મધે•જાનદારોને•ઈજા•તથા•દુખ•નહીં દેવાના•તથા•તેઓને•કાપી•ખાવાની•ભુડી•ચાલને•દુર•કરવાનાં•બાબમાં•જે•કંઈ•દાખલાઓ•હમોને•હમારી•નાકેસ અકલની•કુવતથી•મલી•આવેઆ•તે•દાખેલ•કરેઆછે•પણ•તેહવા•બીજા•દાખલાઓની•ખોજ•મો•હમો•હતા•તેહવા મો•હમારા•મેહરબાન•તથા•મા•આવંનતા•શીખશાગુરૂ•

પરોફેસર• ગરીન•સાહેબ “ એાવીડસ• મેટેમોરફોસી સ• ” નાંમની•લાટીન•કેતાબ•ઈક•દંને•લાવીને•હંમારી સાંભે•મુકી• અને•પોતાની•રેહેમ•નજ઼રથી• કેહવા•લાગા જે—આઈ•કેતાબ•મધેથી• તાહારી•મતલબને•બન• બેસ તો•તથા•તુહને•ઊપીઓગી•થાઈ•તેહવો•દાખલો•મલસે•તે• તું•તાહારી•કેતાબમો•દાખલ•કર•જું•તેહની•અંગરેજ઼ી•તુ હને•કરી•આપું છેઊં•કાંઈ જે• ઈ•દાખલો•ઘણોજ•પુરાત મછે•અને•ઈ•કેતાબ•આજ•લગભગ•અઢારસે•પચાસ•વર શ•થાઈ આં•બનીછે•અને•જે•ઘણીનો•દાખલો•આપેઓછે તેહને•આજ•ચોવીસો•વરશનો•જનમારો•ગુજ઼રી•ગઈઓ છે•તેવાત•સાંભલી•હમોઈ•તે•સાહેબનો•ઊપકાર•માંનેઓ અને•તે•લાટીનની•અંગરેજ઼ી•કરાવીને• તેહના•ગુજ઼રાથી• તરજુમાં•સુધાં•તેહની•અસલ•લાટીનની•ઈબારત• પણ• બાહાલ•રાખીને•હમોઈ•નીચે•દાખલ•કરીછે•તે•વાંચવાથી હમારા પેઆરા•વાંચનારા•સાહેબોની• પતીજ• થાસેકે— આઈ•કેતાબ•જે•હમોઈ•લખીઅ•તે• મધે•જેજે•દાખલાવો• શાંમેલ•કરેઆછે•તે•કંઈ•ફકત•હમારી•મતલબને• ખોટો• ટેકો•આપી•સાચવવા•તથા•લોકોને• ભુલાવામો• નાંખવા• નથી•આપેઆ*

આઈ•હમારો•નીચે•ઊતારેલો• દાખલો• “પીથાગોરસ” નો•હમોઈ જે•દાખલ•કરેઓ છે•તે• ઘણીનો• થોડો ઈક•ઈ

હવાલ હમારા મેહરબાંનોને વાસતે જાહેર કરીએ છઇએ કે તેવો વાકેફ થાએ જે તે સાહેબ કોણ હતો અને કાંહાંનો હતો*

"પીથાગોરસ"—એક ઇટાલીનાંની ફીલસુફ હતો અને "સેમોસ" શેહરમાં તેહનો જનમ થાએઓ હતો અને શ્રી ઇરાન તથા હીનદોસતાંન તરફ પણ આવેલો હતો એ સાહેબ "ઇલમે ગેબ" (ઇઆને ખોદાઇ ભેદોની વાતો) જાંણતો હતો તથા ઘણો અકલમંદ તથા હુશીઆર અને નવી નવી કલપણાં સોધી કાહાડનાર હતો અને તે સાથે પેગમબરની ખસલત ધરાવતો હતો અને મોજજા કરી દેખાડતો હતો—અને તેણે તપેસરીઓનાં કાનુન મુજબનો ધરમ આચારનો રેવાજ ઊભો કરેઓ હતો તેહમાં તરણસો જણાંવો તેહની શાગેરદીમાં શામેલ થાએઆ હતા અને તે ધણી આએ દુનીઆંની તમાંમ લેહજતોને તરક કરવાની તાકીદ કરતો હતો*

સને સતરસો પાંતરીસનાં સાલમાં લનડન મધે એક ફરેંચ કેતાબનો આખસફરદમાંની "સેટજાંન" નાંમની કાલેજમાં કેલવણી પાંમેલા એક આબરૂદાર ગરહસથે અંગરેજીમાં તરજુમો કરીને તે કેતાબનું નાંમ "ધી સેરીમોનીસ એનડ રીલીજીઅસ કસટમસ આફ ધી આઇડોલેટરસ નેશાનસ" રાખેલું હતું

તે•મધે•પારસીઓનાં•હેવાલમાં•એક•જગોએ•નોટમાં•
“પરીડો•” નાંમનાં•એક•શખસની•બનાવેલી•યાહુદી•
લોકોની•તવારીખનાં•ચોથા•વાલમમાંથી“પીથાગોરસ”વી
શે•એ•રવેશ•માલુંમ•પડેછેકે•તે•સાહેબનો•ધણી•હજરત•
જરાથોશત•હતો•તે•વીશેનો•આએ•ટુક•હેવાલ•અતરે•શા
મેલ•કરીએછ*—

FROM THE HISTORY OF THE JEWS

(*By Predeaux.*)

“ Pythagoras, in imitation of his master Zoroaster retired also into a cave”—

માંએની•

“પીથાગોરસ”પોતાના•ધણી•હજરત•જરાથોશત
ની•પેરવી•કરીને•એક•ગોફામાં•જાઇ•બેઠો•હતો*
(યાને•જે•મીસાલે•હજરત•જરાથોશત•અલબરોજ•
પાહાડનાં•ગોફામો•આએ•દુનીઆને•તરક•કરીને•રીઆજત
ને•વાસતે•બેઠો•હતો•તેમ“પીથાગોરસે”પણ•કરેલું•હતું)

હવે•હમો•આએ•જગોએ• “ ઓવીડસ• મેટેમોરફોસી
સ•”મધેનો•દાખલો•નીચે•ટાંકીઆની•આગમચ•ફકત•એ
ટલું•જ•કેહેવા•માંગીએછ•કે—જુવો• આપડા• હજરત•પે
ગંમબર•સાહેબની•તાબેદારીમાં•કેહેવાને•લોકો•હતા
કે•જેઓ•પોતે•પેગંમબરોને•દરજજે•પોતાનો• રેવાજ•સુ
ધારેઆથી•પોહોંચી•ગએઆછે*

EXTRACT FROM THE FIFTEENTH BOOK

OF

THE METAMORPHOSES OF OVID.

" Vir fuit hic ortu Samius; sed fugerat una
" Et Samon et dominos, odioque tyrannidis exsul
" Sponte erat. Isque, licet cæli regione remotos,
" Mente deos adiit, et, quæ natura negabat
" Visibus humanis, oculis ea pectoris hausit
" Cumque animo, et vigili perspexerat omnia cura.
" In medium discenda dabat: cætumque silentum,
" Dictaque mirantum, magni primordia mundi
" Et rerum cansas, et quid natura, docebat,
" Quid deus: unde nives: qnæ fulminis esset origo:
" Jupiter an venti discussa nube tonarent:
" Quid quateret terras: qua sidera lege mearent:
" Et quodcunque latet. Primusque animalia mensis
" Arcuit imponi: primus quoque talibus ora
" Docta quidem solvit, sed non et credita, verbis:
" Parcite, mortales, dapibus temerare nefandis
" Corpora: sunt fruges, sunt deducentia ramos
" Pondere poma suo, tumidæque in vilibus uvæ:
" Sunt herbæ dulces: sunt quæ mitescere flamma
" Mollirique queant: nec vobis lacteus humor
" Eripitur, nec mella thymi redolentia florem
" Prodiga divitias, alimentaque mitia tellus
" Suggerit, atque epulas sine cœde et sanguine prœbet.
" Carne feræ sedant jejunia, nec tamen omnis:

" Quippe equus, et pecudes, armentaque gramine vivent
" At quibus ingenium est immansuetumque ferumque,
" Armeniæque tigres, iracundique leones,
" Cumque lupis ursis, dapibus cum sanguine gaudent.
" Heu quantum scelus est, in viscera viscera condi,
" Congestoque avidum pinguescere corpore corpus,
" Alteriusque animantem animantis vivere leto !
" Scilicet in tantis opibus, quos optima matrum
" Terra parit nil te nisi tristia mandere sœvo
" Vulnera dente juvat, ritusque referre Cyclopum ?
" Nec, nisi perdideris alium, placare voracis
" Et male morati poteris jejunia ventris ?
" At vetus illa ætas, cui fecimus aurea nomen,
" Fetibus arboreis, et quas humus educat herbis
" Fortunata fuit, nec polluit ora cruore.
" Tunc et aves tutas movere per aera pennas:
" Et lepus impavidus mediis erravit in agris:
" Nec sua credulitas piscem suspenderat hamo:
" Cuncta sine insidiis, nullamqe timentia fraudem,
" Plenaque pacis erant. Postquam non utilis auctor
" Victibus invidit, quisquis fuit ille virorum,
" Corporeasque dapes avidam demersit in alvum;
" Fecit iter sceleri: primaque e cœde ferarum
" Incaluisse putem maculatum sanguine ferrum
" Idque satis fuerat: nostrumque petentia letum
" Corpora missa neci salva pietate fatemur
" Sed quam danda neci, tam non epulanda fuerunt.
" Longius inde nefas abiit, et prima putatur

" Hostia sus meruisse mori, quia semina pando.
" Eruerit rostro, spemque interceperit anni.
" Vite caper morsa *Bacchi* mactandus ad aras
" Ducitur ultoris. Nocuit sua culpa duobus.
" Quid meruistis, oves, placidum pecus inque tuendos
" Natum Hominis, pleno quæ fertis in ubere nectar;
" Mollia qua nobis vestras velamina lanas
" Prœbetis, vitaque magis quam morte juvatis ?
" Quid meruere boves, animal sine fraude dolisque
" Innocuum, simplex, natum tolerare labores ?
" Immemor est demum, nec frugum munere dignis,
" Qui potuit curvi demto modo pondere aratri
" Ruricolam mactare suum, qui trita labore .
" Illa, quibus toties durum renovaverat arvum,
" Tot dederat messes, percussit colla securi
" Verum etiam volucres animæ sumus, inque ferinas
" Possumus ire domos, pecudumque in *pectora condi,*
" Corpora, quæ possint animas habuisse parentum,
" Ant fratrum, ant aliquo junctorum fœdere nobis,
" Ant hominum certe, tuta esse et honesta sinamus;
" Neve Thyesteis cumulemur viscera mensis
" Quam male consuescit, quam se parat ille cruori
" Impius humano, vituli qui guttura cultro
" Rumpit et immotas prœbet mugitibus aures !
" Aut qui vagitus similes puerilibus hœdum
" Edentem jugulare potest; ant alite vesci,
" Cui dedit ipse cibos ! quantum est quod desit in istis
" Ad plenum facinus * * * * *
* * * *

" Jamque opus exegi, quod nec jovis ira nec ignes,
" Nec poterit ferrum, nec edax abolere vetustas.
" Cum volet illa dies, quæ nil nisi corporis hujus
" Jus habet, incerti spatium mihi finiat ævi;
" Parte tamen meliore mei super alta perennis
" Astra ferar, nomenque erit indelebile nostrum:
" Quaque patet domitis Romana potentia terris
" Ore legar populi, perque omnia sæcula fama.
" Si quid habent veri vatum præsagia, vivam.

TRANSLATION OF THE FOREGOING.

" There was a man (Pythagoras) by birth a Samian but he " had fled at the same time both Samos and his Lords and from " hatred of tyranny had become a voluntary exile.

" And although the Gods are remote by the whole dis- " tance of the Heavens yet in his mind was he present with them " and what nature had denied to human vision he saw by the " eyes of his mind. And when by thought and study he had " understood all things, he then published to the World, and " taught the crowd, silent and admiring his words, the origin of " the great World, and the causes of things, and what Nature is, " and what God, and whence come the snows, what is the origin " of lightning, whether Jupiter, or the winds when a cloud is rent, " thunder, what shakes the lands (i e what earthquakes are;) by " what law the stars wander—and every thing mysterious. And he " first prohibited animal food, and opened his mouth, learned, but "not believed in, with these words. Desist O mortals! to violate

" living bodies for your infamous dishes. There are crops there are " fruits bending the branches by their weight, and swelling grapes " on the Vines, there are sweet herbs, there are those which you " may soften and make palatable by fire, nor is milk wanting to " you, nor honey redolent of Thyme, and the bounteous earth cau " ses sweet aliments to spring up richly, and affords feasts without " slaughter and without blood. With flesh the beasts appease " their hunger, yet indeed not all, for horses and flocks and " cattle feed on grass. But the savage and untameable Armenian " tigers, angry lions, and bears with wolves, delight in bloody " feasts. Oh what a wickedness! to entomb in our flesh the flesh " of others, to fatten a greedy body with other bodies, to support " life by the death of other animals, and that, amidst so much " riches which the best of Mothers the Earth produces, nothing " should delight thee but to tear sad wounds with cruel *teeth* " and to restore the rites of the Cyclops (Rakhshus or Devs) and " to be unable, unless by injuring others, to appease the hunger " of thy voracious and illmannered belly. But that primitive age " which we call the golden rejoiced in the produce of trees, " and in herbs, which the ground produces nor did it pollute " its mouth with blood. Then birds traversed the air with safe " wing, the hare roamed fearlessly through the fields; nor did its " credulity suspend the fish on the fatal hook. All were without " guile and without fear and full of peace. At length some " mischievous innovator (I know not who) desirous of new food, " commenced to fill a greedy belly with animal dishes, and open- " ed the way to wickedness. First I imagine the blood-stained

" sword was warmed in the gore of wild beasts. That was allow-
" able. I admit that without injury to our piety we may give to
" death such animals as seek our lives. But these, although they
" may be devoted to death, should not be devoured in feasts. In
" all this there was no wickedness. Also the first sacrificial victim
" the Sow, was thought to merit death because she grubbed out
" the seed from the ground with her crooked tusk, and cut off
" the hope of the year; and the Goat caught gnawing the Vine
" was led to be immolated at the altars of the avenging Bacchus.
" These suffered for their faults. But how O Sheep! have
" you deserved death, peaceful flock, and born to protect mankind
" (by its wool) and who yield nectar from your full udders, and
" give us your wool for soft garments and are more useful to us
" living than dead. And how has the Ox deserved death, an
" animal without guile, innocent, simple, born to bear labours.
" He is indeed ungrateful nor worthy to enjoy the crops who hav-
" ing but lately removed the weight of the crooked plough (from
" the neck of his bullock) can kill his rural labourer; who can
" strike with the axe those necks rubbed with labour by which
" he has so often renewed his hard fields and produced so many
" harvests. * * * * *

* * * But also we are flying souls, and
" may be fated to find a home in the bodies of animals, and to be
" hidden in the breasts of the herds. Let us leave bodies which may
" have possessed the souls of our parents, or our brothers, or of
" those joined to us by some other tie, or certainly of men, safe

" and undefiled nor load our bodies with Thyestian banquets.
" What an evil habit does he contract, and how he prepares him-
" self to shed human blood, who cuts the throat of the innocent
" calf, and unmoved lends his ears to its moanings, or who can
" slaughter the kid uttering its childlike cries, or can nourish
" himself with the fowl which he has fed with his own hands.
" How is this less than a great crime.

(Ovid concludes this poem with a well founded anticipation of his own immortality.)

" Now have I finished the work which neither the wrath of
" Jove, nor fires, nor steel, nor eating time shall be able to destroy.
" When the term of this uncertain life shall arrive, and that day
" shall come which however can claim only this worthless body.
" My better part shall bear me beyond the stars and my name be
" imperishable. The Roman power shall every where carry my
" fame through the conquered lands and every where shall I live
" in the mouths of the people. If a poet's *presage has in it aught*
" of truth, *I shall live.*"

માઈની*

એક•શાખસ• (યાને•પીથાગોરસ) "સેમોસ•"નાં મનાં•ટાપુમાં•પેદા•થાઈઓ•હતો•તે• પોતાનાં•અમીર•ઉમરાવોથી•તેવોની•જુલમાત•ભરેલી•ચાલને•ધીકારીને•પોતે•તે•શેહેરને•તથા•તે•અમીરોને•તરક•કરીને પોતાંની•ખુશીથી•નીકલી•ગઈઓ•હતો*

તે•શખસ•સાહેબે•કમાલ•હતો•તેથી• કરીને• પોતાનાં•દીલની•આંખથી—અગારયે•પરવરદેગાર•તથા•તે•શખસ—વચે• આસમાંનથીતે• જમીન• સુધીની•વેગલાઇ•હતી•તેાબી•તે•ખાલકને•જોતો• હતો• અને•તેહની•હજુરીમેાં•સરફરાજી•પાંમતો• હતો—જેને•છુપા•પદારથેા•ઇનસાંન•પોતાની•જાહેરની• આંખથી•જોઇ•નહીં•સખતું•હતું•તે•પેલેા•સાહેબે•કમાંલ•પોતાની•બાતેનની•આંખથી•જોતો•હતો—અને• જેવારે•તે સરવે•ભેદોની•વાતથી•પુરતી•રીતે•વાકેફ• થાઈઓ•તેવારે•તેણે—જેવેા• તેહેની•આસપાસ•અમેાલા• તાજુબ•થાતા•ઉજાહતા•તેવોને•તે•સરવે•બીનાં•જાહેર•કીધી•અને•આઈ•જેહાંનની•પેદાઈશનેા•ઈહવાલ•તથા•બીજી•સધલી•ચીજોને(તે•બાલેકે)ઉતપનત•કરવાનું કારંણ અને•કુદરત•તથા•ખેાદા•સું છે•અને•બરફ•કાહાંથી•આવેછે• તથા• વીજલી• કેંમ• તથા• સાથી• પડેછે• તથા• આસમાંન• ફાટીને• જે• ગરગારાટ• થાઈછે• તે•સું• “ જુપીટર” થી• કે• પવનથી• થાઈછે—(જુપીટર કે•જેહને•આગલા•ઇઊનાંની•લેાકેા•વરસાદ•વા•વીજલીઓરાં તથા•તેાફાંનનેા•ખેાદા•કરી•કેહતા•હતા) અને•જમીન•

સાથી•ફીલે છે•(હઆને•ઘરથી•કોપ•સાથી•થાઈ છે•)ત
થા•સા•આધાર•તથા•ધારાથી•સેતારાઓ•તથા•બીજી•ને
આપડી•નજરે•દેખાતી•નથી•તે•ચીજો•કરે છે•તે•સરવેનો
ખોલાસો•વીગતવારે•દુનીઆંનાં•લોકોની•સાંણંમખે
કરી•સંભલાવેઓ—અને•જાંનવરોનો• ખોરાક•કરવાનું
તથા•તેવોનું•ગોશત•ખાવાનું•પેહલ•વેહલે•તેણે• મનાં•કી
યું•અને•તેણે• અકલમંનદી• તથા•દાનાઇથી•નીચે•લખેલા
કેટલાઈક•સખુંનો•કહ્યા•કે•જે•ઉપર•આજ•કોઇ•અંમલ
કરતું•નથી—

અરે• ! લોકો• તહ્મો• તહ્મારા• હેકારત• ભરેલા•
ખોરાકને• વાસતે• કોઇબી• જાંનદારનો• પરાંણ• ઘા
ત•કરવાથી• વેગલા• રેહજો• કાંઈ•ને• તે• ખાલકે—બે
નીઆજે•તહ્મારે•વાસતે•અનાંજ•ઉગાવી•તઇઆર
કીધો છે•તથા•મેવો•પેદા•કરેઓ છે•તે•કેવી•રીતે•કે•
જે•જાહાડ•ઉપર•મેવો•લાગે છે•તે•પોતાનાં•ભારથી•તેહ
ની•ડાહાલીને•મંડીને•તહ્મારી• નજદીક•વાંકી•વારે છે કે
તહ્મો•આસાંનીથી•તેહનાં•ફલ•ચાખો—અને•દરાખનાં•
જાહાડ•ઉપર•સારી•તોંપ્રા• મોહોટી•દરાખોની• લુંમ•
લગાડી છે•તથા•મીઠી•તરકારીઓ•પેદા•કરી છે•તે•મધે

કેટલી•ઍક•જાતની•આતરા•ઉપર•મુકવાથી•નરમ•તથા
સવાદદાર•થાઍય—અને•તહમારે•વાસતે•કુદરતની•કસી
કમી•નથી•રાખી•તથા•"ટાઇમ•"થી•પમરતા•મધ
નો•કસો•ટોટો•નથી•—("ટાઇમ•"ઍક•ખુશબોદાર•રોપા
નું•નાંમ•છે•કે•જેહને•ઊરદુ•જુબાનમાં•"હાપાર•"ક
રી•કેહછે•)અને•સઘલી•ઍનાઍતોથી•ભરપુર•થાઍલી
જમીનમાંથી•તહમારે•વાસતે•તરેહ•બ•તરેહનાં•મી
ઠા•ખોરાકો•નીકલેચ•તે•સરવે•કોઇબી•જાંનદાર
ને•કાપેઆ•તથા•તેહનું•લોહી•ટપકાવેઆ•વનાં•
ગેબનાં•ખજાનાંથી•થાઍલી•બખશેશોમાંથી•તહમોને
પુરતી•રીતે•મલેછે•(તેવારે•તહમો•બીચારાં•પશુ•જાંન
વરોને•સું•કરવા•કાપોછો•)ગોશતનાં•ખોરાકથી•હેવાં
નો•પોતાનું•પેટ•ભરેછે•અને•તેમ•પણ•સઘલાં•હેવાં
નો•કરતાં•નથી•કાંઍજે•ઘોડા—બકરાં—મેંઢા—ગાઍ
ગોધા—અને•ઍ•શીવાઍ•બીજાં•કેટલાંઍક•પશુઓ•ફ
કત•ઘાંસનાં•ખોરાક•ઉપર•પોતાનું•ગુજરાન•કરેછે—પ
ણ•જંગલી•અને•પરોટાઇ•નહી•સખે•તેહવા•"આ
રમીનીઆ•"શેહરનાં•ચીતાઓ•અને•ગોસસે•ભરેલા
વાઘો•અને•તે•સાથે•રીંછ•તથા•વરૂઓ•હેવાં•ઘાત

કી·કરમ·કરી·સાંજાનો·જાંન·લઇને· તેહવા· ખોરાક
થી·ખુશી·થાએ છે—આપડાં·પેટની·અંદર·બીજા· જાં
નવરોનું·ગોશત·ભરવું—તથા·આપડાં·હાવરાં· તથા·લા
લચુ·બદનની·અંદર·બીજાઓનાં·બદનનાં·ભાગો·
·શાંમેલ·કરીને·ડાંગુ·કરવું—તથા·બીજાં· પરાંણીઓ
નાં· જાંનની· ખરાબી· કરીને· પોતાંની· જંનદગાની
ને· ટેકો· આપવો—અને· આએ· જ મીન· કે·જે· આ
પુણને·પોતાની·માતાની·પઠે·સારી·રવેશે·પાલીને·
સારા·ઉતંમ·પદારથોથી·પરવરશ·કરેચ· તેહની·કી
મતી·પેદાએશો·ઉપર· રાજી·નહી·થાવું· અને·પોતા
નાં·ખુંખાર·પંનજાવોથી·ગરીબ·બીચારાં—જાંનવરો
નાં· ગોશતને·ફાડવું·(એઆને·ખાવું·)અને·તેમ·કર
વાથી· ખુશાલી·ઉપજાવવી·અને·"સીકલોપસ"—લો
કોનો·રેવાજ·પાછો·તાજો·કરવો·(શી·એઉનાંન·શેહર
નાં·શાએર—હોમર—એ·"સીકલોપસ"·લોકો·વીશે·હેવું કે
હછે·જે·શી·'સીસીલી'માં·એ·એક·ટોલુ·ભરવાડનું·કાંમ
કરતું·હતું·પણ·તેવો·દેવ·તથા·રાખસની·શીકલનાં·તથા
આદમીઓને·ખાનારા·હતા·અને·તેવો·કોઇબી·ધરમ·શા
સતરને·તથા·"જુપીટર."કે·જે·એઉનાંનીઓનો·ખોદા·
કેહવાએ છે·તેહને· માંનતાતા·નહી· —અને· તેવોને· જે·

મીસાલે• આપુણ• લોકોને•બેઈ•આંખ•હોઈ છે. તેહને. કે કાંણે•તેવોનાં•કપાલની•વચે•વચમો• ફકત•ગોલ ઘટમ દાર• આંખ• રેહતી• હતી)તથા•પોતાનાં•લોહી• અને• કસી•બીજી•ચીજ થી•નહી•ધરાઈ•તેહવા•લાલચુ•પેટ ની•ભુખને•બીજાં•પરાંણીઓને•કાપી•ખાયા•સીવાઈ તસકીન•આપી•નહી• સખવું•ઈ•સઘલું•અરે•ખોદા! કેહવું•બુરૂં•તથા•જ બુંન•અને•ધીકારવા•જોગ•કરંમ છે.—આગલા•જ માંનાંમાં•કે•જે હને•આપડે•"ગોલડન ઈજ•" (ઇઆને•સત•ઇઊગ•)કહીઈ•છઈઈ•તે•વખત નાં•લોકો•જ મીનની•પેદાઈશ•તથા• ભાજી• તરકારી• તથા•ફલ•ફલારીથી•પોતાનું•પેટ•ભરીને• ખુશહાલ• રેહતા•હતા•અને•તેવો•કજુબી•કોઇબી•જાંનદારનાં• ગોશતને• પોતાનાં• મોહોડા• ઉપર• મુકીને• તેહને અપવીતર•નહી•કરતા•હતા•—અને•તે•અઇઆંમમાં સઘલી•જાતનાં•પરનદાંઓ•આરાંમ•તથા• ચેનથી•હ વા• ઉપર• વગર• ધાસતીઈ• ઉડતાં• હતાં•—તથા• સઘલાં•બીજાં• બીચારાં• ચોપગાં• જાંનવરો• બે• ફીક રીથી•જંગલોમો•ભટકતાં•તથા•ચરતાં•હતાં•ઈટલુંજ નહી•બલકે•માંછલીઓ•પણ•ગાલનાં•ફાંદામો•સપડા

વાની·વગર·દેહશતે·નદી·નાલાંઓમાં·તરતીઓ·હતી
તે·દાણાડા·ઉપર·સઘલા·જીવ·જંતો·વગર·બીહીકે·
સાફ·દીલથી·સહલા·સંમપનમેં· રેહતાં·હતાં—આખ
ર·કોણ·જાંણે·કાંણે ·જાંનવરોનાં ·ગોશતથી·પોતા
નાં·પેટ·ભરવાની·નવી·રસમ·કાહાડી·અને·આફ·
જુંડી·તથા·પાપી·ચાલનો·મારગ·પાછો·ખુલલો·કીધો
(હ્યાને·ઘાતકી·કરમ·કરવાનું·શરૂ·કીધું·)હું·ધારૂંચ·કે
પેહેલે·પેહલે·જે·તલવાર·લોહીથી·ખરાબ·થાઇ·તેહ
ને·જંગલી·હેવાંનનું·લોહી·લાગું·હોસે·(હ્યાને·પેહ
લી·રસમ·જે·જાંનવરોને·મારી·નાખવાની·પડી·તે·દરંદા
વો·ઊપરથી·પડી·હોસે·) અને·તે·વાજેબ·હતું·કાંઇજ
હું·કબુલ·કરૂંચ·કે·જે·જાંનવર·આપડા·જાંનનો·ક
સદ·કરીને·આવે·તેહને·પકડી·દેઆંનત·બીગાડી
આ·શીવાઇ·મારી·નાંખવું·બેહતર છે·(હ્યાને·તેહ
નો·ઇ·દેઆંનતથી·જાંન·નહી·લેવો·કે·તેહને·મારી·નાખ
વા·પછે·આપડે·ખાઇએ)અને·ઇજ·પરમાંણે·અગાર
યે·તેવો·હેવાં·મુજી·જાંનવરોને·મારતા·તો·તેહનાં·મુ
વા·બાદ·તે·ઉપર·જી આફત·નહી·કરતા·હતા·તેથી
તેહવા·જાંનવરોને·મારી·નાખવાથી·કંઇ·પાપ·નહી·

લાગતું·હતું·અને·સઉથી·પેહલો·જે·ભોગ·કુકરીનો
કરવામો·આવેઓ·તે·વાજબી·અને·ઘટતો·હતો·કાં
ઈ જે·તે·કુકરી·જ મીનની·અંદર·રોપેલાં·બીજને·પો
તાની·આગલનાં·વાકાં·દાંતોથી·ઉખેડી·કાહાડતી·હતી
અને·તેમ·કરવાથી·(લોકોની)તમામ·સાલની·ઉમેદ·ન
શટ·થાઈ·જાતી·હતી·અને·મેનઢું·કે·જે·દરાખના·
જાહાડને·ખાતું·હતું·તેથી·તેહનો"બેક્સ"ની·કુરબાંન
ગાહ·ઉપર·સદકો·આપવામો·આવીઓ·હતો("બેક્સ"
જેહને·યુનાની·તથા·રોમન·લોકો·વહાનનો·ખોદા·કરી
કેહછે·અને·જેવારે·મેનઢું·દરાખનાં·જાહાડોનો·નાશ·ક
રતું·હતું·તેવારે·તે·ખોદા·ઘણો·ખફા·થાતો·તેથી·તે·જાંન
વરને·તેહની·નજદીક·કુરબાંન·કરતા·હતા·) ઈ·બેહુ·જાં
નવરો·પોતાની·તકસીરની·સજાને·પુગાં·પણ·અ
રે!ગરીબરી·પશુ·બકરી·તું·બીચારી·રાંક·અને·
બે·આજાર·ટોલામોની·આદમ·જાતની·(પોતાની·ઊપ
રનાં·બાલથી·ઠંડીની·રૂતમો·)સંભાલ·રાખવા·પેદા·થા
ઈલી·અને·પોતાનાં·ભરેલા·થાંનમાંથી·અમરત·સર
ખું·(દુધ·)આપનારી·તાહારી·ઉપરનાં·ઉંનથી·હમો
સારા·તથા·નરમ·પોશાકો·કરી·પેહરીઈ·અને·તા
હારા·મુવા·કરતાં·તાહારી·જંનદગાંનીનો·હંમોને·

ગું•જારે•ઉપીઓગીછે•તેવારે•ગું•સા•સબબ•ઉપર
થી•(લોકોના•હાથે•) મરણ• પાંમવાને• લાઈકની•થા
ઇ—અને• અઈ• બલદ! ગું•(ઇનસાંનોને•વાસતે•)બો
જા•ઉંચકવા•તથા•બીજી•ખીદમતો• કરવા•પેદા•થાઈ
ઓય•અને•વલી•ગું•જોલો•બે•ગુનાહ•તથા•કસીબી
તરાંહનાં•કંન•કરેબથી•ખાલીછે•તે• છતાં•તેવોને•હા
થે•તાહારૂં•મરણ•કેમ•થાઈછે•—જે•ધણી•પોતાનાં•
બલદની•ગારદન•ઉપરથી•જુહસડીનો•જાર•કે• જેહ
ની•પછવાડે•વાંકો•હોડ•બાંધેલો•હોઈછે•કે•જેથી•ક
રીને•તે•બલદ•કઠણ•જમીનોને•ખેડેછે•તથા•કેટલા
ઈક•તે•જમીન•મધે•પાક•ઉતપંત•કરેછે•તે•બોજાને
તેહની•ગારદન•ઉપરથી•દુર• કરીને•(ઇઆને•તેહની•
પાસે•ખેતીવાડીનું•તથા•બીજું•સરવે•કાંમ•કરાવેઆ•પછે
જેવારે•તે•જ•ઇફ•થાઈચ•તેવારે•) તેહની• બોજાથી• ઘસ
ડાઈલી•ગારદંન•ઉપર•કોહવાડાનો•જખમ•કરીને•તે
ખેતરમાં•મેહનત•લેનારાં•બીચારાં•જાંનવરને• મારી•
નાંખેચ•તે•શખસ•ખરેખર•બે•વફા•તથા•બે• મુરવવત
છે•તથા•તે•બલદની•આટલી•બધી•મુશાકત•ખેંચવા
થી•જે•અનાંજ•પાકેચ•તે•તે•ખાવાને•લાઈક• તથા•સ
જાવાર•પંણ•નથી*

વલી·આપડો·જાંનવરો છે·તે·ફક·મકાંન·છોડી·બીજા
મકાંન·ઉપર·જાહ·સકે·તે કેહેવાછે(હાઆને·આફ·કાફઆ
માંથી·બીજી·કાફઆમા·ઊતારો·લહ·સકેચ)તેથી·અગાર
આપડાનંસીબમા·કેહેવુંજ·આપડે·લખાવી·લાવેઆ·હા
હફકે·આપડો·જાંનવર·આપડું·બદન·છોડીઆ·પછે·જાંનવ
રોનાં·તનમા·હઆ·કોહ·બીજાં·જાંનદારોનાં·ટોલામા·વા
સો·કરે·તે·વાસતે·આપુણને·ઘટારતછે·કે·ફરફક·ચોપ
ગાં·જાંનવરને·હઆ·પરંદાંને·આપડ·ખાવાને·વાસતે
કાપવુ·નહી·જોહફ·કાંફ·ને·કોણ·જાંણે·તે·જાંનવર·હ
આ·પખરીની·અંદર·ને·રૂહછે·તે·કોહ·આપડા·ખુ
જોરગોનું·હઆ·આપડા·કોહબી·ખેશ·કબીલાનું·
હઆ·આપડા·દોસત·આશનાવોનું·હોસે·—હઆ·
અગાર·તેમ·નહી·હોફતો·આફ·વાતતો·ખચીતજ છે
કે·કોહ·અશો·તથા·પરહેજગાર·સાહેબનું·રૂહ·તે·
જાંનવર·હઆ·પરંનદામાં·હોસેજહોસે—વલી·તહમા
તહમારા·બદનને·"થીઅેસતીસ"ની·જી આફતથી·
તરતાનાં·("થીફસતીસ·"જુપીટર·કે·જે·હઊનાની·
લોકોનો·ખોદા·કેહવાફ છે·તેહના·છોકરાનો·છોકરો·
"પીલોપસ·"હતો·તેહને·પેટે·જનમેઓ·હતો·અને·તે

હુના•વીશે•ફેમ•કેહુછે• જે•તેહુના•ભાઇ "ફેટરીઅસ•" સાથે•તેહુને•કંઇ•કજીઆ•થાફેઆ•તેથી• તેઓ•જુદા•પડે આ•હુતા•પણ•પાછલથી•"ફેટરીઅસે•"તે•કજીઆ• માંડી વાલીને•પોતાનાં•ભાઇ•"થીફેસતીસ"ને•જીઆફત•આપી ને•જંમવા•તેડેઓ•અને•તે•જગોઍ"થીફેસતીસ"ના•બેફ છોકરાને•જબેહુ•કરીને•તેહુનું•પકવાંન•પકાવેઊ•ને"થી ફેસતીસે•"પોતે•ખાધું*) જે•ધણી•બે•ગુનાહ• બીચા રા•વાછરડાંનું•ગલું•કાપેય•અને•તેહુનાં•ઉપર•જે• જુલમ• ગુજરેય•તેથી•તે •બારી•તથા•ફરીઆદ•કરેય તે•સઘલું•દીલમાં•દઆ•લાવેઆ•વીનાં• સાંભલેય•ત થા•જે•શખસ•ગરીબરી•બકરીનાં• બચાંને• તેહુનાં• નાંશલાં•છોકરાં•જેહુવા•પોકાર• કરતી•રેહેસે•તથા• જે•મરઘાં•બતકાંને•પોતાને•હાથે• દાણાં•પાંણી••આ પેઆય•તે•ઉપર•પોતાનો•ખોરાક•કરેય•તેહુવા•કરં મનાં•કરનાંર•કેહુવી•બદ• રસમ•તથા•માંઠી• ચાલ• અખતીઆર•કરેય•કે•તેમ•કરવાથી• ફેક•લેખે•ઇન સાનનું•ખુન•કરતાંબી•તેવો• વીલમ• નહી• લગાડે•— ફે•રસમ•કેહુવી•ઘાતકી•તથા•જુલમ•ભરેલીછે•—

[આફે•બીનાને•"ઓવીદ•"પોતાનાં• નાંમની•બ

રકરારી·તથા·પાઈદારીની·અગામચેતીની·સારી·મજબુતી·આપીને·સમાપત·કરેછે*]

મેં·આઈ·કેતાબ·કે·જે·બનાંવી·તઇઆર·કરીછે તે·"જોવ·" ઇઆને·"જુપીટર·" નાં·ગોસસાથી·તથા·આતશથી·તથા·લોહોડાંથી·(ઇઆને·લડાઇ·થાવાથી)તથા·જમાનાંના·ગુજરવાથી·તથા·તેહવી·બીજી કસી·ચીજોથી·ખરાબ·થાનાર· નથી—પંણ· જેવારે· (માહારી) આઈ·નાંપાઈદાર·જંનદગાંનીનો·દોર·પુરો થાસે·તેવારે·માહારી·આઈ·નકામી·કાઈઆ·ગાલી·પડસે—પણ·માહારી· દાનાઇ·તથા· ખુબી·મહને· આસમાંનનાં·સેતારાઓની·પેલી· તરફ·લઇ· જાસે·(ઇઆને·માહારી· અકલ·તથા· દાનાઇથી· માહારૂં· નાંમ· ખુલંદ·તથા·રોશંન·થાસે·) અને·માહારૂં· નાંમ·કાઈમ·રેહસે·અને·રોમન·લોકોનાં·સરદારો·જેજે· મુલકો·ઉપર·ફતેહ·પાંમસે·તે·સરવે·જગોઈ· માહારી·કીરતીનું·બઈઆંન·કરસે·—તેથી·કરીને· સરવે·જગોનાં· લોકોનાં·મોહોડામાં·માહારૂં·નાંમ·જારી· રેહસે—અને·અગર·શાઈરોની·અગામચેતીમાં·કાંઇબી·સાચવટ·હોસે·તો·હું·હમેશાં·સુધી·સજીવન·રેહવસ *

જુવો•પીથાગોરસે•ઊપર•સું•સારૂં• ફરમાવેઊં છે•જે•
તમો•જે•જાંનવારને•મારો• ઇઆ•કાપો•ને• સહમજીને•
કાપજો•કાંરજે•મબાદા•તે• મધે•કોઇ તમારા• ખેશ•કબી
લાનું•રૂહ•નહીં•હોએ—અને•અગર•આપડે•એ• વાતને•ક
બુલ•રાખીએ તો•આપડા•ઘરમાં•આવતાર છે• હેવું•સા
બેત•થાએ ચ•તે•હમો•આએ•જગોએ• કબુલ•રાખવા•નહી
માંગતા•પણ•એ•બીનાં "પીથાગોરસ" નાં•એતેકાદ•મુજબ
ખરી છે•તેંહનો•એક•દાખલો• "ગરોટ•" ની• "હીસટોરી
આફ•ગરીસ•" (ઇઆને•ગરોટ•નાંમનાં•એક•શખસેશી
ઇઊનાંન•શેહરની• બનાવેલી• તવારીખ) મધેથી• નીચે•
ઊતારી•લીજીએ ચ*

EXTRACT FROM GROTE'S HISTORY OF GREECE.

"Pythagoras seeing a dog beaten and hearing his howl "desired the striker to desist," saying—"It is the soul of a friend of mine whom I recognised by his voice"

માએની*

એક•કુતરાને•કોઇ•શખસ• મારતું• હતું•તે•જોઇ
ને•તથા•તે•કુતરાંનો•પોકાર•સાંભલીને•પેલા•જુલમના
કરનાંર•શખસને "પીથાગોરસે" કહેઊં• જે•તું•હેને•
નાં•માર•કાંરજે— "એ•કુતરાની•અંદર•જે• જાંનછે•તે

“માણરા•ફક•દોસતનોછે•તે•મેં•તેહનાં• આવાજ• ઉ
પરથી•પીછાંનેઓચ•”—

અતરે•હમો•એટલું•કબુલ•રાખીએ•તથા•આપડા•ધરંમના•કેતાબોથી•સાબેત•કરી•આપીએકે•“પીથાગોરસે”જે•લખેલું•ચ•કે•અગર•એ•જાંનવરો•મો•તમારા•દોસત•આશાનાવેાનું•રૂહ•નહી•હોએતો•“આએ• વાતતો•ખચીતજછે•કે•કોઇ•અશો•તથા• પરહેજગાર• સાહેબનું•રૂહ•તે•જાંનવર•ઇઆ•પરંનદાંમો•હોસેજ•હોસે”—તે•વાત•ખરીછે•કાએજે•હજરતે•બેહેરાંમ•ઇજદ•કેજે•ફરેશતો ફતેહમંદી•તથા•ફીરોજી•ઊપર•મવકલ•તથા•હરએક•મુશકેલીની•વખતે•આસાંનીનો•બખશનારછે•તે•સાહેબ•કેટલીએક•વખત•જાંનવરોની•શીકલે•નજર•પડેઆછે•તેહના•દાખલા•બેહેરાંમ•ઇઅશત•મધેથી• હમારી• ઊપર•લખેલી•બીના•ને•ટેકો•આપવા•તે•પદોની•અવસતા•વાંની સુધાં•નીચે•દાખલ•કરેઆછે•તે•વાંચવાની•હમો• સખત•ભલાંમણ•કરીએ•—

બેહરાંમ•ઇઅશતના•અવસતા—

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ઉપલા•અવસતા•ગુજરાતી•૬૩૫મો*

અહ્માઈ•ખતાઓ•આનસદ*પજેમનો•વેરેથરેગનો•અહુર દાતો•ગેઓશ•કેહરપ*અરશાનહે•સરીરહે*જરેગોશે•જરેનઓ• સરૂઅહે*ઇએમ•ઓપરે•સરોઈ•સનદ•અમો•હુતાશતો•હુરોદો• વરેથરગનો•અહુરદાતો•અઊઅથ•આનસદ*

માહની*

પાક•દાદાર•હોરમજદનો•પેદા•કીધેલો•ફતેહમંદ• બેહેરામ• ઇજદ• બીજી• મરતબે• ગાઈની• સુરતે• (ફ•ઇઆશાતના•પઢનારની•) મદદે•પોંહોચેછે• અને•તે ગાઈ•દેખાવમાં•જુવાંન•અને•નેક•અને• તેહેનાં•કાં ન• જરની• (ઇઆને• સુનાંની•) મીસાલે• જરદ•અને• તેહનાં•સીંગડાં•પંણ•મોહોટાં• તથા• સુનાંનાં•રંગ નાં•હોઈય•તે•ફતેહમંદ•બેહેરામ• ઇજદ•તે• ખાલેક નો•પેદા•કરેલો•જે•નેક•તથા• ખુબસુરત• ધણી•તેંહ ને•ઇઆદ•કરેય•તેંહની•ઇઆરીઈ•ફ•રવેશે• પોંહોં ચેછે*

અવસતા*

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ઉપલા•અવસતા• ગુજરાતી•૯૨૫મેા*

અફમાઈ•યરેતીઓ•આ•જસદ*વજેમનેા• વેરથરગનેા•અહુર દાતેા•અસપે•કેરરપ*ઓરોશાહે•સરીરહે•જરેગેાશહે* જરેનીઓ• એવેદાનહે*ઈમ•ઓપરે•અનેકેમ• સનદ*અમે• હુતાશાતે!•હુરે દ*વેરેથરગનેા•અહુરદાતેા*અઊઅધ•આજસદ*

માઈની*

દાદગાર•દાદાર•હેારમજ દનેા•પેદા•કીધેલેા•ગે•ફતે હમંદ•બેહેરાંમ•ઇજદ•નરીજી•મંરનબે•ઘેાડાની•સુંર તે• (ઈ•ઇઆશાતના•પઢનારની•) મદદે• પેાંહેાંચેછે—આ ને•દેખાવમાં•સફેદ•ન નનેા•ઘણેા•નેક•નથા•ગે હના• કાંન•સુનાંજો મીસાલે•લાલ•રંગનાં•અને"વગદાંન•"બી (ઇઆને•તેરનું•માથું બી) સુનાનાં • રંગનું • હેાઈય•

તે·તે·સાહેબનો·કીંમતવાંન·તથા·નેક·પેદાઈશનો·
પઅતેહમંદ·બેહરાંમ·ઈજદ·દુશમંનોને·કીનાં·કપટથી
દુર·રાખેય·તથા·જેઓ·તેહેને·ઈઆદ·કરેય·તેઓને
ઉપર·કહેલી·ઘોડાની·સુરતે·આવીને·મદદ·કરે છે*

હમો·મથાલે·જણાંવેલી·ગાઈ·તથા·ઘોડાની·સુર
તે·પતેહમંદ નહીનો·બખશનાર·બેહરાંમ·ઈજદ·જે·મદદ·
કરેછે·તે·વીશે·હમારા·પેઆરા·ભાઈઓ·હેવે·ખેઆ
લ·નહીં કરવો·જે·તે·સાહેબ·પકત·બેઈ·સુરતે·આવીને·તે
હેની·મદદગારીના·ચાહનારને ઈઆરી·બખશેછે—પં
ણ·અગર જો·તેઓ·ખોલ·કરસે તો·તેઓને·સાફ·માલુંમ·
પડસે જે·તે·પતેહ·પીરોજી·નો·બખશનાર·બેહરાંમ·ઈજ
દ·નીચે·કહેલી·જુદી·જુદી·સુરતોમાં·જેહવીકે·ચરનદાં·
પરનદાં·તથા·ઈનસાંનની·સુરતે·આવીને·મુશકેલીમાં·
ગીરપતાર·થાઈને·તેહની·ઈઆદની·કરનારા·લોકોને·
ઈઆવરીઈ·પોહોંચેછે—ઈમધેથી·કેટલીઈક·સુરતોનાં·નાં
મ·હમો·નીચે·જાહેર·કરીઈ·છઈઈ·કે·તે·જોવાથી·હમા
રા·મેહેરબાંનોની·ખાતરીથાઈ·કે·"પાથાગોરસે"જે·પો
તાનાં·શાગેરદોને·તથા·વાંચનારી·આલમને·પરમાંવેલ
છે·કે·કોઈ·જાંનવર·ઈઆ·પરનદાંમાં·અશો·તથા·પરેહે
જગાર·સાહેબોનું·રૂહ·રેહેછે·તે·વાત·કાંઈ·ગલત·નથી*

ઈ·પતેહમંદ·બેહરાંમ·ઈજદ·ઊંઠની·શીકલે·આવી

ને•નેક•ખસલતનાં•લોકોની•મદદ•કરેછે— અને•હરેક•મુ
શકેલીની•વખત•તેઓને•તેવોની•ઊપર•ગુજ઼રનાંર•ગજ઼બ
ની•તથા•તેઓનું•બુરૂ•ચાહનારાઓ•વીશેની•ખબર•આપે
છે•તથા•બાજે•વખતે•ઇનસાંનની•તથા•પરનદાંની•તથા
ગેનડાની•તથા•બકરાંની•તથા•પેહેલવાંનની•સુરતે•આવી
ને•જેવો•તેહેને• ઇઆદ•કરેછે• તેવોની•મદદગારીઇ•પો
હોંચેછે*

ઇ•ઊપરથી•આપણ•એમ•નહી•ખેઆલ• લાવવો•જો
ઇએ•કે•તે• ક્ષતેહ્મંદ• બેહેરાંમ• ઇજ઼દ•આપણ• ઇનસાં
નો•સાથે•હેવાનોંની•સુરતે•આવીને•વાત•ચીત•કરી•જાઇ
છે•પણ•જાંણવું•જે•તે•સાહેબ•ઇ•રવેશ•આવીને•હરેક•ભાં
તની•નેક•આગાહી•તથા•સારી•સોચનાં•આપણાદીલમો
ઊતપંત•કરેછે•અને• તેઊપર•આપણને• અમલ•કરવા
ની•પંણ•ઊલટ•થાઇછે•અને•તેથી•હરેક•વાતની•જે• મુશકે
લ•થાનારી•હોઇચ•તેહનું•આસાંનીથી•સેવટ•આવેછે*

બાબ વીસમો

હમારાં•કેતાબ•ખાનાંની•કેતાબો•જોતાં•તથા•આઇ•
હમારી•નાચલી•કેતાબની•મતલબનાં•બીજા• દાખલાઓ
ની• ખોલ•કરતાં• પરવરદેગારની • બખશેશથી • હમા
રી—"બઆજ઼" (કે•જે•મદે* જુદી• જુદી•શેઅરો•તથા•રો

બાદશાહો•તથા•કેટલીએક•દાંનાવ•શખસોની•ફરમાવેલી• બેતો•દાખલ•કરેલીછે•તે•) હમારે•હાથ•લાગી•તે•મધે•કો ઈ•ખરેખર•સાહેબ•રીઆજતની ફરમાવેલી•બેતો•હમારી નાકેસ•અકલમે•ઘણીજ•સારી•તથા•ઊમદા•લાગી•તેની ચે•ઊતારી•લીધીછે•કે•હમારા•પેઆરા•સાહેબો•તે•વાંચી ને•પોતાનાં•દીલ•સાથે•વીચાર•કરી•જુવે•કે•તે•બેતોનો• બનાવનાર•અગર•કોઈ•પારસીજ•હોએતો•તેંણે•કેહેવું• નેક•ફરમાવેલી છે•અને•અગરે•એમ•કરતાં•કોઈ•બીજી•ગ નેઆતનો•હોએ•તોબી•તેહને•કેહવી•દરૂસત•તથા•લાએક• બીનાં•પોતાની•હમેશાગીની•દીઆદગારી•નેવાસતે•લખી• કાહાડીછે*

ابیات

بیا بشنو ز من خوش داستانی   که روزی پارسائی کاردانی
برحمت سوی قصابی گذر کرد   چه قصابی دل آزاری جهانی
ندیده دیدهٔ سیارهٔ چرخ   نظیرش ظالمی نامهربانی
ز خون بیگناهان دامن او   نه کمتر از شفق بر آسمانی
بدستش دشنهٔ خونریز ز ابش   چکیده خوی خجلت از سنانی
بذبح گوسفندی کرده آهنگ   بزیر دشنه اش فریاد خوانی
چنان از بیزبانی کرد فریاد   که تا چرخ برین شد زو فغانی
روان پارسا زین درد نالید   بهر دو دیده هر یک خونفشانی
ز بیتابی در آمد پیش قصاب   که ای چون تو ندیدم ظلم رانی
نه جانش آفریدی هش نگهدار   ز بیرحمی مکن قصد روانی
نداری شرم از جان آفرینی   خدای مهربانی غیبدانی
اگر مردی مشو هم پیشه گرگ   بیا شفقت بیاموز از شبانی
رسد فریاد مسکینان بگردون   بود آهش ببالا نردبانی

بود خوشتر زبان در کام فرسود ‌ ‌ که تا خاید نه چرب بے زبانی
نه بهر این خدایت آفریدست ‌ ‌ که سازی برهٔ را زیب خوانی
چه پیش آید مخواه آزار جاندار ‌ ‌ بخور نان و تره با میهمانی
قناعت کن به دوغ وشیر و روغن ‌ ‌ اگر گاوی خری از گله بانی
دریغا از پئی یک لقمهٔ چرب ‌ ‌ چرا کارد نهی بر استخوانی
به بیرحمی کنون گر جان ستانی ‌ ‌ ترا هم پیش آید جان ستانی
غذای چرب گین اورا حلال است ‌ ‌ تواند آنکه زنده کرده جانی
چو آن قصاب بشنود این سخنها ‌ ‌ بر آمد از درون او فغانی
ز چشمش پردهٔ غفلت بر افتاد ‌ ‌ هدایت یافت از خلاق جانی
بتوفیق خداوند جهانش ‌ ‌ بیامد در دلش فرخ روانی
پذیراگشت پوزش را بداداز ‌ ‌ بهر دو دست شد فریاد خوانی
کریما کرده را روح بخشا ‌ ‌ ببخش و عفو کن بر ظلم رانی
فزاید بد ز من تقصیر بیحد ‌ ‌ ز تو رحمت فزاید هر زمانی
گناهے شما زم خردلی هست ‌ ‌ بود رحمت بران همچون جهانی

અબીઆત*

બીઆ·બીશનવ·જ·મન·ખુશ·દાસતાને—
કે·રૂજે·પારસાઈ·કારદાને*
અ·રેહમત·સુઈ·કસસાબ·ગુજ·ર·કરદ—
એ·કસસાબ·દીલ·આજા·રે·જેહાંને*

માઈની*

(અઈ·ભાઇ!) આવ·અને·મારારેથી· ઈક·સારી· વાત·સાંભલ·કે·ઈક·દાહાડે·કોઇ·અકલમંદ·પરહેજ· ગાર·શખસ· રેહેમદીલીની· શાથે· ઈક·જુલમગાર· કસાઇની·તરફ·ગઈઓ·અને·તે·કસાઇ·હેવાતો·એ

રેહેમ·હતો·કે·તમાંમ·જેહાંનનાં·દીલ·તેથી·આજુરદા
રેહેતાં·હતાં*

ન·દીદેહ·દીદઈ·સઈઆરઈ·ચરખ—
નજીરશ·જાલમે·ના·મેહરોબાંને*
જખુંને·બી·ગુનાહાં·દામને ઊ—
ન·કમતર·અજ·શફક·બર·આસમાંને*

માંઈની·

અને·આઈ·ફરતાં·આસમાંનનાં·સેતારાઓ·ઈ·પંણ·તે·ફસાદનાં·જેહવા·જુલમગાર·તથા·બેરેહેમ·કોઈને·નહીં·જોઈઆ·હતો·(દુઆને·તમાંમ·દુનીઆમાં·તેહના·જેહવો·ઘાતકી·કરમનો·કરનાર·કોઈ·બીજો·નહીં·હતો·) અને·બેગોનાહ·પરાંણીઆનાં·લોહીથી·જે·મીસાલે·સાંહાંજને·વખતે·સુરજ·અસત·પાંમેઆ·પછે·આસમાંન·કેહવું·રતાસ·ભરેલું·નજર·આવેચ·તે·પરમાંણે·તેહની·દાંમન·લોહીથી·લાલ·થઈલી·રેહેતી·હતી*

બદસતરા·દશનઈ·ખું·રીજ·જ·આબશ—
ચકીદેહ·ખુઈ·બીજલત·અજ·સનાને*

માઈની*

અને·તેહનાં·હાથમાં·હેવું·તો·ઈક·તેજ·દાર·ખંજર

લોહી•ટપકાવનારૂં•હતું•કે•તે•જોઇને•ભાલો•પંણ•શરમાઇ•જાતો•હતો• (ઇઆને•તેહવી•તેજી•ભાલામાં નહીં•હતી*)

બ•જી•બેહ•ગુસહદ•કરદ•આહંગ—
બ•જી•રે•દશનેઅશ•ફરીઆદ•આને*
ચુનાં•અજ•બી•જ•બાંની•કરદ•ફરીઆદ—
કે•તા•ચરખે•બરીં•શુદ•જી•રેગાને*

માંઇની*

તેહવાં•તેજ•ખંજરની•હેઠે•પેલો•કસાઇ• ફિ•ફરીઆદ•કરતાં•તથા•પોકાર•મારતાં•બીચારાં•ગોસફંદને•નાંખીને•તેહને•કાપવાનો•કસદ• કરતો•હતો•અને•તે•બીચારૂં•પશુ•ગોસફંદ•પોતાની•મુંગી• વાછાથી•ફિટલું•તો•રડતું•તથા•જારી•કરતું•કે• તેહનો•પોકાર•છેક•સાતમાં•આસમાંન•સુધી•પોહોંચતો•અને•તો જગોઇ•પંણ•ભારે•ધીંગાટ•થાઇ• પડતો•—

રોવાને•પારસા•જીં•દરદ•બનાલીદ—
બ•ફર•હુ•દીદેહ•ફર•ફિકખું•ફીશાને*

માંઇની*]

હેવો•દુખ•ભરેલો• ફિહવાલ•જોઇને•પેલો• પરહેજ

ગાર•રડેઓ•અને•પોતાંની•બેઊ•આંખોમાંથી•લોહી વરસાવા•લાગો✱

જ.•બી•તાબી•દર•આંમદ•પીશો•કસસાબ—
કે•અર્ઝ•ચુ•તુ•ન•દીદં•મ•જુલમ•રાને✱
ન•જાંનશ•આફરીદી•ઝુશ•નીઘેહદાર—
જ.•બી•રેહમી•મકુન•કસદે•રોવાને✱

માંઈની✱

અને•અંતે•જેવારે•હેવાં•જુલંમ•ભરેલા•દેખાવ•જોવાની•તાકાત•નહીં•રહી•તેવારે•પેલા•કસાઈની•નજદીક•આવીને•કેહેવા•લાગો•જે•અઈ•તાહારા•જેહેવો•જુલંમગાર•તથા•ઘાતકી•કરંમનો•કરનાંર•મેં•કોઈ જોઈઓ•પણ•નથી—કાંઈ•તે•તું•તાહારો•હોશ•ઠકાંણે•લાવ•અને•જો•કે•આઈ•બીચારાં•ગોસફંદને•તેં•પોતે પેદા•નથી•કીધું•અને•તેહેમાં•તેં•જાંન•નથી•મુકેઓ તેથી•તું•એ•રેહેમીથી•તે•ગરીબરાંનો•જાંન•લેવાનો ઈરાદો•નાં•કર•—

ન•દારી•શરમ•અજ•જાં•આફરીને—
ખોદાઈ•મેહરોબાંને•ગેબ•દાને✱

માંઈની✱

અને•તું•સું•તે•ખોદાઈ•કે•જે•મેહેરબાંન•તથા•જાં

નને•પેદાનો•કરનાંર•તથા•ગેબની•વાતોનો•જાંણનાર
છે•તેહેની•શરંમ•નહીં•કરતો?

અગર•મરદી•મશાએ•હમ•પીશર્ફ•ગુરગ—
બીઆ•શરફત•બીઆમુજ•અજ•શબાંને*
રસદ•ફરીઆદે•મીસકીનાં•બગરદુ—
ખુવદ•આહશ•બબાલા•નરદબાંને*

માંઈની*

અગર•તું•ઇનસાંન•હોઈતો•વરૂની•ખસલત•અખતેઆર•નાં•કર—પંણ•ભરવાડથી•શફકત•તથા•નેગેહબાંની•કરવાની•નીતી•સીખ—કાંઈ•જે•તાહારા•હાથ•હેઠે•જુલંમ•પાંમનારાં•પશુઓની•ફરીઆદ•આસમાંન•તલગ•પોંહોંચેછે•અને•તેવોની•હાઈ•અફસોસ•ઉપડા•સુપડી•એટલીતો•થાઈચ•કે•ગોઈઆ•ઉપર•ચહડવાની•ઇક•સીહીડી•થાઈ•પડેચ•—

બુવદ•ખુશાતર•જ•બાં•દર•કાંમ•ફરસુદ—
કે•તા•ખાઈઅદ•નેહ•ચરખ•બીજ•બાંને*

માઈની*

તેથી•કરીને•પોતાનાં•મોહોડાંમાં•પોતાની•જબાં

ન•કરડી•ખાવી•બીચારાં•બીજબાંનનું•ગોશત•ખાવ
કરતાં•બેહેતર છે*

ન•બેહરે•ઈ•ખોદાઈઅત•આરઝીદસત—
કે•સાજી•બરરઅે•રા•જી બે•બાંને*
ચે•પીશ•આઈઅદ•મખાહ•આજારે•જાંદાર—
બખુર•નાંનો•તરેહ•બા•મીહમાંને*

માંઈની•

ગુહલે•પરવરદેગારે•જે• પેદા•કરેઓછે• તે•કાંઈ•
ઈ•કાંમને•વાસતે•નથી• કરેઓ•કે•તું• બકરીનાં•બ
ચાંને•પોતાનાં•દસતરખાંન•ઉપર• લાવીને• તેહને•જી
નતદાર•કરે—તું•તાહારા•મેહેમાંનોને• બોલાવીને•તે
વો•સાથે•રોટલી•તથા•તાજી• તરકારી• ખા—અને•
ગોશતનો•ખોરાક•ખાવાને•વાસતે•તું•કોઈ•જાંનદાર
ને•કતલ•નાં•કર—કાંઈજે•તેમ•કરવાથી•તાહારા•હા
થમાં•સું•આવવાનું છે?

કનાઅત•કુન•બદુગો•શીરો•રઓગન—
અગર•ગાવે•ખરી•અજ•ગલબેબાંને*

માંઈની*

તે•વાસતે•અગરજો•તું• ગોવાલીઆની• પાસેથી•

ગાફ•પેચાની•લીફતે•તેહનું•દુખ—દહી—નથા•બીહી—ઉપર•સંતોશ•કરજે॰

દરીગાં•અજ•પફ•ફીક•બુકમર્ફ•ચરખ—
ચેરા•કારદ•નેહી•બર•ઊસતખાંને॰

માફની॰

અફ•અફસોસ!કે•ચરખદાર•બુજમાંને•વાસતે•નું•બીચારાં•પશુ•જાંનદારનાં•હલક•ઉપર•સું•કરવા•છરી•ફેરવેચ•—

બ•બી•રે હમી•કુનું•ગર•જાં•સેતાંની—
તુરા•હમ•પીશ•આઈઅદ•જાં•સેતાંને॰

માંફની॰

અગર•એ•રેહેમીથી•નું•જો•હવડાં•કોઇબી•પરાંણીનો•જાંન•લેસેતો•નાહારા•જાંનનો•લેનાર•પંણ•કોઇ•આવી•પોહોંચસે•—

ગીજા•ઈ•ચરખગીં•ઊરા•હલાલસત—
તવાંનદ•આંકે•જી•નદેહ•કરદ•જાંને॰

માફની॰

ગોશતનું•ચરખદાર•ખાંણું•તેહવા•શાખસને•ખા

પું•હલાલછે•કે•જે•ધણી•તેહવાં• કાપેલાં• જાંનવરને•
પાછું•સજીવંન•કરી•સખે*

ચુઆં•કસસાબ•બશાનુદ•ઈં•સખુનફા—
બર•આંમદ•અજ•દરૂને•ઊ•પેગાને*

માઈની*

જેવારે•તે•જુલમગાર•કસાઈઈ•આઈ•સખુનો•સાં
ભલેઆ•તેવારે•તેહનાં•દીલની•અંદરથી•ઈક•અફસો
સ•ભરેલી•હાઈ•નીકલી*

જ•ચશમશ•પરદઈ•ગાફલત•બર•ઊફતાદ—
ફેદાઈઅત•ઈઆરત•અજ•ખલલાફે•જાંને*

માંઈની•

અને•તેહેની•આંખ•આગલથી•ગાફલતનો•પરદો•
ઉઘડી•ગાઈઓ•અને•જાંનને•પેદાનાં• કરનાંરની•તર
ફથી•તેહેને•નેક•મારગ•સુઝુજ•પડેઓ*

બ•તઓારીફે•ઓદાવંદે•જેહાંનશા—
બીઆમદ•દર•દીલશ•ફરરૂખ•રોવાંને*

માઈની•

અને•તમાંમ•જેહાંનનાં•સાહેબની• રેહેનુમાઈથી•
તેહેનું•દીલ•રોશંન•થાઈઉં*

પજ઼ીરા • ગશાલ • પુજેશા • રા • બદાદાર—
બ • ફર • હુ • દસત • શુદ • ફરીઆદ • ખાને*
કરીમા • કીરદેગારા • રૂફ • બખશા—
બ • બખશો • અફવ • કુન • બર • જુ.લમ • રાંને*

માઈની•

પછે • પોતાની • ઓજરખાહી • તે • ખાવંદે • બેનીઆજ.ની • દરગાહથી • પોતાનાં • બેહુ હાથ • ઉંનચા • કરીને ચાહવા • લાગો કે • અઈ • બખશેશનાં • સાહેબ! અઈ • પેદાનાં • કરનાંરા! અઈ • જાંનનાં • બખશનાંરા! મુજ • બીચારા • જુ.લંમગારનાં • ગુંનાહ • તું • માફ • કર • અને • તાહારે ખજાં.નેથી • બખશાઈશ • કર*

ફેજ.ઈઅદ • બદ • જ. • મંન • તકસીરે • બી • હદ—
જ. • તુ. રેહમત • ફેજ.ઈઅદ • હર • જ. માંને*
ગુનાહે • બીશુમારમ • ખરદલે • હસત—
બુવદ • રેહમત • બરાં • હંમ • ચું • જેહાંને*

માઈની*

માહરેથી • બેહદ • તકસીર • તથા • બદ • કાંમો • થાઈ છે• તોભી • તું • હર • ઘડી • તાહારૂં • રેહેંમ • વરસાવતો • રેહે છે અને • માહારા • બે • શુમાર • ઈટલા તો • ગુનાહો છે • કે • તે•

નાહારી•જરશાંન•નવાજીની•હેકુમતની• નજદીક•એક
રાહ•બરાબરબી•નથી*

એ•બીનાંને•લગતો•એક•બીજો•દાખલો— "પીનાકસ•
એક્સપેરીમેનટારી•ઇંગલીશ•રીડર"— મથેનો•હુસનેઇ
આદ•આ વેઓચ•કે•જાંનદારો•ઉપર•જે• કસાઇ• કરંમ•ક
રીને•તેહને•પોતાનાં•ખપ મેં•આપણે• લેઇએ• છઇએ•તે•
વીશે•કેહવો•ધીકાર•કરેઓ છે—અને•તે•વાતથી• પરહેજ•
રાખવા•સું•સારૂ•ફરમાંવેલી છે•કુ• જે• જુલંમ• ઇઆ•જા
સતી•આપડે•પોતાના•ફાએદાને•વાસતે• ઇઆ•અમસથકી
કોઇબી•હલકે•વાંધેનાં•જાંનદાર•ઉપર• કરીસું તો•તેહનો•
જવાબ•આપડા•પરવરદેગારને•આપુંણને •આપવો•પડ
સે•તે•વાંચીને•તે•ઉપર•મુનસફી•કરવાનું•હંમોએ•હંમા
રા•પેઆરા•સાહેબોને•સપુરદ•કરેલી છે•—

ON CRUELTY TO ANIMALS.

(*From Pinnock's Experimental English Reader.*)

" Man is that link of the chain of universal existence, by
" which spiritual and corporeal beings are united: as the numbers
" and variety of the latter, his inferiors, are almost infinite, so
" probably are those of the former, his superiors: and as we see
" that the lives and happiness of those below us are dependent
" on our wills, we may reasonably conclude, that our lives and
" happiness are equally dependent on the wills of those above us;

" accountable, like ourselves, for the use of this power, to the " Supreme Creator and Governor of all things.

" Should this analogy be well founded, how criminal will " our account appear, when laid before that just and impartial " Judge !

" How will man, that sanguinary tyrant, be able to excuse " himself from the charge of those innumerable cruelties he " inflicts on the unoffending subjects committed to his care, form- " ed for his benefit, and placed under his authority by their com- " mon Father ? whose mercy is over all his works, and who ex- " pects that his authority should be exercised, not only with " tenderness and mercy, but in conformity to the laws of justice " and gratitude.

" But to what horrid deviations from these benevolent " intention are we daily witnesses ! No small part of mankind " derive their chief amusements from the death and sufferings of " inferier animals; a much greater, consider them only as engines " of wood or iron, useful in their several occupations.

" The cartman drives his horse, and the carpenter his nail, " by repeated blows; and so long as these produce the desired " effect, and they both go, they neither reflect nor care whether " either of them have any sense of feeling.

" The butcher knocks down the stately ox, with no more " compassion than the blacksmith hammers a horse-shoe; and " plunges his knife into the throat of the innocent lamb, with as " little reluctance as the tailor sticks his needle into the collar of " a coat.

"If there are some few, who, formed in a softer mould, "view with pity the sufferings of these defenceless creatures "there is scarce one who entertains the least idea, that justice or "gratitude can be due to their merits, or their services.

"The social and friendly dog is hanged without remorse, "if, by barking in defence of his master's person and property, he "happens unknowingly to disturb his rest: the generous horse, "who has carried his ungrateful master for many years with ease "and safety, worn out with age and infirmities, contracted in his "service, is by him condemned to end his miserable days in a "dust-cart: and the sluggish bear, in contradiction to his nature "is taught to dance, for the diversion of a malignant mob, by "placing red-hot iron under his feet.

"These, with innumerable other acts of cruelty, injustice, "and ingratitude, are every day committed, not only with "impunity, but without censure, and even without observation; "but we may be assured, that they cannot finally pass away "unnoticed and unretaliated."

માંડની—

ઇનસાંન·જે·છે·તે·તમાંમ·હસતીની·અંદર·રૂહાં ની·તથા·જીસમાંની·લોકોનાં·દરમેઆંનમાં·ગોડ આ· ડજ·જોડનારી·કડી છે·—જે·પરમાંણે·જીસમાંની·લો કો·ઘણી·વરણનના·તથા·કીંમના·હોડ છે·તેજ·મુજ બ·તેહનેથી·હલકે·વાંધેનાં·પરાંણીઓ·પંણ·બેશુમાર

રેહેછે. તે.સાથે. તેવોને. (હ્યાને. હ્નસાનોને.) માંથે.તેવોનાં. ઉપર. હોકંમ.કરનારા. પંણછે.— (હ્યાને.તેવોને.માથે.સરદારી.કરનારા.પંણ.હોયછે.) હવે.જેવારે.આપડે.જોહયેચ.કે.આપડા. હાથ.હેઠલ ના.તથા.આપડથી.ઉતરતા.લાયકાના. પરાંણીઓ નાં.જાંન.તથા.તેવોનું.સુખ.આપડી. દીલની.ઇછા. ઉપર.રેહેછે. (હ્યાને.આપડે.જો.ચાહીયે.તો.તેવોના.જાં નને.સંભાલ.રાખીયે.અને.તેવોને. પોતાંની.જંનદગાંની થી.ખુશાલી.ઊપજાવા.દહીયે.) તેવારે.આપડે. જો.સા રી.રીતે.વીચાર.કરી. જોહસું.તો.આપંણને.માલુંમ. પડસે.કે.આપડા.જાંન.તથા.આપડું.સુખ.પંણ.આ પડે.માંથે.જેવો.સરદારી.કરેચ. તેવોનાં. હાથમાંછે— અને.જેવો.આપડાથાંને.વધારે.શક્તીવાલાછે.અને. જેવોલે.તાયબે.તે.ખાલેક.બે.નીઆજે. આપંણને. સપુરદ.કરેઆછે.તેવોને.વલી.તે.સાહેબ.કે.જે.કુલ પરથવીને.પેદાનો.કરનાંર.તથા.તેહને.ચલાવનાંર.મા લેકછે.તેહની.હજુરમાં.જવાબ.આપવો.પડસે.આ ફ.નીસબત.જે.હમોય.આપીચ.કે.ફક.બીજાને.પો તાનાં.કરતુકનો.જવાબ.પોતાના.માલેકને. આપવો.

પડસે•તે•જો•ખરીજછે•તો•જેવારે•આપડો•હીસાબ•તે•સુધા•અને•અપખશપાત•અદલ•ઈનસાફનાં•તોલનારની•સાંજે•મુકવામેં•આવસે•તેવારે•તે•કેહવો•ગુનાહ•તથા• તકસીર• ભરેલો• નજ઼ર•આવસે*પરવરદેગારે•બીચારા•ગરીબ•પશુ•પરાંણીઓને•પેદા•કરીને•આપડા•પોતાંના•નફાને•વાસતે• આપણને•સવાધીન•કીધાં•તેવોને•જે•ઈનસાંન•ઘણીજ•તરાંહથી•જુ઼લમાત•ભરેલી•રીતીજ•દુખ•દીજે•તો•તે•ઘાતકી•અને•ખુંન•ખાર•ઈનસાંન•તે•વીશે•પોતાનો•બંનચાવતે•સી•રીતે•કરી• સખસે?—કાંજ•જે•તે•કુદરતનો•સાહેબ•પોતાંની•સરવે•પેદા•કરેલી• ખીલકતને• સારી•તરાંહથી•દઆલુ•રીતે•ચાહેચ•અને•તે•હેવી• ખાહેશ•રાખેચ•કે•લોકો•ફકત•પેઆર•તથા•દજઆ•લાવીને•તે•પરમાંણે•ચાલે•જટલુંજ•નહી•બલકે•તે•સાથે•અદલ•ઈનસાફથી• તેવોનો•ઉપકાર•માંને• (કાંજ•જે•બીચારાં•પશુ•પરાંણીઓથી•તેવોની•જીંનદગીનાં•અઈઆંમમાં•આપંણને•ઘણાંજ•ફાઈદાઓ•હાંસલ•થાજ•છે*)

પંણ•હાવી•નેક•તથા•ભલી•રવેશ•થી•કેહવી•ભજ઼ અંકાર ભરેલી•ઉલટી•ચાલો•આપડે•દર•રોજ઼•જોઈજ•છઈજ•

કે·ઘણાંઉ્ક·લોકો·પોતાની·મોહોટી·ખુશી·હલકે·વાંધે
નાં·બીચારાં·જાંનવરોને·દુખ·દેવાથી·તથા· તેવોને·
મારી·નાખવાથી·ઉપજાવેછે·તથા·તેસાથે· બીજા·કેટ
લાઉક·લોકો·તેમને·લાકડાં·છ્આ·લોહોડાંના·સાંચા
ની·પઠે·પોતાંનાં·કાંમમો·લાવેછે· (છ્આને·તેવોની·ઊ
પર· રેહેમ·લાવેઆ· વનાં·તેવો·પાસે·આખો· આખો·દા
હાડો·મેહેનત·મજુરી·કરાવેછે· તોબી· થાકતા·નથી*)
જે·પરમાંણે·સુથાર·ખીલાને·સારી·પઠે· ઠોકીને·હર
ઉ્ક·જગોઉ·બેસાડેચ·તે·પરમાંણે·ગાડીવાંન·પોતા
નાં·ઘોડાને·સારીપઠે· ઠોકીને· (છ્આને·મારીને·)દો
ડાવેચ·અને·જાંહાંપેર·તેવો·તેંમ·કરવાથી· પોતાની·
મુરાદને·પોંહોંચેચ·તાંહાંપેર·તે·બેહુ·જણાં·કસી·પર
વા·છ્આ·ફીકર·રાખતા·નથી·કે·આપડે·જે·આઉ·
ઠોકીઉચ·તે·તેવોને·લાગતું·હોસે* જેંમ·લોહાર·ઘો
ડાની·નાંલ·બનાવતી·વખતે· તેહને·આડી·નાંખીને
ઠોકેચ·તેંમ·પેલો·કસાઇ·પોતાનાં·દીલમો· કસી·પાં
તીની·અર·લાવેઆ·વનાં·મોહોટા·બલદને·આડો·પ
ટકેચ·અને·તેહેને· કાપેચ—અને· જેપરમાંણે·દરજી·
આપડા·ડગલો·સીવતો·હોઉ·ને· પોતાનાં·દીલમાં·

વગર•દુખ•ઉપજાવવે•તથા•આચકો• ખાવે•આપડાં•
ગરીઆંનમો•સોઈ•કેંમ•લોકેય•તે•પરમાંણે•પેલો•કસા
ઇ•બીચારાં•ગરીબ•બકરાંના•ગલામાં•છરી•લોકેય•
(ઇઆને•તેહને•કાપેચ*)

આગરયે•મઈઆલુ•તથા•રેહેમ•વંનતા•દીલનાં•સા
હેબો•ઘણાંજ•થોડા•હોઈ છે•કે•તેવો•આઈ•બીચારાં•
પશું•પરાણીઓ•કે•જેવો•પોતાનો•બચાવ•કરી•નહી
સખતાં•તેવોની•ઉપરનાં•દુખ•જોઇને•દઈઆ•લાવેછે
તોબી•તેવો•મધે•કોઇ•હેવો•સાહેબ•નજર•નહી•આ
વતો•કે•તે•હેવો• વીચાર•કરે•કે•ઈ• ગરીબ•પશુઓ
ની•બજાવેલી•ખીદમત•ઇઆ•ખુબીનો•વાજબી•તથા
ઘટતો•ઇક•જાંણે*બીચારો• મીલનસાર•ઘેરનો• પરો
ટાઈલો•કુતરો•અગર•પોતાના•ધણીનાં•જાંન•ઇઆ•
માલની•નેગેહબાંની•કરતાં•અંનજાંણ•પણાંથી• લો
કેઓ•હોઈ•અને•તેંમ•થાવાથી• તેહના•ધણીની•ફું
ગ•ઉડી•ગેઇ•હોઈતો•તે•બીચારાને•વગર• આચકો
ખાવે•તરત•ફાંસી•દીઈછે—તથા•જાતી•અને•અસોલ
ઘોડો•કે•જે•પોતાંના•બે•વફા•તથા•બે•મુરવવત ધણી
ને•કેટલાંઈક•વરશ•સુધી•આરાંમ•તથા•અમંનથી•લ

ઇને·કરેઓ·અને·જેવારે·તે·તેહની·ખીદમતમાં·રહી
ને·જઇફ·અને·દુબલો·તથા·નાં·કઉઅત·થાઈઓ·
તેવારે·તેહને·તેહનાં·બુઢાપાના·વખતમાં·કચરાનાં·
ગાડાં·ફેરવવામો·નાંખેચ·—અને·આલસુ·રીંછને·તે
હનાં·જાતી·સવભાવથી·ઉલટી·રીતે·ચાલીને·ફેસાદ
ખોરા·લોકોની·સાંમલે·તેહના·પગ·તલે·લાલ·ગરં
મ·થાઈલાં·લોહોડાં·મુંકીને·તેહને·નચાવેચ—ઈ·અને
તે·સીવાઈ·બીજા·કેટલાંઈક·બે·રેહેમી·તથા·બે·ઇનસા
ફી·તથા·કંમજાતીનાં·દાખલાઓ·દર·રોજ·તેહવાં·નાં
લાઈક·કરંમનાં·કરનારાઓથી·તેવોને·તે·વીશે·વગ
ર·શીખસા·કરવે·તથા·ઠપકો·દેવે·તથા·ધેઆંન·પોં
હોંચાડવે·આપડા·જોવામો·આવેચ·પંણ·તે·બાબે·
આપડે·પકી·ખાતરી·રાખવી·કે·અંતે·તેહવાં·ફેલનો
બદલો·તથા·તેહની·ઘટતી·સજા·આપણને·કવચીત·
મલેઆ·વનાં·રેહનાંર·નથી*

ઈ·બીનાંને·મલતી·ઈક·રોબાઇ·"અનવારે·સોહેલી"
નામની·કેતાબ·મધેથી·હમારા·મેહરબાંનોને·વાસતે·
નીચે·ઊતારી·લીજીઈચ·કે·તે·જોવાથી·તેવોની·ખાતરી·થા
ઈ·કે·ફકત·ઈકજ·જગોઈ·તથા·ઈકજ·કેતાબમાં·હમારી·
ઊપર·લખેલી·બાબદને·મલતા·દાખલાઓ·નથી—પંણ·

જા·બ·જા·અને·જુદી·જુદી·કેતાબોમાંથીબી·મલી·આવેછે· તે·ઊપરથી·સાફ·ખોલલી·રીતે·સાબેત·થાય·કે·સરવે·ગનેઆતના·લોકોનો·હમારા · લખેઆ·મુજબનોંજ·ફતકાદછે·કે·જે·કરણી·આપડે·આય·જેહાંનમો· કરીસું·તેહેનાં·ફલ·તેહવાંજ·ચાખીસું·—

رباعی

خواهی که ترا هیچ بدی ناید پیش   تا بتوانی بدی مکن از کم و بیش
چون نیک و بد تو با تو می گردد باز   بنگر که چه کار می کنی در حق خویش

રોબાઇ—

ખાહી·કે·તોરા·હીચ·બદી·નાઇઅદ·પાશ—
તા·બતવાની·બદી·મકુન·અજ·કમો·બીશ*
ચું·નીકો·બદે·તુ·બાતુ·મી·ગરદદ·બાજ=
બીંગર·કે·ચે·કાર·મી·કુની·દર·હકકે·ખીશ*

માંએની·

અગર·તું· ચાહતો·હોયકે· તુહને·કંઇ·ઇજા·ઇઆ·દુખ·નહીં·પોહોંચે·તો·તું·પેહેલે·કોઇબી·નાંધલા·ઇઆ·મોહોટા·સાથે·જાંહાંપેર·તાહારૂં·ચાલે·તાંહાંપેર·બદી·ના·કરતો·કાંયજે·જેવારે·તાહારી· કીધેલી·નેકી·ઇઆ·બદીનો·બદલો· તુહને·પાછો·મલેચ· તેવારે·તું·જો·કે·બદી·કરવાથી·તું· પોતાને·હાથે·પોતાના·હકમાં·કેહવી·ખરાબી·કરેચ*

કેટલાઇક•લોકો•જેવો•જાંનવરોને•કાપીને•તેવોનાં•ગો
શતનો•ખોરાક•કરેછે•તેવો•પોતે•ચલાવેલી•રસંમને•ટેકો
આપવાને•સારૂ• ઇક•એવી•તકરાર• લાવેછેકે• આદમી•ગો
શતનો•ખોરાક•ખાધાથી•હમેશાં•હુશીઆર•તથા•ચાલા
ક•અને•કઊવતમંદ•રેહેછે•અને•જેવો•એવી•તકરાર•કરેછે
તેવો•પોતાનાં•એવાં•બોલવાને•કસી•તરાંહથી•સાબેતી•મલી
સકે•એવા•દાખલાઓ•આપતા•નથી—અને•વલી•એવું•તે•કો
ણ•બતાવી•સકેચ•કે•ફલાંણો•શાખસ•અથવા•શાખસો•અથ
વા•ફલાંણાં•દેશનાં•રેહવાસીઓ• પરાંણ•હંતીઆ•કરીને•
તેઊપર•પોતાનું•ગુજરાણ•કરતા•હતા•તેથીજ•તેવો•કઊ
વતમંદ•તથા•ચાલાક•હતા✻ વલી•ઘણાં • દેશનાં • લોકો•
પોતાંનો•ખોરાક•ગોશતનો••રાખતા•છતાં•ઘણાં•ચંચલ
તથા•ચાલાક• રેહતા • હોસે•—પંણ• હમો• વધારે• ખો
લાસાથી• કહીજીઇચ•કે•જેવો• ઊપલી• રીતની• તકરાર•
કરેછે•કે•ગોશતનો•ખોરાક•ખાધાથીજ•ઇનસાંનમાં•શક્
તી•તથા•તવાનાંઇઆ•આવેછે•તેવોઇ•પોતાનાં•બોલવાને•શા
વી•રીતે•સાબેત•કરી•આપવું • જોઇએ•કે•જેવો•જાંનદાર
ઊપર•પોતાનો•ખોરાક•કરતા•હતા•તેવોમાંજ•ઊપલા•
ગુણ•આવેઆચ(ઇઆંને•તેથીજ•તેવો•કઊવતમંદ•અને•
ચાલાક•રેહેછે✻)હમારી•નાંકેસ•અકલ• પરમાંણે•હમો•
કહીજીઇચ•કે•એવા•દાખલા•મલી•સકસે•નહી•પંણ•બીજા

ક્રાથ•ઊપર•હમો•જે•દાખલા•આપીએચ• તેઊપરથી•સા
ફ•ખુલલી•રીતે•માલુમ•પડસે•કે•જેવો•ઊપર•લખી•જણા
વેલા•વીચારો•રાખતા•હૈએ•તેવોને•કેટલો• ટેકો•આપી•
સકાએ*શી•"સીરીઆ•"દેશનો•એક•કાબેલ•શાખસ•જેણે
ઘણી•મુશાફરીઓ•કરી•હતી•અને•જેહનું•નાંમ•"આસા
દ•ઇઓકુબ•કાએત•"કરી•હતુ•તેણે•સને• અઢારસે•આડ
તીસનાં•સાલમાં•સોલમી•મેએ•ને•દને•"એકજીટર•હાલ"
મધે•એક•ભાશાંણ•કીધું•હતુ•તે•મધે•હમારા•ઊપલી•મત
લબને•મલતો•એક•દાખલો•આપેઓ•હતો•તે•તેહની•અસ
લ•અંગરેજી•એબારત•સુધાં"ફરૂટસ•એનડ•ફેરાનેશીઆ"
નાંમની•મીસટર•જાન• હાશમીયે•બનાવેલી• કેતાબ•મધે
થી• ઊતારી•લીધો છે•તથા•તેજ•કેતાબ•મધેથી•બીજા•કેટલા
એક•દાખલાઓ•હમારા•પેઆરા•વાંચનારા• સાહેબોને•વા
સતે•નીચે•ટાંકીએ•છઈએ•કે•તે•વાંચવાથી•તેવોની ખાતરી
થાએ•કે•સું•મરદ•કે•સું•ઓરત•જેવો•"તરકે•હેવાનાત"ક
રેઊ•હૈએ•તેવો•પોતાના•તન•બદનથી•હમેશાં•સુખી• રેહ
તા આવેલા છે•તેવારે•સું•આપડે•અગર•આપડા•અસલના
રેવાજ•મુજબ•ચાલવાની•કોશેશ•કરીએ•તો•નબલા•તથા•
દુખલા•થાઈ•જાઈએ?ના—હરગેજ•નહી.બલકે•આપડે•ઓ
ર•માતા•તથા•ફરબે•બનીસુ• અને• પરવરદેગારની•બખ
શેસથી•આપડામાં•પાછું•આગલા•જમાનાઓ ના•જેહવું•
જોર•તથા•કુવવત•આવેઆ•વના•રેહનાર•નથી*

EXTRACT FROM FRUITS AND FARINACEA.

(*By John Smith.*)

" Assaad Yokoob Kayat a native Syrian in a speech at " Exeter Hall (16th May 1838) remarked that he had lately visi- " ted Mount Lebanon, where he found the people as large as Giants " and very strong and active. They lived almost entirely on dates " and drank only water and there were many among them, one " hundred and one hundred and ten years of age."

માંઇનો*

શ્રી "સીરીઆ" નાં.રેહવાસી "આસાદ.યઓકુબ.કાઇટ." નાંમનાં.ગારહસથે.શને.અઠારસો.આડતીસનાં સાલમાં.સોલમી.મેઇને.દંને "એકજી ટર.હાલ" માં.ભાશાંણ.કીધું.હતું.તાંહાં.તે.ઇ.રપેશો.બોલેઓ.હતો.ને થોડુંકની. વાત. ઉપર. હું. "માંઉનટ. લીબેનંન." તરફ.ગઇઓ.હતો. અને.તાંહાંનાં. રેહવાશીઓને. મેં.રાખસનાં.જેહવા.મોહોટા. જોઇઆ. હતા. અને. તેઓ.ઘણાંજ.કઉવતમંદ.તથા.ચાલાક. હતા*તે.લોકો.ફકત.પોતાનું.ગુજરાંણ.ખજુર.ઉપર.કરતા.હતા. અને.પાંણી.વગરે.બીજું.કાંઇ.પીતા.નહી.હતા.અને તેઓ.મધે.કેટલાઇક.સો.અને.કેટલાઇક.ઇકસો.દસ. વરશની.વઇનાં.હતા*

એવોજ•એક•બીજો•દાખલો•ઊપલીજ•કેતાબ•મધે• "બખરડટ•"નામનાં•એક•મુસાફરની•સતા•ઊપરથી•લાવેલોછે•તે•હમો નીચે•પરગટ•કરીએચ*

(*From the Same.*)

" Bukhardt also in his remarks on the Beduins, says:— " Their usual fare (called ayesh) consists of flour made into a " paste with sour camel's milk. This is their daily and universal " dish, and the richest Sheikh would think it disgraceful to order " his wife to prepare any other dish, merely to please his own " palate. The Arabs never indulge in animal food and other " luxuries except on the occasion of some great festival, or on " the arrival of a stranger.

માંએની*

મીસતર•બખરડટ"બીડાઇન"(એટલે•અરબો)ની બાબદમાં•બોલતી•વેલાએ•કેહેવું•કેહેછેકે•તેઓનું•હમેશનું• ખાંણુ[જેહને"આએશ"કરીને•કેહેછે]તે•ઉંટનાં•ખારાં દુધમાં•પકાવેલી•આટાની•રોટલીનુંછે*તેઓનો•દર•રો જનો•અને•હમેશાનો•એજ• ખોરાકછે • અને•કોઇબી• "શીખ."•પોતાના• મોહોડાની• લેહેજતને• વાસતે• એ•શીવાએ•બીજું•ખાંણુ•તઇઆર•કરવાને•સારૂ•પો તાંની•ઓરતને•હોકમ•કરવાનું•બે•હોરમત•ભરેલું•

•કાંમ.સહમજે છે* અરબ.લોકો.કોઇ.મોહોટા.તેહવાર ઉપર.અથવા.કોઇ.પરાંહણો.(તેવોને.ઘેર.) આવેઓ. હોઇ.તેહવારેજ.ગોશતનુ.ખાંણુ.પકાવેછે. અને.તે. શીવાએ.કોઇ.દીને.તેહવું.ખાંણુ.ખાતા.નથી*

જેવો.હેવી.તકરાર.લીએ છે.કે.વલી.ભાજી.તરકારીનાં. ખાનારા.જોરેમંદ.તથા.હુશીઆર.રેહતા.નથી.તેવોની.ખા તરી.તથા.પતીજ.કરવા.સારૂ.ઉપર.જણાવેલીજ.કેતાબ મધેથી.બીજા.વધારે.દાખલા.નીચે.ટાંકી. લેવાની.રજા.લી ઊએ છ*

(*From the Same.*)

" Thomas Jackson, a labouring man of Nantucket, has " never eaten any flesh; though he sometimes eats fish.—He, " informed me, a short time since," says Mr. W. Macy, " that he " had never been sick, never felt any of the aches and pains of " which others complain and never experienced any painful wea- " riness from labour.—He said he could work all day and night " if necessary, without any considerable sense of fatigue.—I have " known him go into the field in the morning and labour through " the day, and come in at evening and eat his supper, and go " into the oil–mill and work all night, and then go into the field " again in the morning, without a moment's sleep, and work all " day; and yet at the close of the second day, he assured me " that he felt no oppressive sense of weariness or exhaustion.— " He observed to me that he had several Brothers, all of whom

" ate flesh freely; and said he, I am worth the whole of them to
" endure labour, privation, and exposure."

માંઈની*

શ્રી·"નાંનટકેટ"નો·રેહવાસી·ઍક·મજુર·નાંમે·ટાંમસ·જેકસંન·અગારયે·કોળવાર·માહી·ખાઈ છે·તોપંણ·તેણે·કદી·ગોશત·ખાધું·નથી* ઍ·ધણી·વીશે·મીસટર·ડબલીઉ·મેસી·કેહેવું·કેહ છેકે·તે·કદી·આજારી·પડેઓ·હતો·નહી·અને·બીજાપો·જે·જે·દરદ·વીશે·ફરીઆદ·કરે છે·તે·તેહને·મુલગાં·થાતા·નહી·હતાં·અને·તેહને·કદી·મેહનત·કરવાથી·થાક·માલુંમ·નહી·પડતી·હતી·વલી·તે·કેહેવું·કેહતો·હતો કે·અગર જો·જરૂર·પડતો·રાત·અને·દાહાડો·વગર·થાકવે·મેહનત·કરવાને·તે·શકતીવાંન·હતો* મેં·હેને·આખો આખો·દાહાડો·ખેતરો·માં·કાંમ·કરવાને·સારૂં·રાહવારનાં·જાતો·જોઈઓ·હતો·અને·સાંહાંજનાં·તે·ધણી પોતાને·ઘેર·આવીને·ખાંણુ·ખાઈને·રાતનાં·પાછો·ઘાંચીની·ઘાંણી·ઉપર·જાતો·હતો·અને·વલી·સહવારનાં·ફરીથી·ખેતરમાં·કાંમ·કરવા·જાતો·હતો·તથા·ઍક·ઘડીભર·સુતો·પંણ·નહી·હતો·અને·તમામ·દા

હાડા•કાંમ•કરતો•હતો• તોપણ• બીજે•દાહાડે•સાં
હાંજનાં•તે•મહને•ખાતરીથી•જણાંવતો•હતો•કે•તેહને
કશી•થાક•માલુંમ•પડી•નહી•હતી*બીજું•તે•ધણીએ
મહને•એમ•જણાંવેઉ•હતું•કે•માહારા•ઘણાં•ભાઇઆ
હતા•તે•સઘલાએ•છુટથી•ગોશતનું•ખાંણું•ખાતા•હતા
તોપણ•તે•સઘલાનાં•એકમલતાં•જોર•કરતાં•હું•વધારે
કઉઅવત•ધરાવતો•હતો*

વલી•બીજો•દાખલો•ઊપલીજ•કેતાબ•મધેથી•એક•મા
હાટે•હરજજેનાં•ઊમરાવનો•તથા•એક•નાંમીચા•ડાકટર
નો•જણાવેઆમાં•આવેઓછે•તે•હમો•નીચે•પરગટ•કરીએ
ચ*એ•ઊમરાવ•જેવારે•હીન્દુસથાંનનાં•ગવરનર•જનર
લ•વારેન•હેસટીંગસની•તપાસ•પારલામેનટની•સભામાં
ચાલી•હતી•તેવારે•તે•સભાનો•એક•નાંમીચો•આગેવાન•
હતો*

(*From the Same.*)

"The celebrated Lord Heathfield who defended the fortress "of Gibralter with such cousummate skill and persevering "fortitude was well Known for his hardy habits of military dis-"cipline. He neither ate animal food nor drank wine;—his cons-"tant diet being bread and vegetable, and his drink water; and "he never slept more than four hours in the twenty.

" "My health" says Mr. Jackson a distinguished surgeon in

" the British Army, has been tried in all ways and climates and by " the aid of temperance and hard work, I have worn out two " armies in two wars and probably could wear out another before " my period of old age arrives. I eat no animal food, drink no wine " or malt liquors nor spirit of any kind. I wear no flannel and " regard, neither wind nor rain, heat nor cold when business is " in the way.

માફની*

નાંમીયેા•લારડ•હીથફીલડ•કે•જેણે•ઘણીજ•હેાશીઆરીથી•અને•ત્યારે•હીમતથી•શ્રી•"જીબરાલટર•"નેા કીલલેાબંચાવેઓ•હતેા•તે•પેાતાની•લશકરી•કવાઈદની•ઘણી•કઉઆતમંદ•ચાલને•સારૂ•સરવેને•જાંણીતેા•હતેા*ફ•શખસ•કયી•ગેાશતનેા•ખેારાક•ખાતેા•નહી•હતેા તથા•દારૂ•પંણ•પીતેા•નહી•હતેા•અને•હમેશાં•ત્યાજી તરકારીનું•ખાણુ•ખાતેા•હતેા•અને•પાંણી•વગર• બીજુ•કાંઇ•પીતેા•નહી•હતેા•તથા•ચેાવીસ•કલાકની •અંદર•માતર•ચાર•કલાક•સુતેા•હતેા—

અંગરેજનાં•લશકર•ખાતાંનેા•ફક•નાંમીયેા•ડાકટર•મીસટર•જેકસંન•કેહેવું•કહી•ગએાય•કે•માહરી•તબીઇતને•સઘલી•રીતે•તથા•સઘલી•જાતની• હવામાં•(દરઆને•દેશેામાં•)તપાસેઆમાં•આવીછે•અને

મોતેદીલ·રેહવાથી·તથા·કઠંણ·મેહનત·કરવાથી·એ·
લડાઈઓની·અંદર·હુ·લડેઓ·હતો·અને·તેમધેનાં
સઘલા·આદમીઓ·મરીગઈઆ·અને·હજુર·માહારૂ
ઘડપંણ·આવે·તેહની·આગામચ·તરીજી·લડાઈમાં
થી·હું·બચી·સખુ·હેવી·ઉમેદ·રાખુચ*હું·કસીબી·
પરકારનાં·ગોશતનો·ખોરાક·ખાતો·નથી·તથા·કોઈ
જાતનો·દારૂ·પીતો·નથી*હું·માહરા·બદનમાં·ફલાંને
લનુ·કપડું·પેહરતો·નથી·અને·જેવારે·કાંઈ·કામ·આ
વી·પડે·તેવારે·પવંન·અથવા·વરસાદ—ઠંડી·અથવા·
ગારમીનો·કસો·ડર·રાખતો·નથી*

ઈ·ઊપરથી·હમારા·મેહરબાંનોનાં·જોવામાં·આવસે
કે·જેવો·ગોશતનું·ખાંણુ·નથી·ખાતા·તેવો·કેહવા· હુશી
આર·રહાછે·અને·તેવો·પોતાની·મેલે·પોતા·ઊપરનો·ઈ
હેવાલ·કેહવો·કબુલ·કરી·ગ્યાછે*આઈ·જગોઈ·હમોઈ
ફકત· મરદોનાજ·દાખલા·ચુટી·કાહાડેઆ·નથી·પણ·કે
તાબો·મધે·ખોલ·કરેઆથી·જે·અસતરીઓઈ·ઈ·ખાંણુ·ત
રક·કરેઉછે·તેહનાં·પણ·દાખલા·હમોને·મલી·આવેઆ
છે*લારેનસ·નાંમનાં·ઈક·નાંમીચા· પરોફેસરે·પોતાંની
ઓલખાંણની·ઈક·અસતરી·કે·જેણે·ગોશતનું·ખાંણુ·તર
ક·કરેઉ·હતું·તેહને·વીશે· નીચે·જણાવેઆ·પરમાણે·બ
ઈઆંન·કરેઉછે*

(*From the Same.*)

" Professor Lawrence says, " I was myself acquainted with a " lady, who, from a kind of whim, began to live on vegetables " She was in good health and it was not necessary at all for her to " give up her ordinary habits of life. She took a fancy, however " to live in this way. She took nothing but distilled water, fruit " and vegetables; without taking animal substance, except the " milk she took in her tea, fer several years. I never knew a more " active person, she made nothing of walking ten miles, and could " walk with ease, twenty. She had two children during the time " I knew her, and suckled them for about twelve months each; " during which time she only took what I have mentioned; veget- " ables and fruit to eat, and distilled water to drink taking noth- " ing stronger, than tea mixed wiih milk yet they were fine " healthy children.

મોડની

પરોફેસર·લારેંનસ·કેહેછેકે·હું·એક·અસતરીને·ઓળખતો·હતો·તેહને·ફકદમ·કાંઇ·હેવો·ખેઆલ·આવેઓ·કે·તેથી·તેણે·ફકત·ભાજી·તરકારી·ઉપરજ·પોતાનો ખોરાક·રાખેઓ·હતો·અને·હમેશા·સારી·હાલતમાં·રેહતી·હતી·તેથી·કરીને·તેહને·પોતાની·હમેશાની·ચાલ·તજવાને·કસુ·કારણ·પડેઉ·નહી·હતું·અને·તે·ભાજી·જ·રીતે·ચાલવાનો·પોતાનો·વીચાર·કરેઓ

હતો·તેથી·ફકત·જોરા·દીધેલું·પાંણી·તથા·મેવો·અને·ભા
જી·તરકારી·ઉપર·પોતાનું·ગુજરાંણ·કરતી·હતી·અને
કેટલાંઈક·વરશ·સુધી·ચાહેમાં·દુધ·વગારે·જાંનવરોનો·કો
ઈ·તરેહનો·બીજો·ખોરાક·ખાતી·નહી·હતી* તે·અસત
રી·કરતાં·બીજુ·કોઈ·ચાલાક·આદમી·મેં·જોઈઉ·નથી
અને·તે·અસતરી·દસ·માઈલ·ચાલવાનું·તો·કાંઈ·ગ
ણતીતીજ·નહી·અને·વીસ·માઈલતો·તે·સેહલલાઈ
થી·ચાલી·સકતી·હતી* તેહનાં·બે·છોકરા·હતા·અને·
તે·ઈકઈકને·બાર·મહીનાં·સુધી·તે·બાઈ·ધવારેઆં·
હતાં·અને·ઉપર·જણાંવેલા·ભાજી·તરકારી·અને·મેવા
શીવાઈ·બીજો·કસો·ખોરાક·નહી·ખાતી·હતી·તથા
પાંણી·પીતી·હતી·અને·ચાહેની·અંદર·દુધ·નાંખી
આ·શીવાઈ·તે·વધારે·મંજબુત·કાંઈ·બીજી·વસતુ·
અમલમાં·નહી·લાવતી·હતી·તોપણ·તેહનાં·છોકરાં
વો·સારા·અને·તનદરોસત·હતાં*

હવે·પેહેલલા·બે·દાખલા·ઊપરથી·હમારા·વાંચનારા
ઓનાં·જોવામાં·આવસે·કે·"માંઊનટ·લીબેનંન"નાં·લોકો
જેવો·મુતલગ·ગોશત·નહી·ખાતાહતા·તેવો·કેહવા·ચાલા
ક·અને·રાખસનાં·જેહવા·કદનાં·અને·કઊવતમંદ·હતા

વલી•ઇજ•પરમાંણે•સરવે•કોઇ•જાંણેછે•કે•અરબ•લોકો•કે
હવા•કઊવતમંદ•અને•ચાલાકછે•પણ•તેવો•માશનો•ખો
રાક•ખાતાનથી* હાલ• જ.માંનામાં•હીનદુશથાંન• મધે•
ઘણીઇક•કોમ•વાલાવો•ગોશતનો•ખોરાક•નથી• ખાતા•અ
ને•તેવો•કેટલા•ચંચલ•અને• ચાલાક• હોઇ છે•તે• આપણે•
હાલ•પોતાની•નજ઼રે•જોઇઇ•છેઇઇ•તેથી•તે•વીશો•અતરે•વ
ધારે•બોલવાની•હમોને•કસી•જ઼રૂર•નથી*

હવે•જેવો•ગોશત•ખાવાની•તરફેનમાં•તકરાર• લીઇ
છે•તેવોની•માફક•હમો•ઇકદંમ• ઇમ•નથી• બોલતા•કે•
ઊપલા•કદાવર•અને•ચાલાક•લોકો•ગોશત•નથી•ખાતા•
તેથી•તેવો•તેહવા•બનેઆછે•પણ•ઇ•દાખલા•બતાવવાની•
હમારી•ઇટલીજ•મતલબછે• કે•જેવો•ઇમ•કેહેછેકે• કઊવ
તમંદ•થવાને• તથા•ચાલાકી•મેલવવાને•સારૂ•ગોશતનો•
ખોરાક• જ઼રૂરીઆતછે•તેવોનું•બોલવું•મંજ઼બુતીથી•રદ
થાઇ•સકે*

પરમેશવરે• જેવારે•ઇનસાંનને•પેહલવેહલાં•પેદા•કી
ધું•તેવારે•તેહને•સારૂ•કોઇબી•જાંનવરનાં• ગોશતનો• ખો
રાક•કધીબી•ધારીઓ•હોઇ•હેવું•હમારી • નાકેસ•અકલ
માં•આવતું • નથી •કાંઇજે•પરવરદેગારે• પેહલ•વેહલલે•
આદમીનું•જોરૂ• પેદા•કીધું•અને•અંગરેજ.•તથા• મુસલ
માંનોનાં • ઇતેકાદ • મુજબ • તેહને • ઇક • ખુશાનુમાં•

બાગ•જે•ભાજી•તરકારી•અને•મેવાથી•અને• જાહાડપાંણ
થી•ભરી•નાંખેલો•હતો•તેહમાં•મેલેઊ•હતું•અને•"બાવા•
આદમ"તથા•તેની•બાનુ•"બીબી• હવા"ઈ• પોતાંનો•ખો
રાક•મેવા•અને•જાહાડ • ઊપર • રાખીઓ • હતો • પણ•
પાછલથી•જેમ•આદમીઓને• વધારે•જાતનાં•ખોરાકનો•
શોક• થાતો•ગઈઓ• તેમ•તેમ. તેવો• તરેહવાર• ખોરાક•
સોધતા•ગઈઆ•અને• ગોશતનું• ખાંણું• ખાવા•લાગા•અ
ને•ઈ•વીશેનો•હમોઈ•પુરતો• ખોલાસો•હમારા•નવમાં•
બાબમાં•કરેઓછે•તે•વાંચવાની•હમો• હમારા• મેહરબા
નોને•સખત•ભલામણ•કરીઈએ*

જુવો•અંગરેજ•લોકોનાં•ધરંમ• પુસતક•મધે•"જી
નીસીસ"નાં•પેહલલા•બાબનાં•૨૯ માં•ફકરા• મધે•સું
લખેઊછે•તે•ઊપરથી•હમારા•પેઆરા• વાંચનારાઓની•
ખાતરી•થાઈઆ•વનાં•રેહસે•નહી•કે•અંગરેજ•લોકોમાં•
પંણ•ઈ•ખુરી•રસમ•અસલથી•ચાલતી•આવી• નથી•પં
ણ•પાછલથી•ઈ•માંડો•રેવાજ•શરૂ•થાઈઓછે*

GENESIS CHAP. I

29—" And God said, Behold, I have given you every herb
" bearing seed, which is upon the face of all the Earth, and
" every tree, in the which is the fruit of a tree, yielding seed,
" to you it shall be for meat.

માંઈની*

૨૯—અને•પરવરદેગારે•કહુકે•જુવો•તમાંમ•જમીનની•ઉપરનો•બીજદાર•ભાજી•પાલો•તથા•તમાંમ•મેવાદાર•જાહાડો•મેં•તમારે•વાસતે•પેદા•કરે આંછે•તે•તમો•તમારા•ખોરાક•દાખલ•વાપરજો*

શ્રી•રોમવાલા•ડાઓજીનીસે•ગોશતનું•ખાંણું•ખાવાની•બાબદમાં•ફ્રસી•હરકત•જોઇ•નહી•અને•તેણે•પોતાનો•વીચાર•કે•ખોરાક•ખાવાની•તરફેણમાં•જણાંવેઓ•હતો•તે•ઊપરથી•શ્રી•રોમનાં•સીસેરો•નાંમનાં•ફ્રકાબેલ•ફ્રીલસુફે•જે•વીચાર•આપેઓ છે•તે•હમોએ•ઊપર•જણાંવેલી•કેતાબ•ઊપરથી•અતરે•તેહની•માંઈની•સુધા•ઊતારી•લીધો છે*

(From the Same.)

Diogenes observed, that --"We might as well eat the flesh "of men, as the flesh of other animals."—And Cicero remarked, "that "--Man was destined to a better occupation than that of "pursuing and cutting the throats of dumb creatures."

માંઈની•

"ડાઓજીનીસ" કેમ•કેહતો•હતો•જે•આપડા•લોકોને•પરમાંણે•બીજા•જાનદારોનુ•ગોશત•ખાઈ છે•તેમજ•અગર•આદમીઓનુ•પણ•ગોશત•ખાઈ•તો•તેહમાં

કસી·અડચણનથી—િવાત·સાંભલી"સીસેરો"િ·કહુને (પરવરદેગારે·) ઇનસાંનને·બીચારા·પશુ·મુગા·જાનદારોની·પછવાડે·લાગી·તેવોના·ગલાં·કાપવા· કરતાં· બીજા·ઉમદા·કારણને·વાસતે·પેદા·કરે ઉછે*

આિ·જગેાિ·જરા·વીચાર·કરવો·જોઇએિચ·કે·પરવરદેગારે·આપુણને·જે·પેદા·કરેઆછે·તે·કઇ· િ·કારણને· વાસતે·નથી·કરેઆ·કે·આિ·જેહાનમાં·આપડે·અવતાર લઇને·ઘાતકી·તથા·ખુની·કરમો·કરીિ·પણ·તેથી·ઊલટું તેરુવાં·કરમોને·ધીકારવાં·તથા·નેક·અને·ભલાં· કાંમો·કરવાં·કે·તેમ·કરવાથીજ·આપડી·આિ·તથા·પેલી· જેહાંનમાં·નામદારી·કેહવાસે—સું·ભાઇજી·ઇનસાનનાં·તનબદનમાં·જાંનવરને·કાપી·ખાધાથીજ·જોર· તથા·કઊઅત આવેછે· અને· વલી·તેમ·નઇી·કરેતો· તે·સું·દુબલુ·તથા· નાતવાન· રેહછે—નાં—નઇી·િ· વાતમાં·આપડી·ભુલછે*

વલી·બીજુ·આગલના·તથા·હવડાનાં·જમાનાનાં·ઘણાં િક·કાબેલ·શાખસો·ગોશતનાં·ખોરાકથી·પરહેજી·રાખતા·આવેઆચ·તે·વીશેનાં· દાખલા· પણ·હમોને·ઊપલી· અંગરેજી·કેતાબ·મધેથી·મલી·આવીઆચ·તે·હમો·નીચે· પરગટ·કરીિચ*

(From the Same.)

"Zeno the Stoic, Diogenes the Cynic, Plato, Plutarch,

" Plutus, Proclus, Empedocles, Socion, Quintus Sextus, Apollonius " Tyanæus, Porphyry, and numerous others among the ancients, " abstained from animal food; and more recently Haller, Ritson " (celebrated for his numerous works and splendid talents,) Dr " Cheyne, Dr. Lambe, Mr. Newton (who wrote a work enti- " tled " Return to Nature,") Shelly, Dr. Hufeland, Sir Richard " Phillips, Professor R. D. Mussey of Hanover, U. S, Dr. James " of Wisconsin, Dr. Whitlaw, Dr. W. A. Alcott of Boston U. S " and many others have both advocated and personally tried, for " many years, a strictly and exclusively vegetable diet.—Clement " of Alexandria says of St. Matthew, that he abstained from the " eating of flesh; and that his diet was fruits, roots, and herbs.— " The manicheans a sect of Christians, religiously abstained from " all kinds of animal food.—Munitius Felix, who about the " year 210 A. D. wrote an elegant dialogue in defence of the " Christian religion, represents Octavius the principal speaker " as saying—' We Christians dread the thoughts of murder, and " cannot bear to look on a carcase and we so abhor human " blood that we abstain from that of beasts.'—Descartes, at his " Table in imitation of the good natured Plutarch,—always " preferred fruits and vegetables to the bleeding flesh of animals.

માર્ફની*

ઝીનો·"ધી·ઇસટોઇક"·—ડાએોજીનીસ·"ધી·સીનીક"·—પલેટો—પલુટારક·—પલુટસ·—પરોકલસ·—ઈમપીડોકલસ·—સોશીઅન·—કુઇનટસ·સેખસટસ·—

ઈપોલોનીઅસ•—ટીઈનીઅસ•—પોરફીરી•—અને•ઈ
સીવાઈ•બીજા•કેટલાઈક•(દાનાવોઈ•) આગલા•જમા
નામાં•ગોશતનો•ખોરાક•તજીઓ•હતો• —અને•થોડુ
ઈક•થાઈઉ•—હાલર•—રીટસન• [કે•જે•પોતાની•
કાબેલીઅત•તથા•પોતાનાં•ઘણાઈક•બનાવેલાં•ગરં
થોને•લીધે•નામીચો•થાઈઓ•હતો•તે]—ડાકટર•કેઈ
ન•—ડાકટર•લેમબ•—મીસતર•નીઉટંન• [કે•જે•ધ
ણીઈ•"રીટરન•ટુ•નેચર"—નામની•કેતાબ•બનાંવી•હ
તી]—શેલી•—ડાકટર• હુફલેનડ•—સર•રીચરડ•ફીલી
પસ•પરોફેસર—આર•—ડી—મસી•—ઈઉનાઈટેડ•ઈ
સટેટસ•માં•હેનોવરછે•તાંહાંનો•—ડાકટર•જેમસ•—
વીસકાનસીન•નો•—ડાકટર•વીટલા•—ડાકટર•ડબલી
ઉ—ઈ—આલકોટ•ઈઉનાંઈટેડ•ઈસટેટસમાં•બોસટનછે
તાહાંનો•અને•બીજા•ઘણાઈક• (સાહેબોઈ•)કેટલાંઈ
ક•વરસ•સુધી•પોતે•જાતે•તરકારીના• ખોરાકને• પ
સંદ•કરીને•ફકત•તે•ઉપરજ•પોતાનુ•ગુજરાન• કરતા
હતા•—ઈલેકજેનડરીઆ•નો•રેહેવાસી•—કલેમેનટ•—
સેનટ• મેથીઉ•વીશે•ઈ•રપેશે• કેહછેજે• તેણે• જાનદા
રો•ઉપર•ખોરાક•કરવાનુ•તરક•કરેઉહતુ•અને•ફલ•ફ

ભારી તથા ભાજી તરકારીથી પોતાનું પેટ ભરતો હતો—તથા ક્રીસટીઅન લોકોમાં મેનીકીઅનસ નામનો એક ટોળો છે તે પોતાના ધરમ આચારના કાએદા ઉપર નેધાહ પોહોચાડીને સઘલી તરાહનાં જાનવરોના ખોરાકથી દુરી રાખેછે—મીઉનીશીઅસ એલીખસ કે જેહને ઇસવી બસો દસનાં સાલમાં અંગારેજ લોકોના ધરમનાં બચાવમાં એક સારી બીનાં લખી હતી તેમધે તે ગાર થકાર "ઓકટેવીઅસ" કે જે મુખીઅ ભાશાણ કરનાર હતો તેહના વીશે એ પરમાણે લખેછેજે તે એમ બોલતો હતો કે—આપડે ઇસવી મજહબ ઉપર ચાલનારાઓ ખુન કરવાના ખેઆલને ધીકારીએ અને કોઇની લોથ ઉપર જોઇ સકતા નથી અને આપડે ઇનસાનનું લોહી ટપકાવાને (યાને ઇનસાન જાતનું ખુન કરવાને) એટલાતો ધીકારીએ કે તેમ થાવાથી આપડે હેવાનોના જાન લેવાથી પંણ દુરી રાખીએ—નેક ખસલતનાં પલુટારકની રેવાજ મુજબ—ડસકારટીસ પંણ પોતાની ટેબલ ઉપર જાંનદારોના લોહીથી ગાગરતા ખોરાકને બદલે હમેશા ભાજી તરકારી તથા ફલ ફલારીનો ખોરાક પસંદ કરેઓ હતો*

જેવોને·તવારીખો·વાંચવાનો· માહાવરોછે·તેવોનાં·જો
વામાં·આવસે·કે·જેવોનાં·નાંમો·ઊપર·પરગટ·કરેઆછે·
તેવો·કેહવા·કાબેલીઅત·અને·દાનાંઈમાં·વખણાઈલા·સા
હેબોછે·અને·તેવોઈ·જે·કામ·કરેઊ·હશે·અથવા·વીચાર·
બાંધેઓ·હશે·તે·કાંઈ·વગર·કારણ·અને·નબલા·પાઆ·ઊ
પરથી·નહી·હશે*હેવા·હેવા·કાબેલ શાખસોની·રાહા·ઊપ
ર·આપણને·ચાલવાની·કસી·હરકત·નથી·અને·તેથી·કરી
ને·આપણ·આઈ·દુનીઆં·મધે·જાંનવરોનો·જાંન·લેવાનાં
ગુનાહમાંથી·મોકલા·થાઈઆ·વગર·રહીસું·નહી—હમો
ખરૂ·કરીને·કહીજીઈએકે·ગોશતનુ·ખાંણું· જેવો·નથી·
ખાતા·તેહનાં·કરતાં·તેહવુ·ખાંણુ·ખાનારાવોની·સંખેઆ
વધારેછે·તેઊપરથી·હેવું·નથી·કેહી·સકાતું·કે·તે·ખાંણુ
ખાવાની·બાબદમાં·વધારે·મતોછે·પણ·હમો·ખાતરીથી
કહી·સકીઈએ·કે·જે·જે·સાહેબોઈ·અથવા·દાનાંવ·લોકોઈ·
ઈબાબદમાં·ધેઆંન·આપી·વીચાર·કરેઓછે·તેવોનાં·જો
વામાં·તરત·આવેઊ·હોસેકે·ગરીબ·જાંનવરોનો·જાંન·લઈ
આપણે·વાસતે·ખાંણુ·પકાવવું·ઈ·કેહેવું·નેક·વીચારથી·
ઊલટુછે·અને·તેવીશોનાં·દાખલાઓ·આઈ·કેતાબને·દર·ઈક
પાંને·જોવામાં·આવસે·હેવો·હમો·ભરોસો·રાખીઈએ*

વલી·આપડે·વીચાર·કરીઈકે·ઈ·ગોશતનાં· તથા·ભા
જી·તરકારીનાં·ખોરાક· મધેથી·વધારે·ખોરાક·કહો·સા
રોછે·તો·તરત·આપણાં·ધેઆંનમાં·આવસે·કે· ભાજી·તર

ક્રારી•જેહવો•બીજો•ખોરાક•કોઇ•નથી*

ઇનસાંનને•વાસતે•પરવરદેગારે•પેહલલેથીજ•ભાજી તરકારીનો•ખોરાક•ધારેલોછે•અને•જે•વખતમાં•ગોશત ણુ•ખાંણું•આપણાં•પેટમાં•જરેછે•તેહનાં•હરધા•રરધ•ત થા•તેથી•પણ•ઓછા•વખતમાં•ભાજી• તરકારીનું•ખાંણું• હજ.મ•થાઇછે•અને•તેથી•કરીને•ઇ•ખાણું•ખાનાંરૂ•આદ મી•તંનદરોસત•તથા•સુખાકાર•રેહેછે*ઇક•કાબેલ•ડાક ટરે•હેવો•વીચાર•આપેલોછે•કે•આદમી•જેમ•જેમ•વધારે• જાતનો•ખોરાક•પોતાનાં•વાપરવાસમાં•લીઇછે•તેમ•તેમ તે•વધારે•રોગની•ઊતપનતીને•તાઇબે•થાઇછે*

કેટલાઇક•લોકો•હેવું•કેહેછે•કે•આઇ•ખીલકત•ઊપર સઘલી•વસતુઓ•ઇનસાંનને•સારૂ•પરમેશવરે•બનાંવીછે અને•તેજ•પરમાંણે•જાંનવરોને•પંણ•કાપીને•ખાવાને• સારૂ•આપણે•વાસતેજ•પેદા•કરેઆંછે*હમો• ઊપર•જ ણાંવેલા•વીચારનાં•પેહલલા•ભાગ•સાથે•ઇક•મલતા•થા ઇઇચ•પણ•તેહનાં•પાછલા•ભાગમાં•જે•વીચાર•જણાં વેઓછે•કે•ઇનસાને•કોઇબી•જાંનદારનો• જાંન•કબજ.•ક રીને•તેહનુ•ગોશત•ખાવુ•તે•વીચારને•હમો•હરગેજ.•ઇક ઘડી•ભર•કબુલ• રાખનાર•નથી*પશુ• જાંનવરોને•તે•ખા લેકે•આપડે•વાસતે• પેદા•કરેઆછે•હેવો•જેવારે•આપડે• વીચાર•કરીઇ•તેવારે•આપણને•ઇમ•સહમજવું•જોઇઇ કે•તેવો•પોતાની•હઇઆતીમાં•આપણને•દુધ•અને•તેહવી

બીજી•ચીજો•આપેછે•તેટલાજ•વાસતે•એ•જાંનવરોને•બનાં
વેઆંછે•નહી•કે•આપડે•તેમને•કાપી•ખાઇએ* તે•સરવ•
શકતીવાંને•જે•જે•ચીજો•ઊતપંનત•કરીછે•તેવીશે•આદ
મીની•કુદરત•નથી•કે•એમ•ચોક્કસ•કહી•સકે•કે•ફલાંણી•ચી
જ•ખોદાતાએ•જે•પેદા•કીધીછે•તે•ફલાંણાંજ•કારંણને•
સારૂ•કાંએ•જે•તે•ખાવંદની•કમાલીઅતને•કોઇ•પોહોચી
સકેઊ•નથી•અને•કોઇથી•પોહોચી•સકાસે•પણ•નહી•
આપડે•જેવારે•કુદરતી•બનાવો•તરફ•નેગાહ•કરી•જોઇએ
ચતો•આપણાં•જોઆમાં•આવેચકે•તરેહવાર•ચીજો•પરવ
રદેગારે•પેદા•કીધીછે•કે•તે•મધેની•એકુ•ચીજ•નો•ભેદ•આ
પડે•મુતલગ•સહમજી•સકતા•નથી•અને•ઘણીએક•બાબદ
માં•આદમીની•અકલ•ફેરાંન•રહી•જાએચ•તાહારે•કેહવું•કે
હવામાં•આવેચ•કે•કાઇબી•ઘટતા•કારંણ•વગરે•તે•કુદર
તનો•સાહેબ•કઇબી•કાંમ•કરે•નહી—હવે•જેવો•એ•રવેશ
કેહેછે•કે•તે•ખાલેકે•ઇનસાંનને•વાસતે•પશુ•જાંનવરો•પે
દા•કરેઆંછે•માંટે•તેમને•કાપીને•ખાવા•જોઇએ•તો•તેહ
વું•બોલનારાવો•ઘણી•મોહોટી•ભુલ•કરેછે*એ•જાંનવરો•
પોતાની•જંનદગાંનીના•અઇઆમમાં•આપણને•દુધનો
ખોરાક•પુરો•પાડેચ•કે•જેથી•બીજા•કેટલાએક•ખાવાના•
પદારથો•બનેછે•એટલુંજ•નહી•બલકે•બીજી•અગતની•ઘ
ણીએક•ચીજો•આપેછે•અને•તે•ઊપરાંત•એ•જાંનદારોને•

બીજાં•કેહવાં•ઊમદાં•કાંમને•વાસતે•પરમેશવરે•પેદા•કી
યાં• હસે•તે•આપડેથી•કેમ•કેહવાઇ•સકાઈ?—

કેટલીઈક•બાબદોમાં•લોકો•ઘણી•હુજત•કરે છે•અને
અગર•આપડે•ગમે•તેટલી•તકરાર•કરીઈ.તોપણ•તેઓનાં
ધેઆંનમાં•ઊતરતું•નથી•પંણ•જેવારે•આપણી•જે•તક
રાર•હોઈચતે•તેવો•ઊપર•લાગુ•પાડીને•પછી•તે• વીશો•વી
ચાર•કરવાને•ભલાંમણ•કરીઈચ•તેવારે•તે•પોતાની•ભુલ
ને•સુધારે છે*હમારા•કેટલાઈક•વાંચનારાવોને•ખબર•
હસેકે•શ્રી"નીઊ•જી.લંનડ"નાંમનાં•ઈક•મોહોટા•ટાપુ
નાં•લોકો•આદમીઓને•કાપી•ખાઈ છે•અને•તેવો•હેવું•
સહમજે છે•કે• આદમીઓને•કાપી•ખાવામાં•પંણ•કસી
હરકત•નથી—હવે•જે•પરમાંણે•ગોશતનું•ખાંણું•ખાંનાં
રા•ઈમ•કેહે છે કે•પશુ•જાંનવરોને•કાપીને•ખાવાને•સારૂ•
તે•ખાલકે•તેવોને•પેદા•કરેઆં છે•તેજ•પર માંણે•જો• શ્રી•
"નીઊ•જી.લંનડ"નાં•લોકો•ઈમ•કેહેકે•આદમીઓને•પર
વરદેગારે•જે•પેદા•કીધાં છે•તે• ઈક• બીજાને•કાપી•ખાવા
ને•સારૂ•તો•તે•વીચાર•આપુણને•કેહવો•કંમકમાટ•ભરે
લો•લાગસે—વાસતે•ગોશતનો•ખોરાક•ખાવાની•તરફે
ણમાં•તકરાર•કરીઈ•તેવારે•ઊપર•જણાવેઆ•પરમાણે
વીચાર•કરવાની•આપડી•પેહલી ફરજ છે*

હમોઈ•હમારા•સતરમા•બાબમા "ગેઆરડીઅંન"

નામની•કેતાબ•મધેથી•જે•દાખલો• આપેઓછે• તેમધે ફક•જગોફ•ફ•રવેરો•આવેલુછે•કે• "નીરદફઆ• તથા ભુડા•લોકોના•અબરચી•ખાનાઓ• કોઇ• બાઇને• જુવે• તો•જે•મીસાલે•રાખસના•રેહવાના•મકાનમા•આણી•મે ર•પેસી•એર•જાંનદારોના•બદંનના•ભાગો• તે•જુ.લમગા ર•ના•હાથથી•છુટા•પડેલા•નજર•આવે•તેહવો•દેખાવ•દે ખાડિયા"—તે•બાબદને•લગતો•ફક•બીજો•દાખલો–" ફ્રુ ટસ•ફનડ•ફેરીનેશીઆ"–નાંમની•કેતાબમાથી•નીચે•ટાં કી•લીધોછે*

EXTRACT FROM FRUITS AND FARINACIA.

" Plutarch remarks"—'How could man bear to see an im-
" potent and defenceless creature slaughtered, skinned, and cut
" up for food ? How could he endure the sight of the convulsed
" limbs and muscles ! How bear the smell arising from the
" dissection ? Whence came it that he was not disgusted, and
" struck with horror, when he came to handle the bleeding flesh
" and clear away, the clotted blood and humours from the wounds?
" We should, therefore, rather wonder at those who first indul-
" ged themselves in this horrible repast than at such as have
" humanely abstained from it."

માંફની*

પલુટારક•કેહુ•કેહેછેકે•બચારાં•નાતવાંન•અને•પોતાં

નો.બનચાવ.નહી.કરી.સકે.તેહવાં.જાંનવરને.કાપેલું.ત
થા.તેહનુ.ચાંમડુ.કાહાડી.નાખીને.તેહને.ખોરાકને.વા
સતે.તઇઆર.કરેલું. માંણસથી.સીરીતે.જોવાઇ.સ
કાઈ.તથા.તે.જાંનવરનાં.બદનનાં.સાંધા.અને.પગ.ધ્રુ
જતા.તેહનેથી.કેમ.ઈક.નજર.પડઆથી.બરદાશત.થાઇ
સકે?અને.જાંનવરોને.કાપતાં.જે.વાસ.આવે.તે.કેમ.લેઇ
સકાઈ?લોહીનુ.ગંગારગું.મારા.હાથમાં.પકડતી.વેલા
ઈ.તથા.બંધાઈલું.લોહી.તથા.જખમની.તરફનાં.ઘા
હા.સમારતી.વેલાઈ.તેહને.કસી.ચીનતા.તથા.ધાસ
તી.નથી.લાગતી.અને.કંમકમાટ.નથી.ઉપજતો.ઈ.
કેમ.બની.સકે?વાસતે.જેવો.પરહેજી.કરી.ગોશતનુ.
ખાંણું.ખાવાથી.દુર.રહાય.તેવોની.તરફ.કસી.અચ
રતી.કરે આના.કરતાં.જેવોઈ.પેહલ.વેહલાં.ઈ.ડરામણો
ખોરાક.ખાવાનું.શરૂ.કીધુ.હશે.તેવોની.ઉપર.આપ
ણને.વધારે.અચરતી.લાગે છે*

દઆવંનત.હીલોને.હરેક.જાંનદારનો.જીવ.ગઈલો.
જોવાથી.ઘણો.જ.કમકમાટ.તથા.દલગીરી.ઊતપનત.થાઈ
છે.અને.હમો.ખાતરીથી.કહીજીઈએ કે. કેટલાઈક.સાહે
બો.હેવાળી.નીકલી.આવસે.કે.જેવો.સંઘલી.તકરાર.સા

ભલેઆના કરતાંજે જગાઈ ગરીબ જાંનવરોના પરાણ ઈક ઘડીની વચ્ચમા ધારદાર હથીઆરથી લીધામાઆવે છે તાહા જાહાને ઊભા રહાથીજ તેવો આઈ કેતાબ બનાવવાની મતલબને પેઆરી ગંણસે*

બાબ એકવીસમો

આઈ દુનીઆંનો રવઇઓ ઇવો ઊલટો તથા બેઢંગો છે કે સાદે દીલના બીચારા લોકો તેહની પેરવી કરવાથી પોતાનાં મંનમાં ખુશ થાઈ છે જે—આઈ જેહાંનની અંદર હમારા જેહવા સુખી સુખીઆરા તથા મોજીલા બીજા કોઇ નથી કાંઈ જે હમો જે કરીઈચ તે સઘલું નેકજ કરીઈચ—સબબ ઈ જે અગર હમારેથી કાંઇ ગુનાહ યા તકસીર થાતી હોઈ તો તે સાહેબ મુતલક કે જે તમાંમ આશકારાં તથા છુપા ભેદોને જાંણનારો કુદરતનો ખાવંદ છે તે કેંમ કરીને ગવારા રાખે—પંણ ઈ વાત મધે તે સાહેબોની ભારે ખાંમી છે તે વીશેનો અતરે થોડોઈક ખોલાસો કરીઈ છઈઈ અને તે ઊપર સરવે સાહેબોનું ધેઆંન પોંહોંચાડવાની હમો રજા લઇઈચ.—અને તે ખોલાસો ઈ છે જે.—કેટલાઈક લોકો ઘાતકી તથા નીરદઈઆલુ કરમો જેહવાં કે બીચારાં પ

શુ•પરાંણીઓને•સારા•ખોરાકથી•બે•નશીબ•રાખવું—
તથા•તેવોની•સારી•રીતે•મોહાફેજ઼ત•નહી•રાખવી—તથા
તેવોને•પોતાની•ઈ•કે•પલની•લેહેજ઼તને•વાસતે•વગર•વી
ચાર•કરવે•તથા•વગર•જોવે•લંબાવીને•પોતાનાં•દસતર
ખાંન•ઊપર•લાવી•મુકવા—અને•ઈ•વતરેગ•બીજાં•હેવાં
જ•નાલાઈક•કરમો•કરવાથી•તેવો•નીભરવસ•રેહે છે•કે
ઈ•મધે•કસો•ગુનાહ•નથી•અને•વલી•પોતાની•મતલબ•
સાચવવા•સારૂં•હેવા•નજીવા•તથા•હલકા•વીચારો•કરેચ
કે•સું•ખોદાની•ખોદાઈમાં•અંધેર છે•કે•અગર•હમો•જે•ક
રમો•કરીઈચ•તે•નીલાજરાં•તથા•હલકાં•હોઈ•તો•પરવ
રદેગાર•સાંખે? નાં•હરગેજ઼•નહી—અગર•હમારાં•કરતુ
ક•બદ•હોઈ•તો•હમોને•તેહની•સજા•મલવાનાં•કરતાં•હ
મો•તો•વધારે•આનંદ•હમો•છઈઈ—તે•ઊપરથી•હેવું•સા
બેત•થાઈ છે•જે•હલકે•વાંધેનાં•પરાંણીઓ•ઊપર•જુલમ
કરવા•તથા•તેવોને•દુખ•દેવામાં•કસું•પાપ•નથી•—અરે
રે—અફસોસ•ઈ•કેહેવા•ખામી•ભરેલા•તથા•નજીવા•વીચા
રો છે•—સાહેબો•તહમો•વીચાર•કરી•જુવો•કે•કોઈનેબી
દુખ•દેઈને•આઈ•જેહાંનમાં•કોઈબી•સુખી•થાઈ ઊં છે?—
પછે•ગમે તે•હોઈ•વરશા•છ•મહીને•પંણ•તેહનાં•કીધે
લાં•કરતુકનો•બદલો•તે•પાંમે આ•વના•રેહેસે•નહી
ઈ•વાત•તો•તહમો•ખચીતજ•જાંનજો•કે•હેવા•અધરમી•જુ

લંમગાર•લોકો•આઈ•નાપાઈદાર•દુનીઆથી• ઇવી•રીતે
જે•બેઈ•ઘડી•સુખ•ઊપજાવેછે•તે•ઊપર•તેવો• ઇવાતો•છ
લકાઈએ•તથા•ખુશ•થાઈએ•તથા•ફીરી•આરામ• કરીને•તે
વો•પોતાની•પેરવી•કરાવવા• સારૂ•તમોને•ભલામણ•ક
રેએ•આને•કેઇએ•જે•જુવો• ૯મો•કેહવા•સુખીઆરા• છદા
ઈ—પંણ•અઈ•સાહેબો•તેવો•ઇવા•શબ્દ•જે• બોલેછે•
તે• ખોટાછે•તે•ઊપર•કવચીત• તમોઈ•તમારૂ• ધેઆન
આપવું•નહીં•—કાંઈ•જે•આઈ• વાતતો•ખરીજછે• કે•ઇ
વાંઘાતકી• કરમ• કરનારાઓ• અગરચે• જાહેરમાં• સુ
ખીઆરા•નજર•આવેએ•તો•સું• થાઈઊ—પંણ• બાતેન
માં• ૯મેશાં•તેવોનાં•દીલમાં•આઈ•ખટકો•ઊપજેઆ•વ
નાં• રેહેતો•નથી•—કે•અઈ• ગુનેહગારી આઈ•કરમો•જે•
તું•કરેએ•તે•સું•સારાંછે? તે•ખાવંદ•કે•જે•અદલ•ઇનસા
ફ•તથા•વાજબી•અને•રાસતીથી• ભરેલો• સાહેબ•છે•અ
ને•જેહની•ખીલકતનાં•પરાંણીઓની•ઊપર•તું•દુખ•તથા
ઇજા•પોહેંચાડેએ•તે•તાહારો•સઘલો•હેવાલ• જોઈએ•
તથા•સાંભલેએ•તેથી•તું•તાહારી• સજા•ને• પોહેંચેઆ•વ
નાં•રેહનાર•નથી•—આપડે•સઘલા•પરાંણીઓને• ઈક•દા
હાડે•પોતાનાં•ખાવંદે•કુલની•ખીદમતમાં•આઈ• જેહાંન
માં•આપડાં•સરવે•કીધેલાં• કરમોનો• હીસાબ• આપવા•
ઊભું•રેહવું•પડસે•અને•તે•જગોઈ• આપડા• સઘલા•બ

દંનનાં•બાલે•બાલ•તથા•સાંધે• સાંધા•આપડી• ૨૫તાર
નો•એહવાલ•તે•ખાવંદની•હજુરીમાં•જાહેર•કરસે•તેવારે
આપુંણને•આપડાં• સઘલાં•કીધેલાં• કરમોને• કબુલ•રા
ખવાં• પડસે• વાસતે•અએ• સાહેબો!તહમો• વીચારો•કે•
આપડી• ઊપર•કેહવી•સજા.• પોહોંચસે• અને• આપડે•
કેહવા•તે•વેલાએ•શરમીનદા•તથા•નાંસેપારા•થાઇસું•કે•
તેહણું•કસું•બએઆંન•અતરે•થાતું• નથી•—આએ•હમો
એ•ઊપર•જણાંવેલી• બીનાં•તેહવાં• અનઘટતાં• તથા•ના
લાએક • કરમ • કરનાંરાઓનાં• દીલમાં • અગરચે • ઊત
રસે• તોબી•તેવો• હરગેજ.•માંનનાર• નથી•પંણ•ઓર•
તેવો• તહમોને• પોતાના• જેહવા• સુંખીઆરા• તથા•આ
કેતાબનો•તોશો•અખતેઆર•કરાવાની•પેરવીમાંજ• રેહ
સે•તેવો•ઊપર•અએ•માહારા•મેહરબાંનો!તહમોએ•કસું
ધેઆંન•આપવું•નહી•કાંએજે• અગર•તેવોનાં• કેહવા•સુ
જબ•તહમો• ચાલસોતો•ખાતરજમાં•રાખજો• કે•તે•ખા
વંદે•બે•નીઆજ.ની•દરગાહથી•તહમ રી•ઘટતી•સજા.ને•
પોહોંચેઆ• વનાં•તહમો• રેહસોનહીં•અગર• ઊપર•લ
ખેલી• હમારી• બીનાંને• તહમો•જો• ધેઆંનમો• નહી•
લેસોતો•મહને•કેહવાને•દુખ•ઊપજેચ• કે•તહમો• શેહ
તાંનના• બતલાવેલા• મારગોની• પેરવી• કરેઆથી• તહ
મારા• પોતાનાં•હકમાં• ગેરફાએદો• કરસો•— જુવો•
અએ•સાહેબો ! અને•સારી• રવેશ•ઇઆદ• રાખોજે•હ

જ.રત•જ.રાતોશત•આઈ•દુનીઆંની•અંદર•પેલી•જેહાં
નથી•પાક•તથા•બરતર•અને•બેહતર•કલાંમ•જ.દ•અ
વસતાનાં•લાવેઆ•તેવારે•ઈ•શેહતાંનોઈ•કેહવી•તે•વાત
ની•અડચંણ•લીધી•અને•કેહવી•તે•સાહેબ•અશોને•દુખ
દેવાની•પેરવી•કીધી•કે•તે•સઘલાંનું•બઈઆંન•આઈ•
જગોઈ•કરવાની•હમો•કસી•જ.રૂર•જોતા•નથી•અને•
તે•ખાલકે•બે•નીઆજ.નાં•નાંમની•બરકતથી•હજ.રત•
જ.રાતોશતે•તેવોને•કેહવા•નેસત•તથા•નાબુદ•કરી•નાંખે
આ•તે•પરમાંણે•તહમો•પણ•તે•ખાલેકને•ઇઆદ•કરો
ઈટલે•તહમારી•અકલને•ગોતાંમો•નાંખનારી•નફસાંની
ખસલત•દુર•થાઈ—જુવો•જે•લોકો•દઈઆવંતા•તથા•
રેહેમદીલ•હોસે•તેવોની•ઊપરજ•તે•કરીમે•કારસાજ.
પોતાની•તરફથી•કરમ•તથા•રેહમનો•વધાવો•કરસે
જેમોસાલેકે•અંગરેજ.•લોકોની•બાઇબલમાં•મેથીઊ•નાં
મનાં•પાંચમાં•પરવનાં•સાતમા•ફકરામાં•ફરમાંવેલું છે

St. MATTHEW CAP. V

7—Blessed are the merciful for they shall obtain mercy.

માંઈની*

૭—દઆવંનતા•લોકોજ•મુબારક•તથા•બેહેશતી•
હોઈ છે•કાંઈ કે•(પેલી•જેહાંનમાં•બારગાહે•ઈજ.દીથી•)
તેવો•રેહેમ•તથા•બખશેસ•પાંમસે*

આએ•ઊપર•લખેલી•બીના•સમાપત•કરવા•આગમચ હમોને•એક•જંરૂરની•બાબદ•ઊપર•હમારા•પેઆરા•વાંચનારા•સાહેબોનું•ધેઆંન•પોહોંચાડવાની•ફરજ•પડી ચ•કાંએજે•આજ•કેટલાએક•દાંનાવ•લોકો•છે•તે•આપડા•દસતુર•સાહેબોના•અવસતાના•કરેલા•માએનાઓને•પકડી•પકડીને•આએ•રવેશ•સવાલ•કરેચ•કે•જુવો•અવસતા•વાંનીમો•સાફ•ખુલલી•રીતે•આવેલું•છે•કે—"ચરબીનું આપવું•થાવો—"એ•બીનાની•જીસતે•જીદમો•હમો•હતાં•તેહવામાં•હમોને•એક•દાંનાવ•સાહેબ•ખાતર•તસલીથી•કહીઊં•કે•અવસતા•વાંનીમાં•કોઇ•ઠેકાંણે•એવી•એબારત•આવી•નથી•તે•હું•જગર•આચકો•ખાવે•કેહું•છું•પંણ•આપડા•દસતુરોએ•પોતાના કરેલા•તરજુમાવોમાં•અકલ•તથા•દાંનાઇમો•નહી•સમાઇ•સકે•તેહવા•હરફો•મુકીને•સરવે•અરથ•બગાડી•નાખેઆ•તેહને•કોઇ•સું•કરે—એ•વાત•સાંભલીને•હમો•ઘણાં•મઘન•થાઆ•અને•તેવોની•મારફતે•આપડા•મુબદે•મુબેદાંન•નેરીઓસંગ•ઢવલનો•આજ•લગભગ•સાહાડી•અગીઆરસો•વરશનો•આપડી•જંદ•અવસતાનો•સંસકરત•ભાશામો•કરેલો•તરજુમો•જોવા•મંગાવેઓ•તેમ ઘેથી•ابين من الامس "અબીઅંન•મીજુલ•અમસ•"(ઇઆ
— ને•ગઇ•કાલ•મુજબ•રીતે•કેહવી•પકે•પાએ•આપુણને•ખાતર•ખાહીથી•રોશાન•છે•તે•મુજબ•) ખોલલી•રીતે•માલુ

ભ[illegible]ડેઊં•કે•આપડા•હાલ•જ઼•માનેના•દસતુરોઈ• કરેલા•તરજુમો•ગલતછે•—હવે•તે•બાબદ•ઊપર•હમો•અતરે•વધારે•બોલવાનું•કસુ•દરૂસત•જોતા•નથી•પ•ણ•તે•વીશેની•જુનસપી•હમારી•વાંચનારી•આલ•મને•સોંપીએ•ચ•કે•તેવો•આફ•નીચે•ટાંકેલા•તરજુમાવો•વાંચવા• પછે•પોતાના•દીલ•સાથે•વીચાર•કરી•જુવે• કે•આગલા• જ઼•માનેના•દાનાવોનો•કરેલો•તરજુમો•હાલ•જ઼•માનેના•અકલમંદોના•થાંને•કેહવો•અપજ઼•લ•તથા•બર•મેહલછે•અને•વલી•તે•સાથે•આપડી•પાક•તથા•પવીતર•દીનના•ફરમાનને•કેહવો•મલતો•છે•—

આતશની•નીઆએશના•પદના• અવસતા*

[illegible]

ઉપલા•અવસતા•ગુજરાતી•૬૩૫મોં*

દાઈતીઓ•પેથવે•બાઈઆઊ*

ઈ•અવસતાનો •મુબેદાન•મુબેદ• નેરીઓસંગ ઢવલનો•સંસકરૂત•ભાશામો•કરેલો•તરજુમો*

सदाचारीणः भोजनं भूयात् ॥०॥

માંઈની*

હંમેશાં•દીનની•શરત•મુજબ•(આતશને•ખુશબોદાર•કાઠીનો•)ખોરાક•હોજો*

ઈજ•ઊપર•લખેલા•અવસતાનો•મઈનો•આપડા• દસતુર•સાહેબો•આઈ•રવેશે•કરે છે•કે—'ચરબીનું•આપવું•થાવો"—હવે•હમો•હમારા•મેહેરબાન•સાહેબોને• ઈટલીજ•વાત•કહીઈએ•કે•આંપડી•દીન•આદાનની•કેતાબોમો•જોતાં•તથા•બીજા•દાંનાવોના•કોલો•ઊપર•નેધાહ•કરતાં•આપડી•ફેવીજ•પતીજ•થાઈએ•કે•આપડા• મજહબમાં•પશુ•જાંનદારોને•ઇજા•દેવાની•અતી•ઘણી•મનાંઇ•કરી છે•તેવારે•સું•ચરબ•મુકવાનો•હોકંમ•તે•કેંમ•કરીને આપે•કાંઈજે•ગોસપંદ•ઇઆ• હરઈક• જાંનદારને•કાપેઆ•વના•ચરબ•તે• સીરીતે•હાથ•લાગે•—હવે•જુવો•સાહેબો•આપડી•સાધારણ•અકલથી•ઈ•વાત•કેહવી•ઊલટી•નજ.ર•આવેછે?—કાંઈજે•આતશની•નીઆઈશ•જેવારે•આપડા•લોકો•તથા•આપડા•દસતુર•સાહેબો•ઘેરમાં•કરેચ તેવારે•આતશ•ઊપર•ચરબ•મુકતા•નથી•પણ• આતશ• બેહેરામ•સાહેબની•દરઘાહમો• તે•દસતુરજીઓની• બતલાવેલી•રસમ•તથા•નવી•ઊભી•કરેલી•રીતીઈ•મુકેઆમો આવેચ•તે•કેહવું•આપડી•શારીઅતથી•બર•ખેલાપ•તથા નાવાજેબ છે*

વલી•ઊપર•લખેલા•દાંનાવ• મોબેદે• મોબેદાંન• નેરીઓસંગ•ઢવલની•ગહંમબારનાં•આપરગાંનનાં• "દાતાચે" ના•કરદાનો•તથા•અરદા• પરૂઅશનાં• "ઇઆવીશા

૬" નાં•કરદાનો•સંસક્રુત•ભાશામાં•કરેલો•તરજુમો હમારા•જોવામાં•આવેઓ•તેહને•આએ•જગોએ•દાખલ•કરવાની•માતરે•હમોને•એટલીજ•જરૂર•થાઇ•કે•આજ•કેટલી•મુદત•થાઇ•આપડા•લોકોમાં•ગહમબાર•જેહેને•પવીતર•દાહાડે•ગોશતનું•ખાણું•પકાવીને•ખાચામો•લાવેચ•એટલુંજ•નહીં•બલકે•અંનજાંણા•લોકોને•તે•ઊપર•ચાલવાની•ભલાંમણ•કરેચ•તથા•બાજ•રોજગારને•દાહડે•ખાખસુસ•તેહવા•ખોરાક•ઊપર•"અસતુમ•" ભણાવીને•તેહને•બા•ફરાગત•નોશ•કરેચ•તે•કેહવું•અંનઘટતું•તથા•આપડા•મજહબની•કેતાબોનાં•ફરમાંવેલા•હોકમોથી•ઊલટું છે•કે•તે•વીશે•હમો•હમારી તરફથી•અતરે•કસું•લંમબાંણ•કરવા•માંગતા•નથી•પણ•તેબાબેનાં•દાખલા•તેહનાં•અસલ•અવસતા•સંસક્રુત નાં•તરજુમાં•સુધાં•નીચે•ટાંકી•દેખાડીએચ•તથા•તેસાથે•હાલ•જ.માંનેના•દસતુરો•તેજ•અવસતાનાં•પદનો•અરથ•સી•રીતે•કરેચ•તે•પંણ•તેહના•તરજુમાં•સાથે•દાખલ•કરીએ•છઇએ•કે•હમારા•પેઆરા•સાહેબોને•તે•વીશે•હમારી•તરફથી•વધારે•ખોલાસો•કરવાની•કસી•જરૂર પડે•નહીં*

ગાહંમબારનાં•પદનાં•અવસતા•

[illegible]

[illegible]

ઉપલા • અવસતા • ગુજરાતી • ૧૨૫મો *

દાતાએ • અસેતે • મજદીઅસને • અફિતેમ • રતુમચ • મીઅજદેમચ • ઈફેમ • મેદીઓ • જરેમેમ * પશો • ઓશા • ગરેઆસ • ઈઓ • ફસેતે • પર ઓરેજદ • પઈઅ ધક્ષો * ઈફી • તદઈફ • ઈઅત • નઊઆદ • તદ • ઈઅ ઈઅત * હોરીઆઓ સએદ • અદ • અફિતે • ઊઅતો • દેદીઅદ • આદેદ • પર ધરીઅદ •

ફ • અવસતાનો • મોબેદ • મોબેદાન • નેરીઓ
સંગ • ધવલનો • સેસકરૂત • ભાશામાં •
કરેલો તરજુમો *

दद्नुते मज्दईअस्न्या तम्यः गुरुताये आहाराय च य मईदो ईएजरम समयः। पशुःचारित प्रकृष्टवि पक्वं दुग्ध पाकं। यदितत् प्राप्त स्ति नोचात्राप्त मस्ति सूत्रस्तु किंचित् अथ ददता तत्तस्मै भोजयेत्.

મા ફની *

મેદીઓજરમ • નામના • (અરદી • બહેશત • મહીનાના)

હઆ•ફર•એક• બીજા• ગાહમબારમાં• ગોસફંદનાં•
દુધનું•મીઠું•પકાવેલું• ખાંણું•મા જ દીઆરાની•દીન
ના•લોકોને•આપવું•અને•અગર•તેહવાં•મીઠાં•પકવાં
ન•કરવાની•કોઇને•કુદરત•નહીં•હોએતો• બીજી•ફર
ઈક•મીઠાસની•ચીજ થી•ખાંણું•પકાવીને•આપે• (જુ
વો•માહારા•મેહરબાંનો•ગોસફંદને• મારવા• તથા•તે
ના•ગોશતનો•ખોરાક•કરવા•વીશે•ઊપલા• કલામમો•
ઈક•ફરક•નથી•હવે•આપડા•દસતુર•સાહેબો•જે• તરજુ
મો•કરીને•ગોસફંદને•કાપી• હજવાની•જે• તાકીદ•ક
ચ•તે•સા•ઊપરથી•કરેચ•તે•કાંઇ•આપડેથી•કેહવાઇ•રા
ખાતુ•નથી*

આરદાફરૂઆશાનાં•આફરગાંનનાં•અવસતા*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ઊપલા•અવસતા•ગુજરાતી•ફરફમો*

કો•નો•સતુઆદ*કો•ઇઅજાઈતે•કો•ઓફ્રીઆદ*કો•ફરી
દ*કો•પેને•જનાદ*મત•જસત•વસતરૂઅત*

ઊપલા•અવસતાનો•મોબેદ•મોબેદાંન•નેરીઓસંગ•ધવલનો•કીધેલો•સંસકરૂત
તરજુમો•

कः मां स्तूयात्कः आराधयतिकः स्वीकुर्यात्कः प्रकाश यतिकः प्रीतो अर्पात् गोमत ह स्तेन वस्त्र वता किल गोव स्त्र दानेन.

માઈની•

કોણ•હમુને•વખાંણે—કોંણ• હમુને•આરાધે—કોંણ•હમુને•પોતાનાં• કરે* અને•કોંણ•મશહુર•કરે—અને•કોંણ•હમારી•ઉપર• પરીત•કરે—અને•કોંણ• પોતાને•હાથે•કરી•ગાઈ•તથા• વસતરનું•દાંન•કરે• (ધ્યાઆને•પરવરદેગારની•રેહમતને• પોહોંચેલાવોના•રૂવાનો•તે•સાહેબની•દરગાહમાં•ફીરવેશો•આજેજી•કરેચ• કે•અઈ•દાવરે•દાદગર!•હમારે•વાસતે•ગાઈ•તથા• વસતરનું•દાંન•આપીને•હમારી•આરાધણાં•તથા•વખાંણ•કોણ કરે•તથા•હમોને•પોતાના•કરીને•તથા•હમારી• ઊપર• પરીત•રાખીને•હમોને•મશહુર•તે•કોણ•કરે•ફીટલે•જે• હમોને•પેલી•દુનીઆની•આલાઈશથી•કોંણ•છોડવે*)

હવે•પેઆરા• સાહેબો•જ[illegible]બ• ગાર• [illegible]રી ધાંરી•વાલજો• કે•આઈ• જગોએ• કદી•કહું• નથી•રાવે ઊં• કે• બાજ• રોજગારને• દાહડે•ગોશતનું• ખાણું•

જ.૩૨.ખાવું.હવે.ફ.ઊપલાજ. અવસતાનો. આપડા.
શાલના.દસતુરજીઓ.તરજુમો.કરેચ.તે.જુવો*

[ફ.અશોનાં.રવાંનો.ફ્રમ.કેહેછેકે.]કોણ. મહને.
વખાંણેય.અને.કોણ.મહને.આરાધેય.અને.હમોને.
પોતાના.કરી.જાંણીને.[હમારી.આરાધના. કોણ.ક
રેય.]કોણ.હમારી.મદદે.પોહોંચેય.ને.હમારી. દોસ
તી.કબુલ.રાખેય.ઇઆને.કોણ.શખસ. હમારી.ન
ઇઆતે.નાવર.[અથવા.ગેથીખરીદ.]ઇંજાવીને. હમા
રી.મદદ.કરવા.ચાહેય.અને.ઘણી.જીઆદે. હમારી.
આરાધના.કોણ.કરેય.ગોશતનાં. ખોરાક.અને. શા
ત.[જેટલું.]વસતર.સાથે.કે.તેથી.બેહેશતમો. બદ
લો.મલે.[તેહવું.ઊનચું.].ઇઆને.જેહવો.મરતબો
હમોને.બેહેશતમો.મલેઓય.તેહવા.બેહેશતી.મરતબા
લાફ્કનુ.પવીતર.ખાંણું.તથા.નવું.ધોફલું.પાક.અ
ને.સારૂ.વસતરથી.કોંણ.મહને.આરાધેય.ને.[કોણ
તે.આરાધેલાં.વસતર.તથા.ખાંણાંને.જરતોશતી.ને
ક.આદમીને.હમારે.વાસતે.]આપેય.કે.તે.ઇંજેલું.વ
સતર.તથા.ખાંણું.[જરતોશતીઓમો.નેક. તથા.પ
વીતર.આદમીઓને.]આપજો.ને.કંઇફક.હમારે. વા
સતે.બખશેશ.કરજો*

આપડા•દસતુર•સાહેબો•આ•ફ•ઊપર•લખેલી•ખીના ઊપર•ધ્યાન•કરી•બેસી•નથી•રેહતા•પણ•બીચારા•પશુ•ગરીબ•ગોસફંદોના•જાંન•ઊપર•ઘાત•કરવાની•અશોરવાનોને•નામે•ભલામણ•કરેછે•કે•"રવાંન•પોતાને•વાસતે•ગોશતનાં•ખોરાકને•અને•વસતરને•છાજવાની•ભલામણ•કરેચ•વાસતે•બાજ•મોતો•"ગોશોદા"ઓની•જગોઊપર•ગોશતની•બોટી•અથવા•કવાબ•મેલવો•ઘટેચ"

હમો•ફિ•ફકથી•વધારે•જગો•ફ• જણાંવેછેકે•જાંનવરોને•બેજાંન•કરીને•તેવોનાં• માશાનુ•ખાંણુ•ખાવાની•ચાલ•અસલનાં•વખતથી•જ•ઘણાં•ફિ•• લોકોથી•તરક•કરેઆમાં•આવીછે*જુવો•"ફરૂટસ•"ફિનડ•ફેરીનીશીઆ નાંમની•કેતાબમાં•નીચે•જણાવેઆ•પરમાંણે•કહેઆમાં આવેલછે*

(*Extract from Fruits and Farincea.*)

The Four most ancient order of the Priests the Rahans, the Brahmins, the Magi and the Druids confined themselves to vegetable food.

માફિનો*

આગ•લાજ માનાંનાં•સઊથી•પુરાતંમ•ચાર•પનથનાં• ઊપાદયી આવો. તે• મધે–રાહાંન• –બરાંમણ –માજી (છાઆને•પારસીઓનાં•મોબેદ•લોકો•)તથા•ડરૂઈડસ લોકો•પોતાનો•ખોરાક• હંમેશાં•ફલ•ફલારી• ઊપર• રાખતા•હતા*

હવે•ફિ•મધે•આપણાં• ધરમનાં•ઊપાધીઆવેા•ગુણ•
આવેઆ છે*આગલા•જમાનાનાં•હરાનનાં•મેાબેદેા•મા
જીને•નામે•ઓલખાતા•હતા—વાસતે•હવે• આપણને•ખે
આલ•કરવેા•જોઈએ•કે•આપડા•આગલા•મેાબેદેા•સુ•ક
રતા•હતા•અને•હમણાંનાં•સુ•કરે છે*

આ•કેતાબનાં•આગલા•ભાગમાં•જણાવેઆમાં•આ
વેછેકે• ક્રીસટીઆન•લેાકેામાં•ફ્રક• ટાળું છે• કે• જે•
ગેાશતને•ખેારાક• સુતલગ•પેાતાનાં•કામમાં•લાવતાન
થી•અને•ફલ•ફલાદી•ઊપર•પેાતાનું•ગુજરાણ• કરેછે•તે•
ટેાલાવીશે•ઊપલીજ•અંગરેજી•કેતાબ•મધે•વધારે•ખેા
લાસેા• કરેલેા છે•તે•હમેા•નીચે•ઊતારી•લઈએ*

(*From the Same.*)

"At Salford, in Lancashire, there is a religious community, "under the denomination of Bible Christians, who, from religious "motives, abstain from animal food; and their minister, the "Reverend John Booth Strettles, has kindly answered many "inquires, which I made respecting, the health &c. of the mem- "bers of that Society.—He observes"—'As to your first question, "respecting the health and strength of those who adopt the 'vegetable diet, I have had no reason,—I have neither seen nor 'heard of any, to doubt that in strength they are equal, if not 'superior, to those who live on flesh diet; while in health, as far

' as my experience and observation go they greatly excel them.- ' During the thirty four years which I and others with me have ' abstained from flesh—meat and intoxicating liquor, I have ' known no injury to arise from such abstinence, either to young ' or old."

માંએની*

શ્રી·"લાંનકેશાએર"·મધે·"સાલફરડ·"નાંમનાં·શેહરમાં·કેટલાએક·ક્રીસટીઆંનો·છે·તેઓ·"બાઇબલ·ક્રીસટીઆંનો"·ને·નાંમે·ઓલખાએ·છે·અને·તેઓ·પોતાનાં·ધરંમનું·ફરમાંન·પુરતી·રીતે·સેહમજીને·જાંનવરોનો·ખોરાક·ખાતા·નથી* એ·ટોલાનાં·પાદરી·જાંન·બુથ·ઇસતરેટલસને·મેં·તેઓની·તંનદરોસતી·વીશે·કેટલાએક·સવાલો·કરેઆ·હતા·તે·હનાં·તેણે·મહને·મેહરબાંનીની·રાહે·જવાબ·આપેઆ·છે* તે·પાદરીએ·મહને·કહુકે·તમોએ·પેહલલો·જે·સવાલ·કરેઓ·છે·કે·જેઓ·ફલ·ફલારીનાં·ખોરાક·ઉપર·રેહે·છે·તેઓનુ·કઉઅત·તથા·તેઓની·તંનદરોસતી·કેહવી·રેહે·છે—તે·વીશે·હું·તમોને·જણાંઉંચ·કે·જેઓ·ગોશતનાં·ખોરાક·ઉપર·રેહે·છે·તેઓમાં·અગરચે·વધારે·કઉઅત·નહી·હોએ·તોપણ·એ·ટોલો·તેઓનાં·જેટલું·જ·કઉઅત·ધરાવે·છે·અને·એ·બીજાંનાં·ઉપર·સંનધે·લઇ·જવાનું·પણ·મહ

નેં·કસું·કારંણ·નથી—અને·જો·ઈ·ફલ·ફલારી·ઉપર·પો
તાંનો·ખોરાક·રાખનાંરાવો·વીશે·પુછસોતો·હું·માહા
રી·અજમાંઈસથી·અને·મેં·જેકાંઇ·જોઈઉચ·તે·ઉપર
થી·કહી·સકુંચકે·તેવો·જાંનવરોનો·ખોરાક·ખાંનારા
વોનાં·કરતાં·ઘણા·વધારે·તંનદરોસત·રેહેછે*આજ
તરીસ·વરસ·થઈઆં·હું·તથા·બીજાવો·ગોશતનાં·
ખોરાકથી·તથા·કેફી·વશતુથી·દુર·રહા·છઉં·પણ
તેથી·કરીને·જુવાંન·અથવા·ઘરડાને·કસી·તરાહનું·
નુકસાંન·થાઇઉ·નથી*

• ઈશીઆ·ખંડનાં·ઘણાંઇક·મુલકોનાં·રેહવાશીઓ·
ગોશતનો·ખોરાક·ખાતા·નથી·ઈટલુંજ·નહી·પણ·ઇ
ઊરોપ·ખંડનાં·ઘણાંઇક·દેશનાં·લોકો·"તરકે·હેવાના
ત·"કરીને·ફલ·ફલારી·ઊપર·પોતાનુ·ગુજરાંણ·કરેછે·
તેની·સાબેતીમાંઇક·દાખલો·ઊપલીજ·કેતાબ·મધે·પ
રગટ·થાઈલોછે·તે·હમોઈ·નીચે·ઊતારી·લીધોછે*

(*From the Same.*)

" In France vegetable diet prevails to a very great extent.
" M. Dupin informs us that two thirds of the French people, to
" this day, are wholly deprived of animal food; and live on
" chesnuts, or maize, or potatoes.—The peasantry of Norway,
" Sweden, Russia, Denmark, Poland, Germany, Turkey, Greece

" Switzerland, Spain, Portugal, and of almost every other coun-
" try in Europe, subsist principally, and most of them entirely
" on vegetable food.

માંડિની*

શ્રી•ફરાંનસ•દેશમાં•ભાજી•તરકારીનો•ખોરાક•ઘણો ખરો•ચાલેચ—ડિમ•ડીઉપીન• ડિ•રવેશે• ખબર•આપે છેકે•ફરેંચની•કોંમના•લોકો•હરદો•હરદથી•વધતા• આજ•દંન•લગે•બીલકુલ•ગોશતના•ખાંણાંથી•દુરી રાખેછે•અને•જુવાર•બાજરી•પપેટા•તથા• ડિક•તરાં હનાં• આલુથી•પોતાંનુ•પેટ•ભરેછે*શી• નોરવે—સુઇ ડન•—રશીઆ—ડેનમારક•—પોલેનડ•—જરમેની•— ટરકી•—ગરીસ—સુવીટજરલેનડ—ઇસપેન•—પોરટુ ગાલ•—અને•ડિ•શીવાડિ•શ્રી•ઇઓરપ•ખંડનાં•બીજા કેટલાડિક•દેશોનાં•ઘણાખરા•રેહવાશીઓ•તદંન•ભા જી•તરકારી•ઉપર•રેહછે*

આપણાં•આગલા•પાદશાહો•કેખશરોવીશે•પંણ•ઊપ લીજ•કેતાબમાં•નીચે•જણાંવેઆ•પૂરમાંણે•પરગટ•કરે ઊછે*

(*From the Same.*)

Cyrus who raised Persia from an obscure rude colony to one of the most powerful and splendid Empires the World ever saw,—who performed more extraordinary marches, fought more battles, won more extraordinary victories, and exhibitted more

personal prowess and bodily power of effort and endurance, than almost any other general that ever lived, subsisted, from childhood, on the simplest and plainest diet of vegetable food and water, and the persian soldiers who went with him, through all his career of conquest and shared with him all his hardships, toils and dangers, and on whom, he always placed his main dependence in battles and with whom he was able to march thousands of miles in an incredibly short time, and conquer armies of double the number of his own, were like himself, trained from childhood on bread, cresses, and water; and strictly adhered to the same simplicity of vegetable diet, throughout the whole of their heroic course; without relaxing from the stern severity of their abstemiousness even in the hour of victory when the luxuries of captured cities lay in profusion around them."

માઈની*

સાઇરસ (કે જેહને આપડા લોકો કેખશરો પાદશાહ કરી કેહે છે) તેણે ઈક નજીવાં સવસથાંનને ઈક ભારી કઉઆતમંદ અને દબદબા ભરેલી પાદશાહત બનાવી હતી કે દુનીઆમાં તેહવી સલતનત કથી જોઈ આમા આવી નહી હોઈ અને જે ઘણીજ અચરત સરીખી રીતે લશકરોને ઈક દેશથી બીજે દેશ લઈ જાઈઓ હતો અને જેણે ઘણીજ અજાઈબ રીતે ફતેહો મેલવી હતી અને આઈ ખલકતની ઉપર

કોઇભી•ગમે•તેહવો•સુરો• સરદાર•થાઇ•ગઈઓ•
હોઈ•તેહનાં•કરતાં•તેણે•પોતાંનાં• દીલથી• સખતી•
ઘણી•ખેંચીછે•અને•ભારે•મેહનત•લીધીછે•તે•(કેખ
શરો•પાદશાહ) પોતાની•બચગીથી•ભાજી•તરકારીનાં
સઉથી•સાદાં•ખાણાં•ઉપર•અને• પાંણી• ઉપર•પો
તાનો•ખોરાક•કરતો•હતો• અને• જે•ઇરાંની• સીપા
ઇઓ•ઈ•પાદશાહની• સંગાથે• તેહેની• સંઘલી•ફતે
હમાં•તથા•તેહની•સાથે•સંઘલી•મેહનત•કરવામાં•અ
ને•રંજ•ખેચવામાં•અને•ધાસતીમાં• શાંમેલ• હતા•અ
ને• જેવોની•ઉપર•તે•લડાઇની•વખતે•સંઘલો•વીશ
વાસ•રાખતો•હતો• અને•જેવોની• સાથે•નહી•માંને
આમાં•આપે•ઈટલા•હુકા• વખતમાં• હજારો• માઇલ•
દોડીજતો•હતો• અને• પોતાનાં•લશકરની•સંખેઆ
કરતાં•બેવડી•સંખેઆનાં•લશકરો•જીતતો• હતો•
તે•સીપાઇઓ•પંણ•તેહની•(ઇઆને•કેખશરોનીજ)
માફક•બાલપંણથી•રોટલી• "કરેશીશ•" (કે•જેહને
ફીનકુશથાનીમાં•"તેજ.ક•"કરીને•કેહેછે•) અને•પાંણી
ની•ઉપર•પોતાંનાં•ખોરાકનો•આધાર•રાખવાને•શી
ખેઆ•હતા•અને•તેવોની•આખી• લડાઈકની• જીંદ

ગાનીમાં• પણ• તેઓએ• એજ• મારગ• પકડી• રાખેઓ• હતો• અને• ફતેહનાં• વખતમાં• જેહવારે• હાથ• કીધેલા• શેહેરો• મધેની• લુટ• તેઓની• આગલ• જથાબંદ• પડે• તાહારે• પણ• તેઓ• પોતાની• પરેજીથી• દુર• થાઇ• પોતાનો• રવાજ• છોડતા• નહીહતા*

ઉપલી• બીનાં• વાંચેઆથી• હમારા• મેહરબાંનોનાં• દીઠામાં• આવસે• કે• આપણાં• અસલ• વતંનનાં• એક• સઉથી• મોહોટા• પાદશાહે• તથા• તેહનાં• દેલાવર• સીપાઇઓએ• પોતાનો• ખોરાક• ફલ• ફલાદી• ઉપર• રાખેઓ• હતો• તે• કાંઇ• તેઓએ• થોડો• વીચાર• કરીને• નહી• કરેઉ• હશે—વાશતે• આપણા• શરવેથી• મોહોટા• પાદશાહનો• દાખલો• જોઇ• તે• ઉપર• સારી• પઠે• વીચાર• કરવાને• આપુણને• ફરજ છે*

બાબ બાવીસમો

આએ• જેહાનમાં• જીવજંતોનો• સંભાલ• કરવો• એ• જેહવો• બીજો• કોઇ• મોહોટો• ધરંમ• નથી—કાંએજે• તવાને• મોહોત• સમાંન• બીજી• કોઇ રીતની• મોહોટી• દેહેશત• રેહતી• નથી• અને• જે• પરમાંણે• સરવે• કોઇને• પોતાંનો• જીવ• અજીજ• તથા• પેઆરો• રેહછે• તેજ• મુજબ• એ•

બીચારાં•ગરીબ•પરાંણીઓનો•પંણ•જાંન• તેવોને•વાહા
લો છે•—જુવો•અગર•આપણાં•બદંનમાં•માતરે• કિ•કાં
ટો•ભોકાઈઅ•તો•તેથી•આપુંણને•કેહવી•ભારે• કશાટી•પે
દા•થાઈ છે•તો•કિ•બીચારાં•પશુઓને•હરેક• વેહતાં•હથી
આરે•કરી•જીવતાં•જીવત•તેવોનો•પરાંણ•ઘાત•કરીઈએ•
તે•વેલાઈ•તેવોને•કેટલું•દુખ•ઊપજતું•હસે•તેહનો•ફક
ત•અંદેશો•કરવાની•હમો• ભલાંમણ•કરીઈ•છઈઈ*ઘ
ણાંકિ•જીવજંતોની•સદાકાલ•પરવરશી•કરવાનાં•ધરં
મ•કરતાં•કોઈ•કિ•જાંનવરનો•પરાંણ•કોઈ•લેતું•હોઈ
તો•તેહનાં•પરાંણનો•બંનચાવ•કરવાનો• મોહોટો•ધ
રંમ છે•કાંકિ જે•અગર•કોઈ•ધણી•કિ•બીજા•શાખસ•ઊ
પર•રૂંઠેતો•તેહને•કોઈ• નાંણાંની• રકંમ• આપીનેબી•
પોતાનો•બંનચાવ•કરાવાની•આશારાખેચ—પંણ•કિ•
બીચારાં•વગર•વાછાનાં•પશુ•જાંનવરોનો•પરવરદેગાર
ઈઆ•આપંણ•ઈનસાંન•સીવાઈ•બીજા•કોણની•તાકાત
છે•કે•જાંન•બંનચાવે*બીજુ•સરવે•પરાંણીઓ•વધારે•
જીવવાની•આશા•રાખે છે•કિટલુંજ•નહીં• બલકે•જેવા
રે•તેવો•જ•ઈખ•થાઈએ•તેવારે•પંણ•હજી•વધારે•જીવવા
ની•ઈછા•રાખે છે•તો•જુવો•બીચારાં•પશુ•મુગાં• જાંનવ
રોને•કંઈ•પોતાની•લાંમબી•જંનદગાંની•થાવાની•ઈછા
હોસે•કે•નહીં?—અને•આપડે•તેવોને• પરાંણ• ઘાત•કર

વાથી·વેગલા·રહીઈતો·કેહવું·નેકછે? અગર·કોઇ·શાખ
સ·ગમે·તેહવો·ધરમી·હોઈ·અને· તે·જીવજંતો·ઊપર·
દયા·નહીં·લાવેતો·તેહનો·સંઘલો·કરેલો·ધરંમ·ન·કાં
મોછે—આઈ·જેહાંનમાં·જેવો·જીવજંતોના·સંભાલ·કરે
છે·તેવોનેજ·સરવેથી·માંન·મલેછે·તથા·મોહોટો·ભાઈ
ગવંન·તથા·ધીરા·સવભાવનો·ધરમાતુ·તથા·સારી· આ
બરૂ·પામેલો·તથા·નીર·રોગી· અને· લાંમબા· આવરદા
નોબી·તેજ·ધણીછે*વાસતે·આઈ·દુનીઆમા· જે·સાહે
બો·સરવેથી·ઓતંમ·ધરમ·કરવાની·ખાહેશ· રાખતા·
હોઈ·તેવોઈ·સદાકાલ·બીચારા·પશુજાંનદારોની·દેઆજ·ત
તથા·નીગેહબાની·રાખવી*જે·શાખસો·પોતાના·મંનમા
હરકોઇને·મારવા·અથવા·ફાંદામો·નાખવા·અથવા·હર
ઈક·પરકારનું·કોઇને·દુખ·દેવા·ઇછતા·નથી·અને·તે·ઊ
પરાંત·સરવે·પરાણીઓને·સુખ·આપવાને·ધારેછે·તેવો
સંઘલા·આઈ·દુનીઆમા·મોહોટું·સુખ·ભોગવેચ· તથા·
માન·મેલવેચ·અને·આઈ·જગતમા·મોહોટપંણબી·તેહે
નેજછે·કે·સરવે·જીવજંતોને·પોતાના·પેઆરા·જીવની·
માફક·ગણે* બીજુ·જેવો·મોટા મોટા·ધરમો·જેહવાકે
કુવા·તલાવ·હભાડા·ખોદાવે·તથા· ધરમસરાહો·અને·
તેહવા·બીજાં·ધરમના·મકાનો·બંધાવેચ·તથા·ઘણીક
મુદત·લગી·તપ·કરેચ·તથા·ઈ·શીવાઈ·બીજાં·કેટલાંઈક
નેક·કાંમો·કરેચ·તેવોનેઈ·સઘલી·બાબદોથી·જેટલું·

પુંન•લાગેછે•તે•પુંન•જેવો•પરાંણ•ઘાત•કરતા• નથી•
અને•તેથી•જે•પુંન•હાંસલ•કરેચ•તેહને•પોહાંચી•સખ
તું•નથી*

આએ•હમારી•નાંધલી•કેતાબ•પુરી•કરીને•હમારા•
પેઆરા•મેહરબાંનોની•ખીદમતમોં•મુકવા• આગમચ•
હમોએ•કે•થોડા•દાખલા•આપડા• તથા• અંગરેજોનાં•ધ
રંમની•તથા•"વાઇકાર•આફ•વેકફીલડ•"નાંમની•કેતા
બો•મધેથી•હમારી•આએ•સઘલી• મતલબને• મુતાબેક
ના•(ઇઆને•મલતા)દાખલા•મલી•આવેઆચ•તે•તેહના
ગુજ઼રાતી•તરજુમા•સુધાં•આએ•જગોએ દાખલ•કરીએચ
અને•હમો•છેલ્લી• અરજ઼•કરીને•સરવે•સાહેબોને•વાકે
ફ•કરીએચ•કે•જુવો•અંગરેજ઼•લોકોનાં•આગલા•દાંનાં
વોએ•પંણ•ભાજી•તરકારી• ઊપર• પોતાનું•ગુજરાંણ•
કરવા•તથાએ•પસુ•જાંનદારોનાં• પરાંણનાં• બંનચાવ
માં•તથા•તેવોને•કાપી•નહી•ખાધાનાં•બએઆંનમાં•કેહ
વો•ખુલાસો•કરેઆ છે•—

આપણી•ઇજ઼શાનેનાં•પાક• કલાંમોનાં • ૧૧ માં•હા
મધે•બીચારાં•પસુ• જાંનવરોને••પુરતી• ખોરાકી• નહી•
આપેઆથી•તથા•તેઓને•હદથી•જીઆદેહ•• દુધ•દોહોવા
થી•તેવો•પોતાનાં•માલેકો•ઊપર•કેહવી•બદ•દોઆ•કરે
ચ•તે•વીસેનો•દાખલો•અતરે•લખવાની• આગમચ•ગો
સપંદોને•પાલનારા•ખાહેશમંદોને•અને•તેંમજ•તેવો

નાં•દુધ• દોહનારાઓને•હમો•ભલામણ•કરીએ•કે• તે
વોને• વખતેવખત•ઘાસ•પાંણી• આપવાની• તકેદારી•ક
રવામાં•કસુર•નહી•કરે•તોજ•તેઓને•રાખવાં•સજાવાર છે
તથા•તેહનાં•નાંધલાં•બાલકો•કે•જે વોનો• દુધ•પીઆથી
જ•ઊછરનાર•થાએ છે•તેઓ•ઊપર• રેહેમ•લાવી•આસતાં
સુધી•નધારે•દુધ•દોહેવાનું•હરગીજ•ર•કરવું•કેહવું•સા
રૂં છે•કે•તેંમ•કીધાથી•જા.હેરમાં•તેવાં•હઆવંતા•કેહેવા
એ•અને•બાતેનમાં•નીચે•કહેલી•બદ•દોઆને•બદલે•તેઓ
નાં•સંતોશ•પાંમેલા•આતમાની•દોઆથી•ઇનસાનને•ઘ
ણાએ•ફ•નફો•થાએ*

અવસતા•

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ઊપલા•અવસતા•ગુજરાતી•તરજમો*

ગા આશા•જોતારેમ•જીવીઅત ઓત ગાઇઆઓ•અફ્રજે તે
શ•ઓત•દ્રઓશ સરેઆઓ•દ્રમનો•ઇઓ•માંમ• ખાસતાંમ•નોઇ
દ•બ્ખરાહ*આદમ•માંમ તુમ•ફ્રશોન•ફિહે•નાફરીઆઓ•વા•પોથ
રહે•ફુઇઆઓ•વા•મરેશોઇઆઓ*

માંહની॰

ગાઓ—ગોસફંદો॰ પોતાને॰ પાલનારા॰ પોતાના॰ માલેકો॰ઉપર॰કેહેવી॰બદ॰દોઆ॰કરે॰કે॰તું॰ વગર॰કર જંદનો॰ થાઓ—અને॰ તું॰બદનાંમીની॰ મનશાનીથી॰ જીવજો॰ (છયાને॰તુંહને॰બદનાંમી॰પોહોચજો—) કે॰તું ઈ॰ જેટલો॰ જોઈએ॰ તેટલો॰ ખોરાક॰ હમોને॰ બખશે ઓ॰નહીં॰ને॰ઈ॰રવેશે॰હમુને॰તું॰અને॰ તાહારી॰ઓ રત॰અથવા॰તાહારાં॰ફરજંદો॰અથવા॰તાહારાં॰ પોતા નાં॰ખેશ॰કુટુંમબનાં॰ માંણસો॰વારે॰ ઘડીએ॰ હમોને દોહે॰ને॰હમારાં॰દુધથી॰પોતાંની॰પરવરશી॰કરે॰

"ગોલડસમીથસ॰નાવલ॰અફ॰ધી॰વીકાર॰આફ॰વેકફી લડ"॰નાંમની॰અંગરેજી॰કેતાબ॰મધેનો॰દાખલો॰હમા રા॰પેઆરા॰સાહેબોને॰વાસતે॰નીચે॰ઊતારીએ॰છઈએ॰

From Vicar of Wakefield.

" No Flocks that range the meadow free
" To slaughter, I condemn
" Taught by that power that pities me
" I learn to pity them.
" But from the mountain's grassy side
" A guiltless feast I bring

" A scrip with herbs and fruit supplied
" And Water from the spring."

માંડની*

ખેતરોમાં•છુટ•તથા•આસાનીથી•જે•ઢોરનું•ટોળું ચરેચ•તેમધેથી•ઈકુનેબી•મારી•નાંખવાનો•હું•કતવો નહીં•આપુ•કાંઈ•જે•તે•સરવ•શક્તીવાંન•સાહેબ•મા હારી•ઉપર•દઈઆ•રાખેચ•તેથી•હું•તે•બીચારાં•પ શુઓ•ઉપર•દઈઆ•રાખવા•સીખેઓચ•—પણ•પા હાડોની•હરીઆલી•ભરેલી•કઠણની•બાજુથી•નીર• દોશ•જી•આકત•(ઇટલે•તરકારી•તથા•ફલો•)ઈક•કોથ રો•ભરીને•તથા•તેસાથે•જહરામાંથી•પાંણી•હું•લાઉં ચ•અને•તેથી•પેટ•ભરૂંચ*(ઇઆને•હું•માહારૂં•ગુજ સ•આજી•તરકારી•તથા•ફલ•ફલારી•ઊપર•કરૂંચ•પણ ખેતરોમાંનાં•ચરનદાં•તથા•પરનદાંને•મારી•નાખીને• તેહનો•ખોરાક•કરવાને•હું•ધીકારૂંચ•કાંઈજે•તે•ખાવં દે•બે•નીઆજ•જે•રેહેમ•તથા•કરમનો•સાહેબછે•તેથી હું•પરાંણીઓ•ઊપર•દઈઆ•લાવવા•સીખેઓછેઊં*)

ઈ•હમારી•ઊપર•જણાવેલી•મતલબ•કે•જે•હું•મા ઈ•આપડા•ધરમ•પુસતકો•મધેથી•ઊતારી•છે•તે•ઊપ ર•તથા•તે•સાથે•ગોલડસમીથ•નામનો•ઈક•કાબેલ•

શાઈર•અંગરેજોની• કોમમાં•થાએ•ગઈઓ છે• તેંણે•ઈ•
પશુ•જાંનવરોનાં•જાંનની•ફરેક•વાતે•ફીફાજત•થાઈ•તથા•
લોકો•તેઓને•કાપી•ખાવાની• જે•ઝાડી•રસંમ•જારી•રા
ખતા•આવેઆ છે•તે•મધે•ઘટાડો•કરવાનાં•ઉપાઈઆંનમાં•
સું•સારું•ફરમાવેલી છે—"તે•સરવ•શકતીવાંન•સાહેબ
માહરી•ઊપર• દઈઆ•રાખેઅ•તેથી•હું•તે•ઉપાડ• પશુ
ઓ•ઊપર•દઈઆ•રાખવા•શીખેઓઅ"—અરે•સાહેબો!
તરફે•જુવો•કે•અંગરેજ•લોકો•પણ•કેહેવા•તે•સાહેબનો
ડર•કરીને•ઈ•પશુ•જાંનવરોની•નેગેહદાશતી• તથા•ફીફા
જત•રાખવા•વીશે•કેહવું•નેક• ફરમાંવે છે•તે•ઊપર•સર
વે•સાહેબોઈ•ધેઆંન•પોહોંચાડી•તેંમ•કરવાને•ચુકવું•
નહી*

બાબ તેવીસમો

આઈ• હમારી•નાંધલી•કેતાબ•હમોઈ• જેહવી•ખુ
શી•ખુશહાલી•ભરેલી•રીતે•શરૂ•કીધી•તેહવીજ•સંમપુરં
ણ•કરવાની•આગમચ•ઘણાંઈક•બીજા•દાખલાઓ•હમો
ને•મલી• આવેઆ•તેથી•કરીને•હમો• ધારેતા• હતા•તે•
કરતાં•તે• ખાસકે•બે•બીજા•જની•પુરતી•બખશેશ•તથા•
બારેઈનાઅતથી•આઈ• કેતાબ•ઘણીજ• વધી•ગઈઆ•પં

ણ•તે•મધે•કોઇ•જગોએ•હવે•દાખલો•નથી•આવે
ઓ•હતો•કે•ટોકાર•કરનારાઓની•ચાલને•તે•ખાલેક•ધી
કારીય•અને•તે•સાથે•તેહને•ગેબને•ખજાનેથી•તેહવા•શા
ખસને•ઈશારો•કરેઓચ•તે•બીનાનો•દાખલો•શી•લંન
ડંનમાં•મીસતર•કારલાઈલ—શી•"કેમબરીડજ" નીં•ઇ
ઉનીવરસીટીના•આરબી•જુબાનનો•પરોફેસર•તથાકા
રલાઈલ•રોઈરનો•ચેનસેલર•સને•અઠારસો•દસનાં•સાલ
માં•"સપેસીમેનસ•અપ•અરેબીઅન•પોઇટરી•"નાંમની•
ઈક•અંગરેજી•કેતાબ•બનાવીછે• તેમધે•આવેઓછે•તે
હની•અસલ•અરબી•તથા•અંગરેજી•તેહના•તરજુમા•
સુધાં•નીચે•દાખલ•કરીછે•કે•હમારા•પેઆરા•સાહેબો•તે
જોવાથી•વાકેફ•થાએ•કે•પરાંણવાત•હરએક•રીતે•કરવા
ની•રસમ•ઘણીજ•જુન•તથા•જુરીછે✻

از کتاب تذکرة الشعرا عربی مع ترجمه انگریزی

قال ابن ابراهیم بن ادهم الزاهد کان مولده ببلخ سنه ۸۱
الهجریه سنه ۷۱۵ عیسویه وانتقل الی الشام فاقام به وسبب
ذالک قال ابراهیم بن سیار سئلت ابراهیم بن ادهم کیف بدء
امرک حتی سرت الی الزهد قال غیر ذالک اولی بک فما زال
بلم علیه بالسوال حتی قال کان ابي من ملوک خراسان وکان
قد حبب الی الصید فبینما انا راکب وکلبی اذا تحرکت علی الصید
فسمعت ندائ من ورائی یا ابراهیم لیس لهذا خلقت ولا به امرت
فوقفت مقشعرا انظر یمینا وشما لا فلم ار احد فقلت لعن الله

ا بليس ثم بعد ذ ا لك حركت فرسى فسمعت ذ الك ا لندا من قربوس سرجى
يا ا برا هيم ليس لهذ ا خلقت و لا به ا مرت فقلت هيها ت جا ئنى ا لنذ ير
من رب ا لعا لمين و ا لله لا ا عصيت ربى لا نه من فضل ا لله تعا لى على
ثم تو جهت ا لى ا هلى و جئت ا لى بعض رعا ا بى فا خذ ت جبته و كسا ء
و القيت ا ليه ثيا بى ثم سرت من ا لبلد ا لى ا لبلد و لقيت من كبا ر ا لمشا يخ
و العبا د و ا لزها د حتى صرت ا لى ا لعرا ق ثم صرت ا لى ا لشا م ثم قد مت
ا لى طرطوس فا ستا جرنى شخص نا طو ر ا لبستا ن قا ل فمكثت فى ا لبستا ن
ا يا ما كثيرة كلما ا شتهرت ا ختفيت و هربت من ا لنا س و كا ن ا برا هيم
يا كل من عمل يد ه مثل ا لحصا د و حفظ ا لبسا تين و عمل ا لطين

TRANSLATION OF THE ABOVE.

From Specimens of Arabian Poetry

Ibrahim Ben Adham was a hermit of Syria equally celebrated for his talent and piety. He was son to a prince of Khorasan and born about the ninety--seventh year of the Hizra A. D. 715.

The reason of his betaking himself to a religious life is thus related by Ibrahim Ben Yesar from the holy man's own mouth.- "I once requested him" says this author "to inform me by what means he arrived at his exalted sanctity and by what motives he was first inclined of take leave of the World.

"For a while" he continued silence, but upon my repeatedly urging him he answered that being one day eagerly engaged in the chase, he was surprised with hearing a voice behind him utter these words; *Ibrahim ! It was not for this purpose thou wert created.* He immediately stopped his horse and turned about to see from whence the voice came, but discovering no one near, he fancied it to be an illusion and returned to his sport. In a short time he heard the same words pronounced still more loudly

Ibrahim! It was not for this purpose thou wert created. He now no longer doubted the reality of the admonition and falling down in a transport of devotion cried out, '*It is the Lord who speaks, his servant will obey.*' Immediately he desisted from his amusement and changing clothes with an attandent bade adieu to Khorasan took the road towards Syria and from thenceforward devoted himself entirely to a life of piety and labour."

* * * * *

માંએનો•

ઇબરાહીમ• બીન• અધમ• એક• મોહોટા• વલી• પોતાની• પાકી• પરેહજગારી• તથા• અકલમંદીથી• જારે• મશહુર• તથા• કીરતી• પાંમેલો• હતો• અને• શ્રી• સીરીઆ નાંમનાં• મુલકમો• રેહેતો• હતો• અને• એ• ધણી• શ્રી• ખોરાસાંનનાં• પાદશાહનો• છોકરો• હતો• અને• તેહેનો• જનમ• સને• સતાણુ• હીજરી• તથા• સને• સાતસો• પંદર• અગરેજી• માં• થાએઓ• હતો*

એ• ઇબરાહીમ• બીન• અધમે• પરેહજગારી• તથા• એબાદત• કરવાનું• સા• ઉપરથી• શરૂ• કરેઉ• તેહનો• એહવાલ• એ• જ• નેક• બખતને• મોહડે• કહેલી• વાત• ઉપરથી ઇબરાહીમ• બીન• ઇઅસારે• આએ• રવેશ• જાહેર• કરે ઓછે*

ઇબરાહીમ·બીન·ઇઆસાર·દરવેશ·કેહેછે·જે·એક દાહાડે·મેં·ઇબરાહીમ·બીન·આધમને·અરજ·કીધી·કે·તમોએ·પાકી·તથા·પરેહેજગારીનું·બુલંદ·મકાન શું·કરવાથી·હાંસલ·કરેઉછે·અને·સા·સબબ·ઉપરથી·તમોએ·દુનીઆં·તરક·કીધી·—

એ·વાત·સાંભલીને·તે·સાહેબ·કેટલીએક·વાર·સુધી·અમોલો·રહેઓ·પણ·મેં·તેઓને·વારે·ઘડીએ·ઘણીજ·આજેજી·થી·પુછેઉં·તેથી·તેઓએ·જવાબ·દીધો·કે·એક·દાહાડે·હું·શીકારની·પછવાડે·ઘણીજ·આતુરીથી·લાગો·હતો·તેહવામાં·માહરી·પછવાડેથી·મહને·એક·આવાજ·આવેઓ·કે·તે·એમ·કેહતો·હતો·જે—"ઇબરાહીમ·! શું·તુંને·એ·વાસતે·પેદા·નથી·કીધો"—એ·સાંભલીને·મેં·માહરો·ઘોડો·ઉભો·રાખેઓ·અને·આણીગમ·પેલી·ગમ·જોવા·લાગો·કે·એ·કાંહાંથી·આવાજ·આવેય·પણ·મહને·કોઇ·નજર·નહી·આવેઉં·તેથી·મેં·એમ·ધારેઉં·જે·એ·ફકત·વેહેમ·હોસે—હેવો·ખેઆલ·કરીને·હું·તો·શીકારની·પછવાડે·પાછો·લાગો·—એટલાંમાં·વલી·ફરીથી·એક·બીજો·મોહોટેથી·આવાજ·માહારા·સાંભલેઆમેં·આવેઓ·જે—"ઇબરા

કીમ ! તુંહને•ઈ•વાસતે•પેદા•નથી•કીધો"—ઈ•સખુનો કરીથી•સાંભલીને•માહારાં• દીલમો•જે•ખેઆલ•હતો કે•ઈ•વેહેમ છે•તે•દુર•થાઈઓ•અને•તે•બીનાંને•ગેબ થી•મલેલી•નસીહત•સહમજીને•મે•તરત•એબાદતમાં માહારૂં•માથું•નમાવેઉ•અને•હું•કેહવા•લાગોજે•—ઈ તો•તે•સાહેબના•(યાને•ખોદાતાલાનાં•)કલામ છે•અ ને•તેહનો•ચાકર•તે•હોકમ•બજા•લાવસે•—(યાને શેકાર•કરવાનું•છોડી•દેસે•)હેવું•કહીને•તે•તરત•પોતા ની•શેકાર•કરવાની•ઉલટથી•પાછો•હટેઓ•અને•પો તાનાં•ઈક•ખીદમતગારનાં•બદન• ઉપરથી•તેહનો• પોશાક•ઉતરાવીને•પોતે•પેહરેઓ•અને•પોતાનો•તે હને•આપેઓ—અને•શ્રી•ખોરાસાંનથી•નીકલી•પડીને શ્રી•સીરીઆ•મધે•આવેઓ•અને•તે•દંનથી•ઈબાદત તથા•પરેહજ઼ગારીમો•રેહવાનું•શરૂ•કીધુ*

આઈ•તરજુમો•જે•હમો•ઈ•ઊપર•લખેલી•અંગરે જી•કેતાબ• મધેથી• આપેઓ છે• તે•મધે•બાકીની•અસલ આરબી•ઈબારતનો• તરજુમો•કરેઓ• નથી•ને•તે•વાંચ વા•તલબ છે•તેથી•હમો•અતરે•જાહેર•કરીઈ•છઈઈ*

મે•ઘણાંઈક•શેહરોની•સેર•કીધી•અને•કેટલાઈક ઈબાદત•કરનારા•તથા•પરહેજ઼ગારોને•હું•મલેઓ—

પછે·ફકરશાખસના·બાગમાં·તેહની·નીગેહબાંનીને·વા
સતે·રહેઓ·અને·તે·બાગની·ખેતીવાડીના·કાંમથી
તથા·કીયલ·કાદબ·ઉંચકીને·માહારૂ·ગુજરાંણ·કરતો
હતો·અને·ફું·દુનીઆંનાં·લોકોથી·દુરી·રાખતો·હતો·

બાબ ચોવીસમો

આજ·હમારૂ·નાંધલું·પુસતક·તે·સાહેબનાં·મુબાર
ક·નાંમની·બરકતથી·જેટલું·હમો·આજ·લખેઊચ·તે·ઊપર
આજ·વેલા·ખતમ·કરી·હમારા·તેવીસમા·બાબમાં·સમા
પત·કરીને·છેડો·લાવનાર·હતા·કે·હમો·આજ·હમારા·પેઆ
રા·મેહેરબાંનોને·વાસતે·બીચારાં·પશુ·જાંનવરોનાં·બં
ચાવ·તથા·તેવોની·પરવરશીની·બાબદમાં·જે·કાંઈ·જા
હેર·કરેઊં·છે·તે·સઘલું·કીફાયત·તથા·બસછે·અને·તે
વીશે·વધારે·લખવાની·કસી·જરૂર·નથી·તેહવામાં—"તા
રીખે·ફરેશતા"—નાંમની·ફારસી·કેતાબ·હમારા·વાંચ
વાઓમાં·આવી·કે·જે·મધેથી·શેકાર·કરવાની·બુરી·રસંમો
અખતેઆર·કરવાથી·આકેબતમાં·કોઇનું·ભલું·થાતું·ન
થી—બલકે·તે·માઠી·તથા·ધીકારવા·જોગ·ચાલને·તરક
કરવાથી·આજ·જેહાંનમાં·મોહોટી·પદવી·જેહવીકે·પાદ
શાહતને·પોંહોંચવું·તથા·મુલકરાંની·કરવી·અને·હેવાજ

બીજા·ખુજોરગી· ભરેલા·ઓફાયાઓ·મલેછે·તે·વીશેનો· દાખલો· હમોને·પસંદ· આવેઓ—અને· વીચારેઊં·જે· અગરજો·હમો·એ·દાખલો·હમારા·મેહેરબાંનોની·ખીદમ તમેાં·તેહેનો·તરજુમો·કરીને· રજુ·કરીસું·તો·અલબતે· તેવો·તે·વાંચવાથી·પોતાનાં·દીલમોં· વધારે·અરે·પકડી ને·હેવાંજ·બીજાં·ઘાતકી·કરમો· કે·જેહેનો· ખોલાસો·હ મોએ·આએ· હમારી·નાંધલી·કેતાબમાં·જા·બ·જા·કરેઓ છે·તે·ઊપર·અંનદેશો·લાવી·તેહવાં·જુલંમભરેલાં· કર મો·કરવાથી·પાછા·હટવાની·કાંઇબી·પેરવી·કરેઆ·વનાં રેહસે·નહીં *

از تواریخ فرشته

در جامع الحکایات نقل میکنند که در اوایل حال امیر ناصر الدین سبکتگین در نیشاپور در خدمت الپتگین می بود از یک اسپ بیش نداشت و همه روز بصحرا می رفت و شکار میکرد و روزے در صحرا می گشت ناگاه آهوی دید که با بچه خود بچرا مشغول است اسپ برانگیخت و آهو بره را بگرفت و دست و پایش بسته پیش زین نگاه داشت وروبشهر نهاد چون قدری راه طی کرد روی باز پس ساخت دید که مادر آن از عقب می آید و اضطراب میکند امیر ناصر الدین سبکتگین ترحم و شفقت کرده آهو بره رها کرد و آهو از رهای بچه خوشوقت شده رو بصحرا نهاد و چند انکه میرفت رو باز پس کرده در امیر ناصر الدین سبکتگین می نگریست و تادم واپسین بشادمانی وکامرانی می زیست الغرض در ان شب امیر ناصر الدین سبکتگین حضرت رسالت پناه علیه السلام را بخواب دید که میفرماید ای امیر ناصر الدین سبکتگین شفقت و مرحمت که در حق جانوری عاجز وپریشان حال بجای آوردی در درگاه صمدیت مقبول یافته در دیوان

از هدایت منشور سلطنت بنام تو نوشته شد باید که نسبت بعامه خلایق همین
شیوه مبذول داری و در هیچ حال صفت شفقت از دست مده که این
سرمایه سعادت دارین درانست

માંડની*

“જાંમેઉલ·હેકાએત·”નાંમની·કેતાબમાં·ઈ·રવેશે·આ પેઉંછેકે·અમીર·નાંસરૂદીન·સુબુકતગીન·પોતાનાં· આગલા·દાહાડા·ઉપર·શ્રી·લાહોરનાં·પાદશાહ·અ લપસતગીનની·ખીદમતમાં·શ્રી·“નેશાપુર·”શેહેર·મધે રેહતો·હતો·તે·વખતમાં·ઈ·ઘણી·ઈક·ઘોડા·શીવાઈ·બી જી·કોઈ·ચીજ·વધારે·રાખવાને·શકતીવાંન·નહીં· હતો—તે·ઘણી·તેજ·ગોઈ·જંગલોમાં·સારો·દાહાડો ફરીને·શેકાર·કરતો·હતો·—ઈક·દાહાડે·ઈક·હરણ પોતાનાં·બચાંઓ·સાથે·તે·જંગલમાં·ચરતું·હતું·તે જોઈને·અમીર·નાસરૂદીન·સુબુકતગીને·પોતાનો· ઘોડો·તે·શેકાર·પછવાડે·દોડાવેઓ·અને·તેવોમાંથી હરણનું·બચું·હાથ·આવેઉં·તેહેનાં·ચેહારે·પગ·પો તાનાં·ઘોડાનાં·જીન·સાથે·બાંધીને·લટકાવેઆ·પ છે·શેહેરની·તરફ·જાવાને·પાછો·ફરેઓ·—અને· થોડીઈક·મંનજલે·પોંહોચેઆ·પછે·પાછલ·નજર·ક

રી•જોઈએ•તો•પેલાં•બચાંની•માંઈને• પોતાની•પછવા
ડે•આવતી•દીઠી•કે•તે•પોતાંનાં•બચાંની•જુદાઈથી•
ઘણીજ•બેકલી•તથા•બેકરારી•કરતી•ચાલે છે—હેવાે
હાલ•જોઈને•અમીર•નાસરૂદીન• સુબુકતગીનનાં•દી
લમેાં•તેહેની•ઉપર•માઈઆ•તથા• મોહોબત•આવી
તેથી•પેલાં•હરંણનાં•બચાંને• છોડી•દીધું—તેવારે•પે
લી•હરણીઈ•પોતાનાં•બચાંને•છોડી• મુકેલું•જોઈને
ઘણુંજ•ખુશહાલ•થાતું•તેહની•સાથે•જંગલમાં•જાવા
ને•પાછું• ફરેઉં—અને•જેંમ•જેંમ• આગલ• જાતું•
ગીઉં•તેંમ•તેંમ• અમીર•નાસરૂદીન •સુબુકતગીન
ની•તરફ•ફરી•ફરીને•જોતું•હતું—ઈટલુંજ•નહીં•બ
લકે•તે•હરણીઈ•પોતાનાં•બચાંનાં•જાંનની•સલાંમતી
જોઈને• ઘણીજ•ખુશી• ખુશહાલીમાં•પોતાનાં• છેહે
લા•દાહાડા•ગુજારવા• લાગું—તેજ•દંને• રાતનાં•અ
મીર•નાસરૂદીન•સુબુકતગીને• ખાબ•જોઈઓ•કે—હ
જરત• મહમદ•તેહેને•એંમ• ફરમાવેય•કે— "અઈ•
અમીર•નાસરૂદીન• સુબુકતગીન•તેં•જે• રાફકત•ત
થા•મેરેહેમત•આઈ•બીચારાં•પશુ•જાંનવર• ઉપર•કી
ધી•તે•તો•ખાલકે•બેનીઆજની• દરગાહમાં•કબુલ•

થાએ•તેથી•કરીને•તે•સાહેબે•પાકની•બારગાહે•આ
લીમાં•પાદશાહતનું•ફરમાંન•તાહારાં•નાંમ•ઉપર•નો
ચાઈઉં—હવે•તુંહુંને• સજાવર છે•કે•હેવાંન•તરીક•ત
થા•રેવાજ•તમાંમ•તાહારી• સલતનતમાં• સરવે•કોઇ
ઉપર•જારી•રાખે•કે•તેમ•કરવાથી•બેહુ• જેહાંનની•
ખુબી•હાંસલ•થાઈ*"

આજ•આસરે•આઠસો•પંનચોતેર•વરશની•લાંમબી
મુદત•ઉપર•અમીર•નાસરૂદીન•સુબુકતગીન•ઉપર•કહે
લાંઈક•હરણીનાં•બચાંને•પકડેલું•છોડી•દીધાથી•તેહે
ની•શફકત•તથા•મરહેમત•તે• ખાલકે•બે•નીઆજ
ની•દરગાહમાં•કબુલ•થાઇ•ને•તેથી•તે• પાદશાહીનાં
નસીબાને•પોંહોંચેઓ•હતો•તો—અઈ• દીનદાર•જર
તોશતીઓ! અગારચે•આપડબી•તે•સાહેબે•પાકનાં
ફરમાંનને•માંન•આપી•પશુ•ગોસફંદાનુ•ગોશત•ખા
વાથી•હાથ•ઉઠાવીલેતે•સાહેબે•બખશેલી•દુનીઆંની
બીજી•પેદાઈશોની•નેઆંમતો•ઉપર•સંનતોશ•રાખી
આપરૂં•ગુજસ•કરીઈતો•રોજ•નાં•બીચારાં•બેશુમાર
ગોસફંદો•કપાઈચ•તેહેનો•અટકાવ•થાઈઆથી•તે•શ
ફકત•તથા•મરેહમત•તે•સાહેબે•પાકની•દરગાહમાં•

કુલ•થાઈ આવનાં•રેહનાંર•નથી•તે•સત•કરી•જાંણવુ

આઈ•ઊપર•કહેલો•ઈકે•દાખલો•કે•જે•મધે•શેકા
ર•કરવાની•બુરી•રસંમને•તરક•કરવાથી•જે•બુજોરગી•
મલેચ•તે•બીનાંને•સમાપત•કરેઆની•આગમચ•હમોને
"દબેસતાંન"•કેતાબ•જોવાથી•ઈ•રવેશ•માલુંમ•પડેઊ
બીચારાં•પશુ•જાંનદારોને•દુખ•નહી•દેવાનાં•સબબથી•
ફકત•આઈજ•જેહાંનમેાં•બુજોરગી•તથા•માંન•મલતું•ન
થી—પંણ•તેહવાં•નેક•કાંમ•કરનાંરાવો•તે•ખાલેકે•બની
આજ.ની•દરગાહમાં•મોહોટી•પદવીને•પોહોચેછે•ઈટલું
જ•નહી—બલકે•તે•સાહેબનાં•નુરની•અંદર•તેવો•ગરક•
થાઈ• જાઈછે•તે•વીશેનો•દાખલો•હમો•અતરે•ટાંકી•દે
ખાડીઈચ•કે•જુવો•આજ•કેટલાંઈક•હજાર•વરશ•ઊપર•
ગઈઓ મરદ•કે•જેહેને•સરવે•કોઈ•બાવા•આદંમ•નેના
મે•ઓળખે છે•તેહેનો•છોકરો•સીઆંમક•તે•જેહાંનની•
સફર•કરીને•જે•અશો•લોકોનાં•રોવાંનોને• મોહોટી
સરફરાજી•ભરેલી•બુજોરગી•સાથે•દીઠાં•તે•વીશેનો•સું•ચા
રો•ખોલાસો•કરેઆછે*

از کتاب دبستان المذاهب

سیامک ابن کیومرث فرماید که سرا سر خسروان آبادیان وجیان
وشائیان ویاسانیان رادیدم بعضی ملایکهٔ مقرب ملک مختار وبرخی
مستغرق دیدار نور الانوار آمده وهیچ یکی را فرود چرخ خورشید

۸ خلیفة الله است نیا فتم چون از یا فتن این پایه باز جستم گفتند مهین وسیلهٔ والا درجات ما محافظت زند باراست وسزا داد بد کار

માંડની*

ગાઇઓમરદનો.બેટા.સીઆંમક.ડ.રવેશે.૪રમાં વેછે.કે.આબાદી.તથા.જીઆંન.તથા.શાઇઆંન.ત થા.ઇઆસાંનીઆંન.લોકોનાં. પાદશાહોને. પેલી.જે હાંનમાં.મેં.જોઈઆ.કે.તેવો.મધેથી.કેટલાઈક. પાદ શાહો.પાક.પરવરદેગારની. હજુરીમો.રેહેનાંરા.ખા સ.ફરેશતાવોને.દરજ્જે.પોંહોંચેલા.હતા.અને.બીજા કેટલાઈક.તે.સાહેબનાં.નુરમેં.ગરક.થાઇ.ગઈલા. હતા.(ઇઆને.તે.સાહેબનાં.નુરની.અંદર.રાંમેલ.થા ઇ.ગઈઆ.હતા.)અને.વલી.તે.સાહેબ.ડ્મ.ફરમાંવ તો.હતો.કે.જેટલા.પાદશાહો.ઉપર.કહેલી.કોંમનાઓ ને.જે.મેં.જોઈઆ.તેમધેથી.કોઇબી.હજરત.આફ તાબ.કે.જે.“ખલીફઉલલા.” (ઇઆને.પરવરદેગાર નાં.દોસત.કેહેવાઈછે.) તે. દરજ્જેથી.ઓછા. નહી. જોઈઆ– તે. ઉપરથી. મેં. તે. લોકોને. હેવી. મોહો ટી.પદવી.હાંસલ.કીધાનો.સબબ.પુછેઓ.તેવારે.મ હને.હેવું.માલુંમ.પડેઉં.કે.આઈ.જે.બુજોરગ.મકાં ને.હમો.પોંહોતાચ.તેહેનો. સબબ.માતરે. ઈજછે.કે

હમોઈ·બીચારાં·પશુ·જાંનવરોની·ઘણીજ· નીગેહબાં
ની·તથા·પાસદારી·રાખી·અને·બદકારો·(કે·જેવોઈ·
બીચારાં·મુગા· પરાંણીઓને·ઈજા·તથા· દુખ·દેતાં·હતાં
તેવો)ને·સજા·કરવાથી·હાંસલ·કીધીછે*

આઈ·ઊપર·લખેલો·જે·મઆકુલ·દાખલો· હમારા
પેઆરા·વાંચનારા·સાહેબોનાં·જોવામાં· આવસે·તેવારે·
તેવોની·પુરતી·રીતે·ખાતરી·થાસે·કે·ઈ·બીચારાં·નીર·અ
પરાધી·તથા·ગરીબ· પશુઓનો·બંનચાવ·કરવાથી·આ
ઈ·જેહનમાંજ·મોહોટાઈ· તથા· નેકનાંમી· મલતી·ન
થી· પંણતે· પેલી· જેહાંનમાંબી· બુજોરગી· તથા· સાહે
બી·હાંસલ·થાઈછે·કે·જે·વીશો·સરવે·કોઈ·આરજુ·તથા·ઈ
છા·રાખેછે* હવે·હમો·આઈ· બીનાંને·સમાંપત·કરતી
વેલાઈ· ઈટલીજ· અરજ· કરીઈએ· કે·હેવી·નેક·ખાહેશ·
રાખનારા·સાહેબોઈ·ઈ·વીશો·સારી તરાંહથી· પોતાંની·
ચોકસાઈ·રાખીને· હમેશાં·પરવરદેગારે·પોતાની·પેદા
ઈશ·મધેનાં·જે· જાંનદારોને·તેવોને· તાઈબ·કરેઆં·હો
ઈ·તેવોની· નેગેહબાંની·રાખતા·રેહે·કે·તેમ· કીધાથીજ·
તે·ખાવંદની·દરગાહમાં· મોહોટી· ઈજત·તને· પોહોંચસે
અને·તેથીજ·તેવોનું·આઈ·જેહાંન·તથા·પેલી·જેહાંનમાં·
પણ·ભલું·થાસે*

બચારાં·પશુ·જાંનવરોની·પરાંણ·હેંઆ·કરીને·તે

જોનાં•માસ•ઊપર• આપણો•ખોરાક•નહી• રાખવો• જોઈએ• કાંએ•જે•સઘલી•રીતે•તપાસતાં• એ• રવેશે•મલુંમ• પડસે• કે• આપુણને• ફલ• ફલારી• ઊપરજ•ગુજરાંણ•કરવું•જોઈએ• સોવાસંતે•જે•રી• ઈગલંનડમાં• "ફરૂટસ• એનડ• ફેરીનેશીઆ•" નાંમની• કેતાબ મીસેતર• જાંન• ઈસમીથ• નાંમનાં• એક• ગરહસથે• બનાવી•હતી•અને•તેહમાંથી•હમોએ•આએ•કેતાબ•મધે• કેટલાએક•દાખલા•લીધા છે•તે•હમારા•વાંચનારાવોનાં જોએઆમાં•પણ•આવસે*એ•ઊપર•લખેલી• કેતાબ•શી• ઈગલંનડમાં•પરગટ•થાએઆ• પછે• તાંહાંના• લોકો•ઊપર• એટલીતો•સારી• અસર•થાઈ•હતી• કે•તે•કેતાબની• પેહલ•પેહલથી•છપાએલી•નકલો•પુરીઆ•થાએઆથી•તેહને બીજીવાર•છાપી•પરગટ•કરવાની•ફરજ•પડી•હતી*એ• કેતાબની•પેહલસી•વારની•નકલોએ•લોકોનાં•દીલ•ઊપર કેટલી•અસર•કીધી•હતી•તેનો•દાખલો• તેજ• કેતાબની બીજી•વારની•નકલમાં•નીચે•જણાંવેઆ•પરમાંણે•આપેતો છે•તે•હમો•નીચે•પરગટ•કરીએ*

(Extract from Fruits and Farineea.)

" Since the publication of the first edition of this work," the " Vegetarian Society' has been established, and the members held " their first conference at Ramsgate on the 30th September 1847,

" Joseph Brotherton Esq: M. P. presiding.—Although so recent-
" ly constituted, the list of members published on the 1st January
" 1848, comprised as follows."

Ladies	110
Member of Parliament	1
County Magistrates	2
Aldermen	2
Physicians and Surgeons	9
Ministers of Religion.	3
Authors	2
Professional men.	12
Merchants and Manufacturers.	6
Farmers.	3
Tradesmen Mechanics &c.	122
Private Gentlemen.	2
Total	274

માંઈની*

આઈ•કેતાબનું•પેહલલું•"ઈડીશંન•" (હઆમને. પેહ્લીવાર•છપાઈલી•નકલો)પરગટ•થાઆ•પછે•"વેજીટેરીઅંન•સોસાઇટી"(ઈટલેજે•ફલ•ફલાદી•ઊપર•પોતાંનુ•ગુજરાંણ•રાખનારા•લોકોની•મંડલી) સથાપેઆમાં•આવીછે•અને•તે•મંડલીનાં•મેમબરોઈ•પોતાંની પેહલલી•સભા•તારીખ•૩૦મી•સપટેમબર•સને•૧૮૪૭ ને•દીને•શ્રી•રાંમસગેટ•મધે•ભરી•હતી•તે•વેલાઈ•પારલામેનટની•સભાનો•ઈક•અધીકારી•નાંમે— જોસફ•બરા

થરટંન·ઇસકૈાર્ડર—ખુરસીર્ડ·બીરાજેઓહતો*જો·ર્ડ·મં ડલી·હજુર·થોડુ·થાઇઉજ·ઉની· થાઇછે·તોપણ·તેહ માં·જેવો·શાંમેલ· થાઆ·હતા· તેવોનાં· નાંમની·વીગત તારીખ· ૧ લી·જાંનેવારી·સને· ૧૮૪૮ને·દીને·નીચે·જ ણેઆ·પરમાંણે·હતી*

લેડીસ·(અસતરીઓ·)· · · · · · · ·	૧૧·
પારલામેનટની·સભાનાં· અધીકારીઓ·	૧.
પરગાણાંનાં·મેજીસટરેટો·(કોટવાલો·)·	૨
આલડરમેન· (શેહેરનાં·ઓધેદારો·)· ·	૨
ડાકટરો· · · · · · · · · · · · · ·	૯
પાદરીઓ· · · · · · · · · · · · ·	૩
ગરંથકારો· · · · · · · · · · · · ·	૨
વીદીઆવાંન·ગરહસથો · · · · · · ·	૧૨
વેપારીઓ·તથા·કારીગારો · · · · ·	૬
ખેતીવાલાવો· · · · · · · · · · ·	૩
ધંધેદારો—સાંચાબનાંવનારાવો· · · ·	૧૨૨
ખાંનગી·ગરહસથો· · · · · · · · ·	૨
જુમલે·	૨૧૪

બાબ પચીસમો

આઈ હમારા છેહલા પણ રેફમ તથા દરીઆ
ની બાબદથી ભરેલા ફકરાને તમાંમ કરતી વેલાઈ શ્રી
ઈંગલેંડ દેશમાં આપડા આગલા પાદશાહ જારજ ચો
થાનાં જ માંનાથી કે પશુ જાંનવરો ઊપર જુલમ તથા
જાસતી કરનારાઓનો અટકાવ કરવા વીશે ઈક ધારો
પારલીઈમેનટની સભાઈ પસાર કરેઓ હતો અને ત
વાર પછે તેમધે નાંમવર પાદશાહ ઊલીઅમ ચોથાનાં
અહઆંમમો ફેરફાર કરવામો આવેઊ હતું તે ધારા
ઓને આપણી હાલની બખતાવર તથા પનોતી રાંણી
વીકટોરીઆની સલતનતમાં ફરીથી સુધારીને તારીખ
૧ લી આગસટ સને ૧૮૪૯ અંગરેજીના સાલમાં જા
રી રાખેઆમાં આવેઓ છે તે અસલ ધારાની અંગરેજી
તથા તેહનો ગુજરાતી તરજુમો આઈ જગોઈ દાખલ
કરીઈ છઈ અને તે સાથે હીનદુ માહાજનનાં શેઠીઆ
ઓ કે જેઓ પરાણધાતને તથા પશુ જાંનવરોને ઇજા
દેવાને ભારે હંનતીઆ તથા દોશ સહમજે છે તેવોની
ખીદમતમો અરજ કરીઈએ કે તેવા પોતે જાતે મેહેન
ત લેઈને શ્રી કલકતાની વડી સરકારને અરજ કરે અ
ને જે મોઈ જે ધારાનો અતરે ગુજરાતી તરજુમો કરે
ઓ છે તેહને આઈ મુલકના રેવાજ પરમાંણ જારી ક
રાવતો તેવોને માહા પુંન લાગસે અને પરમેશવર ત
ચો નુ કલેઆણ કરસે ઈજ હમારી દોઆ છે તે આઈ કે
તાબના સંઘલા વાંચનારા સાહેબોને આમીન હોજો*

COPY OF AN ACT FOR THE MORE EFFECTUAL PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS.

9th August 1849.

It is enacted,

I. That from and after the passing of this Act, the said recited Acts (excepting as far as they or either of repeal any other Act or part of any other Act) be, and the same are hereby repealed, save as to offences committed against the provisions of the said recited Acts or either of them before the passing of this Act, which offences shall and may be dealt with, and the offenders proceeded against and punished, as if this Act had not passed.

II. That if any person shall and from and after the passing of this Act, cruelly beat, illtreat, overdrive, abuse or torture, or cause or procure to be cruelly beaten, illtreated, overdriven, abused, or tortured any animal, every such offender shall for every such offence forfeit and pay a penalty not exceeding £ 5.

III. That every person who shall keep on use, or act in the management of any place for the purpose of fighting or baiting any Bull, Bear, Badger, Dog, Cock or other kind of animal, whether of domestic or wild nature, or shall permit or suffer any place to be so used, shall be liable to a penalty not exceeding £ 5 for every day he shall so keep, or use, or act in the management of any such place, or permit or suffer any place to be used as aforesaid. Provided always that every person who shall receive money for the admission of any other person to any place kept or used for any of the purposes aforesaid, shall be deemed to be the keeper thereof; and every person who shall in any manner encourage, aid, or assist at the fighting, or baiting of any Bull, Bear, Badger, Dog, Cock or other animal as aforesaid, shall forfeit and pay a penalty not exceeding £5 for every such offence.

IV. That if any person shall by cruelly beating, illtreating, overdriving, abusing, or torturing any animal do any damage or injury to such animal, or shall thereby cause any damage or injury to be done to any person or to any property, every such offender shall on conviction of such offence pay to the owner of such animal (if the offender shall not be the owner thereof) or to the person who shall sustain damage or injury as aforesaid, such sum of money by way of compensation not exceeding the sum of £10 as shall be ascertained and determined by the Justice of the Peace by whom such person shall have been convicted. Provided always that the payment of such compensation or any imprisonment for non-payment thereof shall not prevent or in any manner affect the punishment to which such person or the owner of such animal may be liable for or in respect of the beating, illtreating, or abusing of the said animal. Provided also that nothing herein contained shall prevent any proceeding by action against such offender or the employer of such offender, when the amount of damage or injury is not sought to be recovered under this Act.

V. That any person who shall impound, or confine, or cause to be impound or confined in any pound or receptacle of like nature any animal, shall provide and supply during such confinement a sufficient quantity of fit and wholesome food and water to such animal, and every such person who shall refuse or neglect to provide and supply such animal with such food and water as aforesaid, shall for every such offence forfeit and pay a penalty of £ 1.

VI. That in case any animal shall at any time be impoundd or confined as aforesaid and shall continue confined without fit and sufficient food and water for more than twelve suceessive hours, it shall and may be lawful to and for any person whomsoever from time to time and as often as shall be necessary to enter into and upon any pound or other receptacle of the like nature in which any such animal shall be so confined, and to supply such animal with fit and sufficient food and water during so long a time as such animal shall remain and continue confined as aforesaid, without being liable to any action or trespass or other proceeding by any person whomsoever for or by reason of such entry for the purposes aforesaid, and the reasonable cost of such food and water as shall be paid by the owner of such animal before such animal is removed to the person who shall supply the same and the said cost may be recovered in like manner as herein provided for the recovery of penalties under this Act.

And after reciting that by an Act entitled "An Act for regulating Houses and other places kept for the purpose of slaughtering Horses."

It is enacted.

VII. That any person licensed as aforesaid who shall refuse or neglect to comply with the said recited provision of the said recited Act, shall forfeit and pay for such offence a penalty not exceeding £5, and shall forfeit and pay alike penalty for every day during which such refusal or neglect shall continue, such penalties to be recovered as penalties under this Act are directed to be recovered.

VIII. That every person keeping or using or acting in the management of any place for the purpose of slaughtering Horses or other Cattle (not intended for Butcher's meat) shall immediately upon any horse or other cattle being brought to or delivered at such place for the purpose of being slaughtered, cut off, or cause to be cut off the hair off the neck of such horse or other cattle and within three days from the time of such horse or other cattle being brought or delivered as aforesaid shall kill or cause to be killed the said horse or other cattle, and until such horse or other cattle shall be killed shall supply such horse or other cattle with a sufficient quantity of fit and wholesome food and water, and if any person keeping or using or acting in the management of any such place shall neglect or omit to cut or cause to cut off the hair off the neck of such horse or other cattle, or to kill or cause to be killed any such horse or other cattle within the time above limited, or shall neglect or omit to supply a sufficient quantity of fit or wholesome food and water to such horse or other cattle as aforesaid, every such person shall on conviction of any or either of the said offences be liable to a penalty not exceeding £5.

IX. That if any person keeping or using or having the management of any place for the purpose of slaughtering horses or other cattle (not intended for butchers meat) shall use or employ or cause or permit to be used or employed any horse or other cattle brought to or delivered at, or which shall be in or upon shalf place for the purpose of being slaughtered or shall permit or suffer any such horse or cattle to leave the said place to be employed in any manner of work, every such person shall be liable to forfeit and pay a penalty not exceeding £2 for every day on which such horse or cattle shall be so used or employed, or shall be absent from such place, and any person who shall be found using or employing any such horse or other cattle, or in possession of any such horse or other cattle while so used and employed shall be liable to forfeit and pay a penalty of not exceeding £2 for every day he shall use or employ or be so possessed of any such horse or other cattle as aforesaid.

X. That every person keeping or using or having tne management of any place for slaughtering horses or other cattle (not intended for Butchers meat) shall at the time of receiving of any horse or other cattle in such place enter in a book such a full and correct description of the colour, marks, and gender of such or other cattle as clearly distinguish and identify the same and if any such person shall refuse or neglect to make or causa to be made such entry in a clear and distinct manner, or shall refuse or neglect to produce such book before any Justice of the Peace when-ever required by such justice so to do, or shall refuse to allow such book to be inspected and extracts to be made therefrom at all reasonable times by any Constable or other person duly authorized by such Justice, every such person shall be liable to forfeit and pay a penalty for every such offence not exceeding £2.

XI. That it shall not be lawful for any person who shall be licensed to slaughter horses during the time while such licence shall be in force to be licensed as a horsedealer, or exercise or use the trade or business of a dealer in horses, and if any person licensed to slaughter horses shall while such license shall be in force obtain a licence as Horse dealer, every such last mentioned licence shall be void.

XII. That if any person shall carry or convey or cause to be carried or carried in or upon any vehicle any animal in such a manner and position as to subject such animal to unnecessary pain or suffering, every such person shall forfeit and pay a penalty not exceeding £3 for the first offence and a penalty of £5 for the second and every subsequent offence.

XIII That when and so often as any of the offences against the provisions of this Act shall happen, it shall and may be lawful for any constable upon his view thereof or upon the complaint and information of any other person who shall declare his or her home and place of abode to the said constable to seize and secure by the authority of this act, every such offender, and further without any other authority or warrant to carry such offender before a Justice of the Peace to be dealt with by such Justice for such offence according to law.

XIV. That every complaint under the provisions of this act shall be within one calender month after the cause of such complaint shall arise, and

every offence committed against this act may be heard and determined be any Justice of the Peace within whose jurisdiction such offence should be committed in a summary way upon the complaint of any person and without any information in writing, and it shall be lawful for every such Justice in all cases when any person complained of shall not be in custody to summon such person to appear before such Justice, or before any other Justice of the Peace at a time and place to be named in such summons, and on the appearance of the party accused, or in default of such appearance, upon proof of the service of such summons, the said justice or any other justice who shall be present at the time and place appointed for such appearance shall proceed to examine into the matter and if upon the confession of the party accused, or on the oath of one or more credible witness or witnesses the party accused shall be convicted of having committed the offence charged or complained of, the party so convicted shall pay such penalty, damage, or compensation the said Justice shall according to the provisions of this act adjudge order or award together with the costs of conviction to be settled by such Justice or be otherwise dealt with according to the provisions of this act.

XV. That any summons issued by any such Justice regarding the appearance of any party charged as an offender against any of the provisions of this act shall be deemed and taken to be well and sufficiently served in case either the summons or a copy thereof shall be served personally on such person as aforesaid, or shall be left at his usual or last known place of abode in whatever county or place such summons may be served or left.

XVI. That any Justice of the Peace may without issuing any such summons as aforesaid forthwith issue his warrant for the apprehension of any person charged with any offence against the provisions of this act whenever good grounds for so doing shall be stated on oath before such Justice.

XVII. That any Justice of the Peace may summon any witness to appear and give evidence before him upon the matter of any offence against the provisions of this act; and of any such offence shall after tender of his reasonable expences in that behalf neglect or refuse to attend at the time and place stated in such summons, then proof on oath being first given of the personal service of the summons upon such witness, such Justice may issue his warrant for the apprehension of such witness, and such Justice may commit any witness appearing or being brought before him who shall refuse to give evidence to the House of Correction or Common Jail within the jurisdiction of such Justice there to remain without bail on main prize for any time not exceeding 21 days, or until such witness shall sooner submit himself to be examined and give evidence, and in case of such submission, the order of such Justice shall be a sufficient warrant for the immediate discharge of such witness from custody.

XVIII. That in every case of a conviction under this act, where the sum imposed as penalty on the amount awarded for compensation or damage together with costs (if any) by any Justice of the Peace for

or in respect of any offence against the provisions of this act, shall not be paid immediately upon the conviction or within such time as the convicting justice shall in the exercise of his discretion appoint and limit in that behalf, it shall be lawful for such Justice, and he is hereby required to commit the offender to the House of Correction there to be imprisoned, with or without hard labour for any time not exceeding 2 calender months unless payment be sooner made. Provided always that if such conviction shall take place before two Justices or before one of the Police Magistrates sitting at any Police Court within the Metropolitan Police district, it shall be lawful for such Justices or such Police Magistrate if they or he shall think fit, instead of imposing a pecuniary penalty, forthwith to commit any such offender to the House of Correction, there to be imprisoned with or without hard labour, for any time not exceeding 3 Calendar months,

XIX. That whenever any person having charge of any vehicle or any animal shall be taken into custody by any constable for any offence against the provisions of this act, it shall be lawful for such constable to take charge of such vehicle, or animal, and deposit the same in some place of safe custody as a security for payment of any penalty to which the person having had charge thereof, or the owner thereof may become liable, and for payment of any expences which may have been or may be necessarily incurred for taking charge of and keeping the same; and it shall be lawful for any Justice of the Peace before whom the case shall have been heard, to order such vehicle or animal to be sold for the purpose of satisfying such penalty and reasonable expences in default of payment thereof in like manner as if the same had been subject to be destrained, and had been destrained for the payment of such penalty and expences.

XX. That in case any person shall at any time or in any manner unlawfully obstruct, hinder, molest, or assault any constable or keeper of a Pound while in the exercise of any power or authority under or by virtue of this act, every such person shall forfeit and pay a penalty not exceeding £ 5 for every such offence.

XXI. That all pecuniary penalties which shall be recovered before any Justice of the Peace under the provisions of this act shall be respectively divided, paid and distributed in the following manner (that is to say) one moiety thereof to the overseer of the poor of the parish in which the offence shall have been committed, to be by such overseers applied in aid of the rates of their respective parishes, and the other moiety thereof to the person who shall complain and prosecute for the same, or to such other person, as to such Justice shall seem fit and proper, and that every sum of money which shall or may be ascertained, determined, adjudged and ordered by any Justice of the Peace under the authority of this act to be paid as the amount of any damage or injury occasioned by the commission of any of the offences herein before mentioned shall be paid to the person who shall or may have sustained such damage or injury according to the order or determination and discretion of such Justice. Provided always that the moiety of such penalties hereby di-

rected to be paid to the overseers of the poor shall if recovered before any Justice of the Peace under the provisions of this act, upon convictions of offences committed in Ireland be paid to such Hospital, Dispensary or Infirmary as the Justice before whom the conviction shall have taken place may direct to be by the Treasurer thereof applied in aid of the Funds maintaining such Institution.

XXII. That when any complaint shall be made before any Justice of the Peace against the driver or conductor of, any hackney carriage, or the driver of any cart, waggovan, or other vehicle for any offence committed by him against the provisions of this act, it shall be lawful for such Justice if he shall think proper, forthwith to summon the Proprietor of such Hackney or stage carriage, or the owner of such cart, Waggon, Van, or other Vehicle to produce before him the driver, conductor or other servant by whom such offence was committed to answre uch complaint, and in case such proprietor or owner after being duly summoned, shall fail to produce the Driver, conductor or servant, it shall be lawful for the Justice before whom such driver, conductor or servant shall be required to be produced, if he shall think fit to proceed in the absence of such driver, conductor or servant to hear and determine the case, in the same manner as if he had been produced and adjudged payment by the proprietor and owner of any penalty or sum of money and costs in which the driver, conductor or servant shall be convicted, and any sum of money which shall be so paid by the proprietor or owner shall and may be recovered in a summary way from the driver, conductor or servant through whose default such sum shall have been paid, upon proof of payment thereof, and of such servants refusing or neglecting to be produced pursuant to the order of the Justice in the same manner as penalties to be recovered under the provisions of this act. Provided always that if the said Justice of the Peace shall deem it proper, it shall be lawful for him when such proprietor or owner shall fail to produce his driver, conductor or servant without any satisfactory excuse, to be allowed by such Justice to impose a fine of £ 2 upon such proprietor or owner, and so from time to time as often as he shall be summoned in respect of such complaint until he produce the said driver, conductor or servant.

XXIII. That every conviction for any offence against this act, may be drawn and made according to the following form or to the effect thereof or as near thereto as the case shall permit.

To wit { Be it remembered that on the day of in the year of our Lord.

A. B. is brought before me (or us) C. B. &c, a Justice, or) Justices) of the Peace for the (here insert the country, borough &c.) and is charged before me (or us) with having (here describe the offence) contrary to the provisions of a certain act (here insert the title of this act) and it appearing unto me (or us upon the confession of the said A. B. (or upon the Oath of a credible witness or witnesses as the case may be) that the said A B is guilty of the said offence, I do therefore adjudge the said A B (here insert the adjudication and in the case of a second or

subsequent offence add these words, " the same being the second (or any subsequent) offence against the Jurisdiction of the said act) given under my (or our) hand, at (here insert the place, the day and year &c.

XXIV. That every Justice of the Peace before whom any person shall be convicted of any offence against this act shall transmit the conviction to the next general or quarter sessions which shall be holden for the County, Borough or other jurisdiction wherein the offence shall have been committed, there to be kept by the proper officer among the records of the said Court, and upon any complaint or proceeding against any person for subsequent offence, a copy of such conviction certified by the proper officer of the said Court, or proved to be a true copy shall be sufficient evidence to prove a conviction for the former offence and the conviction shall be presumed to have been unappealed against until the contrary be shewn.

XXV. That in all cases where the sum adjudged to be paid on any conviction shall exceed £2 and in all cases where imprisonment shall be adjudged, any person who shall think himself aggrieved by any such conviction may appeal to the next Court of general or Quarter Sessions which shall be holden not less than 14 days after the day of such conviction for the county, borough or other jurisdiction wherein the cause of appeal shall have arisen provided that such person shall give to the complainant a notice in writing of such appeal and of the cause and matter thereof within 3 days after such conviction, and 7 clear days at the least before such sessions, and shall also either remain in custody until the Sessions, or enter into a recognizance with two sufficient securities before a Justice, conditioned personally to appear at the said Sessions, and to try such appeal and to abide the Judgment of the Court thereon, and to pay such costs as shall be by the Court awarded, and upon such notice being given and such recognizance being entered into, the Justice before whom the same shall be entered into shall liberate such person if in custody and the Court at such Sessions shall hear and determine the matter of the appeal, and shall make such order thereon as to the Court shall seem meet, and in case of the dismissal or nonprosecution of the appeal or the affirmance of the conviction, shall order and adjudge the offender to be punished according to the conviction, and to pay such costs as shall be thereby awarded, and also the cost of such appeal or incident thereto or occasioned thereby and shall if necessary issue process for enforcing such judgment; Provided always that it shall be lawful for the said Court to adjourn the hearing of any such appeal to any succeeding session, if such court shall think fit, and such Court in the event of such postponement may make any order for the payment of costs by either party to the other as to such court shall seem reasonable.

XXVI. That no conviction made under the authority of this act nor any order, judgment, or proceeding relative thereto shall be quashed for want of form, or be removed by *certiorari* or otherwise into any of Her Majesty's superior courts of record; and no warrant or commitment under the provisions of this act shall be held void by reason of any defect

therein, provided it be therein alleged that the party committed has been convicted, and there be a good and valid conviction to sustain the same.

XXVII. *That no action shall be brought against any Justice of the Peace or other person for anything done in pursuance or under the authority of this act*, unless such action shall be commenced within two calendar months next after the fact committed, and no such action shall be commenced, until 1 calendar month at least after a notice in writing of such intended action shall have been delivered to the defendant or left for him at his usual place of abode by the party intending to commence such action, or by his attorney or agent, in which said notice, the cause of action shall be clearly and explicitly stated, and upon the back thereof shall be endorsed the name and place of abode of the parties so intending to sue, and also the name and place of abode or of business of the said attorney or agent, if such notice have been served by such attorney or agent, and in every such action the *venne* shall be laid in the county where the act complained of was committed or in actions in the Country Court, the action shall be brought in the Court within the jurisdiction of which the act complained of was committed; and the defendant in any such action shall be allowed to plead the general issue thereon, and to give any special matter of defence, excuse, or jurisdiction in evidence under such plea at the trial of such action, and n every such case, after notice of action shall be given as aforesaid, andr before such action shall be commenced, the defendant to who msuch notice shall be given may tender to the party complaining, or to his attorney or agent such sum of money as he may think fit as amends for the injury complained of in such notice; and after such action shall have been commenced, and at any time before issue joined therein, such defendant, if he have not made such tender, shall be at liberty to pay into Court such sum of money as he may think fit; and which the said tender and payment of money into Court or either of them may afterwards be given in evidence by the defendant at the trial under the general issue aforesaid; and if it shall be found at the trial that the plaintiff is not entitled to damages beyond the sum tendered, or paid into Court, or beyond the sum so tendered or paid into Court, the defendant shall be entitled to a verdict and the plaintiff shall *not* be at liberty to elect to be nonsuit, and the sum of money if any, so paid into Court, or so much thereof as shall be sufficient to pay or satisfy the defendant's costs in that behalf shall thereupon be paid out of Court to him, and the residue if any, shall be paid to the plaintiff or if where money is so paid into Court in any such action, the plaintiff shall elect to accept the same in satisfaction of his damages in the said action, he may obtain from any Judge of the Court in which such action shall be brought, an order that such money shall be paid out of Court to him, and that the defendant shall pay him his costs to be taxed; and thereupon the said action shall be determined and such order shall be a bar to any other action for the same cause.

XXVIII. That if at the trial of any such action, the plaintiff shall not prove that such action was brought within the time herein be-

fore limited in that behalf, or that such notice as aforesaid was given one Calendar month before such action was commenced, or if he shall not prove the cause of action stated in notice, or if he shall not prove that such cause of action arose in the county or place laid as *venne* in the margin of the declaration, or when such plaintiff shall sue in the county court within the district for which such court is holden, then and in every case, such plaintiff shall be nonsuited, or the defendant shall be entitled to a verdict; and the defendant shall in such cases, where he shall obtain judgment upon verdict or otherwise be entitled to his full costs in that behalf to be taxed as between Attorney and client.

XXIX. That for the purposes of this act, the following words and expressions are intended to have the meanings hereby assigned to them respectively, so far as meanings are not excluded by the context, or by the nature of the subject matter (that is to say). The word "*Justice*" shall be taken to mean a Justice of the Peace or Magistrate for the county, city, borough, liberty, Cinque Port, reding, or other jurisdiction in which any offence against this act shall be committed, or in which the matter requiring the cognizance of any Justice of the Peace or Magistrate shall arise. The word "*animal*" shall be taken to mean any horse, mare, gelding, bull, ox, cow, heifer, deer, calf, mule, ass, sheep, lamb, hog, pig, sow, goat, dog, cat, or any other domestic animal.

The word "constable" shall be taken to mean any head Borough parish Beadle, peace officer, special constables or any person belonging to the Metropolitan or city of London Police forces, or any constabulary force in any part of the United Kingdom.

The apprehension "*House of Correction*" shall be taken to mean the house of correction or common Jail for the county, city, borough, liberty, Cinque Port, riding or other jurisdiction for which the Justice of the Peace by whom any person shall be committed under the provisions of this act, shall act; and subject to the context, and to the nature of the subject matter words denoting the singular number are to be understood to apply also to a plurality of persons, animals, or things; and words denoting the Masculine gender are to be understood to apply also to persons and animals of the female gender, and the word '*overdrive*' shall also signify "*override.*"

XXX. That this Act shall not extend or apply to Scotland.

XXXI. That this Act may be amended or repealed by any Act to be passed in the present Session of Parliament.

જીવજંતો·ઉપર·જે·ઘાતકીપણું·ચલાવેઆમાં·આવે
ચ·તેનો·પુરતી·રીતે·અટકાવ·કરવાને·સારૂ·પારલામેન
ટની·સભાએ·બાંધેલા·એક·ધારાનો·ગુજરાતી·તરજુમો

તારીખ· ૯ મી·આગસટ·૧૮૫૩

હેઠલ·ઠેરવેઆમાં·આવેછેકે—

૧—આએ·કાએદો·પસાર·થઆની·તારીખ·પછી·ઉપર·કહેલા·તેની·આગામચનાં·કાએદા·રદ·થાસે·પણ·આએ·કાએદો·પસાર·થઆની·અગાઉ·તે·કાએદાની·વીરૂધમાં·જે·ગુનાહ·થઆ·હોએ·તેહેની·તજવીજ·ગોએઆ·આએ·કાએદો·થઓ·નહી·હોતે·ને·કરતે·તેજ·પરમાંણે·કરીને·ગુનેહગારોને·સજા·કરવી*

૨—આએ·કાએદો·ઠડઆં·બાદ·કોઇ·શખસ·પોતે·હરકોઇ·જાંનવરને·નીરદઆપણાંથી·મારસે·અથવા·જુલંમ·કરસે·અથવા·વાજબી·કરતાં·વધારે·હાંકસે·અથવા·ગેરવાજબી·રીતે·વાપરસે·અથવા·દુખ·દેસે·અથવા·બીજા·પાસે·નીરદઈઆપણે·મરાવસે·અથવા·જુલંમ·કરાવસે·અથવા·વાજબી·કરતાં·વધારે·હંકાવસે·અથવા·ગેરવાજબી·પણે·વપરાવસે·અથવા·દુખ·દેવાડસેતો·તેહેને·હેવા·દર·એક·ગુનાહ·બાબત·(૫) પાંચ·પાઉંડ·(એઆને·૫૦ રૂપીઆ·)સુધી·દંડ·આપવો·પડસે*

૩—પાલેલા·અથવા·જંગલી·બલદોને·અથવા·રીંછને·અથવા·"બોડજર"(એઆને·નોરીઆંનાં·જેહવાં·એક·

જાતનાં•જાંનવરને•)અથવા•કુતરાંને•અથવા•મરઘાંને•અથવા•બીજી•જાતનાં•જાંનવરોને•લડાવવાની•જગો•જે શખસ•રાખસે•અથવા•વાપરસે•અથવા•તે•જગોનો•વહીવાટ•કરસે•અથવા•બીજા•કોઇને•તેહેવાં•કાંમને•સારૂ•જે•ધણી•જગા•વાપરવા•દેસે•અથવા•વાપરવાને•રજા•આપસે•તો•જેટલા•દાહાડા•સુધી•તે•ધણી•તે•જગો•રાખસે•અથવા• વાપરસે•અથવા•તેજગોનો•વહીવાટ•કરસે•અથવા•બીજાને•તેમ•વાપરવા•દેસે:તેહેને દર•રોજનાં•(૫) પાંચ•પાઉંડ•પરમાંણે•દંડ•આપવો પડસે* અને•ઉપર•કહેલાં•હરકોઇ• કારણ•સારૂ•જે જગો•રાખી•અથવા•વપરાતી•હોઈ•તેહેમાં•બીજા•કોઇને•લેવાસારૂ•જે•કોઇ•શખસ•પઇસા•લેસે•તેહવા•શખસને• તે•જગો• રાખનાંરછે• હેવુ• સહમજવુ—અને•બલદો•તથા• રીંછ•અથવા• બેડજર•અથવા•કુતરાં•અથવા•મરઘાં•અથવા•બીજી•જાતનાં•જાંનવરો•ઉપર•લખેઆ•પરમાંણે•લડતાં• હોઈ•તે•વખત•જે•શખસ• હીમત• આપસે• અથવા• મદદ• કરસે•તેહેને•હેવા•દર•ફેક•ગુનાંહ•બાબત•(૫)પાંચ•પાઉંડ•દંડ•કરવામો•આવસે*

૪—જે•કોઇ•શખસ•કોઇ•જાંનવરને•નીરદઆપણાંથી•મારીને•અથવા•જુલંમ•કરીને•અથવા•વાજબી•કરતાં•વધારે•હાંકીને•અથવા•ગેરવાજબી•રીતે•વાપરીને•અથવા•દુખ•દેઇને•તે•જનાંવરને•અથવા•બીજા•કોઇ•શખસને• અથવા• કોઇની• મીલકત• મતાને• નુકસાંન • પોંહોંચાડસે તો• તેહેની • ઉપર•તે• ગુનાં

હ•રાખે•થાઈઆ•પછી•તે• ગુનેહગાર•પાસેથી• જો•
તે•ગુંનેહગાર•તે•જાંનવરનો• પોતે•ધણી•નહી•હોઈ
તો•તે•જનાંવરનાં•ધણીને•અથવા•જે•શાખસને•નુક
શાંન•થાઉં•હોઈ•તેહેને•(૧૦)દસ•પાંઉડ•(ઉઆ
ને•રૂ૧૦૦)સુધી•તે•નુકશાંન•જોગ•બદલામો•ને•"જ
રાટીસ•આફ•ધી•પીસે•"તે•ગુંનાહ•સાબેત•કરે•આ
હોઈ•તેણે•અપાવવા•પંણ•તે• નુકશાંનનો•બદલો•
ઈ•પરમાંણે•આપેથી•અથવા•તે•નહી•આપવાને•લી
ધે•બંદીખાંનુ•ભોગવેઆથી•તે• તકસીરવારે• અથવા
પેલા•જનાંવરના•ધણીઈ•તે•જનાંવરને•મારવા•અથ
વા•તેહેની•ઉપર•જુલંમ•પાડવા•અથવા•તેહેને•ગેર
વાબી•રીતે•વાપરવાને•સારૂ•તેહેને•જે• શીખસા•થ
વી•જોઈઈ•તે•શીખસાથી•તે•કાંઈ•મોકલો•થાઈ•સ
કે•નહી* અને•વલી•નુકસાંનનાં•રૂપીઆ•આઈ• કાઈ
દા•પરમાંણે•લેવાની•તજવીજ• કરવામાં•નહી•આવે
તો•તે•ગુનેહગાર•ઉપર•અથવા•તેહેનાં•ધણી•ઉપર
ફરીઆદી•કરીને•તે•નુકસાંન•ભરી•લેવાને•કસી•હર
કત•નથી*

૫—ધાંધી•મુકવાની•અથવા• તેહેવીજ•તરેહની•જ
ગોમાં•જે•શાખસ•હર•કોઈ• જાંનવરને•ધાંધી•મુકસે•
અથવા•ધાંધી•મુકાવસે•તેહને•તે•જાંનવરને•ધાંધી•મુકે
ઉં•હોઈ•તે•મુદત•સુધી•તે• જાંનવરને•લાઈક•તથા•
સારો•ખોરાક•અને•પાંણી•પુરતી•રીતે•પુરૂ•પાડવુ
અને•જો•કોઈ•શાખસ•ઉપર• લખેઆ• પરમાંણે•ખો
રાખ•અને•પાંણી•તે•જાંનવરને• પુરૂં•પાડવાને•કસી

અડચંણ·લેસે·અથવા·ગફલત·કરસેતો·હેવા·દરઈ
ક·ગુનાહનો·દંડ·પાંઉનડ·(છઆને·દસ·રૂપીઆ·)દંડ
આપવો·પડશે*

૬—ઉપર·લખેઆ·પરમાંણે·અગર·કોઇ·જાંનવર
ને·કોઇ·વખતે·ઘાંયી·મુકેઉ·હોઈ·અને·લાગલાગ·
બાર·કરતા·વધારે·કલાક·શુધી·લાઈક·અને·જોઈ
ઈટલો·ખોરાક·અથવા·પાંણી·પુરં·પાડવા·સીવાઈ·
તે·જાંનવરને·તે·જગોઈ·કેદ·રાખીઉં·હોઈ·તો·તે·
જગોમાં·અઇબી·માંણસ·વખતે·વખત·તથા·જેટ
લી·વાર·જરૂર·પડે·તેટલી·વાર·જઇને·તે·જાંનવર
ને·ઉપર·લખેઆ·પરમાંણે·જાંહાં·સુધી·ઘાંયેલું·રહે
તાંહાં·સુધી·તેહેને·લાઈક·તથા·જોઈઈ·ઈટલો·ખો
રાક·તથા·પાંણી·પુરં·પાડેતો·તે·ઘટતું·કેહેવાસે·અ
ને·તે·કારંણને·લીધે·તે·જગોમાં·ગઈઆનાં·સસબ
થી·તે·માંણસ·ઉપર·તે·જગોઈ·જબરદસતીથી·પે
સવાની·અથવા·તેહેવી·બીજી·ફરીઆદી·લાગુ·પડસે
નહી*તથા·તે·જાંનવરને·તે·જગોમાંથી·લેઇ·ગઈઆ
ની·આગમચ·તેહેનો·માલેક·તે·ખોરાક·તથા·પાંણી
પુરં·પાડનારને·તે·ખોરાક·તથ·પાંણીની·વાજબી
કીમત·આપે—અને·આઈ·કાઈદામાં·ઠેડવેલો·દંડ·લે
વાની·રીત·મુજબ·તે·કીમતનાં·નાંણાંને·માટે·પંણ
ફરીઆદી·કરવી*

અને·ઈક·કાઈદો·કે·જેહેને—"ઘોડાઓને·મા
રી·નાંખવા·સારું·ને·ઘરો·તથા·બીજી·જગા
રાખી·હોઈ·તેનો·બંદોબસત·કરવા·બાબદનો

કાઈદો"—કરી·કેહ્છે·તેવીશે·હેવું·ઠેડવવામાં·
આવેછે·કે·—

૭—જે·શાખસને·ઉપર·કહેઆ·પરમાંણે·પટા·મ
લેઆ·હોઈ·અને·તે·થણી·ઉપર·લખેલા·કાઈદાની
સરત·પરમાંણે·ચાલવાનેં·નાં·પાડસે·અથવા·ગાફલત
કરસે·તેહેને·હેવા·દર·ઈ·ક·ગુંનાહ્·માટે·પાંચ·પાંઊનડ
(છાઆને·પચાસ·રૂપીઆ·) સુધી·દંડ·આપવેા·પડસે·
અને·જેટલા·દાહાડા·સુધી·તે·ઈ·પરમાંણે·નાં·કેહેસે
અથવા·ગાફલત·કરસે·તેટલા·દાહાડા·સુધી·તેહેને·
દર·રાેજ·ઉપર·લખેલેા·દંડ·આપવેા·પડસે* અને·
આઈ·કાઈદામાં·દંડ·વસુલ·કરવા·બાબદ·જે·પરમાં
ણે·ફરમાંવેઊછે·તે·પરમાંણે·ઈ·દંડ·વસુલ·કરવેા*

૮—ઘેાડા·અથવા·બીજાં·ઢેારેા·મારવાની·જગેા·જે
શાખસ·રાખતેા·હેાઈ·[કે·જેહ્નુ·ગેાશત·ઇનસાનના
ખાવામા·નહી·આવતુ·હેાઈ·તેહેને]અથવા·વાપરતેા
હેાઈ·અથવા·તે·જગેાનેા·વહીવટ·કરતેા·હેાઈ·તણે·
તે·ઉકાંણે·કેાઇ·ઘેાડેા·અથવા·બીજુ·કેાઇ·ઢેાર·મારી
નાંખવા·સારૂ·આવેતેા·તેહેની·ઇઆલ·તાબરતેાબ·
કાપવી·અથવા·કપાવવી·અને·ઉપર·લખેઆ· પરમાં
ણે·જે·ઘેાડેા·અથવા·બીજુ·જાંનવર·આવે·તેહ્ને·ત
રંણ·દીવસની·અંદર·મારી·નાંખવુ·અથવા·મારી·
નખાવવું·અને·જાંહાંસુધી·તે·ઘેાડેા·અથવા·ઘેાર·મા
રી·નાંખેઆમાં·આવે·તાંહાંસુધી·તે·ઘેાડાને·અથવા
ઢેારને·લાઈક·તથા·સારેા·ખેારાક·અને· પાંણી·પુર
તી·રીતે·આપવું—અને·જે·શાખસ·હેવી·જગેા·રાખ

તો•હોઈ•અથવા•વાપરતો•હોઈ•અથવા•તેહેનો•વહી વત•કરતો•હોઈ•તે•શાખસ•હેવા• ઘોડાની• અથવા• ઢોરની•ઇઆલ•કાપવાને•અથવા•કપાવવાને•અથવા ઉપર•લખેલી•મુદતમાં•તેહેને•મારી•નાખવાને•અથ વા•મારી•નખાવવાને•ગાફલત•કરસે•અથવા• ચુકસે અથવા•ઉપર•લખેઆ•પરમાંણે•તેહેને•લાઈક•તથા સારો•ખોરાક•તથા•પાંણી•પુરતી•રીતે• આપવાને• ભુલસે•અથવા•ચુકસેતો•તે•શાખસને•ઉપર•લખેલા• ગુનાંહ•મધેથી•હરકોઇ•ગુનાહ•સાબેત•થાઈથી•પાંચ પાંઉડ•સુધી•દંડ•આપવો•પડસે•

૯—જે•શાખસ•ઘોડા•અથવા•બીજાં•ઢોરો•[કે•તે ખોરાકજે•વાસતે•કાપવાનાં•નહી•હોઈ•તે]મારી•નાં ખવાની•જગા•રાખતો•હોઈ•અથવા•વાપરતો•હોઈ અથવા•તેહેનો•વહીવટ•કરતો•હોઈ•તે•શાખસ•અગા ર•તે•જગોઈ•મારી•નાંખવા•સારૂ•આવેલા•ઘોડા•અ થવા•ઢોરનેઅવાપરસે•અથવા• વપરાસે• અથવા•વાપ રવા•દેસેથી•થવા•હરકોઇ•કામે• લગાડવા• સારૂ•તે• જગામાં• તેહેવા• ઘોડાને•અથવા•ઢોરને•લેઇ•જવા દેસે•તો•તેહવા•શાખસને•તે•ઘોડો• અથવા•ઢોર•જેટ લા•દાહાડા•વાપરેઆમાં•આવસે•અથવા•તે•મકાંનમાં થી•બાહેર•રેહેસે•તેટલા•દાહાડા•દર•રોજનાં•બેઈ• પાંઉનડસુધી•દંડ•આપવો•પડસે•અને•જે•શાખસ•હેવો ઘોડો•અથવા•બીજાં•ઢોર•વાપરતો•માલુમ•પડસે•અ થવા•ઈ•રીતે•વપરાતો•ઘોડો•અથવા•ઢોર•જેના•કબ જામાં•જોવામો•આવસે•તેહેવા• શાખસને•તે•ઘોડો•

અથવા•ઢોર•જેટલા•દાહાડા•શુધી•તેણે•વાપરેઊ•હો
સે•અથવા•પોતાનાં•તાબામાં•રાખેઊ•હોસે•તેટલા
દાહાડાના•દરરોજ•બેઈ•પાંઊનડ•સુધી•દંડ•આપ
વો•પડશે॥

૧૦—જે•શખસ•ઘોડા•અથવા•ઢોરો•મારીનાંખવા
ની•જગા•રાખતો•હોસે•[અગરે•કસાઇ•વાદાનાં•
ખોરાકને•વાસતે•કપાઈલાં•ઢોરોની•મતલબ•નથી•]
અથવા•વાપરતો•હોસે•અથવા•તેહનો•વહીવટ•કરતો
હોસે•તે•શખસે•તે•જગોમાં•હરકોઇ•ઘોડો•અથવા•
ઢોર•દાખલ•કરતી•વેલાઈ•તેહવા•ઘોડા•અથવા•ઢોર
નો•રંગ•તથા•નીશાંનીઓ•તથા•નરમાદાની•જાત
નું•પુરૂ•તથા•ખરૂ•બઈઆન•કે•ચોપડીમાં•નોંધવું
કે•જેથી•તે•ઘોડા•અથવા•ઢોર•સારી•રીતે•ઓલખા
ઈઆમાં•આવે•અને•અગર•તેઓ•કોઇ•શખસ•સા
ફ•ખોલલી•તથા•પુરતી•રીતે•તેહવા•ઘોડા•અથવા•
ઢોરનું•બઈઆન•તે•ચોપડીમાં•નોંધવાને•અથવા•
નોંધાવવાને•નાંપાડસે•અથવા•ગાફલત•કરસે•અથવા
કોઇ•"જસટીસ•આફ•ધી•પીસે•હુકમ•કીધા•પછી
તેહેની•રૂબરૂ•તે•ચોપડી•હાજર•કરવાને•ઇનકાર•ક
રસે•અથવા•ગાફલત•કરસે•અથવા•જે•"કનસટેબ
લ"ને•અથવા•જે•માંણસને•"જસટીસ•આફ•ધી•પી
સે"•અખતેઆર•આપેઓ•હોઈ•અને•તે•તે•ચોપડી•
અંગાતની•વેલાઈ•જોવા•માંગે•તે•વેલાઈ•દેખાડવાને•
તથા•તેહેમાંથી•ઇનતેખાબ•કરી•લેવાને•નાં•કેહેસે
તો•તે•શખસને•હેવા•દરેક•ગુનાહની•સજામાં•બેઈ

પાંઉનડ•સુધી•દંડ•આપવેા•પડસે*

૧૧—જે•શખશને•ઘેાડા•મારી•નાંખવાને•પટેા•મલેઓ•હેાઈ•તે•શખસે•તે•પટેા•ચાલુ•હેાઈ•તાંહાં•સુધી•ઘેાડા•વેચવાનેા•પટેા•લેવેા•નહી•અથવા•ઘેાડા વેચવાનેા•ધંધેા•અથવા•કાંમ•કરવું•વાજબી•કેહેવાસે નહી•અને•જે•શખસને•ઘેાડા•મારી•નાંખવાનેા•પટેા મલેઓ•હેાઈ•તે•પટેા•ચાલુ•હેાઈ•તેવાંમાં•જેા•તે•ઘેાડા•વેચવાનેા•પટેા•મેલવસેતેા•તે•પટેા•રદ•જાશે*

૧૨—જે•શખસ•કેાઇ•જાંનવરને•કેાઇ•ગાડીમાં•જેારીને•અથવા•નાંખીને•હેવી•રીતે•લેઇ•જાઈ•અથવા•મેાકલે•કે•તેથી•તે•જાંનવરને•પ્રેાકટ•દુખ•અથવા•ઈજા•થાઈતેા•તે•શખસને•પેહેલા•ગુનાહની•સજાનાં•તરંણ•પાંઉડ•(ઇઆને•તીશ•રૂપીઆ•)દંડ•આપવેા•પડશે—અને•તેહાર•પછીનાં•બીજા•શધલા•ગુંનાહને શારૂ•દર•ફેર•વેલાનાં•પાંચ•પાંઉડ•સુધી•દંડ•આપવેા•પડસે*

૧૩—જે•હારે•અને•જેટલી•વખત•આઈ•કાઈદાનાં ઠરાવની•વીરૂધમાં•ગુનાંહ•થાઈ•તેટલી•સગલી•વેલાઈ•કેાઇ•પંણ•"કનસટેબલે•"પેાતાની•નજરે•જેાઈઆથી•અથવા•કેાઇબી•શખસે•તેહમાં•સુ•મરદે•કેસું•એારજે•પેાતાનું•નાંમ•તથા•રેહેવાનું•ઠકાંણું•બતાવીને•ફરીઆદ•કીધી•હેાઈ•તેા•ઉપરથી•ગુંનેહગારને•આઈ•કાઈદાની•શરતથી•તેને•મલેલી•સતા•મુજબ•પકડવેા•અને•કેાઇબી•બીજા•સતાવાલાનાં•"વારંનટ"•અથવા•હેાકંમ•સીવાઈ•તે•ગુંનેહગારને•

આઈ•ધારા•મુજબ•તેહુનો•ઇનસાફ•કરાવવા•સારૂ•
"જસટીસ•આફ•ધી•પીસ"ની•આગલ•તાબડતોબ
લેઇજવો✱

૧૪—આઈ•કાઇદામાં•લખેલા•ગુનાંહુની•ફરીઆદ
કરવાનું•કારંણ•હાથ•લાગા•પછી•ઈક•મહીનાંની•
અંદર•તે•વીશે•ફરીઆદ•કરવી•જોઇએ•—અને•જે•
"જસટીસ•આફ•ધી•પીસ•"ની•સતાની•હદમાં•આ
ઈ•કાઇદાની•વીરૂધમાં•અપરાધ•થાઈઓ•હોઈ•તે•વી
શેની•કોઇભી•શાખસે•ફરીઆદ•કરવા•ઉપરથી•તે•
વીશે•કોઇભી•લખેલી•સાબેતી•માગેઆવીનાં•તે•"જ
સટીસ•આફ•ધી•પીસે•"પેલા•અપરાધીનો•ઇનસાફ
હુકમાં•કરવો•અને•જે•શાખસ•ઉપર•તે•ગુનાંહુ•વીશે
ફરીઆદ•થાઈલી•હોઈ•અને•તે•ધણી•કેદમાં•નહી•
હોઈ•તો•તેહુવા•શાખસને•સમંન•કરવો•અને•તે•સ
મંનમાં•લખેલી•વખતે•તથા•ઠેકાંણે•તેહુને•પોતાની•
રૂબરૂ•અથવા•બીજા•કોઇ•"જસટીસ•આફ•ધી•પી
સ"ની•રૂબરૂ•હાજર•થવા•સારૂ•હોકંમ•કરવો•અને
તે•માંણસ•હાજર•થાઈ•તેઆરે•અથવા•હાજર•નહી
થાઈ•અને•સમંન•પોંહોચેઓછે•હેવી•સાબેતી•થાઇ
હોઈતો•તે•"જસટીસ•આફ•ધી•પીસ"•અથવા•બીજો
જેકોઇ•"જસટીસ•આફ•ધી•પીસ•"હોઈ•તેણે•પેલા
સમનમા•ઠેડવેલે•વખતે•અને•જગાઈ•તે•બાબતની
તજવીજ•કરવા•માંડવી•અને•જે•માંણસ•ઉપર•ફરી
આદ•થાઇ•હોઈ•તે•માંણસ•પોતાની•મેલે•કબુલ•થા
ઈઆથી•અથવા•જરે•સાદાર•ઈક•અથવા•બે•શાહેદી

અથવા•શાહેદીઓ•સપત•ખાઇને•ફકરાર•આપે•તે•
ઉપરથી•તેહેને•તકસીર•વાર•ઠેડવવો•અને•ફ• પર
માંણે•તકસીરવાર•ઠડેલા•શખસે•કરેલા•વાંકને•માટ
ફ•કાઇદા•મુજબ•તે•"જસટીશ•"જે•ઠેડવે•તે• દંડ•
અથવા•નુકશાંનનો•બદલો•આપવો•તે•સાથે•તે•ફરી
આદીને•માટે•થાએલો•ખરચ•તે•"જસટીસ•"ઠેડવેઆ
મુજબ•આપવો•અને•તે•નહીં•આપવામાં• આવેતો•
તેહેને•ધારા•મુજબ•બીજી•રીતની•(કેદની)શીખસા
કરવી*

૧૫—આ•ફ•કાઇદાનાં•હરકોઇ•ઠરાવની•વીરૂધમા
ગુંનાહ•કીધોછે•હેવી•ફરીઆદ• કોઇ• માંણસ•ઉપ
ર•થાઇ•હોએ•તેહેને•હાજર•થવા•સારૂં•કોઇબી"જ
સટીસ•આફ•ધી•પીસે•"સમન•કાહાડેઓ•હોએ•અ
ને•તે•સમન•અથવા•તેહેની• નકલ•તે•માનસને•હા
થો•હાથ•આપી•હોએ•અથવા•જે•ચકલા•ઇઆ•જાગા
માં•તે•માણસ•હમેશાં•રેહેતો•હોએ•અથવા•આગલ
રેહેતો•હતો•હેવું•માલુમ•પડે•તે•ઠેકાણે•તે• સમન
અથવા•તેહેની•નકલ•મુકી•આવેઆ•ફટલે•સમન•પો
હોચાડેઓ•હેવું•સહમજવું*

૧૬—આ•ફ•કાઇદાની• સરતની• વીરૂધમાં•તક
સીર•કરનારને•ઉપર• કહેઆ•પરમાંણે• સમંન•કર
વા•વગર•જો•કોઇફ• સપત•લેઇને• તકસીરવારને•
પકડવા•ઉપર• "વારંટ" કાહાડવાને•ઘટતું•કાર

ણ•બતાવેલ• હોઈતો• તે•“જસટીસે”•તે• મીસાલ
નુ•“વારંટ”•ફકે•દંમ•કાહાડવું*

૧૭—આઈ• કાઈદાનાં• ઠરાવની• વીરૂધમાં•હર
કોઈ•ગુંનાહ•થાઈઓ• હોઈ• તે•બાબત• હાજર•થ
ઈને•શાહેદી•પુરવા•સારૂ• હર• કોઈ•માંણસને• સમ
ન•કરીને•બોલાવવાને•“જસટીસ•આફ•ધી•પીસો”
મુખતેઆરછે•અને•અગર•તેહેવા•શાખસોને•હાજર
થવાને•સારૂ• વાજબી•ખરચ•આપવા•કહેઆ•છતાં•તે
વો•સમનમાં•લખેલી•વખતે•અથવા•જગાઈ•હાજર•
થવાને•ગફલત•કરે•અથવા•નાં•કેહે•અને•તે•શાહેદી
ને•હાથો•હાથ•સમન•પોહોચાડઓ• હેવું•કસંમ•ખા
ઈને•કોઈ•સાબેત•કરી•આપેથી•તે•“જસટીસ•આ
ફ•ધી•પીસે”•તેહવા•શાહેદીને• પકડવા•સારૂ•“વારં
ટ”•આપવુ•અને•“જસટીસ•આફ•ધી•પીસ”ની•
રૂબરૂ•કોઈ•શાહેદ•આવે•અથવા•તેહેને•પકડીને•લા
વે•અને•તે•શાહેદી•પુરવાને•નાં•કેહેતો•તે•“જસટી
સે”•પોતાની•સતાની•હદની•ગુરંગ•અથવા•“હાઉ
સ•આફ• કરેકશંન”મા•(ઇઆને) પસતાવાનાં• ઘર
માં•તે•શાખસને•ફકવીસ•દાહાડાની• મુદત•સુધી•અ
થવા•ફ•મુદતની•અંદર•તે•શાહેદ•શાહેદી•પુરવાને•
કબુલ•થાઈ•તાંહાંસુધી•તેહેને•કેદમાં• રાખવો• અને•
તેવાર•પછે•તેહેને•કેદમાંથી•છોડવા•સારૂ•“જસટીસ
આફ•ધી•પીસ”જે•હોકંમ•કરે•તે•હોકંમને•તેહવા•શા
હેદને•કેદમાંથી•તાબડતોબ• છોડવાનું• ઘણું•કાર
ણ•શાહમજવું*

૧૮—જેવારે·આર્ડ·કાર્ડદાનાં·ઠરાવ· પરમાંણે·કો
ઈ·માંણસ·ઉપર· ગુનાહ·સાબેત·થાય·તેવારે·તે·ગુ
નાહની·સજામેં·જે·"જસટીસ·આફ·ધી·પીસ·" દં
ડ·ઠેડવે·તે·અથવા·નુકસાનીનેા· તથા· ખરચ·થઆ
હોઈ· તેને·અવેજ·અપાવે·તે·તે· ગુનાહ· સાબેત·
થતાં· વાર· તુરત· આપવેા· અથવા·ઇનશાફ·કરનાં
રા·"જસટીશ·આફ·ધી·પીસે·" પોતાંના·વીચાર·મુજબ
મુદત·બાંધી·આપી·હોઈ·તે·મુદતમાં·આપવેા·અને·
અગાર·તે·મુદતમાં·ઉપર·ઠરાવેલેા·દંડ·અથવા·નુક
સાંનનેા·ખરચ·તે·ગુંનેહગાર·નહી· આપેતેા·તેહવા
શાખસને· "હાઉસ·આફ· કરેકશંન" મેં·બે· મહી
નાંની· મુદતમા· ગમે· કેટલા· દીવશ· સુધી· સખ
ત· મજુરી· સાથે· અથવા· સખત · મજુરી · વગર·
કેદ· ભેાગાવવા· સારૂ· મોકલવાને· તે· "જસટીસ"
ને· અખતીઆરછે· અને· તેંણે· તેમ· કરવું· જેા
ઈ·પંણ·અગાર·તે·મુદતની·અંદર·તે·ગુંનેહગાર
દંડ·ઇઆ·નુકસાંનનેાં·ઠેડવેલેા·ખરચ· આપેતેા·તે
હેને·તાબડતોબ·છોડી·દેવેા*અને·વલી·હેવું· ઠરા
વેઉંછેકે·બે· "જસટીસ·આફ·ધી·પીસ" ની·રૂબરૂ
અથવા·લંડનની· "પોલીસ·ડીસટરીક્ટ"માની·હ
રકોઇ· પોલીસ·કોરટમાં· બેસનારા· પોલીસ· "મા
જીસટરેટ" ની·રૂબરૂ· તેહવા·ગુનેહગારનેાં· ગુનાહ
સાબેત·થાય·અને·તે·વેલાએ·બેસનાંર· "જસટીસ
આફ·ધી·પીસ·" અથવા·પોલીસ· "મેજીસટરેટ·"
તેહવા·ચણીને·દંડ·કીધા·બદલે·તરંણ·મહીનાંની·

મુદતની•અંદરનાં•દાહાડા•સુધી•સખત•મજુરી•સાથે•અથવા•સખત•મજુરી•વગર•કેદ• ભોગાવવા•સારૂ• તે•ગુંનેહગારને• "હાઊસ•આફ•કરેકશંન" માં•મોકલવાને•ધટતું•ધારે તો•તેમ•કરવાને•તે• "જસટીસ•આફ•ધી•પીસો"ને•અથવા•પોલીસનાં• "માજીસટરેટને•" અખતીઆર છે*

૧૯—જરકોઇ•જાતની•ગાડી•અથવા•જાંનવર• (જેહવાંકે•ઘોડા•ગાએ•ઢોર•ઇતીઆદી•) કોઇ•માંણસનાં•તાએબામો•હોએ•તેંહને•આએ•કાએદાની•વીરૂધમાં•જર•કોઇ•ગુનાહ•કરવા•બાબત• કોઇ• "કનસટેબલ•" પકડી•લેઇ•જાએ•તેહારે•તે• "કનસટેબલે•"તેહેની•ગાડી•અથવા•જાંનવર•પોતાનાં•તાએબામાં•લીધા•પછે•તે•ગાડી•અથવા•જાંનવર•સહી•સલાંમત•રેહે•તેહેવે•ઠેકાંણે•રાખવાં•કે•તેથી•તેહવા• તકસીરવાર•ઊપર•ઇઆ•તે• ગાડી•ઘોડાનાં•માલેક•ઊપર•ઠેડવેલો• દંડ• થાએ•તે•તથા• તે•ગાડી• અથવા•જાંનવરને•પકડવા•તથા•રાખવા• બાબત•જરૂરીનો•જે•ખરચ•થાએઓ•હોએ•તે•વસુલ•કરી•લેવામાં•આવે—અને•જે• "જસટીસ•આફ•ધી•પીસ" ની•રૂબરૂ તેહવા•કજીઆની•છાંડણ•થાઇ•હોએ•તે•દંડ•ઠેડવે તે•તથા•ખરચ•થઓ•હોએ•તે•આગર•પેલો•ગુનેહગાર•નહીં•આપે તો•તે• નાખેલો•દંડ•તથા• ખરચ•વસુલ•કરવા•સારૂ•તે•ગાડી•અથવા•જાંનવર• વેચવાનો•હોકમ•આપવો—તે•ફ•રવેશે•કે•ગોએઆ• તે•દંડ•ત

થા·ખરચ·વસુલ·કરવા·સારૂ· તે·ગાડી·અથવા·જાંન
વર·જપત·કીધાં·હતાં*

૨૦—કોઇ·“ કનસટેબલ·” અથવા· જાંનવરોને·
ધાંધી·મુકવાની·જગા·જેહેનાં·તાઈબામાં·હોઈ·તે·ધ
ણી·આઈ·કાઈદા·પરમાણે·અંમલ· ચલાવતો·હોઈ
તેહેને·કોઇ·બીજો·શખસ· બેકાઈદે·ચાલી·કોઇ·વ
ખતે·અથવા·કોઇપંણ·રીતીઈ·અટકાવસે·અથવા·
ઢીલા·હરકત·કરસે·અથવા·તેહેને· હલાક·કરસે·અ
થવા·તેહેની·ઉપર·હોમલો·કરી·મારસે·તે·શખસને
હેવા·દર·ફેક· ગુનાહની·સજામાં·પાંચ·પાંઉંડ·દંડ
આપવો·પડસે*

૨૧—આઈ·કાઈદાનાં·ઠરાવ· પરમાંણે· જે·“ જ
સટીસ·આફ·ધી·પીસ ” ની·રૂબરૂ· કીધેલો·દંડ·વ
સુલ·થાસે·તે·સધલો·હેઠલ·લખેઆ·પરમાણે·વેંહે
ચી·આપેઆમાં·આવસે*

જે·લતામાં·તેહવો·ગુનાહ·થઈઓ·હોઈ·તે·લ
તા·માંહેલા·લાચાર·લોકોનાં·ઉપરીને·તે·અવેજમાં
થી·અરધો·અરધ·આપવો·કે·તે·ઉપરી·તે·લતા
નાં·તેહવાં·ગરીબ·લોકોને·માટે·કરેલાં·ધરંમનાં
ફંનડમાં·તે·નાંણું·આપે·અને·બાકીનો·અરધો
અવેજ·જે·માંણસ·ફરીઆદ·ચલાવે·તેહને·અથવા
“ જસટીસ·આફ· ધી·પીસ ” ની·નજરમાં·આ
વે·તેહેને·આપવો·અને·આઈ·કાઈદામાં·લખેલા
ગુનાહોથી·જે·કાંઇ·કોઇને·નુકસાંન·થાઈઉ·હોઈ
તેહેનાં·અવેજમાં·તે·ધણીને·આપવા·સારૂ·“ જ

સટીસ•આફ•ધી•પીસ " ની•નજરમાં•આવે તે•રકમ•મુકરર•કરે•અને•તેહેવા•ખંપેનની•રકમ•" જસટીસ•આફ•ધી•પીસે "•વીચારવા•અથવા•ધારવા•અથવા•ઠેરવવા•મુજબ•જે•ધણીને•નુકસાન•થાઈઉ•હોસે•તેહને•આપેઆમો•આવસે—અને વલી•હેવું•ઠરાવેઉં છેકે•શ્રી•આઈરલંડમાં•થઈલા•હેવા•ગુનાહની•સાબેતી•થાઈઆ•પછે•જે•દંડનો અવેજ•આઈ•કાઈદા•પરમાંણે•" જસટીસ•આફ ધી•પીસ " ની•રૂબરૂ•વસુલ•થાઈ•તેહમાથી•અરધો•અરધ•હીસો•ગરીબ•ગુરબાના•ઉપરીઓને•આપવા•ઠરાવીઉ છે•તેમ•નહી•કરવું•પણ•" હાસપીટાલ "માં•અથવા•" ડીસપેનસરી "માં•(ઇઆને દવા•ખાંનાંમાં•અથવા•આજારી•લોકોને•રાખવાનાં•કારખાંનાંમાં)•અગર•તે•કારખાનાનો•ખજાનચી•અથવા•તેહનો•ઉપરી•તેહનો•ખરચ•ચલાવવાને•વાસતે•મદદ•માંગેતો•તે•ઉપર•કરેલા•દંડ મધેથી•તેહને•આસરો•આપવો•ઈટલે•તે•કારખાંનાંનો•ખજાંનચી•તે•કારખાંનાંનાં•ખરચમો•વાપરસે*

૨૨—આઈ•કાઈદાનાં•ઠરાવની•વીરૂધમાં•જે•કાંઇ•ગુનાહ•કરેઆમાં•આવેઓ•હોઈ•અને•તે•વીશે•કોઇ•ભાડાંની•ગાડીનાં•અથવા•મંજલે•મંજલ•પોંહોંચાડનારી•ગાડીનાં•અથવા•સામન•ભરવાનાં•બોઈ•અથવા•ચાર•પઇડાંનાં•ગાડાંનાં•હાંકનાંરા•ઉપર•કોઇ" જસટીસ•આફ•ધી•પીસ "ની•રૂબરૂ•ફરીઆદ•થાઈ•તેહવારે•તે•ઇનસાફની•ઉપર•બીરાજનાંરાની•

નજરમાં•આવેતો•તે•ભાડાંની•ગાડીનાં• અથવા•મં
જલે•મંજલ•પોહોંચાડનારી•ગાડીનાં•અથવા•સામન
ભરવાનાં•ગાડાંનાં•માલેકને•અથવા•ધણીને•સમન•
કરવો•અને•તેહેમાં•હેવું•જણાંવવું કે• જે• હાંકનારે•
અથવા•ચાકરે•ઈ•ગુનાહ•કીધો•હોઈ•તેહેને•ઈ• ફરી
આદનો•જવાબ•દેવા•સારૂ•હાજર•કરવો—અગર•તે•મા
લેક•અથવા•ધણીને•ઘટતી•રીતે•સમંન•પોહોંચાડઆ
પછી•તે•હાંકનારને•અથવા•ચાકરને• હાજર•નહી•કરે•
અને•તે•"જસટીસ•આફ•ધી•પીસ"ની•નજરમાં•આવેતો
તેણે•તે•હાંકનાંર•અથવા•ચાકર•ગોઈઆ•હાજર•હો
ઈ•ને•જે•રીતે•ફરીઆદની•તજવીજ• કરીને•નીકાલ•
કરે•તે•રીતે•તે•હાંકનાંર•અથવા•ચાકર•હાજર•નહી
હોઈ•તેઆરે•તે•મીસાલનો• નીકાલ•કરવો•અને•જે
દંડ•અથવા•ખરચ•હાંકનારે• અથવા•ચાકર• ઉપર•ઠ
રાવેઓ•હોઈ•તે•પેલા•માલેકે• અથવા•ધણીઈ •આપ
વો•હેવું• ઠરાવવું•અને•ઈ• રીતે•જે•દંડ•અથવા•ખ
રચ(નાં•રૂપીઆ)માલેકે•આપેઆ•હોઈ•તે•જે•હાંકનાંર
નાં•અથવા•ચાકરનાં•ગુનાંહથી• આપવા•પડેઆ• હો
ઈ•તેહની•પાસથી•તે•ધણીઈ•હુકમાં•વસુલ•કરી•લે
વા—પંણ• તે•દંડનાં•અથવા•ખરચ (નાં•રૂપીઆ•)વ
સુલ•કરી•લેતાં•પેહેલાં•હેવું•સાબેત•કરવું•જોઈઈ•કે
તે•માલેકે•પોતે•તે•દંડ•અથવા•ખરચ•આપેઓછે•ત
થા•"જસટીસ•આફ•ધી•પીસ"નાં•હોકમ•પરમાણે
તે•હાંકનારે•અથવા•ચાકરે•હાજર•થવાને•નાંપાડીઉ•હુ
તો•તે•માલેક•પાસેથી•લીધેલો•દંડ•આઈ•કાઈદામાં

જણાંવેલી·સરત·મુજબ·તે·માલેકે·તે·હાંકનાર·અથ
વા·ચાકર·પાસેથી·વસુલ·કરવો* અને·વલી·હેવું
ઠરાવેઉં·છેકે·જે·કોઇ·માલેક·ખાતર·જમા· થાઇ·તેહ
વાં·કારંણ·સીવાઇ·પોતાનાં·હાંકનારને·અથવા·ચાક
રને·હાજર·નહી·કરે·તો·તે·"જસટીસ·આફ·ધી·પીસ"
ની·નજરમાં·આવે·તો·તે·માલેક·પાસેથી·બેઇ·પાઉંન
ડ·દંડ·લેવો·અને·તે·હાંકનારને·તે·જાંહાં·સુધી·હા
જર·કરે·તાંહાં·સુધી·હેવી·ફરીઆદ·માટે·તેહેને·જેટ
લી·વાર·સમન·કરેઓ·હોઇ·તેટલી·વારનાં·દર·ઇક
વખતનાં·બેઇ·પાઉનડને·હીસાબે·દંડ·કરવો*

૨૩—આઇ·કાઇદાની·વીરૂધમાં· કરેલા· ગુનાહ·
બાબતનો·ઠરાવ·જેમ·બની·આવે·તેમ· હેઠલ·લખે
લા·મુસવદા·પરમાંણે·લખવો*

ફલાંણાં·વરશનાં·ફલાંણા· મહીનાંની· ફલાંણી·
તારીખે·તે·ફલાંણાં·" કાઉનટી·" અથવા—" બરો"
(હઆને·જે·જીલલા·અથવા·કસબામાં)નાં·હું·અથવા
હમે·ફલાંણા·" જસટીસ·આફ·ધી·પીસ "ની·રૂબ
રૂ·ફલાંણાઇ·ફલાંણાને·હાજર·કીધો·છે·અને·તેહેની
ઉપર·આઇ·ફલાંણા·કાઇદાની·ફલાંણી·કલંમ· પર
માંણે·ફલાંણો·ગુનાહ·કરેઆનો·ફરીઆદી·થાઇછે·
અને·તેહેની·કબુલાત·ઉપરથી·અથવા· ભરોસાદાર·
શાહેદીઇ·સપત·ખાઇને·ગોવાહી·આપી·તે·ઉપરથી
ફલાંણાઇ·ગુનાહ·કીધો·છે·અને·મહને·અથવા·હમુને
માલુમ·પડેછે·વાસતે·હું·અથવા·હમો·હેવો· હોકંમ·
કરીઇ·છઇઇ·કે·તે· ફલાંણા· ગુનેહગારે·ફલાંણુ·ફ

લાગુ•કરવું—અને•તે•ગુંનાહ•જો•બીજી•વારનો•અથવા•તેહાર•પછીનો•હોઈતો•આઈ•કાઈદા•પરમાંણે•બીજો•અથવા•તેહાર•પછીનો•ગુનાહછે•હેવું•લખવું *ફલાંણે•ઠકાંણે•ફલાંણા•વરશાનાં•ફલાંણાં•મહીનાંની•ફલાંણી•તારીખે•મારા•અથવા•હમારા•હાથની•સહીનો•આઈ•હોકમ•આપેઓછે*

૨૪—જે•"જસટીસ•આફ•ધી•પીસ"ની•રૂબરૂ•કોઈ•માંણસ•ઉપર•આઈ•કાઈદાની•વીરૂધમાં•કરેલો•ગુનાહ•સાબેત•થાઈ•તે•"જસટીસ•આફ•ધી•પીસે" તે•ગુનાહની•સાબેતીનો•ઠરાવ•જે•"કાંઉનટી•" અથવા•"બરો•"(ઈઆને•જે•"જી લલા•" અથવા•"કસબા")માંઈ•ગુનાહ•થાઈઆ•હોઈ•તે•"કાંઉનટી" અથવા•"બરો"ની•તેગુનાહ•સાબેત•થાઈઆ•પછી•પેહેલ•વેહેલી•"જનરલ•" અથવા•"કુવારટર•સેશંન" ભરાઈ•તેહેમાં•મોકલવો•અને•તે•કોરટનું•દફતર•જે•અમલદાર•રાખતો•હોઈ•તેણે•તે•ઠરાવ•કોરટનાં•દફતરમાં•રાખવો•અને•હર•કોઈ•માંણસ•ઉપર•બીજી•વખતના•ગુનાહની•ફરીઆદ•થાઈતો•પેહેલા•ગુનાહની•સાબેતીના•ઠરાવની•નકલ•ઉપર•કોરટના•લાઈક•અમલદારની•સહી•હોઈ•તે•નકલ•અથવા•ઈ નકલ•ખરીછે•હેવું•સાબેત•થાઈ•ઈટલે•તે•નકલ•આગાઉ•ગુનાહ•થાઈઓ•હતો•હેવું•સાબેત•કરવાનો•દાખલો•બસછે—અને•પેહેલા•ગુનાહની•સાબેતી•તથા•ઠરાવ•ઉપર•"અપીલ•"થાઈછે•હેવી•સાબેતી•

નહી•થાઈ•તાંહાં•સુધી•તે•ઠરાવ•ઉપર•"અપીલ•" થાઈ•નથી•હેવું•સહમજવું*

૨૫--ગુનાહ•સાબેત•થાઈઆ•બાદ•બેઈ•પાંઊનડ થી•વધારે•જે•શખસ•ઉપર•દંડ•ઠેડવેઓ•હોઈ•અ થવા•કેદની•સજા•ઠેડવી•હોઈ•અને•તે•તકસીરવાર ધારે કે•તેથી•તેહેનો•ઉપર•જુલમ•થાઈઓ છે•તો•જે "કાંઊનટી•"અથવા•"બરો"માં•(હઆને•જે•"જીલ લા•"અથવા•"કસબામાં") તેહેવી•તકશીરની•છાંડ ણ•થાઈ•હોઈ•તાંહાં•હેવા•ગુનાહની•સાબેતી•થાવા બાદ•ઓછામો•ઓછા•ચઊદ•દાહાડામાં•"જનરલ•" અથવા•"કુવારટર•સેશાંન•"ભરાઈ•તે•વેલાઈ•તે•કો રટને•તે•તકસીરવારે•"અપીલ•"કરવી—પણ•તે•"અ પીલ•"કરવાનો•પોતાનાં•મનમાં•ઇરાદો•હોઈ તો•"અ પીલ•"કરનારે•પોતાની•ઉપરનાં•મુકેલા•ગુનાહની• સાબેતી•થઆ•પછી•તરણ•દીવસમાં•અને•"સેશાંન" ભરાવાની•ઓછામા•ઓછા•સાત•દીવસ•આગમચ• ફરીઆદ•કરનારને•લખેલી•"નોટીસ•"આપવી•અને તેમધે•"અપીલ•"કરવાનુ•કારણ•તથા•સબબ•જ ણાવવો•અને•તે•"અપીલ•"કરનાર•શખસે•"સેશાંન" થતાં•સુધી•હઆતો•કેદમા•રેહેવું•અથવા•"સેશાં ન•કોરટના"•વખતે•તે•પોતે•હાજર•થાઇને•તે•"અ પીલ"ની•બાબદ•તપાસ•કરાવવાને•હાજર•થાઈ•અને તે•કોરટ•જે•ચુકાદો•કરે•તે•કબુલ•રાખવાને•તથા• તે•"અપીલ•"માટે•જે•ખરચ•થાઈ•તે•આપવાને•સા રૂ•કબુલ•કરી•તે•વીસે•બેઈ•સારા•જાંમીનઆપે* કે

વી•જાંમીનગીરીનેા•મુચકલેા• તથા•ઉપર•જણાવેલી• "નોટીસ•"આપેઆબાદ•તે•"અપીલ•"કરનારેા•અ ગર•કેદમા•હેાઈ•તેા•જે•"જસટીસ•આફ•ધી•પીસ•"મુ ચકલેા•લેઈ•તે•તેહેને•છોડી•મુકે•અને•"સેશંન•કેાર ટ•"તે•"અપીલ"ની•બીના•સાંભલી•લેઇ•તે•વીશેનેા ઠડાવ•કરવેા•અને•તેવીશે•તે•કેારટની•નજરમાં•આવે•તે પરમાંણે•હેાકમ•કરવેા* અને• અગર•"અપીલ•"નાં• મનજુર•થાઈ•અથવા•"અપીલ•"કરનાર•"અપીલ"ન ણી•ચલાવે•અથવા•આગલ•ઠરાવ•કીધેલેા•કાઈમ•થા ઈ તેા•"સેશંન•કેારટ•"ગુનાહની•સાબેતી•પરમાંણે• તે•ગુનેહગારને•સજા•કરવાનેા•તથા• આગલેા•તથા ઈ•"અપીલ"નેા•ખરચ•આપવાનેા• હેાકંમ•કરવેા• અને•જરૂર•પડેતેા•તે•ઠરાવ•અંમલમાં•લાવવા•સારૂ અગાતનું•હેાકમ•નામું•કાણાડવું•—અને• વલી•તે• સાથે•હેવેા•ઠરાવ•કરેઆમેા•આવેઓછે• કે•તે•કેારટ ની•નજરમાં•આવેતેા• તે•"અપીલ"નેા•ઇનસાફ•ક રવાનું• કાંમ• આવતી• સેશંન•સુધી•મુલતવી•રાખવું• અને•ઈ•પરમાંણે•મુતલવી•રાખે•તેવારે•પેાતાંની•ન જરમાં•આવે•તેમ•તે•કેારટે•ફરીઆદી• કરનાંર•અ થવા•જવાબ•દેનાર•પાસેથી•અરસ•પરસ• ખરચ•અ પાવવેા*

૨૬—આઈ•કાઈદાની•સતા•મુજબ•જે•ગુનાહ•સા બેત•કરવામાં•આવેઓ•હેાઈ•તે•વીશેનેા•ઠડાવ•અથ વા•તેહેને•લગતું•હરેક•હેાકંમનાંમુ• અથવા•ચુકાદેા• અથવા•બીજી•કેાઇ•ઉપજ•નીપજ•લખવાનેા•મુસદેા•

કરવાની•કોઇ•ઠડપેલી•રીત•નહી•મલી•આવેઆનાં• સબબથી•તે• (ઠેડાવ•છાનીઆણી•) રદ•થાઇ•સકે•નહી* "સરટીઓરેરાઇ" થી• અથવા• કોઇ• બીજી "રીતથી•" તે•નાંમદાર• રાંણીની• કોઇ• મોહોટી• "રીકારડ" ની•કોરટમાં•લઇ• જાવાસે•નહી• અને• આઈ•કાઈદાની•સરત• મુજબ• જે• "વારંનટ•" કાહાડેઓ•હોઈ•અથવા• કેદ•કરવાને• હોકંમનાંમુ•આપેઉં• હોઈ•તે•લખવાની•રીતમાં•કોઇ•ખાંમી• હોઈ તેનાં•સબબથી•તે•રદ•બાતેલ•કેહેવાઈ•નહી• કારણકે•તેહમાં•જો•જણાંવેઉં•હોઈ•કે•તે•મુજબ•કેદ• કરેલા•ધણી•ઉપર•ગુનાહ•ઠડી•ચુકોછે• તથા•હેવા• ઠેડાવને•કાયમ•રાખવાને• વાજબી• અને• મજબુત• કારંણ•હોઈતો•તે•બસછે*

૨૭—આઈ•કાઈદાનાં•ઠરાવ•પરમાંણે•કોઇ•"જસટીસ•આફ•ધી•પીસે•" અથવા•બીજાં•માંણસે•જેકાંઇ કીધું•હોઈ•તે•બાબે•દીવાંનીમાં•તેના•ઉપર•કોઇ•ફરીઆદી•કરવા•માંગેતો• તે•"જસટીસે•" અથવા•તેવા•બીજા•પુરૂશે•તેમ•કરવા• બાદ•બેઈ• મહીનાંની• અંદર•તેહવી•ફરીઆદી•કરેલી•ચાલસે•નહી•તે•સાથે તે•વીશેની•"નોટીસ•" આપેઆ•પછી•ઈક•મહીનાંની•અંદર•તે•ફરીઆદીનું•કાંમ• ચાલુ•થાઇ•સકે•નહીં•તે• "નોટીસ•" તે•ફરીઆદી•કરનારે•પોતે•અથવા•તેના•વકીલની•અથવા•કારભારીની•મારફતે•દાદીને• હાથોહાથ• આપવી• અથવા• તેહેનાં• હમેશાંનાં રેહેવાનાં•મકાંન• ઉપર• પોંહોચાડવી—અને•તેમ•કરે

આ• સીવાઈ• તે•ફરીઆદી• ચાલુ• થાસે• નહી•—બી
જું•—તે•નોટીસમાં•ફરીઆદી•કરવાનુ•કારંણ•સા
ફ•તથા•ખોલલી•રીતે•લખવુ•અને•તેહેની•પીઠ•ઉપ
ર•ફરીઆદી•કરનારનુ•નાંમ•તથા•તેહેનું• રેહેવાનું•
ઠેકાંણુ•કાંઇંછે•તે• લખવુ• અને•તે• "નોટીસ" વકી
લે• આપી•હોઈ તો•તેહેનું•નાંમ•તથા•તેહેનુ•રેહેવાનું
તથા•તેહેની•કચેરીનું•ઠેકાંણુ•લખવુ—અને•જે•કાંમ
કરવા•બાબદની•ફરીઆદ•થઇ•હોઈ•તે•કાંમ•જે•"કાં
ઉનટીમાં•" (હ્યાને•જે•"જીલલામાં"•)કીધુ•હોઈ•
તે•"કાંઉનટી" નું•ઠેકાંણુ•જાહેર•કરવુ—અને•"કાં
ઉનટી•કોરટ"ની•ફરીઆદી•હોઈ તો•જે• કોરટની•હ
કુમતમાં•કાંમ•કીધુ•હોઈ•તેહને•તાઈબેની•બીજી•લ
ગતી•કોરટમો•ફરીઆદ•કરવી•અને•હેવી•ફરીઆદ•
થાઈ•તેહારે•અને•તે•મુકરદમો•કોરટમો•રજુ•થાઈ•
તે•વેલાઈ•દાદીને•પોતાનાં• બંચાવમાં• અગાર• નેકાં
હ•બોલવા•માંગે•તે•તેહને•બોલવા•દેવુ•અને•તે•દા
દી•પોતાનો•સંભાલ•કરવા•બીજા•તેહવા•ચુકવેલા•ક
જીઆઓનાં•દાખલા•આપે•તે•સાંભલવા•અને•ઉપર
લખેઆ•પરમાંણે•ફરીઆદની•નોટીસ•આપેઆ• બા
દ•તથા•ફરીઆદી•શરૂ•થઆની•અગાઉ• દાદીની•ન
જરમાં•જો•આવેતો•તેણે•ફરીઆદ•કરનાંર•માંણસને
અથવા• તેહેનાં• વકીલને• નુકસાંનીનાં•બદલામો•પો
તાનું•ધેઆંન•પોહેચે•તે•પરમાંણે• નાણું•આપવા•
કેહેવુ—અને•ફરીઆદી•સરૂ•થાઆ• પછી•અને•જવા
બ•આપતાં•પેહેલાં•દાદીઈ• ઉપર•કહેઆ• પરમાંણે•

નાંણું·આપવાને·કહેઉં·નહી·હોઈતો·તેણે·પોતાની
નજરમાં·આવે·તેટલી·રકંમ·કોરટમાં·ભરવી·અને·
જે·વેલાઈ·તે·ફરીઆદી·ચાલતી·હોઈ·તે·વખતે·અ
ગાર·પોતે·કાંઈબી·રકમ·આપવાને·કહી·હોઈ·તે·વી
શે·પુરવારી·આપવી·તથા·અગાર·કોરટમેં·કાંઈબી·
નાંણાં·ભરેઆં·હોઈતો·તે·વીશે·સાબેતી·કરીઆપ
વી·અથવા·ઈ·બેમાંથી·ઈકુબી·વાતનો·પુરાવો·દાદી
ઈ·આપવો—અને·જે·નાંણાંની·રકમ·આપવાને·કહી
હોઈ·અથવા·કોરટમાં·આપી·હોઈ·અને·તે·કરતાં·
વધારે·નુકસાંન·મેલવવાનો·ફરીઆદીનો·હક·નથી·
હેવું·તજવીજની·વખતે·સાબેત·થાઈતો·દાદીની·ત
રફનું·હોકમ·નાંમું·કરવું·અને·તે·વખાતે·અગાર·વા
દી·ફરીઆદી·કાહાડી·નખાવવા·માંગસેતો·તેહનો·ક
સો·અખતેઆર·રેહેસે·નહી·અને·કોરટમાં·જેકાંઈ·
નાંણાંની·રકંમ·ભરેઆમેં·આવી·હોઈ·તે·તથા·તે
ફરીઆદીને·લીધે·દાદીને·જેટલો·ખરચ·થઓ·હોઈ·તે
સઘલો·દાદીને·કોરટમાંથી·આપવો·અને·કાંઈ·બાકી
રેહેતો·તે·ફરીઆદીને·આપવું·પંણ·ઉપર·લખેઆ
પરમાંણે·કોરટમાં·જેકાંઈ·અવેજ·ભરેઓ·હોઈ·અને
તે·અવેજ·નુંકસાંનીને·બદલે·લેવાને·ફરીઆદી·રાજી
થાતો·હોઈતો·જે·કોરટમાં·ફરીઆદી·કીધી·હોઈ·તે
કોરટનાં·હરકોઈ·જડજ·પાસેથી·તે·અવેજ·કોરટમાં
થી·પોતાને·મલવા·સારૂ·તે·વાદીઈ·હોકંમ·લેવો·ત
થા·પોતાનો·ખરચ·કોરટ·ઠેડવે·તે·દાદી·પાસેથી·લે
વાનો·હોકંમ·લેવો·અને·હેવું·થાઈઉ·ઈટલે·તે·ફરી

આદીનો•છેહ્‌ડો•આવેઓ•ઈમ•સઙ્‌મજવું• અને•ઉ
પર•લખેઆ•પરમાંણે•હોકંમ•થઆ•પછી•તે•બાબે•
બીજી•ફરીઆદી•ચાલસે•નહી॥

૨૮—હેવી•કોઈબી•ફરીઆદનો• ચુકાદો•થાતી•વે
લાઈ•અગર•વાદી•ઈ•રીતે•પુરવારી•આપી•નહી•સ
કે•કે•પાછલી•કલંમોમાં•ઠેડવેલી•મુદતમાં•ફરીઆદી•
કરીછે•અથવા•ફરીઆદી•સરૂ•થવાની•પેહેલાં•ઈકમ
હીનોઆગમચ•ઉપર•લખેઆ•પરમાંણે•"નોટીસ"
આપીછે•અથવા•પોતાના•ઈકરારમાં•જે•"કાંઉનટી•"
(ઈઆને" જીલલો•")અથવા•બીજું•ઠેકાંણું•લખેઉ•
હોઈ•તે•ઠેકાંણે•ફરીઆદીનું•કારંણ•ઉતપંત•થાઈઉ
હોઈ•તે•પરગણાંની•"કાંઉનટી•કોરટમાં"તે•વાદી•કે
આરે•ફરીઆદી•ચલાવનાંર•હતો•તેવીશે•તે•વાદી•સગ
લુ•સાબેત•નહી• કરી•આપે તો•તે•ફરીઆદી•કાહાડી
નાંખવી•અથવા•દાદીની•તરફનું• હોકંમનાંમુ• કરી•
આપવું—અને•દાદીની•તરફથી• હોકંમ• નાંમુ•થાઈ•
અથવા•બીજી•રીતે•ઠરાવ•થાઈ•તો• તે•વીશે•તેહેને
જે•ખરચ•થઓ•હોઈ•તે•તેહને•પુરેપુરો•મલવો•જોઈ
ઈ•અને•વકીલ•તથા•તેહેના•અસીલની•દરમેઆંનમાં
જે•રીતે•ખરચનો•આંકડો•ઠરાવેછે•તે•રીતે•દાદીનો•
ખરચ•ઠરાવવો॥

૨૯—આઈ•કાઈદાની•મતલબને•સારૂ•હેઠલ•લખે
લા•બોલોનો•તથા•વાકીઅનો•માંઈનો•નીચે•લખેઆ
પરમાંણે•ઠેડવેઓછે•પંણ•તે•માંઈનો•આગલ•પાછ

લની•મતલબ•સાથે•અથવા•બીનાં•સાથે•મલતો• આ વપો•જોઇએ—

"જસટીસ"એ•બોલ•જાંણું•આવેલોછે• તેહનો•માએનો•ને•"કાંઉનટી•" અથવા•" સીટી•" અથવા•"બરો•"અથવા•"લીબરટી"અથવા•"સીંક•પોરટ•" અથવા•"રાઇડીંગ"માં•(ઇઆને•જે•જીલા—શેહેર કસબા—અથવા•હરેક•બીજા•ગાંમના•ભાગોમાં• અથવા•બીજી•કોઇ•હકુમતમાં•)આએ•ધારાથી•ઉલટો•ગુનાહ થાએઓ•હોએ•તે•જગોનો•અથવા•હરએક•જગોએ•એ બાબદ•ભાંજઘડ•ચાલતી•હોએ•તાંહાંનો•"જસટીસ•આફ•ધી•પીસ•" અથવા•"માજીસટરેટ"સહમજવો•

"એનીમલ—"એ•બોલનો• અરથ• ઘોડો•અથવા•ઘોડી•અથવા•ખસી•કરેલો•ઘોડો•અથવા•ગોધો•અથવા•બલદ•અથવા•ગાએ•અથવા•હરંણ•અથવા•વાછરડું•અથવા•ખચર•અથવા•ઘધેડું•અથવા•મેહેનડો અથવા•તેહેનું•બચું•અથવા•ડુકર•અથવા• બકરૂ•અથવા•કુતરૂ•અથવા•બીલાડી•અથવા• બીજાં• પાલેલાં•જનાંવરને•કેહેછે•એમ•સહમજવો•

"કાનસટેબલ•—"એ•બોલનો• માંએનો• કોઇ•બરો" અથવા•"પેરીશ"અથવા•—"બીડલ"નો•(ઇઆને•કસબા—મોહલા—અથવા•ચકલાનો)સુલેહનો•અંમલદાર•અથવા—ઇસપીશીઅલ•કાનસટેબલ—અથવા લનડંન•શેહેરની•પોલીસ•અથવા•ગરેટ• બરીટન•તથા• આએરલેંડનાં•કોઇબી• ભાગમોનાં•"કાનશટે

બીઉલેરી•પ્રેારસ"નાં•હરકેાઇ•માંણસને• કેહછે•કે•રવેશે•સહમજવેા*

જે• "જસટીસ•આફ•થી•પીસ•"આ•કાયદાનાં•ઠરાવ•પરમાંણે•ગુરંગામાં•નાંખસે•તે•"જસટીસ•આફ•થી•પીસ•"ને•"કાંઉનટી•"અથવા•"સીટી"અથવા "બરેા•"અથવા• " લીબરટી"અથવા• "સીંક•પેારટ•"અથવા•"રાઇડીંગ"અથવા• બીજી• હકુમતનું કાંમ•કરતેા•હસે•તાંશ઼ાંનાં•ગુનેહગારેાને• સુધારવાનેા•ગુરંગ•અથવા•સાધારણ•ગુરંગ• કેહવું— હાઉસ આફ•કરેકશંન•—કે•બેાલ• ઉપરથી•સહમજવું *

આગલ•પાછલ•મતલબ•ઉપરથી•તથા• બીના•ઉપરથી•કેક•વચનમાં•જે•બેાલ•હેાસે•તે• અનેક•વચનમાં•પણ•સહમજવેા•તથા• ને• શબદ•પુલીંગે•હસે તે•ઉપરથી•સતરીલીંગના • શબદ• પણ• સહમવા• તથા•વાજબી•કરતાં• વધારે•હાંકવું•કે• વાકીઅનેા• અરથ•વાજબી•કરતાં•વધારે•સવારી• કરવી• કેહવેા• સહમજવેા*

૩૦—આ•કાયદેા•ઇસકાટલેંનડ•દેશને•લાગુ•નથી

૩૧—પારલેમેંનટની•હાલની•સેશનમાં•કાયદેા•ઠરાવીને•જોઇતેા•આ•કાયદામાં•કાંઇ• ફેરફાર•કરવું• અથવા•આ•કાયદેા•રદ• કરવેા*

આઈ ઉપર કહેલા ધારાનો તરજુમો કરીને હમો ઈ હમારા મેહેરબાંનોને વાસતે જાહેર કરેઓ છે તે ધારાની ખુબી પરમાંણે શ્રી વેલાત મધે તા૦ ૨૮ મી જુન સને ૧૮૫૩ ને દીને નાંમદાર રાંણીની ૩૫ મી રીજમીટનો લફટનેનટ બલાઈથ તથા તેજ રીજમીટનો ઈક સીપાઈ નાંમે પાલ લેનકેઆસટર ઈબેહુ શખસોઈ ઈક અહનાં બીલાડીનાં જાંનની ઘણીજ અંતઘટારત તથા જુલમાત ભરેલી રીતે ઘાત કીધી હતી તેથી તાંહાંનાં માજીસતરેટે તેઓ ઉપર અપરાધ સાબેત થાઈઆથી તે પેહેલા ધણીને ચાલીસ શીલીંગ અને બીજાને તરંણ પાંઊંડ મલીને રૂપીઆ પચાસ દંડેઆ અને તે કોરટનો ખરચ તેઓને માથે નાંખેઓ તે વીસેનો ઈહવાલ શ્રી વેલાત મધે પરગટ થાનારાં "ધી આબજરવર" નાંમનાં તારીખ ૪થી જુલાઈ સને ૧૮૫૩ ને વાર સોમેની તેરીખનાં વરતમાંનપતર મધે હમારા જોઈઆમા આવેઓ તેહેની નકલ તેહેના ગુજરાતી તરજુમો સુધા હમો અતરે દાખલ કરીઈ છઈઈ કાંઈજે તે જોવાથી હમારા સરવે પેઆરા વાંચનારા સાહેબોને તેહેમાં ખસુસન હીનદુ માહાજનનાં સેઠીઆઓને રોશ થાઈ જે શ્રી ઈંગલંડ જેહેવાં બાહાલાં મુલક મધે કે જે જગોઈ પરાંણઘાત કરવાની તથા મુગાં જાંનરોને ઈ

જા.· દેવાની·જેટલી·છીત· ફીં દુસથાંનમાં·રાખેઆમાં આવેચ·તેટલી·બધી·અગરચે·તાહાંનાં· લોકો· રાખતા· નથી· તોબી·તેવો· હેવાં·નાંલાઈક·તથા·દુશટ·કરમોનો કેહવો·અટકાવ·કરેછે*

હવે·હમો·આઈ·જગોઈ·ઈ·વીશે·ઈટલું·જ· કેહવા·માં ગીઈચજે·અઈ·આહારા·પેઆરા· સાહેબો! તમો· પોત· પોતાંમો·ઈક·સંપી·તથા·ઈક·મતી· થાઈને·આઈ·બી ચારાં·મુગાં·બેઆજા.ર·જાંનહારોનાં·જીવ·ઊપરનો·જુલ મ·કે·જે·તેવો·ઊપર·ભારે·બોજાઓ· લાદેઆથી·તથા· તેવોનાં·બદંન·ઊપર· જખંમો·જેહવા·કે·— છાતી·ઊ પર·નાસુર—પગ·ઊપર·વરસાદી·તથા·ખરમજ·અને— ઈ·સીવાઈ·બીજા·કેટલાઈક·મરજોને·લીધે·અશાકતીવાંન થાઈઆ·છતાં·ખુબ·જોરથી·દોડાવવા·તથા·અગર·ઊપર કહેલાં·દરદોને·લીધે·ઈ·બીચારાં·પશું· ઢોરો· તથા·ઘોડા ઓથી·નહીં·ચલાએતો·તેવોને·બે·અંદાજે·માર· મારી ને·દોડાવવાની·જે·બુરી·તથા·કંમકમાટ·ઊપજે·તેહવી· માઠી· રસંમ·આજ·કેટલું·થાઈઊં· ચાલતી· આવીછે· તેહેનો·અટકાવ· કરો· કે·ઈ·બીચારાં·બેજબાંન· જાંનવ રોની·દોઆથી·તમારૂં·તે·ખાલક·બેનીઆજ· બહુ·જેહાં નમોં·ભલું· કરશે·અને·તેહેને·ગેબને· ખજાંનેથી·તમા રી·ઊપર·હમેશાં·રેહેમ· તથા·કરમનો· વરસાદ·વરસા વસે·કે·જેહેનાં·ફઈજ·નાં·આઈ·જેહાંનમાં·સરવ·કોઈ"

રાત•ને•દાહાડો•ઊમેદવાર•રેહેછે•તે•એમુલી• નેઆંમત•િ•પસુ•જાંનદારોની•ને ગેહ્યાંની• તથા• ફેપાજત•રાખે આથી જ•હાંસલ•થાસે•િમધે•ફેસો•શાકનથી*

(FOM THE OBSERVER)

TORTURING A CAT.

A case of cruelty to a cat came on for hearing before a bench of magistrates at the Devonport Guildhall, on Wednesday last. Two parties were implicated, namely, a Lieutenant in Her Majesty's 35th Regiment, named Blyth, and a Private in the same corps named Paul Lancaster. The case having been brought under the cognizance of the Society for the Prevention of cruelty to Animals, they immediately obtained a warrant against the defendants, and Mr.Rundle, of the firm of Beer and Rundle, solicitors to the society, appeared for the prosecution. From the evidence of a youth named Henry White, who was passing the barracks on the previous Wednesday morning, at the moment the occurrence took place, it would appear, that he saw two dogs attacking a cat at St. George's Barracks, and the two defendants were looking on, and appeared exceedingly to enjoy the sport. After the dogs had nearly killed the cat, Lancaster took from his pocket a knife and ran it through the cat's hinder legs, and skinned it. Witness heard the defendant remark whilst he saw doing it, that he never saw a thing so hard to kill in all his life. After doing so the defendant cut the cat's head off, and said he was going to take the carcase to the ferrets. A constable deposed that he found in a stable belonging to the barracks, in a box where there were

ferrets, part of a cat skinned, and which the ferrets had been eating. Lieut. Blyth, in defence said he was attracted in the direction of the cat and dogs, by hearing a great noise, but denied that he had urged the dogs to fight. The other defendant did not deny skinning the cat, but said he did not know who put the dogs to fight. The cat belonged to him. The bench after a short consultation, ordered Blyth to be fined 40 s. and Lancaster £ 3, and the costs of the court.

મારફની*

ડીવનપોરટ•ગીલડ•હાલ•નાંમની•શ્રી• વેલાત• મયેની•ફક•પોલીસ•હાફીસમાં•ગઈ આ•બુધવારને•દંને તાંહાંનાં•માજેસટરેટોની•સાંહાંમને•ફક•બીલાડી•ઉપર ઘાતકી•કરમ• કરવાની•તકસીરમાં• નાંમદાર•રાંણીની• ૩૫ મી•રીજમીટનો•લફટનેનટ• બલાઇથ•અને બીજો•તેજ•રીજમીટનો•ફક•શોજર•નાંમે•પાલ•લેનકેસટર•આવેઆ•હતા•તેથી•તેવોને•સજા •અપાવવાને•વાસતે બચારાં•પશુ•જાંનદારો•ઉપર•જે•ઘાતકી• કરમો•થાઈય•તેહનો અટકાવ•કરાવા•સારૂ,જે•મંડલી•ઉભી•થાઈછે તેવોઈ•ફ•બીનાં•જેહવી•સાંભલી•તેહવીજ•પોલીસનાં મેજેસટરેટને•અરજ•કરીને•તે• ઉપર• કહેલા•બેઉ• શખસોને•પકડાવાને•સારૂ•વારંનટ•કહડાવેઆં•અને— બીઅર•તથા•રડલ•કે•જેવો•ફ• મંડલીના•વકીલોછે કોમયેનો• ફક• ભાગીઓ• મીસટર• રડલ• તે• મં

ડલીની• તરફથી• સાંજે• વાલાઓ• સાથે• કજીઓ• ચલા
વવા• વકીલ• થાઓ• હતો• એક• છોકરો• નાંમે• હેનરી•
વાઇટ• કે• જે• ધણી• બુધવારને• દાહાડે• એ• બનાવ• બ
નેઓ• તે• વેલાએ• બરાક• આગલથી• જાતો• હતો• તે
હની• ગોવાહી• લીધા• ઉપરથી• એવું• માલુંમ• પડઉં કે
સેનટ• જારજની• બરાક• આગલ• બે એ• કુતરાઓ• એક
બીલાડી• ઉપર• ઉલટેઆ• હતા• અને• ઉપર• કહેલા• બે
ફુ• પરતીવાદીઓ• ઉભાઉભા• ઘણી• ખુશીની• સથે•
એ• ખેલ• જોતા• હતા—પછે• જેવારે• તે• કુતરાંઓએ• પે
લી• બીલાડીને• અધમુઇ• કરી• નાંખી• તેવારે• સેનક્રેસ
ટરે• પોતાનાં• ગજવાંમેથી• એક• છરી• કાહાડીને• પેલી
બીચારી• દુખમે• પડેલી• બીલાડીનાં• પાછલા• પગની
અંદર• ભોકી• અને• તેહનુ• ચાંમડુ• ખેચી• કાહાડેઉં•
અને• વલી• તે• ધણી• એ• કરમ• કરતાં• એમ• બોલેઓ
હતો• જે• આએ• બીલાડીને• મારી• નાંખતાં• જેટલી• મુશ
કેલી• પડેચ• તેટલી• બીજા• કોઇ• પરાંણીને• કતલ• ક
રતાં• મહને• મેહનત• પડી• હોએ• એવું• માહરા• જોવામેં
કધી• આવેઉં નથી•—તેવાર• પછે• સેનક્રેસટરે• પેલી•
બીલાડીનું• ધડ• તેહનાં• બદનથી• છુટુ• પાડીને• એમ
કહવા• લાગો જે• હું• એ• બીલાડીની• સેાધજે• ભોલીઆ
ની• સાંમલે• નાંખસ* એ• ઉપર• કહેલા• છોકરાની• શાખ
સી• લીધા• પછે• એક• પોલીસનાં• સોપાઇની• મુખજુબાં
ની• લીધામાં• આવી• તે• વેલાએ• તે• ધણી• એમ• બો
લેઓ જે• એ• બરાખલે• લગાતા• તબેલામે• એક• પાંજરાં
ની• અંદર• કેટલાએક• ભોલીઆઓ• હતા• તેમધે• પેલી

બીલાડીનાં•બદનનાં•ડિકાદ•ભાગા•કે•જે• ઉપરથી•
ચાંમડુ•ઉખેડી•કાહાડેલુ•તે•હેનાં• જોવામાં• આવેઉ
તેહેલે•પેલા•બોલીઆઓ•બાતા• હતા* લફટનેનટ•
બલાઇથ•પોતાનાં•બચાવમાં•એ•રપેરો• બેલીઓને•
કુતરાંઓ•તથા•બીલાડીનો•પોકાર•સાંભલીને•હું•ફ
કત•ગેતરફ•જોવા•ગઈઓ•હતો•પણ• ઈ•કુતરાંપોને
તેબીલાડીની•પછવાડે•લગાડવાની• વાતથી•હું•બી
લકુલ•અંનજાંણો•હતો—અને•પેલા•બીજા• ધણીઈ•
પોતાનાં•સંભાલમાં•ઈટલુ•કહેઉ•કે•ઈ• કુતરાંઓને•
લડતાં•કોંણે•મુકેઆં•તે•કાંઇ•હુ•જાંણતો• નથી•પણ
એટલો•એકરાર•કીધોજે•એ• બીલાડી•માહારી•પો
તાંની•હતી•અને•તેહેનાં•બદન•ઉપરની• ખાલ•મેં
કાહાડી•હતી*એ•સધલી•બીનાં•સાંભલીને•તે•માજી
સટરેટોએ•પોત•પોતાંમેં• મસલેહત•કીધી—અને•બ
લાઇથને•ચાલીસ•શીલીંગ•અને•લેનકેસટરને•તરણ
પાઉંડ•દંડ•કરીને•તે•બેહુને•માથે•કોરટનો• ખરચ
નાંખેઓ*

હવે•આઈ•કેતાબ•સમાપત•કરતી વેલાઈ• હમારા•મે
હરબાંન•વાંચનારાવોને•હમારી•તરફથી•ઈટલીજ•ઈલતે
માસ•કરેઆમા•આવેછે•કે•તેવોઈ•આઈ• નાંધલાં• પુસ
તકની•ઊપર•કરમ•બખશેશની• નજરે• જોવું•અને• તે
મધે•કસી•ભુલ•ચુક•હોઈ• તેહને • આસતાફની• રાહે•સુ
ધારવી*

[સમાપત *]